

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Dokumentationsdienst
3003 Bern
Tel. 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@pd.admin.ch

Vorschau

Perspective

Prospettiva

Ständerat

Wintersession 2008

Conseil des Etats

Session d'hiver 2008

DH 810

Stand am:
Etat au:
Stato al:
18.11.2008



Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der im Ständerat traktandierten Geschäfte.

Sie sind nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:

www.parlament.ch/d/sessionen/se-aktuelle-session-ueberblick

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch (Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch/ch/d/ff (Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch (Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

La perspective publie les informations relatives aux objets figurant à l'ordre du jour au Conseil des États.

Les objets sont classés par numéros.

Publication sur internet:

www.parlament.ch/F/sessionen/se-aktuelle-session-ueberblick

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

www.parlement.ch (Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch/ch/f/ff (Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch (Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Verantwortlich für diese Ausgabe

Parlamentsdienste
Dokumentationsdienst
Diego Hättenschwiler
031 322 98 60

In Zusammenarbeit mit
Thomas Andrey

Bezug durch

Parlamentsdienste
Dokumentationsdienst
3003 Bern
Tel. 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@pd.admin.ch

Responsable de cette édition

Services du Parlement
Service de documentation
Diego Hättenschwiler
031 322 98 60

Avec la collaboration de
Thomas Andrey

S'obtient aux

Services du Parlement
Service de documentation
3003 Berne
Tél. 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@pd.admin.ch

Inhaltsverzeichnis nach Urheber

Table des matières par auteur

Vorlagen des Bundesrates - Objets du Conseil fédéral

Departement für auswärtige Angelegenheiten - Département des affaires étrangères

08.030 Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern 2008-2011. Weiterführung	69
08.030 Coopération technique et aide financière en faveur des pays en développement 2008-2011. Continuation	69
08.038 Abgeschlossene internationale Staatsverträge im Jahr 2007. Bericht	73
08.038 Traités internationaux conclus en 2007. Rapport	73
08.043 Europarat. Bericht des Bundesrates	77
08.043 Conseil de l'Europe. Rapport du Conseil fédéral	77
08.045 Die Schweiz und die Konventionen des Europarates. Neunter Bericht	78
08.045 La Suisse et les conventions du Conseil de l'Europe. 9ème rapport	78
08.065 Rüstungskontroll- und Abrüstungspolitik der Schweiz. Bericht 2008	93
08.065 Politique de désarmement et maîtrise des armements de la Suisse. Rapport 2008	93

Departement des Innern - Département de l'intérieur

04.032 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Vertragsfreiheit	12
04.032 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Liberté de contracter	12
06.092 Berufliche Vorsorge. Mindestumwandlungssatz	30
06.092 Prévoyance professionnelle. Taux de conversion	30
07.072 Forschung am Menschen. Verfassungsbestimmung	44
07.072 Recherche sur l'être humain. Article constitutionnel	44
08.070 ETH-Rat. Leistungsperiode 2004-2007	96
08.070 Conseil des EPF. Période de prestations 2004-2007	96

Justiz- und Polizeidepartement - Département de justice et police

05.092 Strafprozessrecht. Vereinheitlichung	18
05.092 Procédure pénale. Unification	18
06.062 Schweizerische Zivilprozessordnung	22
06.062 Code de procédure civile suisse	22
06.063 ZGB. Erwachsenenschutz, Personenrecht und Kindesrecht	26
06.063 CC. Protection de l'adulte, droit des personnes et droit de la filiation	26
07.096 Grenzüberschreitende Zusammenarbeit in Justiz-, Polizei- und Zollsachen. Abkommen mit der Französischen Republik	47
07.096 Coopération transfrontalière en matière judiciaire, policière et douanière. Accord avec la République française	47
08.010 Patentgesetz. Systemscheid bei der Erschöpfung im Patentrecht	60
08.010 Loi sur les brevets. Choix du régime de l'épuisement en droit des brevets	60
08.056 Kantonsverfassungen Bern, Obwalden, Schaffhausen, Aargau und Genf. Gewährleistung	88
08.056 Constitutions des cantons de Berne, d'Obwald, de Schaffhouse, d'Argovie et de Genève. Garantie	88

Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport
Département de la défense, de la protection de la population et des sports

08.027 Militärgesetz und Bundesgesetz über die militärischen Informationssysteme. Änderung der Militärgesetzgebung.....	64
08.027 Loi sur l'armée et l'administration militaire et loi sur les systèmes d'information de l'armée. Modification de la législation militaire	64

Finanzdepartement · Département des finances

07.053 Bundesgesetz über die Tabakbesteuerung. Änderung.....	42
07.053 Loi sur l'imposition du tabac. Modification	42
08.041 Voranschlag 2009.....	74
08.041 Budget 2009	74
08.042 Voranschlag 2008. Nachtrag II.....	75
08.042 Budget 2008. Supplément II	75
08.051 Subventionsbericht 2008.....	83
08.051 Rapport 2008 sur les subventions.....	83
08.057 Finanzplan 2010-2012. Bericht	90
08.057 Plan financier 2010-2012. Rapport.....	90
08.059 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Grossbritannien und Nordirland.....	92
08.059 Double imposition. Convention avec la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord.....	92
08.068 Revision FHG. Ergänzungsregel zur Schuldenbremse.....	94
08.068 Révision LFC. Règle complémentaire au frein à l'endettement	94
08.076 Bankengesetz. Änderung	100
08.076 Loi sur les banques. Modification	100
08.077 Massnahmenpaket zur Stärkung des Schweizerischen Finanzsystems	102
08.077 Ensemble de mesures destinées à renforcer le système financier suisse	102

Volkswirtschaftsdepartement · Département de l'économie publique

08.028 Entwicklungszusammenarbeit. Finanzierung der wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen. Weiterführung	67
08.028 Coopération au développement. Financement des mesures de politique économique et commerciale. Continuation.....	67
08.048 Internationale Arbeitskonferenz. 94., 95. und 96. Tagung	80
08.048 Conférence internationale du Travail. 94e, 95 ^e et 96e sessions.....	80

Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation
Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication

07.047 Güterverkehrsvorlage	36
07.047 Projet de législation concernant le trafic marchandises	36

Bundeskanzlei · Chancellerie fédérale

-

Vorlagen des Parlaments - Objets du Parlement

Vereinigte Bundesversammlung - Assemblée fédérale (Chambres réunies)

08.213 Bundesrat	11
1. Wahl eines Mitgliedes	11
2. Präsidium und Vizepräsidium	11
08.213 Conseil fédéral	11
1. Election d'un membre	11
2. Présidence et vice-présidence	11

Allgemeines - Divers

08.017 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht	62
08.017 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport	62
08.052 Immunität von Nationalrat Brunner. Gesuch um Aufhebung	86
08.052 Immunité du Conseiller national Brunner. Demande de levée	86
08.071 Delegationen für die Beziehung zu den Parlamenten der Nachbarländer. Legislaturbericht 2003-2007	98
08.071 Délégations chargées des relations avec les parlements des pays limitophes. Rapport de législature 2003-2007	98

Parlamentarische Initiativen - Initiatives parlementaires

04.472 Pa.Iv. Darbellay. Pferdehaltung in der Landwirtschaftszone	17
04.472 Iv.pa. Darbellay. Garde de chevaux en zone agricole	17
06.458 Pa.Iv. SPK-NR. Verzicht auf die Einführung der allgemeinen Volksinitiative	32
06.458 Iv.pa. CIP-CN. Renoncer à l'introduction de l'initiative populaire générale	32
06.468 Pa.Iv. Hegetschweiler. Versicherungsdeckung. Lücke beim Tod des Eigentümers	33
06.468 Iv.pa. Hegetschweiler. Couverture d'assurance. Lacune en cas de décès du propriétaire	33
08.412 / 08.413 / 08.414 / 08.415 Pa.Iv. Fraktionen RL, S, G, V. Extranet. Zugang für Fraktionssekretariate zu Unterlagen kommissionseigener Geschäfte	108
08.412 / 08.413 / 08.414 / 08.415 Iv.Pa. Groupes RL, S, G, V. Extranet. Accès des secrétariats des groupes aux documents relatifs aux affaires internes des commissions	108

Motionen: vom NR angenommene oder geänderte - Motions adoptées ou modifiées par le CN

05.3315 Mo. Nationalrat (Banga). Perspektiven für Berufsmilitär und Zeitsoldaten	21
05.3315 Mo. Conseil national (Banga). Perspectives des militaires de carrière et des militaires contractuels	21
06.3466 Mo. Nationalrat (Robbiani). Bestimmung des Invalideneinkommens	35
06.3466 Mo. Conseil national (Robbiani). Evaluation du revenu d'invalidité	35
07.3033 Mo. Nationalrat (Amherd). Bundesgesetz über die Kinder- und Jugendförderung sowie den Kinder- und Jugendschutz	49
07.3033 Mo. Conseil national (Amherd). Loi fédérale en faveur de l'enfance et de la jeunesse	49
07.3286 Mo. Nationalrat (UREK-NR). Produktion von Wärme aus erneuerbaren Energien	51
07.3286 Mo. Conseil national (CEATE-CN). Energies renouvelables pour la production de chaleur	51
07.3430 Mo. Nationalrat (Müller Walter). Keine höheren Spitaltarife und Spitalkosten für die Patienten der Invalidenversicherung	52
07.3430 Mo. Conseil national (Müller Walter). Frais et tarifs hospitaliers trop élevés pour les patients pris en charge par l'assurance-invalidité	52

07.3560 Mo. Nationalrat (UREK-NR). Erhöhung der Energieeffizienz. Änderung von Artikel 8 des Energiegesetzes	53
07.3560 Mo. Conseil national (CEATE-CN). Augmentation de l'efficacité énergétique. Modification de l'article 8 de la loi sur l'énergie	53
07.3586 Mo. Nationalrat (Amstutz). Sicherstellung der Einsatzbereitschaft der Luftwaffe	54
07.3586 Mo. Conseil national (Amstutz). Assurer la disponibilité des Forces aériennes	54
07.3597 Mo. Nationalrat (Burkhalter). Lufttransportpool für zivile und militärische Einsätze im Ausland	55
07.3597 Mo. Conseil national (Burkhalter). Pool de transport en faveur des engagements civils et militaires à l'étranger	55
07.3619 Mo. Nationalrat (Zeller). Familienzulagen. Mehrfachbezüge verhindern	56
07.3619 Mo. Conseil national (Zeller). Empêcher le cumul des allocations familiales	56
07.3664 Mo. Nationalrat (Galladé). Übergeordnete nationale Strategie einer Kinder- und Jugendpolitik	57
07.3664 Mo. Conseil national (Galladé). Politique de l'enfance et de la jeunesse. Stratégie nationale	57
07.3766 Mo. Nationalrat (SGK-NR (07.026)). Aufnahme der liechtensteinischen Vorsorgeeinrichtungen in den Sicherheitsfonds	58
07.3766 Mo. Conseil national (CSSS-CN (07.026)). Affiliation des institutions de prévoyance liechtensteinoises au fonds de garantie LPP	58
07.3838 Mo. Nationalrat (Rechsteiner-Basel). Krebs durch Atomkraftwerke. Abklärungen	59
07.3838 Mo. Conseil national (Rechsteiner-Basel). Cancer et centrales nucléaires. Clarifications	59
08.3012 Mo. Nationalrat (Zemp). Prävention von Tierseuchen	109
08.3012 Mo. Conseil national (Zemp). Prévention des épizooties	109
08.3169 Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Stopp dem Zahlungsschlendrian	110
08.3169 Mo. Conseil national (Groupe RL). Sanctionner les mauvais payeurs	110
08.3308 Mo. Nationalrat (Hiltbold). Verbot von Streubomben	111
08.3308 Mo. Conseil national (Hiltbold). Interdiction des bombes à sous-munitions	111
08.3359 Mo. Nationalrat (Markwalder Bär). Erweiterung der atomwaffenfreien Zonen	112
08.3359 Mo. Conseil national (Markwalder Bär). Augmenter le nombre de zones exemptes d'armes nucléaires	112
08.3401 Mo. Leutenegger Oberholzer Susanne. Konvention des Europarates zur Bekämpfung des Menschenhandels. Unterzeichnung und Ratifikation	113
08.3401 Mo. Leutenegger Oberholzer Susanne. Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains. Signature et ratification	113

Standesinitiativen · Initiatives des cantons

08.300 Kt.IV. GE. Für eine konkrete und direkte Unterstützung der rumänischen Roma durch die Schweiz	107
08.300 IV.ct. GE. Pour un soutien concret et direct de la Suisse aux Roms de Roumanie	107

Inhaltsverzeichnis nach Nummern

Table des matières par numéros

08.213 Bundesrat	11
1. Wahl eines Mitgliedes.....	11
2. Präsidium und Vizepräsidium	11
08.213 Conseil fédéral.....	11
1. Election d'un membre	11
2. Présidence et vice-présidence	11
04.032 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Vertragsfreiheit.....	12
04.032 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Liberté de contracter	12
04.472 Pa.Iv. Darbellay. Pferdehaltung in der Landwirtschaftszone.....	17
04.472 Iv.pa. Darbellay. Garde de chevaux en zone agricole	17
05.092 Strafprozessrecht. Vereinheitlichung.....	18
05.092 Procédure pénale. Unification	18
05.3315 Mo. Nationalrat (Banga). Perspektiven für Berufsmilitär und Zeitsoldaten	21
05.3315 Mo. Conseil national (Banga). Perspectives des militaires de carrière et des militaires contractuels	21
06.062 Schweizerische Zivilprozessordnung	22
06.062 Code de procédure civile suisse	22
06.063 ZGB. Erwachsenenschutz, Personenrecht und Kindesrecht	26
06.063 CC. Protection de l'adulte, droit des personnes et droit de la filiation.....	26
06.092 Berufliche Vorsorge. Mindestumwandlungssatz	30
06.092 Prévoyance professionnelle. Taux de conversion.....	30
06.458 Pa.Iv. SPK-NR. Verzicht auf die Einführung der allgemeinen Volksinitiative.....	32
06.458 Iv.pa. CIP-CN. Renoncer à l'introduction de l'initiative populaire générale.....	32
06.468 Pa.Iv. Hegetschweiler. Versicherungsdeckung. Lücke beim Tod des Eigentümers.....	33
06.468 Iv.pa. Hegetschweiler. Couverture d'assurance. Lacune en cas de décès du propriétaire	33
06.3466 Mo. Nationalrat (Robbiani). Bestimmung des Invalideneinkommens	35
06.3466 Mo. Conseil national (Robbiani). Evaluation du revenu d'invalidité	35
07.047 Güterverkehrsvorlage	36
07.047 Projet de législation concernant le trafic marchandises	36
07.053 Bundesgesetz über die Tabakbesteuerung. Änderung.....	42
07.053 Loi sur l'imposition du tabac. Modification	42
07.072 Forschung am Menschen. Verfassungsbestimmung	44
07.072 Recherche sur l'être humain. Article constitutionnel	44
07.096 Grenzüberschreitende Zusammenarbeit in Justiz-, Polizei- und Zollsachen. Abkommen mit der Französischen Republik	47
07.096 Coopération transfrontalière en matière judiciaire, policière et douanière. Accord avec la République française	47
07.3033 Mo. Nationalrat (Amherd). Bundesgesetz über die Kinder- und Jugendförderung sowie den Kinder- und Jugendschutz	49
07.3033 Mo. Conseil national (Amherd). Loi fédérale en faveur de l'enfance et de la jeunesse.....	49
07.3286 Mo. Nationalrat (UREK-NR). Produktion von Wärme aus erneuerbaren Energien	51
07.3286 Mo. Conseil national (CEATE-CN). Energies renouvelables pour la production de chaleur	51

07.3430 Mo. Nationalrat (Müller Walter). Keine höheren Spitaltarife und Spalkosten für die Patienten der Invalidenversicherung.....	52
07.3430 Mo. Conseil national (Müller Walter). Frais et tarifs hospitaliers trop élevés pour les patients pris en charge par l'assurance-invalidité.....	52
07.3560 Mo. Nationalrat (UREK-NR). Erhöhung der Energieeffizienz. Änderung von Artikel 8 des Energiegesetzes	53
07.3560 Mo. Conseil national (CEATE-CN). Augmentation de l'efficacité énergétique. Modification de l'article 8 de la loi sur l'énergie	53
07.3586 Mo. Nationalrat (Amstutz). Sicherstellung der Einsatzbereitschaft der Luftwaffe	54
07.3586 Mo. Conseil national (Amstutz). Assurer la disponibilité des Forces aériennes	54
07.3597 Mo. Nationalrat (Burkhalter). Lufttransportpool für zivile und militärische Einsätze im Ausland.....	55
07.3597 Mo. Conseil national (Burkhalter). Pool de transport en faveur des engagements civils et militaires à l'étranger	55
07.3619 Mo. Nationalrat (Zeller). Familienzulagen. Mehrfachbezüge verhindern	56
07.3619 Mo. Conseil national (Zeller). Empêcher le cumul des allocations familiales	56
07.3664 Mo. Nationalrat (Galladé). Übergeordnete nationale Strategie einer Kinder- und Jugendpolitik.....	57
07.3664 Mo. Conseil national (Galladé). Politique de l'enfance et de la jeunesse. Stratégie nationale.....	57
07.3766 Mo. Nationalrat (SGK-NR (07.026)). Aufnahme der liechtensteinischen Vorsorgeeinrichtungen in den Sicherheitsfonds	58
07.3766 Mo. Conseil national (CSSS-CN (07.026)). Affiliation des institutions de prévoyance liechtensteinoises au fonds de garantie LPP.....	58
07.3838 Mo. Nationalrat (Rechsteiner-Basel). Krebs durch Atomkraftwerke. Abklärungen	59
07.3838 Mo. Conseil national (Rechsteiner-Basel). Cancer et centrales nucléaires. Clarifications	59
08.010 Patentgesetz. Systemscheid bei der Erschöpfung im Patentrecht	60
08.010 Loi sur les brevets. Choix du régime de l'épuisement en droit des brevets.....	60
08.017 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht	62
08.017 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport.....	62
08.027 Militärgesetz und Bundesgesetz über die militärischen Informationssysteme. Änderung der Militärgesetzgebung.....	64
08.027 Loi sur l'armée et l'administration militaire et loi sur les systèmes d'information de l'armée. Modification de la législation militaire	64
08.028 Entwicklungszusammenarbeit. Finanzierung der wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen. Weiterführung	67
08.028 Coopération au développement. Financement des mesures de politique économique et commerciale. Continuation.....	67
08.030 Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern 2008-2011. Weiterführung	69
08.030 Coopération technique et aide financière en faveur des pays en développement 2008-2011. Continuation.....	69
08.038 Abgeschlossene internationale Staatsverträge im Jahr 2007. Bericht.....	73
08.038 Traités internationaux conclus en 2007. Rapport.....	73
08.041 Voranschlag 2009.....	74
08.041 Budget 2009	74
08.042 Voranschlag 2008. Nachtrag II	75
08.042 Budget 2008. Supplément II	75
08.043 Europarat. Bericht des Bundesrates	77
08.043 Conseil de l'Europe. Rapport du Conseil fédéral	77

08.045 Die Schweiz und die Konventionen des Europarates. Neunter Bericht.....	78
08.045 La Suisse et les conventions du Conseil de l'Europe. 9ème rapport.....	78
08.048 Internationale Arbeitskonferenz. 94., 95. und 96. Tagung.....	80
08.048 Conférence internationale du Travail. 94e, 95 ^e et 96e sessions.....	80
08.051 Subventionsbericht 2008.....	83
08.051 Rapport 2008 sur les subventions.....	83
08.052 Immunität von Nationalrat Brunner. Gesuch um Aufhebung.....	86
08.052 Immunité du Conseiller national Brunner. Demande de levée.....	86
08.056 Kantonsverfassungen Bern, Obwalden, Schaffhausen, Aargau und Genf. Gewährleistung.....	88
08.056 Constitutions des cantons de Berne, d'Obwald, de Schaffhouse, d'Argovie et de Genève. Garantie.....	88
08.057 Finanzplan 2010-2012. Bericht.....	90
08.057 Plan financier 2010-2012. Rapport.....	90
08.059 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Grossbritannien und Nordirland.....	92
08.059 Double imposition. Convention avec la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord.....	92
08.065 Rüstungskontroll- und Abrüstungspolitik der Schweiz. Bericht 2008.....	93
08.065 Politique de désarmement et maîtrise des armements de la Suisse. Rapport 2008.....	93
08.068 Revision FHG. Ergänzungsregel zur Schuldenbremse.....	94
08.068 Révision LFC. Règle complémentaire au frein à l'endettement.....	94
08.070 ETH-Rat. Leistungsperiode 2004-2007.....	96
08.070 Conseil des EPF. Période de prestations 2004-2007.....	96
08.071 Delegationen für die Beziehung zu den Parlamenten der Nachbarländer. Legislaturbericht 2003-2007....	98
08.071 Délégations chargées des relations avec les parlements des pays limitophes. Rapport de législation 2003-2007.....	98
08.076 Bankengesetz. Änderung.....	100
08.076 Loi sur les banques. Modification.....	100
08.077 Massnahmenpaket zur Stärkung des Schweizerischen Finanzsystems.....	102
08.077 Ensemble de mesures destinées à renforcer le système financier suisse.....	102
08.300 Kt.Iv. GE. Für eine konkrete und direkte Unterstützung der rumänischen Roma durch die Schweiz.....	107
08.300 Iv.ct. GE. Pour un soutien concret et direct de la Suisse aux Roms de Roumanie.....	107
08.412 / 08.413 / 08.414 / 08.415 Pa.Iv. Fraktionen RL, S, G, V. Extranet. Zugang für Fraktionssekretariate zu Unterlagen kommissionseigener Geschäfte.....	108
08.412 / 08.413 / 08.414 / 08.415 Iv.Pa. Groupes RL, S, G, V. Extranet. Accès des secrétariats des groupes aux documents relatifs aux affaires internes des commissions.....	108
08.3012 Mo. Nationalrat (Zemp). Prävention von Tierseuchen.....	109
08.3012 Mo. Conseil national (Zemp). Prévention des épizooties.....	109
08.3169 Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Stopp dem Zahlungsschlendrian.....	110
08.3169 Mo. Conseil national (Groupe RL). Sanctionner les mauvais payeurs.....	110
08.3308 Mo. Nationalrat (Hiltpold). Verbot von Streubomben.....	111
08.3308 Mo. Conseil national (Hiltpold). Interdiction des bombes à sous-munitions.....	111
08.3359 Mo. Nationalrat (Markwalder Bär). Erweiterung der atomwaffenfreien Zonen.....	112
08.3359 Mo. Conseil national (Markwalder Bär). Augmenter le nombre de zones exemptes d'armes nucléaires.....	112
08.3401 Mo. Leutenegger Oberholzer Susanne. Konvention des Europarates zur Bekämpfung des Menschenhandels. Unterzeichnung und Ratifikation.....	113
08.3401 Mo. Leutenegger Oberholzer Susanne. Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains. Signature et ratification.....	113

Vereinigte Bundesversammlung

Assemblée fédérale

08.213 Bundesrat

1. Wahl eines Mitgliedes

2. Präsidium und Vizepräsidium

Auszüge aus dem Parlamentsgesetz vom 13.12.2002

6. Titel: Wahlen und Bestätigung von Wahlen

1. Kapitel: Allgemeine Bestimmungen für Wahlen

Art. 130 Grundsätze

¹ Die Stimmabgabe bei Wahlen in der Bundesversammlung ist geheim.

² Gewählt sind diejenigen Personen, deren Name auf mehr als der Hälfte der gültigen Wahlzettel steht.

³ Für die Bestimmung des absoluten Mehrs nicht gezählt werden die leeren und die ungültigen Wahlzettel.

⁴ Erreichen mehr Kandidierende das absolute Mehr, als Sitze frei sind, so scheidet diejenigen mit den kleineren Stimmenzahlen als Überzählige aus.

Art. 131 Ungültigkeit und gestrichene Stimmen

¹ Wahlzettel, die ehrverletzende Äusserungen oder offensichtliche Kennzeichnungen enthalten, sind ungültig.

² Stimmen für nicht wählbare, bereits gewählte oder aus der Wahl ausgeschiedene Personen sowie für nicht eindeutig identifizierbare Personen werden gestrichen.

³ Steht der Name einer Kandidatin oder eines Kandidaten mehr als einmal auf einem Wahlzettel, so werden die Wiederholungen gestrichen.

⁴ Enthält der Wahlzettel mehr Namen, als Mandate zu vergeben sind, so werden die überzähligen Namen vom Ende der Liste her gestrichen.

⁵ Übersteigt die Zahl der eingegangenen jene der ausgeteilten Wahlzettel, so ist der Wahlgang ungültig und wird wiederholt.

2. Kapitel: Wahlen in den Bundesrat

(...)

Art. 133 Besetzung von Vakanzen

¹ Die Besetzung von Vakanzen erfolgt in der Regel in der Session nach Erhalt des Rücktrittsschreibens oder nach dem unvorhergesehenen Ausscheiden eines Mitgliedes.

² Das neugewählte Mitglied tritt sein Amt spätestens zwei Monate nach seiner Wahl an.

³ Sind mehrere Vakanzen zu besetzen, so ist für die Reihenfolge das Amtsalter der bisherigen Amtsinhaberinnen oder Amtsinhaber massgebend.

Art. 134 Wahl des Präsidiums des Bundesrates

Die Bundespräsidentin oder der Bundespräsident und die Vizepräsidentin oder der Vizepräsident des Bundesrates werden aus dessen Mitgliedern einzeln und nacheinander für ein Jahr gewählt.

08.213 Conseil fédéral

1. Election d'un membre

2. Présidence et vice-présidence

Extraits de la loi sur le Parlement du 13.12.2002

Titre 6 Elections et confirmation de nominations

Chapitre 1 Dispositions générales relatives aux élections

Art. 130 Principes

¹ Lorsque l'Assemblée fédérale procède à une élection, les députés votent à bulletin secret.

² Sont élus les candidats qui réunissent sur leur nom plus de la moitié des bulletins valables.

³ Les bulletins blancs et les bulletins nuls ne sont pas pris en compte dans le calcul de la majorité absolue.

⁴ Si le nombre des candidats qui obtiennent la majorité absolue est supérieur au nombre des sièges à pourvoir, les candidats surnuméraires qui ont obtenu le moins de suffrages sont éliminés.

Art. 131 Bulletins nuls et suffrages non comptabilisés

¹ Est réputé nul tout bulletin sur lequel ont été portés des remarques injurieuses ou des signes trahissant le secret du vote.

² Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés en faveur d'une personne non éligible, déjà élue, éliminée du scrutin ou non identifiable avec certitude.

³ Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés plus d'une fois en faveur d'une même personne au moyen d'un même bulletin de vote; les noms surnuméraires sont biffés.

⁴ Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés en faveur de personnes surnuméraires par rapport au nombre de sièges à pourvoir; les noms surnuméraires sont biffés, en remontant à partir de la fin de la liste.

⁵ Est réputée nulle toute élection qui se solde par un nombre de bulletins rentrés supérieur au nombre des bulletins distribués; dans ce cas, un nouveau scrutin est organisé.

Chapitre 2 Election du Conseil fédéral

(...)

Art. 133 Sièges vacants

¹ En règle générale, l'élection destinée à repourvoir un siège vacant a lieu pendant la session qui suit la réception de la lettre de démission du titulaire ou la survenance d'une vacance imprévue.

² La personne nouvellement élue entre en fonction deux mois au plus tard après son élection.

³ Si plusieurs sièges sont vacants, ils sont pourvus par ordre d'ancienneté des titulaires précédents.

Art. 134 Election du président de la Confédération et du vice-président du Conseil fédéral

L'Assemblée fédérale élit parmi les membres du Conseil fédéral le président de la Confédération et le vice-président du Conseil fédéral; elle les élit l'un après l'autre, et pour une durée d'un an.

04.032 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Vertragsfreiheit

Botschaft vom 26. Mai 2004 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Vertragsfreiheit) (BBl 2004 4293)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

1. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Vertragsfreiheit)

2. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Bedarfsabhängige Zulassung)

06.12.2007 Ständerat. Beschluss nach Entwurf der Kommission.

05.03.2008 Nationalrat. Nichteintreten

27.05.2008 Ständerat. Abweichend.

04.06.2008 Nationalrat. Abweichend.

05.06.2008 Ständerat. Zustimmung.

10.06.2008 Ständerat. Die Dringlichkeitsklausel wird angenommen.

11.06.2008 Nationalrat. Die Dringlichkeitsklausel wird angenommen.

13.06.2008 Ständerat. Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

13.06.2008 Nationalrat. Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

Bundesblatt 2008 5357; Amtliche Sammlung des Bundesrechts 2008 2917.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Das Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) sieht mehrere Instrumente zur Kosteneindämmung im stationären Bereich vor, die Wirkung zu zeigen beginnen, so beispielsweise die Kompetenzen der Kantone zur Einführung von Globalbudgets (Art. 51) oder die Planung der Spitäler und der Pflegeheime durch die Kantone (Art. 39). Hingegen sind die Krankenversicherer im ambulanten Bereich faktisch gezwungen, mit allen gesetzlich zugelassenen Leistungserbringern einen Tarifvertrag abzuschliessen und folglich die von diesen erbrachten Leistungen zu übernehmen. Mit anderen Worten kann ein Leistungserbringer, der die gesetzlichen Zulassungskriterien (Art. 35 bis 40) erfüllt, zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung praktizieren, ohne dass die Krankenversicherer die Möglichkeit haben, ihn aus diesem Markt auszuschliessen. Insofern besteht ein Vertragszwang (Kontrahierungszwang). Damit haben die Krankenversicherer grundsätzlich keine Mittel zur Unterbindung derjenigen Mengenausweitung, welche durch die stete Zunahme von Leistungserbringern bedingt ist. Das Parlament hat am 24. März 2000 im Rahmen der 1. KVG-Revision einen Artikel 55a beschlossen, der dem Bundesrat die Möglichkeit gibt, die Zulassung neuer Leistungserbringer zur Tätigkeit zu Lasten der sozialen Krankenversicherung für eine auf maximal drei Jahre befristete Zeit einem Bedarfsnachweis zu unterstellen.

Nach dieser Bestimmung obliegt es dem Bundesrat, die entsprechenden Kriterien festzulegen, während die Kantone die Leistungserbringer bezeichnen. Diese Massnahme wurde einerseits im Hinblick auf das Inkrafttreten der bilateralen

04.032 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Liberté de contracter

Message du 26 mai 2004 relatif à la révision partielle de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (liberté de contracter) (FF 2004 4055)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

1. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Liberté de contracter)

2. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Admission selon le besoin)

06.12.2007 Conseil des Etats. Décision conforme au projet de la Commission.

05.03.2008 Conseil national. Ne pas entrer en matière

27.05.2008 Conseil des Etats. Divergences.

04.06.2008 Conseil national. Divergences.

05.06.2008 Conseil des Etats. Adhésion.

10.06.2008 Conseil des Etats. La clause d'urgence est adoptée.

11.06.2008 Conseil national. La clause d'urgence est adoptée.

13.06.2008 Conseil des Etats. La loi est adoptée en votation finale.

13.06.2008 Conseil national. La loi est adoptée en votation finale.

Feuille fédérale 2008 4859; Recueil officiel du droit fédéral 2008 2917.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

La loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10) prévoit plusieurs instruments de maîtrise des coûts dans le domaine hospitalier qui ont commencé à porter leurs fruits, comme la planification des hôpitaux et des EMS par les cantons (art. 39) ou la compétence pour les cantons d'introduire un budget global (art. 51). Par contre, dans le domaine ambulatoire, les assureurs-maladie sont tenus de conclure une convention tarifaire et de prendre en charge les prestations fournies par tous les fournisseurs de prestations admis selon la loi. Un fournisseur de prestations qui remplit les conditions légales d'admission (art. 35 à 40) peut en effet pratiquer à la charge de l'assurance obligatoire des soins sans que les assureurs-maladie aient la possibilité de l'exclure de ce marché. En ce sens, il y a obligation de contracter. Les assureurs n'ont de ce fait en principe aucun moyen de s'opposer à l'accroissement du volume des prestations provoqué par l'augmentation constante du nombre de fournisseurs de prestations.

Le Parlement a adopté, le 24 mars 2000, dans le cadre de la 1re révision de la LAMal, un art. 55a qui confère au Conseil fédéral la compétence, pour une durée limitée à trois ans au maximum, de faire dépendre de la preuve d'un besoin l'admission de certains fournisseurs de prestations à pratiquer dans le secteur ambulatoire à la charge de l'assurance obligatoire des soins. Selon cette disposition, il incombe au Conseil fédéral de fixer les critères correspondants et aux cantons de désigner les fournisseurs de prestations. Cette mesure a été adoptée d'une part, dans la perspective de l'entrée en vigueur des accords bilatéraux avec la Commu-

Verträge eingeführt, insbesondere des Personen-Freizügigkeitsabkommens mit der europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedsstaaten. Andererseits handelte es sich um eine kurzfristige ausserordentliche Massnahme, die zum Ziel hatte, dem aus der ständig wachsenden Zahl von Leistungserbringern resultierenden Anstieg der Gesundheitskosten im ambulanten Bereich Einhalt zu gebieten.

Am 3. Juli 2002 machte der Bundesrat von der Kompetenz, die ihm Artikel 55a KVG einräumt, Gebrauch und beschränkte die Zulassung der Leistungserbringer zur Tätigkeit zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung. Er legte die Modalitäten dieser Beschränkung in einer eigens zu diesem Zweck erlassenen Verordnung fest (Verordnung über die Einschränkung der Zulassung von Leistungserbringern zur Tätigkeit zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung;

SR 832.103). Diese Verordnung trat am 4. Juli 2002 in Kraft. Der Bundesrat betonte von vornherein, dass diese Zulassungsbeschränkung eine ausserordentliche, zeitlich befristete Massnahme darstellen sollte, die bis zum Inkrafttreten einer sie ersetzenden Regelung für die Beschränkung der Zulassung der Leistungserbringer im ambulanten Bereich gelten sollte, längstens aber bis zum 3. Juli 2005, dem Datum, an dem die Geltungsdauer der Verordnung abläuft. Zielsetzung war, dass in dieser Zeit ein realistisches Modell für die Aufhebung des im ambulanten Bereich geltenden Kontrahierungszwangs ausgearbeitet wird.

Entsprechende Diskussionen wurden anlässlich der Beratungen über die 2. KVG-Revision geführt. Der Einigungskonferenz gelang es, sich auf ein Modell mit teilweiser Aufhebung des Kontrahierungszwangs zu verständigen. Der Nationalrat lehnte jedoch den Entwurf zur KVG-Revision in der Schlussabstimmung in der Wintersession 2003 ab. Angesichts dieser Situation sowie der Tatsache, dass die Verordnung über die Einschränkung der Zulassung von Leistungserbringern zur Tätigkeit zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung am 3. Juli 2005 abläuft, muss der Bundesrat dem Parlament innerhalb sehr kurzer Frist eine neue Regelung über die Zulassung der Leistungserbringer unterbreiten.

Mit seinem Modell der Aufhebung des Kontrahierungszwangs im ambulanten Bereich will der Bundesrat insbesondere den Wettbewerb unter den Leistungserbringern derselben Branche verstärken, indem den Krankenversicherern die Freiheit der Wahl eingeräumt wird, aber auch die Voraussetzungen für eine Beschränkung des Überangebotes im ambulanten Bereich geschaffen werden, den Kantonen dabei aber ebenfalls Verantwortung übertragen wird. Der Bundesrat will ebenfalls die Zahl und die Tragweite der möglichen Sanktionen gegen Leistungserbringer, die sich nicht an die Regeln der Wirtschaftlichkeit und Qualität der Leistungen («schwarze Schafe») halten, verstärken, um das Sanktionssystem des KVG wirkungsvoller als heute auszugestalten.

Verhandlungen

Der **Ständerat** behandelte vorerst die Vorlage 2 (bedarfsabhängige Zulassung). Hier ging es um die Frage, ob der seit Juli 2002 geltende und bereits einmal bis Juli 2008 verlängerte Zulassungsstopp für Praxisärzte erneut verlängert werden soll. Die Kommissionssprecherin Erika Forster-Vannini (RL, SG) räumte ein, dass die Massnahme ihren Zweck „kaum, wenig oder gar nicht“ erfüllt. Der Verzicht auf die Weiterführung ohne gleichzeitig eine Anschlussregelung zu treffen, berge aber das Risiko einer unkontrollierten Mengenausweitung. Eine konsensfähige Lösung im Bereich Zulassungsbeschränkung und Vertragsfreiheit liege aber derzeit noch nicht vor. Die Kommission habe den Willen, raschmöglichst eine solche Lösung zu finden, bis 2008 seit dies aber nicht mög-

nauté européenne et ses Etats membres, et notamment de l'accord sur la libre circulation des personnes, et d'autre part, en tant que mesure extraordinaire à court terme afin de donner un coup de frein à l'augmentation des coûts de la santé dans le secteur ambulatoire résultant de l'augmentation constante du nombre de fournisseurs de prestations.

Le 3 juillet 2002, faisant usage de la délégation de compétence que lui confère l'art. 55a LAMal, le Conseil fédéral a décidé de limiter l'admission des fournisseurs de prestations à pratiquer à la charge de l'assurance obligatoire des soins. Il a fixé les modalités de cette limitation dans une ordonnance édictée spécialement à cet effet (ordonnance sur la limitation de l'admission des fournisseurs de prestations à pratiquer à la charge de l'assurance-maladie obligatoire; RS 832.103). Cette ordonnance est entrée en vigueur le 4 juillet 2002. Le Conseil fédéral a souligné d'emblée que cette limitation de l'admission devait constituer une mesure extraordinaire, limitée dans le temps, qui doit courir jusqu'à l'entrée en vigueur d'une nouvelle réglementation visant à limiter l'admission des fournisseurs de prestations, mais au plus tard jusqu'au 3 juillet 2005, date où l'ordonnance arrive à échéance. L'objectif du Conseil fédéral était que soit élaboré, dans l'intervalle, par le Parlement, un modèle réaliste de suppression de l'obligation de contracter.

Des discussions à ce sujet ont précisément eu lieu lors des débats sur la 2e révision de la LAMal. La conférence de conciliation est parvenue à trouver un accord sur un modèle de suppression partielle de l'obligation de contracter. Toutefois, le Conseil national a rejeté le projet de révision de la LAMal lors du vote final intervenu lors de la session d'hiver 2003. Cette situation comme l'échéance au 3 juillet 2005 de l'ordonnance sur la limitation de l'admission des fournisseurs de prestations à pratiquer à la charge de l'assurance-maladie obligatoire obligent le Conseil fédéral à proposer au Parlement, dans des délais très brefs, une nouvelle réglementation en matière d'admission des fournisseurs de prestations dispensant des prestations ambulatoires pour éviter d'être confronté à une augmentation brutale du nombre de ces derniers.

Avec son modèle de suppression de l'obligation de contracter dans le secteur ambulatoire, le Conseil fédéral entend notamment renforcer la concurrence entre les fournisseurs de prestations d'une même branche en conférant aux assureurs maladie la liberté de les choisir mais aussi créer les conditions propres à permettre une limitation de la couverture excédentaire en soins ambulatoires là où cela s'avère nécessaire, en responsabilisant les cantons à cet égard. Le Conseil fédéral souhaite également renforcer l'arsenal et accroître la portée des sanctions qui peuvent être prononcées contre les fournisseurs de prestations qui ne respectent pas les préceptes d'économicité et de qualité des prestations («moutons noirs») afin de rendre le système répressif de la LAMal plus dissuasif qu'actuellement.

Délibérations

Le **Conseil des Etats** s'est tout d'abord penché sur le deuxième projet (admission selon le besoin), portant sur l'opportunité de prolonger à nouveau le gel des admissions, en vigueur depuis juillet 2002, comme cela avait déjà été fait jusqu'en juillet 2008. Si le rapporteur de la commission, Erika Forster-Vannini (RL, SG), a admis que cette mesure remplit « à peine, peu, voire pas du tout » ses objectifs, elle a toutefois souligné le risque latent d'un accroissement incontrôlé du nombre de fournisseurs de prestations si cette réglementation n'est pas prorogée sans solution de rechange. Elle a ajouté qu'une solution consensuelle en matière de limitation des admissions et de liberté de contracter ne saurait cependant être trouvée d'ici 2008, en dépit de la volonté de la commis-

lich. Im Übrigen hätten die Kantone die Möglichkeit, die Anwendung des Zulassungsstopps sehr differenziert auszugestalten. Die Kommission schlug deshalb mit einem dringlichen Bundesgesetz eine Verlängerung bis Ende 2010 vor. Eintreten auf die Vorlage war nicht bestritten. Eine Kommissionsminderheit, vertreten durch Anita Fetz (S, BS), beantragte einen gelockerten Zulassungsstopp, indem die Grundversorger davon ausgenommen würden. Profitieren würden davon die Allgemeinmediziner, Internisten, Ärzte in Gruppenpraxen, Kinderärzte, Hebammen und Gynäkologinnen. Dieser Vorschlag wurde mit 28 zu 9 Stimmen abgelehnt. Bundesrat Pascal Couchepin widersprach der von den Gegnern vertretenen Ansicht, dass mit diesem Zulassungsstopp die jungen Ärzte entmutigt würden. Sie könnten sich einfach nicht sofort am gewünschten Ort niederlassen, entgegnete er. Der Ständerat folgte seiner Kommission und verlängerte mit 28 zu 8 Stimmen den Zulassungsstopp bis Ende 2010.

Im **Nationalrat** beantragte die Kommission, auf die Vorlage 2 (Verlängerung des Zulassungsstopps für Praxisärzte) nicht einzutreten. Für eine Aufhebung des Zulassungsstopps votierten die Fraktionen von SVP, FDP, der Grünen sowie ein Teil der CVP. Roland Borer (V, SO) kritisierte, dass „diese planwirtschaftliche Massnahme“ in der Praxis keinerlei Wirkung gehabt habe. Er sei zwar auch der Meinung, dass nicht alle Ärzte automatisch eine Praxiszulassung erhalten sollen. Diese Frage müsse jedoch im freien Wettbewerb, mit Qualitäts- und Leistungsstandards geregelt werden. Zudem vertrat er die Ansicht, dass nur mit der Abschaffung des Ärztestopps der nötige Druck geschaffen werde, damit der Ständerat endlich einen Vorschlag Richtung Vertragsfreiheit zwischen Versicherern und Ärzten erarbeite. Yvonne Gilli (G, SG) bezeichnete den Ärztestopp ebenfalls als untaugliches Instrument. Sie wies auch darauf hin, dass bei den angestellten Spital- und HMO-Ärzten, welche der Regelung nicht unterstellt sind, ein ungehinderter Ausbau der ambulanten Leistungen festzustellen sei. Eine Kommissionsminderheit, vertreten durch Ruth Humbel Näf (CEg, AG) bestritt, dass der Zulassungsstopp nichts gebracht habe. Dort, wo er umgesetzt worden sei, habe die Ärztezahle stabilisiert werden können. Zudem wären ohne Zulassungsstopp noch mehr Ärzte aus Deutschland in die Schweiz eingewandert. Auch Bundesrat Pascal Couchepin warnte vor „dramatischen Folgen“ für die Gesundheitskosten bei einer Aufhebung des Ärztestopps. Ein beträchtlicher Teil der jetzigen rund 6000 ausländischen Spitalärzte werde dann die Gelegenheit nutzen und als Spezialisten neue Praxen eröffnen. Die SP-Fraktion wollte ebenfalls am Zulassungsstopp festhalten. Jacqueline Fehr (S, ZH) bedauerte, dass das Instrument schlecht genutzt wurde. Sie vermutete, dass es insbesondere der SVP und der FDP darum gehe, das mit der Aufhebung absehbare Chaos zu nutzen, um der Bevölkerung dann die Aufhebung des Vertragszwangs schmackhafter zu machen. Die SP schlage demgegenüber vor, dass der Staat wie im Bildungswesen das Angebot an Leistungsanbietern in den verschiedenen Disziplinen steuern müsse, wobei nicht alle Ärzte darauf zählen dürften, eine eigene Praxis zu eröffnen. Im Gegenzug müsse der Vertragszwang bestehen bleiben. Der Nationalrat folgte schliesslich der Kommissionsmehrheit und stimmte mit 116 zu 67 Stimmen für Nichteintreten.

Im **Ständerat** plädierte Urs Schwaller (CEg, FR) namens der einstimmigen Kommission dafür, an der Verlängerung des Zulassungsstopps für Arztpraxen (Vorlage 2) festzuhalten. Damit werde das Risiko umgangen, dass bei einer ersatzlosen Aufhebung des Beschlusses, 300 bis 400 Millionen Franken Mehrkosten generiert würden. Die Kommission habe bereits verschiedene Modelle einer Nachfolgeregelung, beziehungsweise einer Neuregelung der Vertragsfreiheit disku-

sion de résoudre ce problème le plus rapidement possible. En outre, les cantons disposent d'une grande latitude pour appliquer cette disposition à leur manière. Cela étant la commission a donc proposé que cette mesure soit prolongée jusqu'à fin 2010 au moyen d'une loi fédérale urgente. L'entrée en matière n'a pas été disputée. Une proposition de minorité de la commission, emmenée par Anita Fetz (S, BS), demandait que cette mesure ne s'applique pas aux fournisseurs de soins de base, soit les généralistes, les internistes, les médecins exerçant en cabinet de groupe, les pédiatres, les sages-femmes et les gynécologues. Cette proposition a toutefois été rejetée par 28 voix contre 9. Le conseiller fédéral Pascal Couchepin a contesté l'argument des opposants selon lequel cette mesure découragerait les jeunes médecins, en précisant que la seule restriction à laquelle ces derniers sont soumis est qu'ils ne peuvent pas s'établir à où ils le veulent, au moment où ils le veulent. Se ralliant à la position de sa commission, le Conseil des Etats a prorogé la limitation des admissions jusqu'à fin 2010 par 28 voix contre 8.

La commission du **Conseil national** a proposé de ne pas entrer en matière sur le projet 2 (prolongation du gel des admissions pour les nouveaux cabinets médicaux). Les membres des groupes UDC, RL et des Verts ainsi qu'une partie du groupe PDC se sont prononcés en faveur de la levée du gel des admissions. Roland Borer (V, SO) a déploré l'inefficacité de cette « mesure relevant de l'économie planifiée », même si, selon lui, les autorisations de pratiquer ne devraient pas être délivrées automatiquement à tous les médecins : simplement, dans un système de libre concurrence, l'octroi d'une autorisation devrait être subordonné à des critères de niveau et de qualité des prestations. Par ailleurs, Roland Borer a estimé que seule l'abrogation de cette mesure permettrait d'amener le Conseil des Etats à élaborer une proposition visant à lever l'obligation de contracter pour les assureurs et les médecins. Yvonne Gilli (G, SG) a également qualifié le gel des admissions de mesure inadéquate, faisant remarquer que les médecins d'hôpitaux et les médecins rattachés à des HMO, qui, eux, ne sont pas soumis à cette réglementation, pouvaient élargir leurs prestations sans restrictions. Une minorité de la commission, représentée par Ruth Humbel Näf (CEg, AG), a contesté les critiques formulées à l'encontre du gel des admissions. Selon elle, cette mesure aurait en effet permis, dans les cantons où elle a été appliquée, de stabiliser le nombre des médecins et de limiter l'afflux de praticiens allemands venant exercer en Suisse. Le conseiller fédéral Pascal Couchepin a mis en garde contre les « conséquences dramatiques » que pourrait entraîner une abrogation de cet instrument sur les coûts de la santé. Une partie importante des quelque 6 000 médecins étrangers exerçant actuellement dans les hôpitaux suisses, en particulier les spécialistes, pourraient en effet profiter de l'occasion pour ouvrir leur propre cabinet. Le groupe socialiste a également souhaité prolonger le gel des admissions. Jacqueline Fehr (S, ZH) a déploré que cet instrument n'ait pas été bien exploité. Elle a exprimé sa crainte de voir l'UDC et le PRD profiter du chaos qui résulterait très probablement d'une levée du gel des admissions pour vanter les bienfaits de la liberté de contracter auprès de la population. Le PS proposerait au contraire que ce soit l'Etat qui gère l'offre des fournisseurs de prestations dans les différents secteurs, comme c'est déjà le cas dans le domaine de l'éducation. Ainsi, la possibilité d'ouvrir son propre cabinet ne serait pas donnée à tous les médecins. En contrepartie, l'obligation de contracter serait maintenue. Le Conseil national s'est finalement rallié à la décision de la majorité de la commission et a décidé, par 116 voix contre 67, de ne pas entrer en matière.

Au **Conseil des Etats**, Urs Schwaller (CEg, FR) a défendu,

tiert: Bei einem differenzierten Vertragszwang würde ein solcher bei den Hausärzten beibehalten, aber bei den Spezialisten aufgehoben. Denkbar wäre ein ähnliches Modell, bei dem aber zwischen konventionellen und einem Ärztenetzwerk angeschlossenen Praxen unterschieden würde. Die Kantone schlagen vor, dass sie die Kompetenz für eine bedarfsabhängige Zulassungsbeschränkung bei den Spezialisten erhalten sollen. Schliesslich wurde von einem Krankenversicherer der Vorschlag eingebracht, dass in der Grundversicherung grundsätzlich ein Ärztenetzwerk oder ein Managed-Care-Modell inbegriffen wäre. Wer frei unter den Leistungsanbietern wählen wolle, müsste eine höhere Franchise oder einen höheren Selbstbehalt zahlen. Ziel der Kommission sei es, bereits im Herbst einen Vorschlag in den Rat zu bringen. Eine Frist von einem Jahr für die Behandlung einer Nachfolgeregelung in beiden Räten sei realistisch. Wenn der Nationalrat ein-schwenke und auf die Verlängerung des Zulassungsstopps eintrete, könne auch eine Verlängerung nur bis 2009 beschlossen werden. Verena Diener (CEg, ZH) beantragte, dem Nationalrat zu folgen und nicht auf das Geschäft einzutreten. Sie erachtete es als rechtsstaatlich fragwürdig, dass ein dringlicher Bundesbeschluss bereits zum dritten Mal verlängert werden soll. Zudem müsse der Druck erhöht werden, damit endlich Bewegung in das starre System komme und man dürfe die jungen Ärzte nicht einfach aufs Abstellgleis schieben. Der Rat folgte jedoch den Überlegungen der Kommission und bestätigte mit 34 zu 4 Stimmen den Eintretensentscheid.

In der Folge hatte der **Nationalrat** nochmals zur Frage des Eintretens auf die Vorlage 2 (Zulassungsstopp) zu entscheiden. Silvia Schenker (S, BS) empfahl namens einer Kommissionsmehrheit, dem Ständerat zu folgen und den Zulassungsstopp zu verlängern. Es wurde befürchtet, dass mit einem ersatzlosen Auslaufen der Bestimmung zahlreiche neue Praxen eröffnet werden könnten mit entsprechender Kostenfolge. Andererseits wurde zur Kenntnis genommen, dass der Ständerat gewillt ist, rasch einen Vorschlag bezüglich Lockerung des Vertragszwang zu unterbreiten. Eine Kommissionsminderheit, vertreten durch Claude Ruey (RL, VD) hielt eine Verlängerung des Zulassungsstopps weder für nützlich noch für zulässig in einem freiheitlichen System. Zudem sei nicht mit einer Ärztelawine zu rechnen. Ohne Begeisterung folgte der Nationalrat der Kommissionsmehrheit und beschloss diesmal mit 134 zu 37 Stimmen Eintreten auf die Vorlage. Neben der SP-Fraktion votierten nun auch die Fraktionen von CVP, FDP und SVP mehrheitlich für eine Weiterführung der Bestimmung, allerdings nur bis Ende 2009. Yvonne Gilli (G, SG) beantragte für eine Kommissionsminderheit die Hausärzte bei diesem verlängerten Zulassungsstopp auszunehmen. Der Rat wollte aber im Rahmen dieser provisorischen Massnahme keine Änderungen vornehmen und lehnte den Antrag mit 113 zu 58 Stimmen ab. In der Gesamtabstimmung passierte der Verlängerungsbeschluss mit 161 zu 15 Stimmen.

Im **Ständerat** ging es darauf einzig noch um die Befristung des Zulassungsstopps. Die Kommission empfahl mit Stichentscheid des Präsidenten Urs Schwaller (CEg, FR), sich hier dem Nationalrat anzuschliessen. Simonetta Sommaruga (S, BE) hielt es nicht für realistisch, dass bis 1. Januar 2010 eine noch zu beschliessende definitive Nachfolgeregelung in Kraft treten könne. Auch in Anbetracht der Koordination mit den anderen pendenten KVG-Revisionen sei dies zu knapp bemessen. Deshalb solle an der ursprünglich beschlossenen Frist bis Ende 2010 festgehalten werden. Der Rat folgte jedoch mit 23 zu 14 Stimmen der Kommission und entschied sich damit für die kürzere Befristung.

au nom de l'unanimité de la commission, la prolongation du gel des admissions pour les cabinets médicaux (projet 2). D'après lui, abroger purement et simplement l'arrêté risquerait d'engendrer un surcoût de 300 à 400 millions de francs. La commission a déjà étudié plusieurs options destinées à remplacer les dispositions concernées, lesquelles options remettent en cause la liberté de contracter. Dans l'une d'elles, par exemple, une obligation de contracter resterait applicable aux médecins de premier recours, mais pas aux spécialistes. Une autre option consisterait à distinguer les cabinets conventionnels et ceux reliés à un réseau de médecins. De leur côté, les cantons proposent que leur soit octroyée la compétence de limiter l'admission des spécialistes en fonction du besoin. Enfin, un assureur maladie propose d'inclure dans l'assurance de base le principe d'un réseau de médecins ou d'un réseau de soins intégrés. Quiconque voudrait choisir librement parmi les fournisseurs de prestations devrait alors payer une franchise ou une quote-part plus élevées. La commission souhaite présenter un projet au conseil à l'automne déjà. Elle considère qu'il est réaliste de prévoir un délai d'un an pour l'examen d'une nouvelle réglementation par les deux conseils. Au cas où le Conseil national suivrait l'opinion de la commission et entrerait en matière sur la prolongation du gel des admissions, celle-ci ne pourrait de toute façon aller au delà de 2009. Verena Diener (CEg, ZH) a proposé de se rallier à la décision du Conseil national et de ne pas entrer en matière sur cet objet. Elle a estimé que voir un arrêté fédéral urgent être prorogé à trois reprises pouvait paraître équivoque dans un Etat de droit. En outre, elle est d'avis qu'une certaine pression permettrait de secouer un peu le système, trop rigide à son goût, et qu'il serait inopportun d'envoyer les jeunes médecins sur une voie de garage. Cependant, le conseil s'est rallié aux réflexions de la commission et a confirmé, par 34 voix contre 4, la décision d'entrée en matière.

Ainsi, le **Conseil national** a dû se prononcer encore une fois sur l'entrée en matière sur le projet 2 (gel des admissions). Au nom de la majorité de la commission, Silvia Schenker (S, BS) a recommandé de se ranger à l'opinion du Conseil des Etats et de prolonger le gel des admissions. Elle craignait que la suppression pure et simple de cette disposition n'entraîne l'ouverture de nombreux nouveaux cabinets, avec les conséquences sur les coûts que cela impliquerait. Par ailleurs, les députés ont pris acte de ce que la Chambre haute souhaitait présenter rapidement un projet visant à assouplir l'obligation de contracter. Une minorité de la commission, représentée par Claude Ruey (RL, VD), a jugé que la prolongation du gel des admissions n'était ni utile ni admissible dans un système libéral, ajoutant qu'il ne fallait pas s'attendre à une « avalanche » de médecins. Sans enthousiasme, le Conseil national s'est rallié à la majorité de la commission et a décidé, par 134 voix contre 37, d'entrer en matière sur le projet. Outre le Groupe socialiste, ce sont les groupes du PDC, du PRD et de l'UDC qui ont voté en majorité pour une prorogation de la disposition, limitée toutefois à la fin 2009. Parlant pour une minorité de la commission, Yvonne Gilli (G, SG) a proposé d'exclure les médecins de premier recours de ce gel des admissions prolongé. Le conseil ne voulant cependant rien modifier dans ces mesures provisoires, il a rejeté sa proposition par 113 voix contre 58. Au vote sur l'ensemble, l'arrêté visant à prolonger le gel des admissions a été adopté par 161 voix contre 15.

Dès lors, le **Conseil des Etats** n'avait plus qu'à se prononcer sur la durée du gel des admissions. Avec la voix prépondérante de son président, Urs Schwaller (CEg, FR), la commission a décidé de se rallier à l'avis du Conseil national sur ce point. Simonetta Sommaruga (S, BE) a affirmé qu'il n'était

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates wird am 24.11.2008 tagen.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Ida Stauffer, Kommissionssekretärin, 031 322 98 40

pas réaliste de penser qu'une réglementation de remplacement définitive, qui reste à déterminer, puisse entrer en vigueur d'ici au 1er janvier 2010. Considérant la coordination nécessaire avec les autres révisions de la LAMal qui sont en suspens, elle a estimé que ce délai était trop court et qu'il valait mieux s'en tenir au délai fixé initialement, soit la fin 2010. Le conseil a toutefois suivi l'avis de la commission, par 23 voix contre 14, choisissant ainsi le délai le plus bref.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats se réunira le 24.11.2008.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Ida Stauffer, secrétaire de la commission, 031 322 98 40

04.472 Pa.Iv. Darbellay. Pferdehaltung in der Landwirtschaftszone

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bestimmungen, welche die Haltung von Sport- und Freizeitpferden in der Landwirtschaftszone zu stark einschränken oder verhindern, sind zu lockern oder gar aufzuheben. Betroffen sind davon hauptsächlich das Raumplanungsgesetz (RPG), die Raumplanungsverordnung (RPV) und das Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht.

Mitunterzeichnende: Abate, Bader Elvira, Beck, Bigger, Brun, Büchler, Bugnon, Cathomas, Chevrier, Christen, Cina, Cuche, de Buman, Dupraz, Eggly, Fattebert, Favre Charles, Freysinger, Germanier, Glasson, Glur, Häberli-Koller, Haller, Huguenin, Humbel Näf, Jermann, Joder, Kohler, Leu, Loepfe, Lustenberger, Mathys, Meyer Thérèse, Müller Walter, Müller Philipp, Noser, Oehrli, Parmelin, Pfister Gerhard, Rey, Rime, Robbiani, Ruey, Scherer, Schmied Walter, Simoneschi-Cortesi, Vaudroz René, Veillon, Wäfler, Walker Felix, Walter, Wehrli, Zapfl, Zisyadis (54)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

11.01.2005 UREK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

25.06.2007 UREK-SR. Keine Zustimmung

05.03.2008 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

17.10.2008 UREK-SR. Keine Zustimmung

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates hat am 16./17.10.2008 getagt.

Sie beantragt mit 4 gegen 2 Stimmen und 2 Enthaltungen der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

04.472 Iv.pa. Darbellay. Garde de chevaux en zone agricole

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose une initiative parlementaire visant à assouplir, voire à lever les dispositions qui limitent trop strictement ou empêchent la garde de chevaux de sport ou de loisirs dans la zone agricole. Il s'agit essentiellement de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT), de l'ordonnance sur l'aménagement du territoire (OAT) et de la loi fédérale sur le droit foncier rural.

Cosignataires: Abate, Bader Elvira, Beck, Bigger, Brun, Büchler, Bugnon, Cathomas, Chevrier, Christen, Cina, Cuche, de Buman, Dupraz, Eggly, Fattebert, Favre Charles, Freysinger, Germanier, Glasson, Glur, Häberli-Koller, Haller, Huguenin, Humbel Näf, Jermann, Joder, Kohler, Leu, Loepfe, Lustenberger, Mathys, Meyer Thérèse, Müller Walter, Müller Philipp, Noser, Oehrli, Parmelin, Pfister Gerhard, Rey, Rime, Robbiani, Ruey, Scherer, Schmied Walter, Simoneschi-Cortesi, Vaudroz René, Veillon, Wäfler, Walker Felix, Walter, Wehrli, Zapfl, Zisyadis (54)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

11.01.2005 CEATE-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

25.06.2007 CEATE-CE. Ne pas donner suite

05.03.2008 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

17.10.2008 CEATE-CE. Ne pas donner suite

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats s'est réunie le 16./17.10.2008.

Elle propose par 4 voix contre 2 et 2 abstentions de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

05.092 Strafprozessrecht. Vereinheitlichung

Botschaft vom 21. Dezember 2005 zur Vereinheitlichung des Strafprozessrechts (BBI 2006 1085).

Zusatzbericht vom 22. August 2007 (Erläuterung der Änderung des bundesrätlichen Entwurfs vom 21.12.2005 zu einer schweizerischen Jugendstrafprozessordnung, JStPO; BBI 2008 3121)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Siehe Geschäft 07.3281 Mo. RK-NR (05.092)

1. Schweizerische Strafprozessordnung (Strafprozessordnung, StPO)

11.12.2006 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

20.06.2007 Nationalrat. Abweichend.

20.09.2007 Ständerat. Abweichend.

25.09.2007 Nationalrat. Abweichend.

27.09.2007 Ständerat. Abweichend.

02.10.2007 Nationalrat. Zustimmung.

05.10.2007 Ständerat. Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

05.10.2007 Nationalrat. Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

Bundesblatt 2007 6977; Ablauf der Referendumsfrist: 24. Januar 2008

2. Schweizerische Jugendstrafprozessordnung (Jugendstrafprozessordnung, JStPO)

11.12.2007 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

22.09.2008 Nationalrat. Abweichend.

Medienmitteilungen, EJPD, 22.08.2007

Jugendstrafprozessordnung soll praxistauglich sein

Bundesrat genehmigt den überarbeiteten Gesetzesentwurf

Um die Umsetzbarkeit der künftigen Schweizerischen Jugendstrafprozessordnung zu verbessern, hat das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement (EJPD) den Gesetzesentwurf umfassend überarbeitet. Der überarbeitete Entwurf bezweckt eine Beschleunigung der Jugendstrafverfahren und belässt den Kantonen trotz der Rechtsvereinheitlichung eine grosse Gestaltungsfreiheit. Der Bundesrat hat am Mittwoch den überarbeiteten Entwurf genehmigt.

Der erste Entwurf zu einer Schweizerischen Jugendstrafprozessordnung (JStPO) wies verschiedene Mängel wie Unklarheiten in der Behördenorganisation und komplizierte Verfahrensabläufe auf. Die Rechtskommission des Ständerates trat zwar auf die Vorlage ein, äusserte aber Bedenken betreffend der Umsetzbarkeit der beiden Strafverfolgungsmodelle. Das EJPD überarbeitete deshalb unter Beizug von Praktikern aus den Kantonen den Entwurf der JStPO, der nun vom Parlament weiter beraten werden wird.

Grosse Gestaltungsfreiheit der Kantone

Die heute geltenden kantonalen Jugendstrafprozessordnungen lassen sich auf zwei unterschiedliche Strafverfolgungsmodelle zurückführen. Während gemäss Jugendrichtermodell die gleiche Person den Sachverhalt untersucht, leichtere Fälle entscheidet, als Mitglied des Jugendgerichts amtiert und den Vollzug des Urteils überwacht, sieht das Jugendanwaltsmodell eine teilweise Trennung dieser Funktionen vor: Der Ju-

05.092 Procédure pénale. Unification

Message du 21 décembre 2005 relatif à l'unification du droit de la procédure pénale (FF 2006 1057).

Rapport additionnel du 22 août 2007 (Commentaire des modifications apportées au projet du Conseil fédéral de procédure pénale applicable aux mineurs, PPMIn, du 21.12.2005, FF 2008 2759)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Voir objet 07.3281 Mo. CAJ-CN (05.092)

1. Code de procédure pénale suisse (Code de procédure pénale, CPP)

11.12.2006 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

20.06.2007 Conseil national. Divergences.

20.09.2007 Conseil des Etats. Divergences.

25.09.2007 Conseil national. Divergences.

27.09.2007 Conseil des Etats. Divergences.

02.10.2007 Conseil national. Adhésion.

05.10.2007 Conseil des Etats. La loi est adoptée en votation finale.

05.10.2007 Conseil national. La loi est adoptée en votation finale.

Feuille fédérale 2007 6583; délai référendaire: 24 janvier 2008

2. Loi fédérale sur la procédure pénale applicable aux mineurs (Procédure pénale applicable aux mineurs, PPMIn)

11.12.2007 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

22.09.2008 Conseil national. Divergences.

Communiqués, DFJP, 22.08.2007

Une procédure pénale des mineurs opérationnelle

Le Conseil fédéral approuve une version retravaillée du projet de loi

Le Département fédéral de justice et police (DFJP) a entièrement retravaillé le projet de procédure pénale applicable aux mineurs (PPMin) afin de mieux prendre en compte les exigences de la mise en œuvre. Le projet remanié, qui devrait accélérer les procédures pénales concernant des mineurs, harmonise le droit tout en laissant une grande latitude aux cantons pour sa mise en place concrète. Le Conseil fédéral a approuvé le nouveau texte ce mercredi.

Le DFJP, assisté de professionnels des cantons, a soumis le projet de PPMIn à un nouvel examen. Il a procédé à un certain nombre de corrections sur le texte, qui sera soumis au Parlement.

Grande latitude des cantons dans l'organisation

Les codes de procédure pénale applicable aux mineurs des cantons, aujourd'hui en vigueur, se partagent entre deux modèles de poursuite pénale : le modèle «juge d'instruction», selon lequel la même personne mène les investigations, tranche les cas de moindre importance, siège au tribunal des mineurs et surveille l'exécution des jugements ; et le modèle «Jugendanwalt», dans lequel le procureur des mineurs mène les investigations, rend les ordonnances pénales et exerce la responsabilité de l'exécution du jugement, mais soutient l'accusation devant le tribunal des mineurs. Le nouveau projet permet aux cantons de garder le libre choix de

gendantwalt klärt zwar den Sachverhalt ab, erlässt Strafbefehle und ist mit dem Urteilsvollzug betraut, vor dem Jugendgericht vertritt er hingegen die Anklage. Der geänderte Entwurf hält an der Wahlfreiheit der Kantone bezüglich des Strafverfolgungsmodells fest. Dieser Gestaltungsspielraum ermöglicht es den Kantonen, die Behördenorganisation ihren spezifischen Bedürfnissen anzupassen und bewährte Strukturen beizubehalten.

Verfahren beschleunigen

Nach Abschluss der Untersuchung kann die Untersuchungsbehörde das Verfahren einstellen, einen Strafbefehl erlassen oder beim Jugendgericht Anklage erheben bzw. erheben lassen. Hingegen sieht der überarbeitete Entwurf nicht mehr die Möglichkeit vor, ein ordentliches einzelrichterliches Gerichtsverfahren durchzuführen, das sich in der heutigen Praxis kaum vom einfacheren und schnelleren Strafbefehlsverfahren unterscheidet. Die weitgehende Zulässigkeit des Strafbefehlsverfahrens und andere bereits vorgesehene Regelungen wie die grundsätzliche Zuständigkeit der Behörden am gewöhnlichen Aufenthaltsort und die Mitwirkungspflicht aller Behörden bei der Abklärung der persönlichen Verhältnisse ermöglichen es, die Jugendstrafverfahren zu beschleunigen und jugendliche Straftäter rasch und konsequent zu sanktionieren.

Kontakt mit einer einzigen Amtsperson

Im Zentrum des Jugendstrafrechts steht das Bestreben, straffällige Jugendliche zu erziehen. Aus diesem Grund sollen sie im Verlauf des Strafverfahrens möglichst nur mit einer einzigen Amtsperson in Kontakt treten, damit eine gewisse persönliche Beziehung aufgebaut werden kann. Allerdings kann sich die urteilende Person vermutlich kaum von den eigenen Untersuchungsergebnissen distanzieren, was die Unabhängigkeit des Richters in Frage stellt. Um rechtsstaatliche Bedenken auszuräumen, gibt die JStPO deshalb dem angeschuldigten Jugendlichen das Recht, den untersuchenden Jugendrichter als urteilende Person ohne Begründung abzulehnen. Macht er von diesem Recht Gebrauch, wird ein mit der Sache bisher nicht befasster Jugendrichter das Urteil fällen.

Der Vollzug von Jugendstrafurteilen soll durch eine Person überwacht werden, welche über ausgewiesene Fachkenntnisse verfügt und die beschuldigten Jugendlichen persönlich kennt. Diese Voraussetzungen sind einzig beim Jugendrichter bzw. beim Jugendanwalt gegeben; die Zuständigkeiten wurden deshalb entsprechend angepasst.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Verhandlungen

Vorlage 2

Im **Ständerat** betonte der Kommissionssprecher Hansheiri Inderkum (CEg, UR), dass es sich bei der Vorlage 2 für eine Schweizerische Jugendstrafprozessordnung (JStPO) um einen überarbeiteten Entwurf handle und deswegen auf der Fahne auch die neuen Anträge des Bundesrates vermerkt wären. Die Eintretensdebatte gestaltete sich kurz und Eintreten wurde ohne Gegenantrag beschlossen.

Bei Artikel 10 erfolgte eine Fristverkürzung gemäss einem Einzelantrag von Hans Altherr (RL, AR). Kontrovers diskutiert wurde das international anerkannte Instrument der Vertrauensperson (Art. 14), dessen Streichung mit einem Antrag von Hans Altherr (RL, AR) erfolglos verlangt wurde.

Auch in der JStPO sorgte die Mediation (Art. 18) für Diskussionen. Der Ständerat lehnte den Antrag der Kommissionmehrheit auf Streichen ab. Bei Artikel 44 sprach sich der Ständerat für eine Kostenbeteiligung der Eltern an den Voll-

leur modèle. Cette marge de manœuvre leur permettra d'organiser les autorités pénales selon leurs besoins et de conserver les structures existantes.

Accélération de la procédure

A l'issue de la procédure d'instruction, l'autorité d'instruction peut suspendre la procédure, rendre une ordonnance pénale ou engager (ou faire engager) l'accusation devant le tribunal des mineurs. Par contre, le nouveau projet ne lui permet plus de mener une procédure ordinaire devant un juge unique, qui ne se distingue plus guère, dans la pratique actuelle, de la procédure de l'ordonnance pénale, plus simple et plus rapide.

Le recours quasi systématique à la procédure de l'ordonnance pénale et d'autres règles déjà contenues dans le projet original, telles que la compétence des autorités du lieu de résidence habituel ou l'obligation faite à toutes les autorités de collaborer à l'examen de la situation personnelle du prévenu mineur permettront d'accélérer la procédure pénale des mineurs et de sanctionner les jeunes délinquants rapidement et de manière conséquente.

Contact avec une seule personne

Le droit pénal des mineurs repose sur l'idée force d'éduquer les délinquants mineurs. Il est donc important qu'au cours de la procédure, ils soient en contact dans la mesure du possible avec une seule personne afin qu'une certaine relation personnelle se noue. Toutefois, la personne qui juge l'affaire aura du mal à se distancier des résultats de ses propres investigations, ce qui n'est pas sans jeter une ombre sur l'indépendance du juge. Pour que les principes de l'Etat de droit soient respectés, la PPMIn accorde au prévenu mineur le droit de récuser le juge qui a mené l'instruction sans indiquer de motifs. S'il fait usage de ce droit, c'est un juge des mineurs non saisi du cas jusque-là qui rendra le jugement.

Il faut que l'exécution des jugements pénaux frappant des mineurs soit surveillée par une personne qui puisse attester de connaissances spécialisées et qui connaisse personnellement le jeune accusé. Seul celui qui mène l'instruction (juge des mineurs ou procureur des mineurs) remplit ces conditions. Ses compétences ont donc été adaptées en ce sens.

Extrait de la rétrospective de la législature

Délibérations

Projet 2

Au **Conseil des États**, Hansheiri Inderkum (CEg, UR), rapporteur de la commission, a rappelé que le projet de procédure pénale applicable aux mineurs (PPMin) avait été remanié et que les nouvelles propositions formulées par le Conseil fédéral figuraient aussi dans le dépliant. Après un bref débat, l'entrée en matière a été décidée sans opposition.

Conformément à une proposition de Hans Altherr (RL, AR), le délai prévu à l'art. 10 a été raccourci. Le conseil a par contre rejeté, après des débats animés, une autre proposition Hans Altherr qui visait à supprimer un instrument reconnu au niveau international et défini à l'art. 14 : l'autorisation pour le prévenu mineur de faire appel à une personne de confiance. Après de vives discussions, le Conseil des États a rejeté la proposition de la majorité qui visait à biffer l'art. 18 de la PPMIn réglant la question de la médiation. À l'art. 44, le conseil s'est prononcé en faveur d'une participation des pa-

zugskosten aus, obwohl diese Beteiligung dem Bundesrat zu weit führte. Ansonsten folgte die kleine Kammer den Anträgen ihrer Kommission, welche meist Zustimmung zu den neuen Anträgen des Bundesrates beantragte.

Auch im **Nationalrat** wurde nach einer kurzen Debatte Eintreten ohne Gegenantrag beschlossen.

In der Detailberatung wehrte sich eine Minderheit Kurt Fluri (RL, SO) erfolgreich gegen das Festschreiben eines Beschleunigungsgebots (Art. 4 Abs. 5). Hingegen versuchte eine Minderheit Anita Thanei (S, ZH) bei Artikel 14 vergeblich, am Beizug einer Vertrauensperson festzuhalten. Mit einem Minderheitsantrag Lukas Reimann (V, SG) wurde auch im Nationalrat erfolglos versucht die Mediation zu streichen (Art. 18). Bei der Frage der Verteidigungsrechte (Art. 24) stellten Exponenten der Ratslinken und –rechten je zwei Minderheitsanträge. Die grosse Kammer folgte einer Minderheit III Kurt Fluri (RL, SO), die eine zwingende Verteidigung erst ab einer Strafe von mehr als drei Monaten verlangt. Gestrichen wurde die Möglichkeit, dass eine stationäre Beobachtung gleichsam einer Untersuchungshaft der Strafe angerechnet werden kann (Art. 25d Abs. 2). Bei Artikel 33 (Zuständigkeit des Jugendgerichts) folgte die grosse Kammer bei Absatz 1 Buchstabe c der Mehrheit ihrer Kommission, strich aber gemäss einer Minderheit II Kurt Fluri (RL, SO) Absatz 6.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 28.10.2008

Nachdem der Nationalrat die Vorlage zu einer schweizerischen Jugendstrafprozessordnung in der Herbstsession behandelt hatte, hat die Kommission die geschaffenen Differenzen beraten. Sie beantragt in wesentlichen Punkten – Voraussetzungen der notwendigen Verteidigung (Art. 24), Zuständigkeit des Jugendgerichts (Art. 33) – an den Beschlüssen des Ständerates festzuhalten und den vom Nationalrat beschlossenen Verschärfungen nicht zu folgen. Die Kommission sprach sich mit 7 zu 3 Stimmen für das Recht des oder der beschuldigten Jugendlichen aus, eine Vertrauensperson beizuziehen (Art. 14). Eine Minderheit beantragt, dem Nationalrat zu folgen und die Bestimmung aus dem Entwurf zu streichen.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

rents aux frais d'exécution qui irait plus loin que celle que propose le Conseil fédéral. Pour le reste, le Conseil des États s'est rallié à l'avis de sa commission, qui avait proposé l'adoption de la majorité des nouvelles propositions du Conseil fédéral.

Au **Conseil national**, l'entrée en matière a également été décidée sans opposition, à l'issue d'un bref débat. Au cours de la discussion par article, une minorité Kurt Fluri (RL, SO) s'est opposée avec succès à l'inscription dans la loi d'une obligation de célérité (art. 4, al. 5). Par contre, une minorité Anita Thanei (S, ZH) a proposé en vain d'adhérer à la version du Conseil des États pour maintenir l'autorisation de recourir à une personne de confiance tel que le prévoit l'art. 14. À l'instar du Conseil des États, le Conseil national a par ailleurs rejeté une proposition de minorité Lukas Reimann (V, SG) visant à biffer l'art. 18 (médiation). S'agissant des droits de la défense (art. 24), deux propositions de minorité ont été déposées par la droite, et deux autres, par la gauche. Le Conseil national a adopté la proposition de la minorité III emmenée par Kurt Fluri (RL, SO), selon laquelle le prévenu mineur doit obligatoirement avoir un défenseur s'il est passible d'une privation de liberté de plus de 3 mois. En ce qui concerne l'art. 25d, al. 2, le conseil a décidé de supprimer la possibilité d'imputer sur la peine, au titre de détention provisoire, l'observation institutionnelle. Se ralliant à la majorité de sa commission, le Conseil national a ensuite adopté l'art. 33, al. 1, let. c (compétence du tribunal des mineurs). Enfin, suivant la proposition d'une minorité II représentée par Kurt Fluri (RL, SO), il a biffé l'al. 6 de ce même article.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 28.10.2008

La commission a examiné les divergences concernant le projet de procédure pénale applicable aux mineurs, suite au traitement de cet objet par le Conseil national à la session d'automne. Elle propose à son conseil de maintenir ses décisions sur certains points importants – conditions pour la défense obligatoire (art. 24), compétence du tribunal des mineurs (art. 33) – et de ne pas reprendre les durcissements décidés par le Conseil national. Elle s'est exprimée, par 7 voix contre 3, en faveur de la possibilité accordée au prévenu mineur de faire appel à une personne de confiance, telle que prévue à l'art. 14. Une minorité, rejoignant par là le Conseil national, souhaite au contraire biffer cette disposition du projet.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

05.3315 Mo. Nationalrat (Banga). Perspektiven für Berufsmilitär und Zeitsoldaten

Der Bundesrat wird beauftragt, ein Aktionsprogramm vorzulegen, das dem militärischen Berufspersonal und den Zeitsoldaten neue Perspektiven verleiht, zukunftsgerichtete Anreize zur Stärkung der professionellen Säule der "Armee XXI" schafft und das Verfahren für deren Einsatz im Ausland verbessert.

Mitunterzeichnende: Berberat, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Graf-Litscher, Gross, Günter, Gyr-Steiner, Haering, Heim, Hofmann, Hubmann, Janiak, Jutzet, Kiener Nellen, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner-Basel, Rey, Rossini, Salvi, Schenker Silvia, Stöckli, Vollmer, Widmer (25)

14.09.2005 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Sicherheitspolitische Kommission

07.10.2005 Nationalrat. Bekämpft; Diskussion verschoben.

22.06.2007 Nationalrat. Behandlungsfrist verlängert

06.12.2007 Nationalrat. Der Vorstoss wird übernommen durch Herr Widmer.

01.10.2008 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 17.10.2008

Die Motion verlangt vom Bundesrat, ein Aktionsprogramm vorzulegen, das insbesondere dem militärischen Berufspersonal und den Zeitsoldaten neue Perspektiven ermöglicht. Die Kommission liess sich über den aktuellen Stand der Dinge bei der Personalentwicklung in VBS und Armee detailliert ins Bild setzen und empfiehlt die Motion einstimmig zur Ablehnung, da sie sie als weitgehend erfüllt betrachtet: Die von der Motion mit Stand 2005 ins Auge gefassten Massnahmen sind entweder bereits umgesetzt oder zumindest eingeleitet worden.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

05.3315 Mo. Conseil national (Banga). Perspectives des militaires de carrière et des militaires contractuels

Le Conseil fédéral est chargé de présenter un programme d'action qui donne de nouvelles perspectives au personnel militaire de métier et aux soldats contractuels, qui crée de nouvelles impulsions porteuses d'avenir pour renforcer le volet professionnel de l'Armée XXI et qui améliore la procédure régissant les missions des militaires à l'étranger.

Cosignataires: Berberat, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Graf-Litscher, Gross, Günter, Gyr-Steiner, Haering, Heim, Hofmann, Hubmann, Janiak, Jutzet, Kiener Nellen, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner-Basel, Rey, Rossini, Salvi, Schenker Silvia, Stöckli, Vollmer, Widmer (25)

14.09.2005 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la politique de sécurité

07.10.2005 Conseil national. Opposition; discussion renvoyée.

22.06.2007 Conseil national. Délai prorogé

06.12.2007 Conseil national. L'intervention est reprise par Monsieur Widmer.

01.10.2008 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 17.10.2008

La motion chargeait le Conseil fédéral de présenter un programme d'action qui donne de nouvelles perspectives au personnel militaire de métier et aux soldats contractuels. Après s'être procuré des informations détaillées sur la situation actuelle prévalant au DDPS et à l'armée en matière de développement du personnel, la commission a recommandé à l'unanimité le rejet de la motion, considérant que les mesures prévues, élaborées en 2005, ont déjà été prises ou qu'elles vont l'être incessamment.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

06.062 Schweizerische Zivilprozessordnung

Botschaft vom 28. Juni 2006 zur Schweizerischen Zivilprozessordnung (BBI 2006 7221)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Schweizerische Zivilprozessordnung (Zivilprozessordnung, ZPO)

21.06.2007 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

29.05.2008 Nationalrat. Behandlung der Vorlage bis Art. 111.

12.06.2008 Nationalrat. Abweichend.

29.09.2008 Ständerat. Abweichend.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Das materielle Zivilrecht – im Wesentlichen kodifiziert in ZGB und OR – ist seit über einem Jahrhundert vereinheitlicht. Gleiches gilt für das schweizerische Vollstreckungsrecht, soweit Geldforderungen und Sicherheitsleistungen betroffen sind. Demgegenüber ist das Zivilprozessrecht zersplittert. Jeder Kanton hat seine eigene Prozessordnung und seine eigene Gerichtsorganisation. Dieser – in Europa singuläre – Rechtszustand ist mit vielen Nachteilen verbunden: Zum einen wird die Durchsetzung des materiellen Rechts verteuert und erschwert. Zum andern stehen die Kantone unter ständigem Anpassungsdruck, sobald der Bundesgesetzgeber punktuelle Vorgaben für den Zivilprozess macht. Dies ist im sozialen Privatrecht (z. B. Familienrecht, Miete und Pacht, Arbeitsrecht und Konsumentenschutz) häufig der Fall. Aber auch im Wettbewerbs-, Immaterialgüter- und Wirtschaftsprivatrecht finden sich zahlreiche bundesrechtliche Verfahrensvorschriften, welche die Kantone umzusetzen haben und immer wieder modifizieren müssen. Entsprechend besteht heute Einigkeit darüber, dass – neben dem Strafprozessrecht – auch das Zivilprozessrecht bundesrechtlich zu kodifizieren ist. Im Jahr 2000 haben Volk und Stände der Verfassungsänderung, die dem Bund die Kompetenz überträgt, zugestimmt. Die schweizerische Justiz genießt einen guten Ruf. Gleichwohl hat heute jeder Prozess mit denselben Grundproblemen zu kämpfen: Aufwand (Dauer und Kosten des Verfahrens) und Ertrag (Ergebnis der Vollstreckung) stehen nicht selten in keinem Verhältnis. Ein vereinheitlichtes Prozessrecht wird zur Verbesserung dieser Situation beitragen. Doch ist einheitliches Recht nicht der einzige Faktor, von dem ein effizientes Verfahren abhängt. Gerichtsorganisation und verfügbare Ressourcen der Justiz spielen ebenfalls eine massgebliche Rolle. Und nicht selten scheitert die Durchsetzung des Rechts schliesslich an der Insolvenz der verpflichteten Partei. Diese Probleme kann auch eine einheitliche Verfahrensordnung nicht lösen. Und trotzdem ist ihr praktischer Nutzen gross: Sie sorgt für Transparenz und Berechenbarkeit der Regeln, ermöglicht eine einheitlichere Praxis und erleichtert die Weiterentwicklung und wissenschaftliche Bearbeitung des Rechtes.

Die Schweizerische Zivilprozessordnung wird an die Stelle der 26 kantonalen Regelwerke treten. Ihr Gegenstand ist somit das Verfahren vor den kantonalen Gerichten sowie die nationale Schiedsgerichtsbarkeit. Die Zivilrechtspflege durch das Bundesgericht ist im neuen Bundesgerichtsgesetz niedergelegt, ergänzt durch das Bundesgesetz über den Bundeszivilprozess.

Dem Entwurf liegen folgende Prinzipien zu Grunde:

06.062 Code de procédure civile suisse

Message du 28 juin 2006 relatif au code de procédure civile suisse (FF 2006 6841)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Code de procédure civile suisse (CPC)

21.06.2007 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

29.05.2008 Conseil national. Le Conseil national interrompt les délibérations après l'examen de l'art. 111, suite ultérieurement.

12.06.2008 Conseil national. Divergences.

29.09.2008 Conseil des Etats. Divergences.

Extrait de la rétrospective de la législation

Situation initiale

Le droit civil matériel – codifié pour l'essentiel dans le CC et le CO – est unifié depuis plus d'un siècle. Il en va de même du droit suisse de l'exécution, s'agissant de prétentions pécuniaires et de sûretés à fournir. En revanche, le droit de procédure civile est resté morcelé. Chaque canton possède en effet son propre code de procédure et sa propre organisation judiciaire. Cette situation – unique en Europe – a de nombreux inconvénients : elle rend plus onéreuse et difficile la mise en oeuvre du droit matériel d'une part, et oblige d'autre part les cantons à des efforts d'adaptation chaque fois que le législateur fédéral édicte des prescriptions en matière de procédure civile. Tel est souvent le cas dans le cadre du droit privé social (p. ex. en droit de la famille, du bail, du travail et en matière de protection des consommateurs). Le droit fédéral de la concurrence, des biens immatériels et le droit privé économique, comprennent également un grand nombre de prescriptions procédurales, que les cantons ont dû transposer dans leur droit et adapter chaque fois en conséquence. La nécessité de codifier le droit de la procédure civile – comme la procédure pénale – au niveau fédéral est donc aujourd'hui généralement admise. Le peuple et les cantons ont accepté en 2000 une modification de la Constitution conférant cette compétence à la Confédération.

La justice suisse jouit certes d'une bonne réputation. Il n'empêche que chaque procès soulève les mêmes problèmes de fond : les moyens et les efforts consentis (longueur et coûts de la procédure) et le résultat (produit de l'exécution) sont souvent sans commune mesure entre eux. Un droit de procédure unifié devrait contribuer à améliorer la situation, bien que cela ne soit pas le seul facteur dont dépend l'efficacité d'une procédure. L'organisation de la justice et la mise à sa disposition des moyens financiers nécessaires sont également déterminantes. Il n'est également pas rare que le droit ne puisse être appliqué en raison de l'insolvabilité de la partie succombante. L'unification de la procédure ne permet certes pas de résoudre ce genre de problèmes mais sa nécessité n'en demeure pas moins évidente : elle contribuera à la transparence et à la prévisibilité des règles, rendra possible l'élaboration d'une jurisprudence unifiée et favorisera l'évolution du droit. Le code de procédure civile suisse est destiné à remplacer les 26 réglementations cantonales. Il règle la procédure devant les tribunaux cantonaux et l'arbitrage interne. La procédure en matière civile devant le Tribunal fédéral est réglée par la nouvelle loi sur le Tribunal fédéral, complétée par la loi fédérale de procédure civile fédérale.

- Allgemein ist er geprägt durch Wertschätzung des gewachsenen kantonalen Prozessrechts, zumal dieses in bewährten Kommentaren wissenschaftlich durchdrungen ist. Die Anlehnung an die kantonale Tradition ist auch formal erkennbar, etwa an Aufbau und Systematik sowie an Sprache und Terminologie des Entwurfs.
- In Bezug auf kontroverse Fragen des Prozessrechts hat der Entwurf Kompromisscharakter als Ergebnis einer Abwägung der vielen unterschiedlichen Interessen, die sich in jedem Prozess gegenüberstehen: Die klagende Partei will raschen, kostengünstigen und nachhaltigen Rechtsschutz, die beklagte Partei ein breites Abwehrdispositiv. Die unterlegene Partei verlangt nach wirksamen Rechtsmitteln, die obsiegende Partei drängt demgegenüber auf sofortige Vollstreckung. Dazwischen stehen der Staat und seine Gerichte mit knappen Ressourcen und dem Ruf nach Entlastung, einerseits der materiellen Wahrheit, andererseits der effizienten Prozessabwicklung verpflichtet. In diesem Interessenkonflikt sucht der Entwurf nach pragmatischen Mittelwegen (z. B. durch ein ausgewogenes Novenrecht, ein besonders rasches Verfahren bei liquiden Verhältnissen oder durch die Möglichkeit vorzeitiger Vollstreckung trotz eines hängigen Rechtsmittels).
- Die Gerichtsorganisation – und damit verbunden die Regelung der sachlichen Zuständigkeit – bleibt Sache des kantonalen Rechts. Die einheitliche ZPO beschränkt sich somit auf die Regelung des Verfahrens. Auch für das Tarifwesen (Gerichtskosten, Anwaltskosten) bleiben die Kantone zuständig. Die materiellen Regeln der Kostenverteilung sowie die unentgeltliche Rechtspflege hingegen sind Gegenstand des Entwurfs.
- Das einheitliche Recht soll den Kantonen keine Mehrkosten verursachen.
- Insbesondere brauchen die Kantone keine neuen Gerichte einzuführen. Fachgerichte – wie z.B. Handels-, Miet- und Arbeitsgerichte – bleiben freie organisatorische Optionen.
- Ein hoher Stellenwert kommt der vor- bzw. aussergerichtlichen Streitbeilegung zu. So haben die Parteien zunächst einen Schlichtungsversuch durchzuführen oder sich einer Mediation zu unterziehen, bevor sie das urteilende Gericht anrufen. Diese grundsätzlich obligatorische Vorrunde trägt einerseits zur Entlastung der Gerichte bei, andererseits erleichtert sie den Parteien den ersten Schritt auf dem Rechtsweg (niedere Schwelle der Justiz). Als Schlichtungsbehörde können die betreffenden Kantone wie bisher ihre bürgernahen Friedensrichterinnen und -richter einsetzen. Zudem erhalten die Schlichtungsbehörden mehr Kompetenzen (insbesondere eine Entscheidkompetenz für Bagatelstreitigkeiten).
- Verschiedene Verfahrenstypen gewährleisten ein praxisnahes und flexibles Prozessrecht. Dabei entspricht das ordentliche Verfahren dem klassischen Bild eines Zivilprozesses: Es ist beherrscht durch die Verhandlungsmaxime; das Gericht beschränkt sich grundsätzlich auf die formelle Prozessleitung. Für kleinere Streitigkeiten hingegen sowie für die Angelegenheiten des sozialen Privatrechts bietet der Entwurf ein vereinfachtes Verfahren an, das sich durch erleichterte Formen, verstärkte Mündlichkeit sowie eine aktivere Rolle des Gerichts kennzeichnet.
- Trotz Anknüpfung an die kantonale Tradition verschliesst sich der Entwurf Neuerungen nicht. So nimmt er durch den Einbau der Mediation eine starke Tendenz sowohl im angelsächsischen als auch im kontinentaleuropäischen Rechtskreis auf. Ausserdem wird die vollstreckbare öffentliche Urkunde die Durchsetzung schweizerischer Titel im Ausland erleichtern; im Inland kann sie zu einer zusätzlichen Entlas-

Le projet repose sur les principes suivants:

- Il s'inspire le plus souvent de règles bien établies du droit de procédure cantonal, d'autant plus qu'elles ont trouvé leur expression théorique dans des ouvrages de doctrine faisant référence. La transcription de la tradition cantonale est également reconnaissable d'un point de vue formel, tant par la structure et la systématique que par la rédaction et la terminologie du projet.
- Les questions controversées du droit de procédure sont résolues dans le projet selon un compromis résultant de la pesée des intérêts qui s'opposent dans tout procès : ceux du demandeur, lequel aspire à une protection de son droit qui soit rapide, économique et durable et ceux du défendeur, qui revendique un large éventail des moyens de défense. La partie succombante veut des voies de recours efficaces, la partie qui a eu gain de cause réclame au contraire une exécution immédiate. Entre les deux, l'Etat et ses tribunaux chargés d'une part de rechercher la vérité matérielle et d'autre part de veiller au déroulement efficace du procès, restent dotés de moyens financiers limités et demandent à être déchargés. Dans ce conflit d'intérêts, le projet propose des compromis pragmatiques (p. ex. une réglementation équilibrée des faits et moyens de preuve nouveaux ou une procédure particulièrement rapide dans des cas clairs, ou encore la possibilité d'exécution malgré l'introduction d'un recours).
- L'organisation des tribunaux – et la réglementation de la compétence matérielle qui s'y rattache – reste de la compétence des cantons. Le code de procédure civile (CPC) se limitera donc à réglementer la procédure. Les cantons demeureront également compétents en matière de tarifs (frais de justice, honoraires d'avocats). Par contre, la répartition des frais et l'assistance judiciaire sont réglées dans le projet.
- Le droit unifié ne devrait pas entraîner de dépenses supplémentaires pour les cantons. Ils n'auront pas, en particulier, à instituer de nouveaux tribunaux. Ils restent libres d'établir des juridictions spécialisées – comme p. ex. des tribunaux de commerce, des baux ou des prud'hommes.
- Une place importante est réservée au règlement préalable ou extrajudiciaire des litiges. Aussi, les parties doivent-elles procéder à une tentative de conciliation ou se soumettre à une médiation avant de saisir le tribunal compétent. Le passage, en principe obligé, par cette étape devrait contribuer à décharger les tribunaux, d'une part, et à faciliter l'accès à la justice pour les parties (abaissement du seuil) d'autre part. Les cantons concernés pourront continuer de confier les tâches de conciliation au juge de paix, proche du citoyen. Les autorités de conciliation se verront de plus attribuer des compétences accrues (en particulier une compétence décisionnelle dans les litiges dont la valeur est peu élevée).
- Les différentes procédures prévues dans le projet permettront une application souple du droit de procédure, adaptée aux besoins de la pratique. A ce titre, la procédure ordinaire correspond au schéma classique d'un procès civil : elle est dominée par la maxime des débats et l'activité du tribunal y est limitée pour l'essentiel à la conduite formelle de la procédure. Le projet propose en outre une procédure simplifiée pour les petits litiges et pour les causes relevant du droit civil social. Cette procédure se distingue par un formalisme simplifié, par son caractère oral et par un rôle plus actif du juge. Bien qu'imprégné par la tradition cantonale, le projet n'en demeure pas moins ouvert aux innovations. Il suit ainsi, avec l'introduction de la médiation, un mouvement important, aussi bien en droit anglo-saxon

tung der Gerichte führen.

- Hingegen verzichtet der Entwurf auf Instrumente, die unserem Rechtssystem nicht entsprechen. Zu denken ist an die sogenannte Sammelklage (class action) des amerikanischen Rechts, die verfahrens- und materiellrechtlich mehr Probleme schafft als löst. Dem Gedanken kollektiver Interessenwahrung wird gleichwohl Rechnung getragen – durch die eingespielten Institute der Streitgenossenschaft sowie durch die Verbandsklage.
- Bei der Regelung der nationalen Schiedsgerichtsbarkeit steht die Stärkung des Schiedsplatzes Schweiz im Vordergrund.

Das Zivilprozessrecht ist in starker Entwicklung begriffen – dank der ausgeprägten Innovationskraft von Lehre und Praxis. Der Entwurf sieht deshalb vor, dass die Kantone Pilotprojekte durchführen können, insbesondere um weitere Verfahrensformen zu testen. Die kantonale Praxis bleibt damit ganz wesentlich an der Fortentwicklung des Prozessrechts beteiligt.

Verhandlungen

Die Eintretensdebatte im **Ständerat** zur Vereinheitlichung des Zivilprozessrechtes gestaltete sich kurz. In der Kammer der Kantone wurde die Vorlage – eine Synthese aus den 26 kantonalen Verfahrensordnungen – von allen Seiten begrüsst. Franz Wicki (C, LU), Präsident der Rechtskommission, sprach von einer historischen Vorlage, Bundesrat Christoph Blocher von einem weiteren Meilenstein in der Justizreform. Ein einheitliches Prozessrecht, so Bundesrat Blocher, führe zu einer effizienteren Gerichtsbarkeit und sei deshalb ein wichtiger Standortvorteil für die Schweiz.

In der Detailberatung folgte der Rat grösstenteils den Entwürfen des Bundesrates oder den Anträgen seiner Kommission, mit denen sich der Bundesrat einverstanden erklärte. Die Verbandsklage (Art. 87), über die sowohl in der Expertenkommission als auch in der vorberatenden Kommission des Ständerates ausführlich debattiert wurde, passierte den Erstrat ohne Diskussionen.

Unterschiedliche Ansichten im Rat wurden bei der Frage der Mediation als institutionalisiertes Instrument der Streitschlichtung deutlich. Eine Mehrheit der Kommission beantragte Streichung der die Mediation betreffenden Artikel 210 bis 215. Die Mehrheit sei nicht gegen die Mediation als solche, bemerkte Hansheiri Inderkum (C, UR), sie sei nur gegen deren Institutionalisierung im Rahmen der ZPO. Der Rat entschied sich jedoch mit 16 zu 16 Stimmen und Stichtentscheid des Präsidenten für den Antrag der Minderheit, die Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates beantragt hatte. Der Rat hiess damit auch den Antrag von Thomas Pfisterer (RL, AG) hinsichtlich einer Titeländerung („Einigung mit Mediation“) gut. Als Folge dieses Entscheids mussten in Artikel 292 und 298 die Absätze, die eine freiwillige Mediation regeln, gestrichen werden. In der Gesamtabstimmung hiess der Rat die Vorlage mit 24 zu 0 Stimmen gut.

Im **Nationalrat** dauerte die Eintretensdebatte aufgrund des Rückweisungsantrags der Minderheit Pirmin Schwander (V, SZ), der verlangte, dass den Kantonen mehr Regelungsautonomie zugesprochen wird, länger. Die anderen Fraktionen sowie auch Exponenten der SVP-Fraktion begrüsst hingegen die Vereinheitlichung der Zivilprozessordnung (ZPO) und betonten deren Wichtigkeit. Eintreten wurde ohne Gegenantrag beschlossen und die Rückweisung an den Bundesrat mit 129 zu 33 Stimmen abgelehnt.

In der Detailberatung wurde beim Einsatz von Handelsgerichten (Art. 6), welcher gemäss einem Minderheitsantrag Christa Markwalder Bär (RL, BE) im Autonomiebereich der Kantone belassen werden sollte, eine Differenz zum Ständerat ge-

qu'en droit continental. Les titres authentiques exécutoires faciliteront en outre la reconnaissance et l'application à l'étranger de titres établis en Suisse ; dans notre pays, elle devrait contribuer encore davantage à la décharge des tribunaux.

- Le projet écarte en revanche des institutions qui ne sont pas compatibles avec notre système juridique. C'est le cas de l'action de groupe (class action) du droit américain, qui suscite davantage de problèmes qu'elle n'en résout, tant sous l'aspect du droit de procédure que sous celui du droit de fond. La volonté de protéger des intérêts collectifs a été cependant prise en considération – par la notion de consorité ainsi que par l'action des organisations.
- Enfin, la nouvelle réglementation de l'arbitrage interne vise avant tout à renforcer la place arbitrale suisse.

Le droit de la procédure civile est en pleine mutation – grâce à l'élan novateur que lui donnent la doctrine et la jurisprudence. C'est pourquoi le projet prévoit que les cantons seront habilités à mener des projets pilotes, en particulier dans le but d'expérimenter des formes nouvelles de procédure. La pratique cantonale continuera ainsi d'apporter une contribution essentielle à l'évolution du droit de procédure.

Délibérations

Au **Conseil des Etats**, le débat d'entrée en matière sur l'unification du droit de procédure civile a été bref. Le projet, une synthèse des 26 procédures cantonales, y a été salué unanimement. Franz Wicki (C, LU), président de la Commission des affaires juridiques, a qualifié le projet d' « historique », et le conseiller fédéral Christoph Blocher a évoqué un véritable jalon dans la réforme de la justice, indiquant qu'une procédure unifiée rendra la justice plus efficace et constituera à ce titre un avantage d'implantation considérable pour la Suisse.

Dans la discussion par article, le Conseil des Etats a suivi dans une large mesure les projets du Conseil fédéral et les propositions de sa commission qui avaient été soutenues par ce dernier. L'action des organisations (art. 87), qui avait fait l'objet d'un débat intensif au sein de la commission d'experts et de la commission chargée de l'examen préalable, a été avalisée sans controverse.

Les opinions ont divergé sur le point de savoir s'il convenait d'institutionnaliser la médiation comme instrument de conciliation. Une majorité de la commission a proposé de supprimer les articles traitant de la médiation (210 à 215), non, selon Hansheiri Inderkum (C, UR), qu'elle s'oppose au principe de la médiation, mais parce qu'elle ne souhaite pas son institutionnalisation dans le cadre de la procédure civile. Le conseil a cependant approuvé, par 16 voix contre 16 et grâce à la voix prépondérante du président, la proposition de la minorité visant à reprendre ici le projet du Conseil fédéral. Le conseil a de ce fait adopté également la proposition de Thomas Pfisterer (RL, AG) visant à modifier le titre correspondant (« Conciliation par la médiation »). Cette décision a entraîné la suppression, aux articles 292 et 298, des alinéas portant sur la médiation volontaire.

Au vote sur l'ensemble, le Conseil a adopté le projet par 24 voix contre 0.

Au **Conseil national**, le débat d'entrée en matière a pris plus de temps en raison de la proposition de renvoi au Conseil fédéral déposée par la minorité Pirmin Schwander (V, SZ), proposition qui visait à accorder davantage d'autonomie aux cantons en matière de réglementation. Les membres des autres groupes, y compris certains orateurs du groupe UDC, ont en revanche salué le projet et souligné l'importance de pouvoir s'appuyer sur un droit de procédure unifié. Après être

schaffen, ebenso bei der Zulassung von Nichtanwältinnen und Nichtanwälden in miet- und arbeitsrechtlichen Verfahren (Art. 66). In Sachen des Verbandsklagerechts (Art. 87) folgte der Nationalrat der restriktiveren Fassung des Ständerates und im Bereich des Schlichtungsverfahrens wurden zwei Einzelanträge Anita Thanei (S, ZH) angenommen, um der «Verschlechterung der mietrechtlichen Verfahren» entgegen zu wirken (Art. 206 u. 208).

Mit mehreren Minderheitsanträgen versuchten Mitglieder der SVP-Fraktion erfolglos zu verhindern, dass das Mediationsverfahren (Art. 210ff.) in der Zivilprozessordnung verankert wird.

Im Beweis- und Novenrecht bevorzugte der Nationalrat die Version des Bundesrates (Art. 226) bzw. sprach sich dafür aus, dass Tatsachen und Beweisanträge bis zu Beginn der Hauptverhandlung eingereicht werden können. Knapp angenommen wurde ein Minderheitsantrag Daniel Vischer (G, ZH), demgemäss Noven vor der Berufungsinstanz unbeschränkt eingebracht werden können (Art. 306).

In der Gesamtabstimmung wurde der Entwurf mit 123 zu 28 Stimmen angenommen.

Im **Ständerat** orientierte der Kommissionssprecher Claude Janiak (S, BL) darüber, dass die Kommission beantragt, dem Nationalrat in den meisten Punkten zu folgen. In wenigen Bereichen wolle die Kommission aber an den Beschlüssen des Ständerates festhalten. Insbesondere in zwei zentralen Punkten, dem mietrechtlichen Ausweisungsverfahren und dem Beweisverfahren. Das vom Nationalrat aus dem Artikel 274g OR übernommene mietrechtliche Ausweisungsverfahren in Artikel 195 Absatz 2, wurde von der kleinen Kammer gestrichen. Dies, weil der direkte Weg zum Ausweisungsrichter bereits in Artikel 253 geregelt ist. In Bezug auf das Beweisverfahren ging es um die Frage, bis wann und unter welchen Voraussetzungen eine Klageänderungen vorgenommen- und Noven eingebracht werden können (Art. 223bisff.). Die kleine Kammer hielt an ihrer Lösung der zeitlichen Beschränkung für das Einbringen von Klageänderung oder Noven fest. Justizministerin Eveline Widmer-Schlumpf sprach sich ebenfalls für diese Lösung aus.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

entré en matière sans opposition, le conseil a rejeté la proposition de renvoi au Conseil fédéral par 129 voix contre 33.

Lors de la discussion par article, deux divergences sont apparues : le Conseil national a adopté une proposition de la minorité emmenée par Christa Markwalder Bär (RL, BE) et visant à laisser les cantons libres d'instituer des tribunaux de commerce (art. 6), et une proposition de la commission visant à autoriser des personnes ne disposant pas d'un brevet d'avocat à participer à la procédure en matière de droit du bail ou de droit du travail (art. 66). S'agissant de la qualité pour agir des organisations (art. 87), le Conseil national s'est rallié à la version plus restrictive du Conseil des États. En ce qui concerne la procédure de conciliation, il a adopté deux propositions individuelles de Anita Thanei (S, ZH), qui souhaitait maintenir la pratique en vigueur en matière de droit du bail (art. 206 et 208).

Plusieurs propositions de minorité ont été déposées par des membres du groupe UDC qui ont tenté, en vain, d'empêcher l'inscription de la procédure de médiation (art. 210 et suiv.) dans le code de procédure civile.

En ce qui concerne le droit de la preuve et le droit pour une partie d'invoquer des faits et moyens de preuve nouveaux, le Conseil national a adhéré à la version du Conseil fédéral (art. 226) qui autorise l'allégation de faits nouveaux et de nouvelles offres de preuves jusqu'à la fin des premières plaidoiries. Le Conseil national a par ailleurs accepté de justesse une proposition de la minorité Daniel Vischer (G, ZH) autorisant la présentation de faits nouveaux et de nouvelles offres de preuves devant l'instance de recours (art. 306).

Au vote sur l'ensemble, le conseil a adopté le projet par 123 voix contre 28.

Au **Conseil des États**, le rapporteur de la commission, Claude Janiak (S, BL), a indiqué que la commission proposait de se rallier pour l'essentiel aux décisions du Conseil national, mais qu'elle souhaitait toutefois que le conseil maintienne ses décisions sur certains points, notamment la procédure d'expulsion dans le droit de bail et la procédure probatoire. Considérant que la question de la procédure d'expulsion est déjà réglée à l'art. 253 du code de procédure civile, le Conseil des États a biffé l'art. 195, al. 2 proposé par le Conseil national qui reprend le contenu de l'art. 274g CO.

Concernant la procédure probatoire, il s'agissait de déterminer les conditions permettant une modification de la demande et la présentation de faits et de moyens de preuves nouveaux et de fixer une limite temporelle au-delà de laquelle elles ne seraient plus autorisées (art. 223bis s.). La chambre haute a maintenu sa position en faveur de la fixation d'une limite temporelle claire, au-delà de laquelle l'allégation de faits nouveaux et de nouvelles offres de preuves ne serait plus autorisée. La ministre de la justice Eveline Widmer-Schlumpf s'est également prononcée en faveur de cette solution.

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

06.063 ZGB. Erwachsenenschutz, Personenrecht und Kindesrecht

Botschaft vom 28. Juni 2006 zur Änderung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Erwachsenenschutz, Personenrecht und Kindesrecht) (BBl 2006 7001)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Schweizerisches Zivilgesetzbuch (Erwachsenenschutz, Personenrecht und Kindesrecht)

27.09.2007 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

03.10.2008 Nationalrat. Abweichend.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Das geltende Vormundschaftsrecht des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Art. 360–455 ZGB) ist seit seinem Inkrafttreten im Jahr 1912 – abgesehen von den Bestimmungen über die fürsorgerische Freiheitsentziehung (Art. 397a–f ZGB) – praktisch unverändert geblieben. Es entspricht unseren heutigen Verhältnissen und Anschauungen nicht mehr und soll deshalb grundlegend erneuert werden. Eines der Ziele der Revision ist es, das Selbstbestimmungsrecht zu fördern. Die Vorlage stellt im Abschnitt „Die eigene Vorsorge“ (Art. 360–373) zwei neue Rechtsinstitute im Zivilgesetzbuch zur Diskussion: Mit einem Vorsorgeauftrag soll eine handlungsfähige Person eine natürliche oder juristische Person bezeichnen können, die im Fall ihrer Urteilsunfähigkeit die Personensorge oder die Vermögenssorge übernehmen oder sie im Rechtsverkehr vertreten soll. Mit einer Patientenverfügung soll eine urteilsfähige Person zum einen festlegen können, welchen medizinischen Massnahmen sie im Fall ihrer Urteilsunfähigkeit zustimmt oder nicht zustimmt, zum andern aber auch eine natürliche Person bezeichnen dürfen, die im Fall ihrer Urteilsunfähigkeit entscheidungsbefugt ist.

Wird eine Person vorübergehend oder – beispielsweise gegen Ende des Lebens – dauernd urteilsunfähig, so behilft sich die heutige Praxis auf vielfältige Art mit einem pragmatischen Vorgehen. Das neue Erwachsenenschutzrecht will deshalb dem Bedürfnis Rechnung tragen, dass die Angehörigen urteilsunfähiger Personen ohne grosse Umstände gewisse Entscheide treffen können. Damit wird die Solidarität in der Familie gestärkt und es wird vermieden, dass die Behörden systematisch Beistandschaften anordnen müssen. Bestimmte Kreise von Angehörigen sollen – nach dem Vorbild gewisser kantonaler Gesetze – das Recht erhalten, für die urteilsunfähige Person die Zustimmung zu einer medizinischen Behandlung zu erteilen oder zu verweigern (Art. 378), sofern keine Patientenverfügung vorliegt. Vorbehalten bleiben spezialgesetzliche Sonderregelungen, beispielsweise für die Sterilisation, die Transplantationsmedizin oder die Forschung. Im Weiteren räumt der Entwurf dem Ehegatten sowie der eingetragenen Partnerin oder dem eingetragenen Partner der urteilsunfähigen Person das Recht ein, die Post zu öffnen, für die ordentliche Verwaltung des Einkommens und des Vermögens zu sorgen und alle Rechtshandlungen vorzunehmen, die zur Deckung des Unterhaltsbedarfs üblicherweise erforderlich sind (Art. 374).

Urteilsunfähige Personen, die in Einrichtungen leben, genießen nicht immer den Schutz, den sie benötigen. Der Entwurf versucht, hier Abhilfe zu schaffen (Art. 382–387). Er schreibt u. a. vor, dass für diese Personen ein schriftlicher Betreuungsvertrag abgeschlossen werden muss, damit über die Leistungen, die erbracht werden, Transparenz besteht. Weiter

06.063 CC. Protection de l'adulte, droit des personnes et droit de la filiation

Message du 28 juin 2006 concernant la révision du code civil suisse (Protection de l'adulte, droit des personnes et droit de la filiation) (FF 2006 6635)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Code civil suisse (Protection de l'adulte, droit des personnes et droit de la filiation). Modification

27.09.2007 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

03.10.2008 Conseil national. Divergences.

Extrait de la rétrospective de la législation

Situation initiale

Le droit actuel de la tutelle du code civil suisse (art. 360 à 455 CC) n'a pas subi de modifications importantes depuis son entrée en vigueur en 1912, à l'exception des dispositions sur la privation de liberté à des fins d'assistance (art. 397a à 397f CC). Ne répondant plus à nos besoins ni aux conceptions actuelles, il est nécessaire de le réviser totalement.

L'un des buts de la révision est de favoriser le droit de la personne de disposer d'elle-même. A cet effet, le chapitre intitulé «Des mesures personnelles anticipées» (art. 360 à 373) propose deux nouvelles institutions. Il s'agit premièrement du mandat pour cause d'incapacité, qui permet à une personne capable de discernement de charger une personne physique ou morale de lui fournir une assistance personnelle, de gérer son patrimoine ou de la représenter dans les rapports juridiques avec les tiers au cas où elle deviendrait incapable de discernement. Il s'agit deuxièmement des directives anticipées du patient, qui permettent à une personne capable de discernement, d'une part, de déterminer les traitements médicaux auxquels elle entend consentir ou non au cas où elle deviendrait incapable de discernement et, d'autre part, de désigner une personne physique qui aura la compétence de consentir en son nom à un traitement médical, également pour le cas où elle deviendrait incapable de discernement.

Actuellement, l'aide apportée à une personne incapable de discernement, temporairement ou durablement – par exemple vers la fin de sa vie –, est pragmatique et repose sur différents systèmes. Le nouveau droit de la protection de l'adulte tient compte du fait que les proches de la personne incapable de discernement souhaitent prendre eux-mêmes certaines décisions, sans l'intervention d'une autorité. La solidarité familiale s'en trouve renforcée et l'autorité ne doit pas instituer systématiquement une curatelle. Certains des proches sont habilités – sur le modèle de quelques lois cantonales – à consentir ou non à des soins médicaux (art. 378), pour autant qu'il n'existe pas de directives anticipées du patient. Sont réservées les réglementations spéciales, comme celles dans les domaines de la stérilisation, de la médecine de la transplantation et de la recherche. En outre, le projet accorde au conjoint et au partenaire enregistré de la personne incapable de discernement le droit d'ouvrir son courrier, d'assurer l'administration ordinaire de ses revenus et de ses autres biens et d'entreprendre tous les actes juridiques généralement nécessaires pour satisfaire ses besoins ordinaires (art. 374).

Les personnes incapables de discernement vivant dans une institution ne bénéficient pas toujours de la protection dont elles ont besoin. Le présent projet remédie en partie à ces carences (art. 382 à 387). Il prévoit notamment que l'assistance apportée à une telle personne doit faire l'objet

werden die Voraussetzungen umschrieben, unter denen Massnahmen zur Einschränkung der Bewegungsfreiheit zulässig sind. Schliesslich sollen die Kantone verpflichtet werden, Wohn- und Pflegeeinrichtungen, die urteilsunfähige Personen betreuen, zu beaufsichtigen.

Die heutigen amtsgebundenen behördlichen Massnahmen, nämlich die Vormundschaft, die Beiratschaft und die Beistandschaft, haben einen bestimmten vorgegebenen Inhalt und tragen deshalb dem Verhältnismässigkeitsprinzip nicht ausreichend Rechnung. An ihre Stelle soll als einheitliches Rechtsinstitut die Beistandschaft (Art. 390–425) treten, wenn eine Person wegen einer geistigen Behinderung, einer psychischen Störung oder eines ähnlichen Schwächezustands ihre Angelegenheiten nicht mehr besorgen kann und die Unterstützung durch Angehörige oder private oder öffentliche Dienste nicht ausreicht. Statt der Anordnung standardisierter Massnahmen ist künftig von den Behörden Massarbeit gefordert, damit im Einzelfall nur so viel staatliche Betreuung erfolgt, wie wirklich nötig ist.

Der Entwurf unterscheidet vier Arten von Beistandschaften, nämlich die Begleit-, die Vertretungs-, die Mitwirkungs- und die umfassende Beistandschaft. Eine Begleitbeistandschaft wird nur mit Zustimmung der hilfsbedürftigen Person errichtet und lässt die Handlungsfähigkeit unberührt. Bei der Vertretungsbeistandschaft muss sich die betroffene Person die Handlungen des Beistands oder der Beiständin anrechnen oder gefallen lassen. Die Behörde kann auch je nach Situation die Handlungsfähigkeit punktuell einschränken. Die Mitwirkungsbeistandschaft wird errichtet, wenn bestimmte Handlungen der hilfsbedürftigen Person zu deren Schutz der Zustimmung des Beistands oder der Beiständin bedürfen. Die umfassende Beistandschaft schliesslich ist das Nachfolgeinstitut zur Entmündigung (Art. 369–372 ZGB) und lässt die Handlungsfähigkeit von Gesetzes wegen entfallen. Angeordnet wird sie insbesondere, wenn eine Person dauernd urteilsunfähig ist. Die Begleit-, die Vertretungs- und die Mitwirkungsbeistandschaft können miteinander kombiniert werden. Während der Aufgabenbereich des Beistands oder der Beiständin bei der umfassenden Beistandschaft alle Angelegenheiten der Personensorge, der Vermögenssorge und des Rechtsverkehrs umfasst, muss ihn die Behörde bei den übrigen Beistandschaften entsprechend den Bedürfnissen der betroffenen Person, d. h. massgeschneidert, festlegen.

Auf die erstreckte elterliche Sorge (Art. 385 Abs. 3 ZGB) soll verzichtet werden. Dafür wird die Behörde die Eltern von der Inventarpflicht, der Pflicht zur periodischen Berichterstattung und Rechnungsablage und der Pflicht, für bestimmte Geschäfte die behördliche Zustimmung einzuholen, entbinden können. Die gleiche Flexibilität soll gelten, wenn der Ehegatte, die Ehegattin, die eingetragene Partnerin oder der eingetragene Partner, ein Nachkomme, ein Geschwister, die faktische Lebenspartnerin oder der faktische Lebenspartner als Beistand oder Beiständin eingesetzt wird (Art. 420).

Im Abschnitt über die fürsorgerische Unterbringung in einer Einrichtung (Art. 426–439) sollen der Rechtsschutz ausgebaut und Lücken geschlossen werden. Unter anderem werden die ärztliche Einweisungskompetenz beschränkt und wichtige Verfahrensvorschriften gesetzlich verankert. Vorgesehen sind ferner das Recht auf den Beizug einer Vertrauensperson und die Pflicht der Behörde zur periodischen Überprüfung der Unterbringung. Neu wird eine abschliessende bundesrechtliche Regelung für die stationäre Behandlung einer psychischen Störung ohne Zustimmung der betroffenen Person vorgeschlagen. Dabei wird versucht, das Selbstbestimmungsrecht so weit wie möglich zu wahren. Die Kantone können eine behördlich angeordnete ambulante Behandlung wider den Willen der betroffenen Person einführen.

d'un contrat écrit, afin de garantir une certaine transparence des prestations fournies. Il fixe également les conditions auxquelles les mesures de contention sont autorisées. Enfin, les cantons doivent assujettir à la surveillance les institutions médico-sociales et les homes qui accueillent des personnes incapables de discernement.

Les mesures tutélaires actuelles qui doivent être instituées par l'autorité, à savoir la tutelle, le conseil légal et la curatelle, ont un contenu prédéterminé, qui ne permet pas de prendre suffisamment en compte le principe de la proportionnalité. Elles sont remplacées par une seule institution, la curatelle (art. 390 à 425). A l'avenir, une curatelle sera instituée si une personne n'est plus en mesure d'assurer elle-même la sauvegarde de ses intérêts en raison d'une déficience mentale, d'un trouble psychique ou d'un autre état de faiblesse et si l'appui fourni par des proches ou des services, privés ou publics, ne suffit pas. A l'avenir, l'autorité n'ordonnera donc plus une mesure standard, mais choisira une « mesure sur mesure », afin de limiter l'assistance étatique au strict nécessaire.

Le présent projet prévoit quatre sortes de curatelle: la curatelle d'accompagnement, de représentation, de coopération ou de portée générale. Une curatelle d'accompagnement n'est instituée qu'avec le consentement de la personne qui a besoin d'aide et elle ne limite pas l'exercice de ses droits civils. Dans le cas de la curatelle de représentation, les actes du curateur lient la personne représentée. L'autorité peut limiter ponctuellement l'exercice de ses droits civils. La curatelle de coopération est instituée si, pour sauvegarder les intérêts d'une personne, il est nécessaire de soumettre certains de ses actes au consentement d'un curateur. Enfin, la curatelle de portée générale correspond à l'institution actuelle de l'interdiction (art. 369 à 372 CC). Elle prive la personne concernée de plein droit de l'exercice de ses droits civils. Elle est instituée notamment si une personne est durablement incapable de discernement.

Les curatelles d'accompagnement, de représentation et de coopération peuvent être combinées. La curatelle de portée générale couvre tous les domaines de l'assistance personnelle, de la gestion du patrimoine et des rapports juridiques avec les tiers. Dans les autres curatelles, l'autorité doit déterminer les tâches du curateur en fonction des besoins de la personne concernée.

Le placement sous autorité parentale d'enfants majeurs interdits (art. 385, al. 3, CC) n'existe plus dans le présent projet. Les parents sont nommés curateurs. Toutefois, l'autorité peut les dispenser de remettre un inventaire, d'établir des rapports et des comptes périodiques et de requérir son consentement pour certains actes. Ces mêmes privilèges peuvent être accordés également au conjoint, au partenaire enregistré, à un descendant, à un frère ou à une soeur de la personne concernée ou à la personne menant de fait une vie de couple avec elle si la curatelle leur est confiée (art. 420).

La réglementation du placement à des fins d'assistance dans une institution (art. 426 à 439) renforce la protection juridique et comble les lacunes du droit actuel. Elle limite en particulier la compétence du médecin d'ordonner un placement et inscrit des règles de procédure importantes dans la loi. En outre, elle introduit le droit, pour la personne concernée, de faire appel à une personne de confiance et l'obligation pour l'autorité d'effectuer des examens périodiques pour déterminer si les conditions du maintien de la mesure sont encore remplies et si l'institution est toujours appropriée. Elle règle encore de manière exhaustive le traitement d'un trouble psychique administré, en milieu hospitalier, sans le consentement de la personne concernée, en lui garantissant, dans la mesure du possible, le droit de disposer d'elle-même. Les

Das Vormundtschaftswesen ist heute uneinheitlich und unübersichtlich organisiert.

Während in den welschen Kantonen die vormundschaftlichen Behörden in der Regel Gerichte sind, amten an verschiedenen Orten der deutschen Schweiz als Vormundschaftsbehörde Laien, die politisch gewählt sind und keine einschlägigen fachlichen Vorgaben erfüllen müssen. Von Fachleuten wird schon seit längerer Zeit eine Verbesserung der Verhältnisse gefordert. Gewisse Kantone haben diese von sich aus eingeleitet oder bereits durchgeführt. Mit dem Inkrafttreten des neuen Rechts sollen alle Entscheide im Bereich des Kindes- und Erwachsenenschutzes bei einer Fachbehörde konzentriert werden (Art. 440). Für die innere Organisation der Behörde sind die Kantone zuständig; namentlich bestimmen sie, wie gross der Spruchkörper sein soll. Im Gegensatz zum Vorentwurf, der ein interdisziplinäres Fachgericht vorschreiben wollte, kann als Fachbehörde eine Verwaltungsbehörde oder ein Gericht eingesetzt werden. Die Organisationsfreiheit der Kantone wird so weit wie möglich gewahrt. Im Hinblick auf diese veränderte Ausgangslage schlägt der Bundesrat vor, auf das spezielle Verfahrensgesetz, so wie es in die Vernehmlassung geschickt worden ist, zu verzichten, aber die darin enthaltenen wesentlichen Verfahrensgrundsätze für den Kindes- und Erwachsenenschutz im Sinn eines bundesrechtlich vereinheitlichten gesamtschweizerischen Standards im Zivilgesetzbuch zu verankern (Art. 443 ff.). Im Kindes- und Erwachsenenschutz spielen die Grundrechte eine zentrale Rolle. Dieser Umstand erfordert bei der Gestaltung des Verfahrens besondere Beachtung. Daneben haben die Verfahrensgrundsätze aber auch darauf Rücksicht zu nehmen, dass im Kindes- und Erwachsenenschutz vielfältige Geschäfte bestehen, die auf einfache und unbürokratische Art erledigt werden können und sollen. Die vorgeschlagenen Verfahrensnormen tragen beiden Anliegen Rechnung. Im Übrigen soll von Bundesrechts wegen – beispielsweise für den Fristenlauf, die Ausstandsgründe und die Beweisverfahren – die Zivilprozessordnung zur Anwendung kommen. Die Kantone bleiben aber frei, etwas anderes zu bestimmen (Art. 450f).

Nach dem geltenden Vormundschaftsrecht (Art. 426 ff. ZGB) haften sowohl die Mandatsträger und Mandatsträgerinnen wie auch die Behördenmitglieder in erster Linie persönlich. Nur wenn sie den Schaden nicht decken können, haften die Kantone und Gemeinden. Für die fürsorgliche Freiheitsentziehung gilt indessen bereits seit 1981 die direkte Staatshaftung mit einem Regressrecht auf fehlbar Handelnde (Art. 429a ZGB). Eine solche moderne Haftungsregelung für hoheitliches Handeln soll künftig im ganzen behördlichen Erwachsenen- und Kinderschutz gelten (Art. 454 f.). Die Umschreibung der Voraussetzungen für den Regress soll indessen den Kantonen überlassen bleiben.

Das Kindes- und Erwachsenenschutzrecht hat einen engen Bezug zum Handlungsfähigkeitsrecht des Personenrechts. Dieses ist lückenhaft und damit wenig bürgerfreundlich. Die heutigen Bestimmungen des Vormundschaftsrechts über das eigene Handeln bevormundeter Personen werden deshalb verallgemeinert, etwas erweitert und in das Personenrecht integriert (Art. 19–19c). Zudem wird die Vormundschaft über Unmündige neu im Kindesrecht geregelt. (Quelle: Botschaft des Bundesrates)

Verhandlungen

Im **Ständerat** wurde die Totalrevision des Vormundschaftsrechts begrüsst. Hermann Bürgi (V, TG) sah lediglich in der Einflussnahme des Bundes auf die kantonale Organisationshoheit ein Problem. Eintreten wurde dennoch einstimmig beschlossen.

In der umfangreichen Detailberatung traten keine schwerwie-

cantons peuvent donner la compétence à l'autorité d'ordonner un traitement ambulatoire contre la volonté de la personne concernée.

Actuellement, l'organisation de la tutelle est compliquée et elle diffère selon les cantons. Dans les cantons romands, l'autorité tutélaire est en règle générale une autorité judiciaire, alors que dans beaucoup de cantons alémaniques c'est un organe administratif, dont les membres n'ont pas forcément les connaissances nécessaires. Les professionnels demandent depuis longtemps un changement. Certains cantons l'ont déjà opéré, d'autres l'ont entrepris. L'entrée en vigueur du nouveau droit aura pour effet de soumettre toutes les décisions en matière de protection de l'enfant ou de l'adulte à une même autorité interdisciplinaire (art. 440).

L'organisation interne de l'autorité est de la compétence des cantons; ils fixent notamment le nombre des membres de ladite autorité. Contrairement à l'avantprojet, qui prévoyait que l'autorité de protection de l'adulte soit un tribunal interdisciplinaire, le présent projet propose que l'autorité soit un organe administratif ou une autorité judiciaire. Cette solution garantit autant que possible la liberté des cantons de s'organiser eux-mêmes.

Vu ce changement, le Conseil fédéral propose de renoncer à la loi spéciale réglant la procédure devant l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte – telle qu'elle avait été envoyée en procédure de consultation – et d'inscrire les principes fondamentaux de la procédure dans le code civil. Ces principes constituent un standard applicable partout en Suisse (art. 443 ss). Par ailleurs, la réglementation proposée par le présent projet tient compte, d'une part, de l'importance du respect des droits fondamentaux dans la protection de l'enfant et de l'adulte et, d'autre part, de l'existence dans ce domaine d'un grand nombre de cas qui peuvent et doivent être liquidés de manière simple et sans entraves bureaucratiques. Le code de procédure civile suisse s'applique, en vertu du droit fédéral, notamment au calcul des délais, aux motifs de récusation et à l'administration des preuves. Mais les cantons peuvent en disposer autrement (art. 450 f).

Selon le droit actuel de la tutelle (art. 426 ss CC), les tuteurs et les membres des autorités de tutelle assument une responsabilité primaire et répondent à titre personnel.

S'ils ne peuvent pas réparer le dommage, ce sont les cantons et les communes qui sont tenus d'indemniser la victime. Le domaine de la privation de liberté à des fins d'assistance connaît par contre depuis 1981 la responsabilité directe de l'Etat, assortie d'un droit de recours contre les personnes ayant causé le dommage (art. 429a CC). Cette réglementation moderne de la responsabilité de l'Etat s'appliquera désormais à l'ensemble du droit de la protection de l'enfant et de l'adulte (art. 454 s.). Il appartient toutefois aux cantons de fixer les conditions de l'action récursoire.

Le droit de la protection de l'enfant et de l'adulte a un rapport étroit avec la réglementation de l'exercice des droits civils du code civil. Cette réglementation est lacunaire et difficilement compréhensible pour les citoyens. C'est la raison pour laquelle les dispositions actuelles du droit de la tutelle relatives aux actes qu'une personne sous tutelle peut accomplir seule ont été généralisées et complétées, et intégrées dans le droit des personnes (art. 19 à 19c). En outre, la tutelle des mineurs est réglée désormais dans le droit de la filiation.

Délibérations

Le **Conseil des Etats** a salué la révision totale du droit de la tutelle et voté l'entrée en matière à l'unanimité, bien qu'Hermann Bürgi (V, TG) se soit inquiété de l'ingérence de la Confédération dans l'organisation des autorités cantonales.

genden Differenzen zutage. Bei den von der Kommission vorgeschlagenen Änderungen handelte es sich meist um redaktionelle Verbesserungen, mit denen sich Bundesrat Christoph Blocher einverstanden erklären konnte.

Der Entwurf wurde einstimmig mit 23 zu 0 Stimmen angenommen.

Auch in der Eintretensdebatte des **Nationalrates** wurde die Gesamtrevision des Vormundschaftsrechts positiv aufgenommen. Eintreten wurde ohne Gegenantrag beschlossen. Der Rückweisungsantrag einer Minderheit Pirmin Schwander (V, SZ) mit dem Auftrag, im vorliegenden Entwurf die heutige Vormundschaftsbehördenlösung umzusetzen, blieb chancenlos.

In der Detailberatung wurde im Widerruf des Vorsorgeauftrags eine erste Differenz geschaffen (Art. 362) und bei der Frage der Urteilsunfähigkeit (Art. 372 Abs. 1) folgte die grosse Kammer einer Minderheit Anita Thanei (S, ZH), die forderte, dass nicht nur anhand der Versichertenkarte abgeklärt werden soll, ob eine Patientenverfügung vorliegt. Ferner strich die grosse Kammer bei Artikel 430 den Absatz 6 (Dringlichkeit bei der Unterbringung) und legte bei der fürsorgerischen Unterbringung die Entscheidungsfrist der gerichtlichen Beschwerdeinstanz auf fünf Tage fest (Art. 450e Abs. 5). Der Entwurf wurde in der Gesamtabstimmung mit 144 zu 41 Stimmen angenommen.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 28.10.2008

Die Kommission hat ebenfalls die wenigen vom Nationalrat in der Herbstsession beschlossenen Differenzen im Entwurf zu einem neuen Erwachsenenschutzrecht beraten. Die Differenzen werden voraussichtlich in der Wintersession bereinigt.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

La longue discussion par article n'a mis au jour aucune divergence importante. Les modifications proposées par la commission, essentiellement d'ordre rédactionnel, ont toutes été approuvées par le conseiller fédéral Christoph Blocher.

Le projet a été adopté à l'unanimité par 23 voix contre 0.

Lors du débat d'entrée en matière, le **Conseil national** a également salué la révision totale du droit de la tutelle et voté l'entrée en matière sans opposition. Il a largement rejeté une proposition de renvoi défendue par la minorité Pirmin Schwander (V, SZ) qui chargeait le Conseil fédéral de mettre en oeuvre, dans le présent projet, la solution actuelle de l'autorité tutélaire.

Au cours de la discussion par article, une première divergence est apparue au sujet de la révocation du mandat (art. 362). S'agissant de la question de l'incapacité de discernement (art. 372, al. 1), le Conseil national s'est rallié à la proposition d'une minorité de sa commission, emmenée par Anita Thanei (S, ZH), qui demandait à ce que, si un médecin ignore si le patient qu'il traite a rédigé ou non des directives anticipées, qu'il ne doive pas consulter obligatoirement la carte d'assuré. En outre, le Conseil national a biffé l'art. 430, al. 6 (placement en cas d'urgence) et fixé à 5 jours ouvrables le délai imparti à l'instance judiciaire de recours pour décider d'un placement à des fins d'assistance (art. 450e, al. 5). Au vote sur l'ensemble, le Conseil national a adopté le projet par 144 voix contre 41.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 28.10.2008

Pour cet objet également, la CAJ-E a procédé à l'examen des quelques divergences issues des débats au Conseil national à la session d'automne. Les divergences devraient être éliminées pendant la prochaine session d'hiver.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

06.092 Berufliche Vorsorge. Mindestumwandlungssatz

Botschaft vom 22. November 2006 über die Änderung des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Anpassung des Mindestumwandlungssatzes) (BBI 2006 9477)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) (Mindestumwandlungssatz)

12.06.2007 Ständerat. Das Bundesgesetz wird in der Gesamtabstimmung abgelehnt.

24.09.2008 Nationalrat. Abweichend.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Die Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) enthält im Wesentlichen:

- die Anpassung des Mindestumwandlungssatzes in vier Teilschritten ab Januar 2008 bis zum Erreichen von 6,4 Prozent per 1. Januar 2011;
- die Erstellung eines Berichts für die Festlegung des Umwandlungssatzes in den folgenden Jahren, erstmals 2009 und danach alle fünf Jahre, wobei der Bericht Angaben über die Einhaltung des Leistungsziels enthält und bei Abweichung die möglichen Massnahmen skizziert;
- den Verzicht auf gesetzlich vorgeschriebene, flankierende Massnahmen zum Leistungserhalt, da das verfassungsrechtliche Leistungsziel gewährleistet ist;
- die automatische Anpassung des ordentlichen BVG-Rentenalters an dasjenige der AHV und die entsprechende Anpassung der Altersgutschriften.

Verhandlungen

Im **Ständerat** beantragte eine sozialdemokratische Minderheit der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) Nichteintreten, weil die heutige Situation keine Senkung des Mindestumwandlungssatzes rechtfertige. Dieser Antrag fand jedoch keine Mehrheit, und so wurde mit 33 zu 9 Stimmen Eintreten beschlossen. In der Detailberatung zeigte sich, dass die Bürgerlichen sich zwar über die Senkung des Umwandlungssatzes einig waren, nicht aber darüber, ab wann und über welchen Zeitraum diese Anpassung vorgenommen werden soll. In einer ersten Abstimmung lehnte die kleine Kammer den eng gesteckten Zeitplan des Bundesrates mit 27 zu 5 Stimmen ab. In einer zweiten Runde sprach sich der Rat gegen den Antrag der Kommissionsmehrheit aus, der eine Senkung des Umwandlungssatzes innerhalb von drei statt wie vom Bundesrat beantragt innerhalb von fünf Jahren vorsah, und gab dem Antrag der Kommissionsminderheit mit 22 zu 17 Stimmen den Vorzug. Nach geltendem Recht wird der Mindestumwandlungssatz bis 2014 auf 6,8 Prozent gesenkt. Gemäss dem angenommenen Minderheitsantrag aus den Reihen der Christlichdemokraten und der Freisinnigen soll der Bundesrat den Mindestumwandlungssatz erst nach diesem Zeitpunkt während vier Jahren gleichmässig bis auf 6,4 Prozent senken.

In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 22 zu 11 Stimmen bei 4 Enthaltungen abgelehnt. Eine Allianz aus Sozialdemokraten, die gegen jegliche Senkung des Mindestumwandlungssatzes waren, und dem Grossteil der SVP- sowie der FDP-Fraktion, der eine schnellere Senkung wünschte,

06.092 Prévoyance professionnelle. Taux de conversion

Message du 22 novembre 2006 concernant la modification de la loi fédérale sur la prévoyance vieillesse, survivants et invalidité (adaptation du taux de conversion minimal) (FF 2006 8969)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) (Taux de conversion minimal)

12.06.2007 Conseil des Etats. La loi fédérale a été rejetée au vote sur l'ensemble.

24.09.2008 Conseil national. Divergences.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

Les principaux points du message concernant l'adaptation du taux de conversion minimal dans la prévoyance professionnelle sont les suivants:

- adaptation du taux de conversion minimal en quatre étapes à partir du 1er janvier 2008, le taux devant être de 6,4 % au 1er janvier 2011;
- rédaction d'un rapport permettant de déterminer le taux de conversion minimal, la première fois en 2009 et par la suite tous les cinq ans. Le rapport contient des données sur le maintien de l'objectif de prestations et il esquisse les mesures qui peuvent être prises en cas d'écart;
- aucune mesure d'accompagnement obligatoire pour maintenir le niveau des prestations, l'objectif de prestations prescrit par la Constitution étant garanti;
- alignement automatique de l'âge ordinaire de la retraite LPP sur celui de la retraite AVS et adaptation correspondante des taux des bonifications de vieillesse.

Délibérations

Au **Conseil des Etats**, une minorité de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS-E), formée des députées socialistes, a proposé de ne pas entrer en matière, arguant que la situation actuelle ne justifiait pas une baisse du taux de conversion. La majorité du conseil, peu sensible à cette argumentation a cependant voté l'entrée en matière par 33 voix contre 9. Lors de la discussion par article, on a pu constater que si les sénateurs bourgeois étaient d'accord sur le principe de la réduction du taux de conversion, ils l'étaient moins en revanche sur le rythme de cette adaptation. Par 27 voix contre 5, la Chambre haute a tout d'abord refusé d'adopter le calendrier accéléré défendu par le gouvernement. Dans un deuxième vote, alors que la majorité de la commission préconisait une réduction du taux sur cinq ans au lieu des trois proposés par le Conseil fédéral, les sénateurs ont opté, par 22 voix contre 17, pour la variante de la minorité de la commission. D'après le droit en vigueur, le taux de conversion baisse à 6,8 % jusqu'en 2014. Selon le modèle de la minorité, défendu par des sénateurs démocrate-chrétien et radicaux-libéraux, ce n'est qu'après cette date que le Conseil fédéral réduirait régulièrement le taux de conversion pendant quatre ans jusqu'à 6,4 %. Au vote sur l'ensemble, le projet de loi a toutefois été rejeté par 22 non contre 11 oui et 4 abstentions. Les sénateurs socialistes, opposés à toute diminution du taux, ainsi que la plupart des sénateurs UDC et radicaux-libéraux, pour qui la réduction est trop lente, se sont retrouvés dans le camp du refus.

Au **Conseil national**, la discussion a donné lieu à

hatte die Vorlage scheitern lassen.

Im **Nationalrat** standen sich wie so oft Bürgerliche und Linke gegenüber. Eine linksgrüne Minderheit Rudolf Rechsteiner (S, BS) beantragte Nichteintreten. Eine Senkung des Mindestumwandlungssatzes sei inakzeptabel, solange die „Legal Quote“ – d. h. die Überschussbeteiligung der Versicherten – für die berufliche Vorsorge nicht geregelt sei. Zudem würde die zunehmende Lebenserwartung eine Reduktion des Mindestumwandlungssatzes nicht rechtfertigen. Bundesrat Pascal Couchepin sprach sich für die Senkung des Mindestsatzes aus und stützte sich dabei auf den demografischen Wandel und die Renditeentwicklung. Mit 118 zu 62 Stimmen beschloss der Nationalrat Eintreten.

In der Detailberatung wich der Nationalrat nur in einem Punkt von der Vorlage des Bundesrates ab, und zwar beim Zeitraum, über welchen die Senkung vorgenommen werden soll. Die grosse Kammer folgte der Mehrheit seiner Kommission und beschloss, die Senkung nicht wie vom Bundesrat vorgesehen innerhalb von drei, sondern innerhalb von fünf Jahren umzusetzen. Die Minderheitsanträge wurden allesamt abgelehnt. Der Antrag der Minderheit Bortoluzzi (V, ZH), Artikel 14 Absatz 2 aufzuheben und den Mindestumwandlungssatz aus dem Gesetz zu streichen, wurde mit 112 zu 69 Stimmen abgelehnt. Eine Minderheit Rudolf Rechsteiner (S, BS) beantragte, in Ziffer IIbis eine Änderung des Versicherungsaufsichtsgesetzes vorzusehen und so eine Regelung der „Legal Quote“ einzuführen, welche die Interessen der Versicherten durch eine klare, einheitliche Praxis schützt. Auch die Bürgerlichen betonten, dass diese Frage diskutiert werden müsse, aufgrund der komplexen Thematik wollten sie aber vorerst der Subkommission BVG mehr Zeit für Abklärungen einräumen. Trotz der Unterstützung der Sozialdemokratischen und der Grünen Fraktion wurde der Minderheitsantrag im Nationalrat mit 114 zu 63 Stimmen verworfen. In der Gesamtabstimmung passierte die Vorlage mit 115 zu 57 Stimmen.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates wird am 24.11.2008 tagen.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Ida Stauffer, Kommissionssekretärin, 031 322 98 40

l'affrontement traditionnel de la droite et de la gauche. Une minorité rose-verte de la commission emmenée par Rudolf Rechsteiner (S, BS) a proposé de ne pas entrer en matière. Selon cette minorité, la baisse du taux de conversion minimal est inacceptable aussi longtemps que le problème de la « legal quote » ou quote-part de répartition des excédents qui doivent revenir aux assurés n'aura pas été réglé pour les compagnies d'assurance impliquées dans la gestion du deuxième pilier. De plus toujours selon la minorité, l'augmentation de l'espérance de vie ne justifie pas une réduction du taux de conversion minimal. Le conseiller fédéral Pascal Couchepin, se basant sur les transformations démographiques et l'évolution des rendements, a rappelé la nécessité d'abaisser ce taux minimal. Le Conseil national a voté l'entrée en matière par 118 voix contre 62.

Dans la discussion par article, le Conseil national s'est conformé au projet du Conseil fédéral. La seule modification introduite concerne le rythme de la réduction. La Chambre du peuple a suivi la majorité de la commission et décidé une réduction du taux sur cinq ans, au lieu des trois voulus par le Conseil fédéral. Toutes les propositions de minorité ont, quant à elles, été rejetées. A l'art. 14 al. 2, la minorité emmenée par Toni Bortoluzzi (V, ZH) qui souhaitait supprimer l'inscription dans la loi du taux de conversion minimal, a été battue par 112 voix contre 69. Une minorité emmenée par Rudolf Rechsteiner (S, BS) a proposé dans un chap. IIbis une modification de la loi sur la surveillance des entreprises d'assurance qui réglerait la question de la « legal quote » et assurerait ainsi la défense des intérêts des assurés en clarifiant et uniformisant les pratiques. Si les orateurs des partis bourgeois ont souligné que le problème soulevé méritait d'être discuté, ils ont jugé que, vu la complexité du sujet, il convenait de laisser du temps à la sous-commission LPP, chargée de poursuivre l'étude de cette question. Défendue par les groupes socialiste et vert, la proposition de minorité a échoué, le Conseil national l'ayant rejetée par 114 voix contre 63. Au vote sur l'ensemble, le projet a été adopté par 115 voix contre 57.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats se réunira le 24.11.2008.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlament.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Ida Stauffer, secrétaire de la commission, 031 322 98 40

06.458 Pa.Iv. SPK-NR. Verzicht auf die Einführung der allgemeinen Volksinitiative

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates beschliesst unter Vorbehalt der Zustimmung der SPK des Ständerates, der Bundesversammlung den Entwurf einer Änderung der Bundesverfassung zu unterbreiten, womit die Einführung der allgemeinen Volksinitiative wieder rückgängig gemacht wird.

NR/SR Staatspolitische Kommission

15.09.2006 SPK-NR. Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

30.10.2006 SPK-SR. Zustimmung.

21.02.2008 Bericht der Kommission NR (BBI 2008 2891)

16.04.2008 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2008 2907)

Bundesbeschluss über den Verzicht auf die Einführung der allgemeinen Volksinitiative

25.09.2008 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf der Kommission

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 15.10.2008

Die SPK des Ständerates stimmt mit 11 zu 0 Stimmen der vom Nationalrat beschlossenen Verfassungsänderung für einen Verzicht auf die Einführung der allgemeinen Volksinitiative zu.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

06.458 Iv.pa. CIP-CN. Renoncer à l'introduction de l'initiative populaire générale

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil national décide, sous réserve de l'approbation de la CIP du Conseil des Etats, de soumettre à l'Assemblée fédérale un projet de modification constitutionnelle qui permettrait de revenir sur l'introduction de l'initiative populaire générale.

CN/CE Commission des institutions politiques

15.09.2006 CIP-CN. La commission décide d'élaborer une initiative.

30.10.2006 CIP-CE. Adhésion.

21.02.2008 Rapport de la commission CN (FF 2008 2549)

16.04.2008 Avis du Conseil fédéral (FF 2008 2565)

Arrêté fédéral portant suppression de l'initiative populaire générale

25.09.2008 Conseil national. Décision conforme au projet de la Commission

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 15.10.2008

Par 11 voix contre 0, la CIP du Conseil des Etats a approuvé la modification constitutionnelle, décidée par le Conseil national, qui permettrait de revenir sur l'introduction de l'initiative populaire générale.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

06.468 Pa.Iv. Hegetschweiler. Versicherungsdeckung. Lücke beim Tod des Eigentümers

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über den Versicherungsvertrag (VVG; SR 221.229.1) wird wie folgt geändert:

Art. 54

Abs. 1

Unverändert

Abs. 2

Ist ein Grundstück Gegenstand des Versicherungsvertrages, so geht der Vertrag bei einer Handänderung auf den Erwerber über, sofern dieser oder der Versicherer den Vertrag nicht innert 14 Tagen nach der Handänderung kündigen.

Mitunterzeichnende: Bezzola, Bortoluzzi, Bühler, Cathomas, Hochreutener, Hutter Markus, Imfeld, Jermann, Keller, Loepfe, Lustenberger, Messmer, Miesch, Rutschmann, Steiner, Triponez, Wasserfallen, Zuppiger (18)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

02.11.2007 WAK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

23.06.2008 Bericht der Kommission NR (BBI 2008 7693)

03.09.2008 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2008 7703)

Bundesgesetz über den Versicherungsvertrag (Versicherungsvertragsgesetz, VVG)

25.09.2008 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf der Kommission

Bericht der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 23. Juni 2008

Gemäss Versicherungsvertragsgesetz (VVG) endet ein Versicherungsvertrag in der Regel mit einer Handänderung des versicherten Gegenstandes. Diese Regelung führt zu Lücken im Versicherungsschutz, wenn der neue Eigentümer nicht rechtzeitig eine Versicherung für den erworbenen Gegenstand abschliesst. Die unerwünschten Deckungslücken können beispielsweise gravierende Folgen haben, wenn die Erben einer Liegenschaft es unterlassen, nach dem Tod des Erblassers die notwendigen nicht obligatorischen Versicherungen sofort neu abzuschliessen. Um hier Abhilfe zu schaffen, hat Nationalrat Hegetschweiler am 6. Oktober 2006 eine parlamentarische Initiative eingereicht. Die beiden Kommissionen für Wirtschaft und Abgaben haben diese Initiative gemäss dem parlamentarischen Verfahren vorberaten und ihr Folge gegeben.

Die mit der Ausarbeitung einer Vorlage beauftragte Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates hat einstimmig einen Gesetzesentwurf verabschiedet, der vorsieht, dass der Versicherungsvertrag bei einer Handänderung an den neuen Eigentümer übergeht. Dieser kann den Vertrag bis 30 Tage nach erfolgter Handänderung kündigen. Diese neue Regelung entspricht einem Rückkommen auf die Regelung, wie sie vor dem Inkrafttreten der Revision des VVG vom 1. Januar 2006 bestand.

Stellungnahme des Bundesrates vom 04.09.2008

Der Bundesrat dankt der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates für ihren Bericht und begrüsst das

06.468 Iv.pa. Hegetschweiler. Couverture d'assurance. Lacune en cas de décès du propriétaire

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur le contrat d'assurance (LCA; RS 221.229.1) sera modifiée comme suit:

Art. 54

Al. 1

Inchangé

Al. 2

Si l'objet du contrat d'assurance est un immeuble, le contrat passe, en cas de changement de propriétaire, à l'acquéreur pour autant que celui-ci ou l'assureur ne résilie pas le contrat dans un délai de 14 jours après le changement de propriétaire.

Cosignataires: Bezzola, Bortoluzzi, Bühler, Cathomas, Hochreutener, Hutter Markus, Imfeld, Jermann, Keller, Loepfe, Lustenberger, Messmer, Miesch, Rutschmann, Steiner, Triponez, Wasserfallen, Zuppiger (18)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

02.11.2007 CER-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

23.06.2008 Rapport de la commission CN (FF 2008 7009)

03.09.2008 Avis du Conseil fédéral (FF 2008 7019)

Loi fédérale sur le contrat d'assurance (Loi sur le contrat d'assurance, LCA)

25.09.2008 Conseil national. Décision conforme au projet de la Commission

Rapport de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 23 juin 2008

Selon la loi sur le contrat d'assurance (LCA), un contrat d'assurance s'éteint en principe lorsque l'objet du contrat change de propriétaire. Cette réglementation pose des problèmes de lacune de couverture d'assurance si le nouveau propriétaire omet de conclure à temps une assurance pour l'objet qu'il a acquis. Dans certains cas, par exemple lorsque les héritiers d'un immeuble omettent de conclure immédiatement suite au décès les assurances non obligatoires nécessaires, l'absence de couverture d'assurance peut avoir des conséquences très graves pour les nouveaux propriétaires.

Pour remédier à cette situation, le conseiller national Hegetschweiler a déposé une initiative parlementaire le 6 octobre 2006. Les deux Commissions de l'économie et des redevances ont donné suite à cette initiative conformément à la procédure parlementaire. Chargée d'élaborer un projet de loi, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national propose à l'unanimité un projet de loi qui prévoit que le contrat d'assurance passe, en cas de changement de propriétaire, au nouveau propriétaire. Celui-ci aura un délai de 30 jours depuis le transfert de propriété pour résilier le contrat. Cette nouvelle réglementation équivaut en réalité à un retour à la réglementation en vigueur avant la dernière révision de la LCA entrée en vigueur au 1er janvier 2006.

Avis du Conseil fédéral du 04.09.2008

Le Conseil fédéral remercie la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national pour son rapport et se

Schliessen einer Deckungslücke mit dem vorliegenden Gesetzesentwurf. Der Bundesrat begrüsst zudem die Anlehnung des Gesetzesentwurfes an den Vorentwurf der Expertenkommission VVG.

In diesem Sinne nimmt der Bundesrat zustimmend Kenntnis von der Vorlage und wünscht keine Änderungsanträge anzubringen

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates hat am 30./31.10.2008 getagt.

Sie beantragt den Beschlüssen des Nationalrates zuzustimmen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

déclare satisfait que le projet de loi présenté permette de combler une lacune de couverture. Le Conseil fédéral salue en outre favorablement le fait que le projet de loi s'appuie sur l'avant-projet de la Commission d'experts LCA.

Dans ce sens, le Conseil fédéral prend connaissance du projet en l'approuvant et ne souhaite pas présenter de propositions de modifications.

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats s'est réunie le 30./31.10.2008.

Elle propose d'adhérer aux décisions du Conseil national.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

06.3466 Mo. Nationalrat (Robbiani). Bestimmung des Invalideneinkommens

Wenn IV-versicherte Personen in Regionen arbeiten, in denen das Lohnniveau unter dem nationalen Durchschnitt liegt, so werden sie bei der Bestimmung des Invalideneinkommens klar benachteiligt und eindeutig diskriminiert. Der Bundesrat wird beauftragt, diese Diskriminierung unverzüglich zu beseitigen und die Vollzugsbestimmungen zum Bundesgesetz über die Invalidenversicherung anzupassen (dies in Übereinstimmung mit der Antwort auf das Postulat 05.3070).

Die Bestimmung des Invaliditätsgrades stützt sich auf einen Vergleich zwischen dem Einkommen, das die versicherte Person ohne Gesundheitsschaden erzielen würde, und dem Einkommen, das sie mit der ihr verbleibenden Arbeitsfähigkeit bestenfalls noch erzielen kann. Für eine korrekte und realistische Ermittlung dieses Invalideneinkommens muss natürlich das Lohnniveau des Arbeitsmarktes berücksichtigt werden, zu dem die invalide Person Zugang hat. Das erzielbare Einkommen ist somit abhängig von der Region, in der sich die versicherte Person bewegt.

Nun hat das Eidgenössische Versicherungsgericht aber kürzlich in einem - gelinde gesagt - unerhörten Urteil entschieden, dass die in der Schweizerischen Lohnstrukturerhebung ausgewiesenen regionalen Werte bei der Bestimmung des hypothetischen Einkommens einer invaliden Person nicht anwendbar seien.

Das Versicherungsgericht hat sich für die Verwendung der nationalen Durchschnittswerte ausgesprochen.

08.12.2006 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

20.12.2006 Nationalrat. Bekämpft; Diskussion verschoben.

04.06.2007 Die Bekämpfung wird zurückgezogen.

22.06.2007 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 29.10.2008

Bei der Bestimmung des Invalideneinkommens werden IV-versicherte Personen, die in Regionen mit unterdurchschnittlichem Lohnniveau arbeiten, klar benachteiligt. Die Mo. Nationalrat (Robbiani), Bestimmung des Invalideneinkommens (06.3466 n) fordert eine Änderung der Vollzugsbestimmungen zum Bundesgesetz über die Invalidenversicherung, um diese Diskriminierung zu beseitigen. Die Kommission beantragt die Motion anzunehmen.

Auskünfte

Ida Stauffer, Kommissionssekretärin, 031 322 98 40

06.3466 Mo. Conseil national (Robbiani). Evaluation du revenu d'invalide

Pour évaluer le taux d'invalidité, le revenu que l'assuré aurait pu obtenir s'il n'était pas invalide est comparé avec celui qu'il pourrait obtenir en exerçant l'activité qui peut raisonnablement être exigée de lui. Ce dernier revenu ne peut bien évidemment être évalué correctement que compte tenu du niveau des salaires de la région dans laquelle l'assuré peut se déplacer.

Le Tribunal fédéral des assurances a pourtant récemment rendu un arrêt inique, établissant que le revenu hypothétique de l'invalide ne doit pas être évalué sur la base des salaires régionaux, tels qu'ils résultent de l'enquête suisse sur la structure des salaires, mais sur celle de la moyenne nationale.

Je charge donc le Conseil fédéral d'éliminer sans tarder la discrimination et le préjudice manifestes que subissent les assurés actifs dans des régions où les salaires sont inférieurs à la moyenne nationale en modifiant les dispositions d'application de la loi sur l'assurance-invalidité (en accord avec la réponse au postulat 05.3070).

08.12.2006 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

20.12.2006 Conseil national. Opposition; discussion renvoyée.

04.06.2007 L'opposition est retirée.

22.06.2007 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 29.10.2008

Le revenu que touche un ayant droit de l'assurance-invalidité est déterminé en fonction de la moyenne nationale, ce qui priverait les assurés actifs dans des régions où les salaires sont inférieurs à cette moyenne. La motion déposée par le conseiller national Meinrado Robbiani «Evaluation du revenu d'invalide» (06.3466 n) charge le Conseil fédéral de modifier les dispositions d'application de la loi sur l'assurance-invalidité, afin d'éliminer cette discrimination. La commission propose d'adopter la motion.

Renseignements

Ida Stauffer, secrétaire de la commission, 031 322 98 40

07.047 Güterverkehrsvorlage

Botschaft vom 8. Juni 2007 zur Güterverkehrsvorlage (BBI 2007 4377)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

1. Bundesgesetz über die Verlagerung des alpenquerenden Güterschwerverkehrs von der Strasse auf die Schiene (Güterverkehrsverlagerungsgesetz, GVVG)

03.10.2007 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

17.09.2008 Nationalrat. Abweichend.

2. Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen für die Förderung des alpenquerenden Schienengüterverkehrs (Fahne siehe Vorlage 2a)

03.10.2007 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

17.09.2008 Nationalrat. Abweichend.

3. Bundesgesetz über Änderungen des Transportrechts

03.10.2007 Ständerat. Beratung ausgesetzt (vgl. neue Vorlage 4).

19.12.2007 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

17.09.2008 Nationalrat. Abweichend.

4. Bundesgesetz über den Gütertransport von Bahn- und Schifffahrtsunternehmen (Gütertransportgesetz, GüTG) (Entwurf der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 4. September 2007)

03.10.2007 Ständerat. Beschluss gemäss Entwurf der Kommission und Entwurf des Bundesrates.

17.09.2008 Nationalrat. Abweichend.

5. Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen für die Förderung des nicht alpenquerenden kombinierten Güterverkehrs (Entwurf der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 4. September 2007; Fahne siehe Vorlage 2b)

03.10.2007 Ständerat. Beschluss gemäss Entwurf der Kommission.

17.09.2008 Nationalrat. Abweichend.

6. Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen für die Förderung des Güterverkehrs auf Schmalspurlinien (Entwurf der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 4. September 2007; Fahne siehe Vorlage 2c)

03.10.2007 Ständerat. Beschluss gemäss Entwurf der Kommission.

17.09.2008 Nationalrat. Zustimmung.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Die Güterverkehrsvorlage legt den Schwerpunkt auf die Verlagerung des alpenquerenden Güterverkehrs von der Strasse auf die Schiene. Der Bundesrat erfüllt damit die Verpflichtung, dem Parlament eine Botschaft für ein Ausführungsgesetz zu Artikel 84 der Bundesverfassung (sog. Alpenschutzartikel) zu unterbreiten. Weitere Themen der Vorlage sind die Anpassung des Transportrechts und der Anschlussgleis-Gesetzgebung an die Bedürfnisse des Marktes. Gleichzeitig

07.047 Projet de législation concernant le trafic marchandises

Message du 8 juin 2007 sur le projet de législation concernant le trafic marchandises (FF 2007 4147)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

1. Loi fédérale sur le transfert de la route vers le rail du transport lourd de marchandises à travers les Alpes (Loi sur le transfert du transport de marchandises, LTTM)

03.10.2007 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

17.09.2008 Conseil national. Divergences.

2. Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses pour promouvoir le trafic ferroviaire de marchandises à travers les Alpes (Dépliant voir projet 2a)

03.10.2007 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

17.09.2008 Conseil national. Divergences.

3. Loi fédérale sur les modifications du droit des transports

03.10.2007 Conseil des Etats. Consultation suspendue (voir nouveau projet 4).

19.12.2007 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

17.09.2008 Conseil national. Divergences.

4. Loi fédérale sur le transport des marchandises par des entreprises de chemin de fer, de transport à câbles ou de navigation (Loi sur le transport des marchandises, LTM) (Projet de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 4 septembre 2007)

03.10.2007 Conseil des Etats. Décision conforme au projet de la Commission et au projet du Conseil fédéral.

17.09.2008 Conseil national. Divergences.

5. Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses pour la promotion du trafic combiné de marchandises ne traversant pas les Alpes (Projet de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 4 septembre 2007; dépliant voir projet 2b)

03.10.2007 Conseil des Etats. Décision conforme au projet de la Commission.

17.09.2008 Conseil national. Divergences.

6. Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses pour la promotion du trafic marchandises sur les lignes à voie étroite (Projet de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 4 septembre 2007; dépliant voir projet 2c)

03.10.2007 Conseil des Etats. Décision conforme au projet de la Commission.

17.09.2008 Conseil national. Adhésion.

Extrait de la rétrospective de la législation

Situation initiale

Le projet de loi concernant le trafic marchandises met l'accent sur le transfert du trafic marchandises de la route vers le rail. Le Conseil fédéral remplit ainsi l'obligation de soumettre au Parlement un message relatif à la loi d'exécution de l'art. 84 de la Constitution (article constitutionnel sur la protection des Alpes). Le projet porte aussi sur l'adaptation du droit des transports et de la loi sur les voies de raccordement aux besoins du marché. Par ailleurs, il révisé les dispositions sur la

wird die Haftpflicht im Eisenbahngesetz neu geregelt.

Das bis 2010 befristete Verkehrsverlagerungsgesetz gibt die Ziele für die Verlagerungspolitik der Schweiz vor. Spätestens zwei Jahre nach Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels, d.h. im Jahr 2009, sollen noch maximal 650 000 schwere Güterverkehrsfahrzeuge die Schweizer Alpen auf den Transitstrassen durchqueren. Als Zwischenziel sieht das Verkehrsverlagerungsgesetz im Jahr 2004 eine Stabilisierung des alpenquerenden Strassengüterverkehrs auf dem Stand des Jahres 2000 vor. Der Verlagerungsprozess befindet sich in vollem Gang. Die strassenseitigen Instrumente, wie die Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (LSVA), und die flankierenden Massnahmen zur Förderung des Schienengüterverkehrs wirken: 2006 querten rund 16 Prozent weniger schwere Güterverkehrsfahrzeuge die Schweizer Alpen als im Jahr 2000. Die Tendenz ist weiterhin sinkend, während der alpenquerende Schienengüterverkehr gleichzeitig grosse Wachstumsraten aufweist (2004 18 Prozent, 2005 8 Prozent, 2006 11 Prozent).

Das Ziel von 650 000 alpenquerenden Fahrten ist aber trotz dieser positiven Entwicklung nicht bis 2009 erreichbar. Neben weiteren Produktivitätssteigerungen der Schiene sind deshalb zusätzliche Massnahmen notwendig.

Mit der Güterverkehrsvorlage wird grundsätzlich die Fortsetzung der bisherigen Verlagerungspolitik empfohlen. Am Verlagerungsziel von maximal 650 000 alpenquerenden LKW-Fahrten wird festgehalten. Es soll jedoch neu spätestens zwei Jahre nach Inbetriebnahme des Gotthard-Basistunnels, d.h. voraussichtlich 2019, erreicht werden; dann werden die schienenseitigen Produktivitätsgewinne der NEAT voll zum Tragen kommen. Als Zwischenziel soll die Zahl der alpenquerenden LKWFahrten spätestens 2011 die Millionengrenze unterschreiten.

Die Verlagerung soll weiterhin in internationaler Zusammenarbeit angestrebt werden. Die Schweiz will dabei ihre Vorreiterrolle weiter behaupten und die notwendigen Impulse auf internationaler Ebene mit auslösen. Eine Verlagerung auf Kosten der Nachbarländer kann aber nicht im Interesse der Schweiz liegen, deshalb ist eine Abstimmung der Verlagerungspolitik innerhalb des Alpenbogens noch vermehrt anzustreben.

Die Verlagerungspolitik muss auf verschiedenen Ebenen ansetzen: Die bisher ergriffenen Massnahmen haben sich als wirksam erwiesen. Sie sind weiterzuführen und – wo nötig und möglich – zu intensivieren. Das betrifft die strassen- wie die schienenseitigen Massnahmen.

Zentrales neues Verlagerungsinstrument soll eine Alpentransitbörse sein. Diese ist ein innovatives Instrument zur marktwirtschaftlichen Steuerung des alpenquerenden Strassenverkehrs. Mit ihr würde für jede Alpenquerung eines schweren Güterfahrzeugs auf einer Transitstrasse ein Durchfahrtsrecht benötigt. Die Anzahl dieser Rechte für einen bestimmten Zeitraum würde limitiert. Die Börse stellt das institutionelle Forum für die effiziente Vergabe und den Handel der Durchfahrtsrechte dar. Kaufgegenstand ist ein Durchfahrtsrecht auf allen bezeichneten Alpenübergängen.

Mit der Güterverkehrsvorlage wird die gesetzliche Grundlage für die Einführung der Alpentransitbörse geschaffen. Das Gelingen der Einführung ist aber abhängig von Verhandlungen mit der Europäischen Gemeinschaft und den anderen Alpenländern.

Nur eine international abgestimmte Einführung im gesamten Alpenbogen unter Berücksichtigung der Bedürfnisse der schweizerischen Transportbranche kann erfolgversprechend sein.

Bis durch eine Alpentransitbörse die Rahmenbedingungen

verantwortung civile des chemins de fer.

La loi sur le transfert du trafic, qui échoira en 2010, fixe les objectifs de la politique suisse de transfert. Deux ans plus tard après l'ouverture du tunnel de base du Loetschberg, soit en 2009, le nombre maximal des véhicules routiers lourds traversant les Alpes suisses par les routes de transit ne devra pas dépasser 650 000. En tant qu'objectif intermédiaire, la loi sur le transfert du trafic prévoit que le trafic routier des marchandises à travers les Alpes doit être stabilisé en 2004 au niveau de l'année 2000.

Le transfert du trafic bat son plein. Les mesures prises dans le trafic routier telles que l'introduction de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP) et les mesures d'accompagnement destinées à favoriser le trafic ferroviaire de marchandises déploient leurs effets: en 2006, le nombre des véhicules routiers lourds ayant traversé les Alpes suisses a été inférieur de 16 % à celui qui a été atteint en l'an 2000. La tendance est toujours à la baisse, alors que le transport ferroviaire des marchandises à travers les Alpes enregistre simultanément de grands taux de croissance (18 % en 2004, 8 % en 2005 et 11 % en 2006).

Toutefois, même si le transport des marchandises à travers les Alpes affiche une évolution positive, l'objectif (au maximum 650 000 courses de camions à travers les Alpes) est inatteignable d'ici à 2009. Outre l'augmentation de la productivité du rail, il faut donc prendre des mesures supplémentaires.

Le projet législatif concernant le trafic marchandises propose de poursuivre la politique de transfert actuelle. L'objectif du transfert (au maximum 650 000 courses de camions à travers les Alpes) est maintenu. Toutefois, il devra dorénavant être atteint au plus tard deux ans après la mise en service du tunnel de base du St-Gothard, c'est-à-dire vraisemblablement en 2019; à ce moment-là, les gains de productivité ferroviaire de la NLFA seront tout à fait disponibles. A titre d'objectif intermédiaire, le nombre des camions traversant les Alpes devra, au plus tard en 2011, être inférieur à un million.

Le transfert devra, à l'avenir également, se réaliser avec la collaboration des autres pays. La Suisse veut toutefois continuer d'assumer son rôle de pionnier et déclencher ainsi les impulsions nécessaires au niveau international. Un transfert au détriment des pays limitrophes n'est cependant pas dans son intérêt. Il convient dès lors d'accroître la coordination de la politique de transfert dans l'Arc alpin.

La politique de transfert doit agir sur plusieurs niveaux: les mesures prises jusqu'ici se sont avérées efficaces. Elles doivent être poursuivies et – lorsque c'est nécessaire et possible – intensifiées. Cela concerne les mesures routières comme ferroviaires.

Le présent projet innove en instituant un nouvel instrument, une Bourse du transit alpin, fondamental pour encourager le transfert du trafic vers le rail. C'est un outil destiné à gérer le trafic routier transalpin selon les règles de l'économie de marché. La mise en oeuvre de cette mesure nécessitera un droit de passage pour chaque véhicule lourd qui empruntera une route de transit pour traverser les Alpes.

Le nombre de ces droits pour une période donnée sera limité. La Bourse représente un forum institutionnel permettant d'attribuer les droits de manière efficace et d'en faire le commerce. Chaque droit sur tous les passages alpins désignés comme tels pourra être acheté.

Le projet concernant le trafic marchandises servira de base légale pour mettre en oeuvre la bourse. Le succès de l'introduction dépend toutefois des négociations avec la Communauté européenne et les autres pays alpins. Seule

zugunsten der Schiene geändert werden können, muss der Schienengüterverkehr weiterhin finanziell gefördert werden. Ein Verzicht auf diese Förderung würde bei gleich bleibenden Rahmenbedingungen zu mehr Strassenverkehr führen und das Ziel von 650 000 Fahrten in weite Ferne rücken lassen.

Mit der Einführung einer Alpentransitbörse kann die finanzielle Förderung des Schienengüterverkehrs schrittweise abgebaut werden, ohne dass dies mehr alpenquerende LKW-Fahrten nach sich zieht und die Erreichung des Ziels von 650 000 Fahrten gefährdet.

Für die finanzielle Förderung des Schienengüterverkehrs in den Jahren 2011 bis 2018 müssen Mittel in Höhe des heutigen Förderniveaus weiterhin eingesetzt werden.

Wird jedoch die Alpentransitbörse vor 2018 eingeführt, so werden die vorgesehenen Mittel voraussichtlich nicht vollständig beansprucht.

Verhandlungen

Der **Ständerat** beschloss Eintreten auf die Vorlage ohne Gegenantrag. Beim Verlagerungsziel folgte das Plenum seiner Kommissionsmehrheit und dem Bundesrat. Es beschloss, das Ziel von höchstens 650 000 Alpen querenden Lastwagen pro Jahr auf die Zeit nach Eröffnung der NEAT durch den Gotthard zu verschieben. „Spätestens zwei Jahre nach Inbetriebnahme des Gotthard-Basistunnels“ (voraussichtlich 2019) soll das Verlagerungsziel erreicht sein (Art. 3 Abs. 2). Eine Kommissionsminderheit Ernst Leuenberger (S, SO) und Pierre-Alain Gentil (S, JU) wollte dieses Ziel bis spätestens 2012 erreicht sehen. Die Minderheit unterlag mit 26 zu 10 Stimmen.

Um das Verlagerungsziel zu erreichen, wollte der Bundesrat auch die Kompetenz, „auf dem alpenquerenden Güterschwerverkehr eine Abgabe für die Benützung besonderer alpiner Infrastrukturen der Transitstrassen“ (Alpentransitabgabe) erheben zu können (Art. 4). Auf Antrag der Kommission lehnte der Ständerat es jedoch mit 25 zu 7 Stimmen ab, dem Bundesrat diese Kompetenz zu erteilen und strich Artikel 4 aus dem Gesetzesentwurf.

Der Bundesrat verlangte auch die Kompetenz, eine mit den übrigen Ländern des Alpenbogens abgestimmte Alpentransitbörse einführen zu können, um das Verlagerungsziel 2019 zu erreichen. Dabei würden die Alpen querenden Lastwagenfahrten mit Kontingenten plafoniert. Die Kontingente sollen „auf nicht diskriminierende Weise und nach marktwirtschaftlichen Grundsätzen versteigert“ werden (Art. 6 Abs. 2). Der Ständerat lehnte die Transitbörse nicht rundweg ab. Die Ratsmehrheit beschneidete jedoch mit 21 zu 18 Stimmen die Kompetenz des Bundesrates, dieses Mittel einzuführen. So kann er zwar – unter dem Vorbehalt der Genehmigung durch die Bundesversammlung – völkerrechtliche Verträge über eine Alpentransitbörse abschliessen. Er muss jedoch für deren Umsetzung dem Parlament eine Gesetzesvorlage unterbreiten (Art. 6 Abs. 1). Bundesrat Moritz Leuenberger befürchtete, das Parlament könne mit diesen Einschränkungen die Transitbörse weiter abschwächen oder verzögern. Er verwies dabei auf entsprechende Erfahrungen bei der Umsetzung des CO₂-Gesetzes.

Die Mehrheit der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des **Nationalrates** empfahl, auf die Güterverkehrsverlage einzutreten. Eine Minderheit, bestehend aus Mitgliedern der SVP-Fraktion, stellte einen Rückweisungsantrag. Dieser verlangte, nur den Gütertransportverkehr von Grenze zu Grenze einzubeziehen und den Binnenverkehr auszuklamern. Weiter sollten keine Mengenziele festgelegt und die Alpentransitbörse sollte gestrichen werden. Die Mehrheit der Kommission war der Ansicht, dass das befristete Verlagerungsgesetz durch das Güterverkehrsverlagerungsgesetz

une introduction coordonnée sur le plan international dans tout l'Arc alpin, compte tenu des besoins du secteur des transports suisses, peut être couronnée de succès.

Tant que les conditions-cadres en faveur du rail ne seront pas modifiées par la Bourse du transit alpin, il faudra continuer de promouvoir financièrement le transport ferroviaire des marchandises. Renoncer à cette exigence tout en gardant les conditions-cadres actuelles conduirait à un accroissement du trafic routier et la réalisation de l'objectif des 650 000 courses n'en serait que retardée. Une fois la Bourse mise en place, les contributions allouées au transport ferroviaire des marchandises pourront être diminuées graduellement sans que cela entraîne une augmentation du trafic des camions à travers les Alpes ni ne menace l'objectif des 650 000 courses.

Délibérations

Le **Conseil des Etats** a décidé, sans opposition, d'entrer en matière sur le projet. S'agissant de l'objectif de transfert, il a suivi la majorité de sa commission et le Conseil fédéral. Il a décidé de retarder la réalisation de l'objectif, visant à limiter à 650 000 le nombre de camions traversant les Alpes chaque année, à la période suivant l'ouverture de la NLFA à travers le Gotthard. L'art. 3, al. 2 prévoit que l'objectif précité devra être « atteint au plus tard deux ans après la mise en service du tunnel de base du St-Gothard, c'est-à-dire vraisemblablement en 2019 ». Par 26 voix contre 10, le Conseil des Etats a refusé de fixer l'échéance à 2012, comme le proposait une minorité de la commission (Ernst Leuenberger [S, SO], Pierre-Alain Gentil [S, JU]).

Afin d'atteindre l'objectif fixé, le Conseil fédéral souhaitait qu'on lui accorde le droit de « percevoir sur le trafic routier lourd alpin une taxe d'utilisation affectant les infrastructures alpines particulières des routes de transit (taxe sur le transit alpin) » (art. 4). Sur proposition de la commission, le Conseil des Etats a rejeté cette demande, par 25 voix contre 7, et a biffé l'art. 4.

Afin d'atteindre l'objectif fixé d'ici 2019, le Conseil fédéral a également proposé d'introduire une bourse de transit coordonnée avec les autres pays de l'Arc alpin (bourse de transit alpin). Cette mesure permettrait de limiter le nombre de camions traversant les Alpes par la fixation de contingents. Selon l'art. 6, al. 2, ceux-ci devront « être mis aux enchères de manière non-discriminatoire et selon les principes de l'économie de marché ». Si le Conseil des Etats n'a pas entièrement rejeté l'idée d'une bourse de transit, sa majorité a cependant décidé, par 21 voix contre 18, de limiter les compétences du Conseil fédéral en la matière. Ce dernier sera en mesure de conclure des traités internationaux concernant la création d'une bourse de transit, à condition qu'il obtienne l'approbation de l'Assemblée fédérale, mais devra soumettre au Parlement un projet de loi réglementant sa mise en œuvre (art. 6, al. 1). Craignant que les restrictions introduites par le Parlement continuent d'affaiblir la bourse de transit ou reportent sa création, le conseiller fédéral Leuenberger a renvoyé, à cet égard, aux expériences faites lors de la mise en œuvre de la loi sur le CO₂.

La majorité de la Commission des transports et des télécommunications (CTT) du **Conseil national** a recommandé à son conseil d'entrer en matière sur le projet de législation concernant le trafic marchandises. Une minorité composée de membres du groupe UDC a déposé une proposition de renvoi. Selon cette dernière, le projet ne doit inclure que le trafic marchandises sur les axes alpins à travers la Suisse, sans concerner le trafic intérieur, ne doit pas fixer d'objectifs quantitatifs et doit renoncer à la création d'une bourse du transit alpin. La majorité de la commission a estimé que la loi sur le transfert du trafic marchandises (LTTM) et les actes qui en

(GVVG) und die damit zusammenhängenden Erlasse, inklusive Alpentransitbörse, abgelöst werden soll. Sie empfahl, am Verlagerungsziel von 650 000 Alpen querenden LKW-Fahrten gemäss Bundesrat und Ständerat festzuhalten. Das Ziel sollte spätestens zwei Jahre nach Inbetriebnahme des Gotthard-Basistunnels, d.h. voraussichtlich 2019, erreicht werden. Eintreten wurde mit 124 zu 62 Stimmen beschlossen. Für Rückweisung stimmten sämtliche Mitglieder der SVP-Fraktion.

Arthur Loepfe (CEg, AI) wollte beim Güterverkehrsverlagerungsgesetz (Art. 2) mit einem Einzelantrag explizit die Formulierung, dass das Gesetz für den alpenquerenden Güterschwerverkehr auf der Schiene und der Strasse „von Grenze zu Grenze gemäss Artikel 84 der Bundesverfassung“ gilt. Andrea Hämmerle (S, GR), Sprecher der Kommission, wie auch Bundesrat Leuenberger erläuterten, warum die Formulierung des vom Volk 1994 angenommen Alpenschutzartikels („von Grenze zu Grenze“) im Gesetzesentwurf nicht steht und auch im Verkehrsverlagerungsgesetz von 1999, das nun ersetzt werden soll, nicht stand. Das bilaterale Landverkehrsabkommen mit der Europäischen Union, das nach der Abstimmung über den Alpenschutzartikel ausgehandelt wurde, habe eine nicht diskriminierende Umsetzung erfordert. Die Lösung habe - im Einverständnis mit den Initianten der Alpeninitiative - darin bestanden, die damalige Anzahl Fahrten von Grenze zu Grenze (650 000) als Zielgrösse für den alpenquerenden Schwerverkehr unabhängig von der Nationalität der Lastwagen festzuschreiben.

Von Seiten der Befürworter des Antrags Loepfe wurde moniert, das Gesetz entspreche nicht der Verfassung. Die Bürger hätten sich bei der Abstimmung 1994 aufgrund der Formulierung, dass der Schwerverkehr von Grenze zu Grenze auf der Schiene erfolgen soll, für die Initiative ausgesprochen. Der Antrag Loepfe wurde ganz knapp - mit 91 zu 89 Stimmen - abgelehnt. Für den Antrag Loepfe votierten alle Mitglieder der SVP-Fraktion, die grosse Mehrheit der RL-Fraktion sowie ein Drittel der CEG-Fraktion.

Eine weitere grössere Diskussion mit mehreren Anträgen gab es beim Verlagerungsziel (Art. 3 GVVG).

Eine Kommissionsminderheit bestehend aus Mitgliedern der SVP-Fraktion wollte kein klares Verlagerungsziel. Sie verlangte, die Verlagerung des alpenquerenden Güterschwerverkehrs habe sich an den wirtschaftlichen Bedürfnissen zu orientieren. Die Ziele sollten sich nach den Schienenkapazitäten richten und periodisch überprüft werden. Ihr Antrag wurde mit 111 zu 68 Stimmen abgelehnt und damit das Verlagerungsziel von höchstens 650 000 alpenquerenden Transitfahrten im Gesetz festgeschrieben.

Wie der Ständerat schob auch der Nationalrat das Verlagerungsziel bis zwei Jahre nach Eröffnung des Gotthard-Basistunnels hinaus. Nach aktuellem Planungsstand entspricht das dem Jahr 2019. Eine links-grüne Minderheit wollte ins Gesetz schreiben, dass die 650 000 Transitfahrten „spätestens 2012“ erreicht werden (Art. 3 Abs. 2) mit einem Zwischenziel von höchstens 900 000 Fahrten pro Jahr ab 2010. Dieser Minderheitsantrag scheiterte nur knapp mit 89 zu 83 Stimmen.

Zentral war die Frage der Einführung einer Alpentransitbörse zur Erreichung des Verlagerungsziels (Art. 6). Damit sollte die Zahl der Lastwagenfahrten im alpenquerenden Transitverkehr zielgenau begrenzt und auch marktgerecht verteilt werden. Zur Alpentransitbörse lag dem Plenum eine ganze Palette von Anträgen vor. Linke und Grüne wollten mit ihrem Minderheitsantrag den Bundesrat zu einem möglichst raschen Vorgehen verpflichten und eine Koordination mit den anderen Ländern nur „wenn möglich“ voraussetzen. Sie forderten, der Bundes-

découlent, notamment la bourse du transit alpin, doivent remplacer la loi sur le transfert du trafic, qui est limitée dans le temps. Elle a recommandé de maintenir l'objectif du Conseil fédéral et du Conseil des États de réduire le nombre de poids lourds transitant à travers les Alpes suisses à 650 000 par an. Cet objectif ne devrait être atteint que deux ans au plus tard après la mise en service du tunnel de base du Saint-Gothard, c'est-à-dire vraisemblablement en 2019. L'entrée en matière a été décidée par 124 voix contre 62. Tous les membres du groupe UDC ont voté en faveur du renvoi.

Arthur Loepfe (CEg, AI) a déposé une proposition individuelle visant à ce que la LTTM (art. 2) s'applique au transport lourd de marchandises, par rail et par route, « à travers la Suisse » explicitement, conformément à l'art. 84 de la Constitution fédérale. Andrea Hämmerle (S, GR), rapporteur de la commission de langue allemande, et le conseiller fédéral Moritz Leuenberger ont expliqué pourquoi la formulation de l'article constitutionnel sur la protection des Alpes (« à travers la Suisse »), accepté par le peuple en 1994, ne figure pas dans le projet de loi, pas plus qu'elle ne figurait dans la loi sur le transfert du trafic de 1999 qui va bientôt être remplacée. Selon eux, l'accord bilatéral sur les transports terrestres avec l'Union européenne, conclu après la votation sur l'article sur la protection des Alpes, exigeait une mise en œuvre qui ne soit pas discriminatoire : la solution choisie en accord avec les auteurs de l'initiative des Alpes a donc été de fixer un objectif de 650 000 courses annuelles pour le trafic lourd à travers les Alpes indépendamment du pays d'origine des camions.

Les partisans de la proposition Loepfe ont déploré que la formulation de la loi ne soit pas conforme à la Constitution. Selon eux, en 1994, les citoyens se sont prononcés en faveur de l'initiative des Alpes en validant la formulation selon laquelle le trafic lourd à travers la Suisse doit s'effectuer par rail. La proposition Loepfe a été rejetée de justesse, par 91 voix contre 89. Elle était soutenue par tous les membres du groupe UDC, par une grande majorité du groupe radical-libéral et par un tiers du groupe CEG.

Plusieurs propositions ont été déposées concernant l'objectif du transfert (art. 3 LTTM), ce qui a mené à de vives discussions. Une minorité de la commission, composée de membres du groupe UDC, a souhaité ne fixer aucun objectif clair. Selon elle, le transfert du transport lourd de marchandises à travers les Alpes doit dépendre des besoins économiques, et les objectifs doivent être fixés en fonction des capacités du rail et vérifiés régulièrement. Le conseil a rejeté cette proposition par 111 voix contre 68, permettant ainsi de fixer dans la loi le plafond de 650 000 courses annuelles à travers les Alpes.

Se ralliant au Conseil des États, le Conseil national a, lui aussi, fixé l'objectif du transfert à deux ans après la mise en service du tunnel de base du St-Gothard. Selon l'état actuel des travaux, cela correspond à l'année 2019. Une minorité réunissant la gauche et les Verts a proposé que l'objectif de 650 000 courses soit atteint « au plus tard en 2012 » (art. 3, al. 2), avec un objectif intermédiaire de 900 000 déplacements annuels au maximum à partir de 2010. Cette proposition a été rejetée par 89 voix contre 83.

Le conseil a également longuement débattu de la question de l'introduction d'une bourse du transit alpin pour atteindre l'objectif du transfert (art. 6). Cette bourse vise à limiter le nombre de courses de transit à travers les Alpes et doit attribuer les droits de passage selon les principes de l'économie de marché. De nombreuses propositions ont été déposées à ce sujet. La gauche et les Verts ont déposé une proposition de minorité visant à ce que le Conseil fédéral soit tenu d'agir

rat müsse die Alpentransitbörse „spätestens zwei Jahre nach Abschluss der Beratungen im Parlament“ einführen. Kommissionsmitglieder der SVP-Fraktion beantragten, auf die Alpentransitbörse ganz zu verzichten. Die Alpentransitbörse sei ein Eingriff in die Gewerbefreiheit. Am Ende setzte sich ein Antrag der Kommissionsminderheit Gabi Huber (RL, UR) durch. Der Bundesrat kann somit völkerrechtliche Verträge über eine mit dem Ausland abgestimmte Alpentransitbörse abschliessen. Für deren Einführung muss der Bundesrat dem Parlament eine Gesetzesvorlage unterbreiten.

Die Mehrheit der Verkehrskommission wollte im Gesetzesentwurf eine Bestimmung hinzufügen, wonach der Bundesrat die Durchfahrtsrechte auch unentgeltlich als Bonus für alpenquerende Schienentransporte verteilen kann (Art. 6 Abs. 2). Davon sah der Nationalrat mit 110 zu 80 Stimmen ab.

In der Gesamtabstimmung wurde das Güterverkehrsverlagerungsgesetz im Nationalrat mit 109 zu 68 Stimmen angenommen. Die SVP-Fraktion stimmte geschlossen Nein. Abgelehnt wurde die Vorlage auch von einigen Mitgliedern der RL- und der CEg-Fraktion.

Beim „Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen für die Förderung des alpenquerenden Schienengüterverkehrs“ beantragte die Mehrheit der Kommission dem Vorschlag des Bundesrates und dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen und für die Jahre 2011 bis 2018 einen Zahlungsrahmen von 1,6 Milliarden Franken vorzusehen. Die Mehrheit argumentierte, dass dieser Betrag für das Erreichen der Verlagerung ausreiche und die Betriebsabteilungen im Laufe der Zeit gesenkt werden könnten. Verschiedene Minderheits- und Einzelanträge, welche höhere oder tiefere Subventionen verlangten, wurden abgelehnt.

Mit dem „Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen für die Förderung des nicht alpenquerenden kombinierten Güterverkehrs“ soll dessen Effizienz nach dem Willen einer knappen Ratsmehrheit mit einem Zahlungsrahmen von 200 Millionen Franken bis zum Jahr 2015 gefördert werden. Der Ständerat sah dafür 100 Millionen Franken vor.

Bei den weiteren Beschlüssen im Rahmen der Güterverkehrsvorlage folgte der Nationalrat weitgehend den Anträgen des Bundesrates bzw. den Entscheiden des Ständerates.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 21.10.2008

Die ständerätliche Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen hat sich bei der Güterverkehrsvorlage in allen Punkten, auch bei der Alpentransitbörse sowie beim Zahlungsrahmen für die Förderung des nicht alpenquerenden Schienengüterverkehrs, dem Nationalrat angeschlossen.

Im Differenzbereinigungsverfahren schloss sich die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Ständerates den Beschlüssen des Nationalrates an, so dass die Güterverkehrsvorlage (07.047) voraussichtlich in der Wintersession 08 von den Eidgenössischen Räten bereinigt werden kann. Bei der Alpentransitbörse stimmte die KVF der Lösung Nationalrat zu. Somit wird der Bundesrat mit dem Güterverkehrsverlagerungsgesetz zu Verhandlungen und zum Abschluss von Verträgen über eine Alpentransitbörse mit der EU und den Nachbarländern ermächtigt. Vor der Einführung der Börse muss er jedoch nochmals mit einem Gesetz, welches

le plus rapidement possible et de coordonner « si possible » ses actions avec les autres pays. Ils ont proposé de charger le Conseil fédéral d'introduire une bourse du transit alpin « au plus tard deux ans après la fin des délibérations parlementaires ». Des membres de la commission issus du groupe UDC ont proposé de renoncer à cette bourse, arguant qu'elle constituait une violation de la liberté de l'industrie. C'est finalement une proposition d'une minorité de commission emmenée par Gabi Huber (RL, UR) que le conseil a adoptée : aux termes de cette proposition, le Conseil fédéral peut conclure des traités internationaux relatifs à la bourse du transit alpin créée en coordination avec des pays étrangers. Il soumet à l'Assemblée fédérale un projet de loi pour la mise en œuvre.

La majorité de la commission des transports a proposé d'ajouter au projet de loi une disposition selon laquelle le Conseil fédéral peut aussi octroyer gratuitement les droits de passage dans le but d'encourager le transport ferroviaire à travers les Alpes (art. 6, al. 2). Le Conseil national a rejeté cette proposition par 110 voix contre 80.

Au vote sur l'ensemble, le Conseil national a adopté la loi sur le transfert du trafic marchandises par 109 voix contre 68. Tous les membres du groupe UDC ont voté contre la loi, ainsi que certains membres des groupes radical-libéral et CEg.

En ce qui concerne l'« arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses pour promouvoir le trafic ferroviaire de marchandises à travers les Alpes », la majorité de la commission a proposé d'adopter la proposition du Conseil fédéral et du Conseil des États de prévoir un plafond de dépenses de 1,6 milliard de francs pour les années 2011 à 2018. La majorité a souligné que ce montant était suffisant pour atteindre l'objectif du transfert et que les contributions d'exploitation pourraient baisser avec le temps. Le conseil a rejeté diverses propositions de minorité et propositions individuelles, qui demandaient des subventions plus élevées ou au contraire plus modestes.

En ce qui concerne l'« arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses pour la promotion du trafic combiné de marchandises ne traversant pas les Alpes », une courte majorité du conseil a souhaité allouer un plafond de dépenses de 200 millions de francs jusqu'en 2015 pour une promotion efficace de ce type de trafic. Le Conseil des États n'avait prévu que 100 millions de francs.

Pour toutes les autres décisions portant sur le projet de législation concernant le trafic marchandises, le Conseil national a largement suivi les propositions du Conseil fédéral et les décisions du Conseil des États.

Communiqué de presse de la commission de transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 21.10.2008

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des États (CTT-E) s'est ralliée au Conseil national en ce qui concerne le projet de législation sur le transport marchandises, approuvant notamment ses décisions sur la bourse du transit alpin et sur le plafond de dépense pour la promotion du trafic ferroviaire de marchandises ne traversant pas les Alpes.

Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences, la CTT-E s'est ralliée aux décisions du Conseil national, ce qui devrait permettre aux Chambres fédérales de mettre sous toit le projet de législation concernant le trafic marchandises (07.047) à la session d'hiver 2008. En ce qui concerne la bourse du transit alpin, la CTT-E a approuvé la solution du Conseil national : la future loi sur le transfert du trafic marchandises habilitera ainsi le Conseil fédéral à négocier et à conclure des traités sur une bourse du transit alpin avec l'UE

die konkrete Umsetzung regelt, an das Parlament gelangen. Eine Minderheit verlangt, die Lösung des Bundesrates wieder aufzunehmen, wonach dieser die Kompetenz mit dieser Vorlage erhält, die Alpentransitbörse einzuführen.

Für die Förderung des nicht alpenquerenden Kombiverkehr wollte der Ständerat 100 Millionen Franken für die Jahre 2011-2015 bewilligen. Der Nationalrat sah dafür 200 Millionen vor und integrierte auch den Wagenladungsverkehr. Hier sprach sich die KVF einstimmig für die Fassung des Nationalrates aus.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

et les pays voisins. Avant l'introduction de la bourse, il doit cependant soumettre au Parlement une loi complémentaire pour la mise en œuvre concrète. Une minorité de la commission a proposé de revenir à la solution du Conseil fédéral, qui proposait que le projet en question – et non une loi complémentaire – l'habilite à mettre en place la bourse du transit alpin.

Alors que le Conseil des États souhaitait allouer 100 millions de francs, pour la période 2011 – 2015, à la promotion du trafic combiné de marchandises ne traversant pas les Alpes, le Conseil national a opté pour 200 millions de francs en y ajoutant la promotion du trafic par wagons complets. À l'unanimité, la CTT-E s'est prononcée en faveur de la version du Conseil national.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

07.053 Bundesgesetz über die Tabakbesteuerung. Änderung

Botschaft vom 21. Dezember 2007 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Tabakbesteuerung (BBI 2008 533)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesgesetz über die Tabakbesteuerung (Tabaksteuergesetz, TStG)

02.10.2008 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Mit einer Änderung des Tabaksteuergesetzes soll die Steuerstruktur für alle anderen Tabakwaren als Zigaretten vereinfacht und nebenbei EG-kompatibel werden. Zigarettenpapier soll künftig nicht mehr besteuert werden. Gleichzeitig sollen mit der Vorlage gesundheits- und wirtschaftspolitische Anliegen verwirklicht werden.

Die Steuerstruktur für Zigaretten ist seit der Änderung vom 24. März 1995 (AS 1996 585) des Bundesgesetzes über die Tabakbesteuerung, die am 1. März 1996 in Kraft trat, EG-kompatibel.

Mit dieser Änderung soll auch die Steuerstruktur für alle anderen Tabakfabrikate (Zigarren, Zigarillos, Schnittabak) vereinfacht und EG-kompatibel ausgestaltet werden. Gleichzeitig soll ihre Steuerbelastung leicht (ausgenommen beim Feinschnittabak) heraufgesetzt und dem Bundesrat die Kompetenz erteilt werden, sie bei Bedarf zu erhöhen.

Die Belastung des Feinschnittabaks zum Selberdrehen von Zigaretten soll markant heraufgesetzt und dafür auf die Besteuerung von Zigarettenpapier verzichtet werden.

Sofern die Verkäufe konstant bleiben, sind trotz Wegfalls der Steuer auf Zigarettenpapier (2005: 9,7 Mio. Fr.) anfängliche Mehreinnahmen von 10–20 Millionen Franken (nur Tabaksteuer, ohne MWST) zu erwarten.

Ausserdem sollen zugelassene Steuerlager erlaubt, die Voraussetzungen zur Rückerstattung der Tabaksteuer für im Inland hergestellte und eingeführte Tabakfabrikate vereinfacht und der Erlass der Tabaksteuer ermöglicht werden.

Schliesslich beantragt der Bundesrat dem Parlament, auf die Festlegung eines Mindestverkaufspreises für Zigaretten zu verzichten.

Medienkonferenz der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 31.10.2008

Diese Gesetzesänderung beinhaltet folgende drei Ziele: Erstens soll die Steuerstruktur in diesem Bereich vereinfacht und EU-kompatibel ausgestaltet werden. Gleichzeitig sollen dadurch Steuermehreinnahmen von jährlich mindestens 10 Millionen Franken gesichert und soll dem Bundesrat die Kompetenz für allfällige Steuererhöhungen erteilt werden. Das zweite – gesundheitspolitische – Ziel baut auf der abschreckenden Wirkung der – leichten – Steuererhöhung. Das dritte Ziel schliesslich ist die Einführung von Massnahmen zugunsten der Wirtschaft. Konkret handelt es sich dabei um eine administrative Entlastung aufgrund der Vereinfachung der Steuerstruktur und um die Schaffung von zugelassenen Steuerlagern.

Der Nationalrat verabschiedete an der vergangenen Herbstsession sämtliche vom Bundesrat vorgeschlagenen Geset-

07.053 Loi sur l'imposition du tabac. Modification

Message du 21 décembre 2007 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'imposition du tabac (FF 2008 447)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Loi fédérale sur l'imposition du tabac (LTab)

02.10.2008 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

La modification de la loi sur l'imposition du tabac vise à simplifier la structure fiscale appliquée à tous les tabacs manufacturés autres que les cigarettes et incidemment à la rendre compatible avec celle de la CE. Le papier à cigarettes ne devrait à l'avenir plus être imposé. Le projet répond également à des préoccupations sanitaires et économiques.

Depuis la modification du 24 mars 1995 de la loi fédérale sur l'imposition du tabac (RO 1996 585), la structure fiscale appliquée aux cigarettes est compatible avec celle de la CE.

La présente modification vise à ce que la structure fiscale appliquée aux autres tabacs manufacturés (cigares, cigarillos, tabac coupé) soit simplifiée et rendue compatible avec celle de la CE. Simultanément, la charge fiscale touchant ces produits sera légèrement augmentée (le tabac à coupe fine faisant exception à cet égard), et le Conseil fédéral recevra la compétence de l'augmenter en cas de besoin.

Quant à la charge grevant le tabac à coupe fine pour la confection de cigarettes roulées à la main, elle augmentera plus fortement; en contrepartie, on renoncera à l'imposition du papier à cigarettes.

Si les ventes se maintiennent, et malgré la suppression de l'impôt sur le papier à cigarettes, qui a rapporté 9,7 millions de francs en 2005, il faut s'attendre à des recettes supplémentaires initiales de 10 à 20 millions de francs (impôt sur le tabac uniquement, sans la TVA).

Le présent projet a par ailleurs pour but d'autoriser la création d'entrepôts fiscaux agréés, d'uniformiser les conditions régissant le remboursement de l'impôt grevant les tabacs manufacturés fabriqués en Suisse et les tabacs manufacturés importés, et de permettre la remise de l'impôt sur le tabac.

Finalement, le Conseil fédéral propose au Parlement de renoncer à la fixation d'un prix de vente minimal pour les cigarettes.

Conférence de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 31.10.2008

Cette modification législative vise trois objectifs.

Premièrement elle veut simplifier la structure fiscale dans ce domaine en la rendant, entre autre, compatible avec le droit européen. Ces mesures devraient aussi garantir une augmentation des entrées fiscales pour une dizaine de millions de francs par an et attribuer au Conseil fédéral la compétence en matière d'augmentation d'impôt.

Le deuxième but recherché par ce projet est de santé public et il repose sur l'effet dissuasif de la légère augmentation d'impôt.

Le troisième objectif est l'introduction de mesures en faveur de l'économie. Concrètement il s'agit de l'allègement administratif conséquent à la simplification de la structure fiscale et de la création d'entrepôts fiscaux agréés.

Änderungen im Bereich der Tabakbesteuerung.

Die Kommission trat einstimmig auf die Vorlage ein.

Bis auf einen Punkt folgte die WAK-S der vom Nationalrat angenommenen Vorlage des Bundesrates ebenfalls.

Die Kommission beantragt mit 7 zu 1 Stimmen (ohne Enthaltungen), dem Bundesrat eine grössere Kompetenz zur Erhöhung der Steuer auf Zigarettenpaketen einzuräumen. Die Kommission beantragt, diese Obergrenze von heute 60 Rappen je Paket mit dem Inkrafttreten der Revision auf 2 Franken und 30 Rappen heraufzusetzen. Damit sollen die dem Bundesrat für die Förderung der Volksgesundheit zur Verfügung stehenden Mittel gestärkt werden.

In der Gesamtabstimmung sprach sich die Kommission einhellig für diese Gesetzesrevision aus.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

Lors de la dernière session d'automne, le Conseil national a adopté toutes les modifications législatives proposées par le Conseil fédéral en matière d'imposition du tabac.

A l'unanimité, la commission a décidé d'entrer en matière.

A l'exception d'un point, la CER-E a suivi elle aussi les propositions de l'exécutif soutenues par le Conseil national.

La commission propose, par 7 voix contre 1 (sans abstentions), d'augmenter la marge de compétences du Conseil fédéral en matière d'augmentation d'impôt sur les paquets de cigarettes. Si la marge de manœuvre actuelle est de 60 centimes par paquet, la proposition de la commission vise à augmenter cette marge à 2 francs et 30 centimes à partir de l'entrée en vigueur de la présente révision. Cette mesure a été dictée par le souci de renforcer les instruments de protection de la santé publique à mettre à disposition du Conseil fédéral.

A l'unanimité, la commission a adopté cette révision lors du vote sur l'ensemble.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

07.072 Forschung am Menschen. Verfassungsbestimmung

Botschaft vom 12. September 2007 zum Verfassungsartikel über die Forschung am Menschen (BBI 2007 6713)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Bundesbeschluss zu einem Verfassungsartikel über die Forschung am Menschen

15.09.2008 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Mit dem neuen Verfassungsartikel soll der Bund eine umfassende Zuständigkeit zur Regelung der Forschung am Menschen erhalten. Damit wird bezweckt, Würde und Persönlichkeit des Menschen in der Forschung zu schützen, dies unter Berücksichtigung der Forschungsfreiheit und der Bedeutung der Forschung für Gesundheit und Gesellschaft.

In der Schweiz ist die Gesetzgebung zur Forschung am Menschen heute lückenhaft, uneinheitlich und unübersichtlich. Vorschriften bestehen zwar sowohl auf Bundesebene als auch auf kantonaler Ebene. Sie erfassen aber lediglich Teilbereiche der Forschung am Menschen, hauptsächlich klinische Versuche; auch sehen sie zum Teil für dieselbe Frage verschiedene Lösungen vor. Der Bund beabsichtigt nun, diesen unbefriedigenden rechtlichen Zustand durch eine einheitliche, umfassende und abschliessende Bundeslösung zu ersetzen.

Diese Vorlage soll dem Bund die umfassende Zuständigkeit geben, die Forschung am Menschen gesetzlich zu regeln. Ihr primäres Ziel ist der Schutz von Würde und Persönlichkeit des Menschen in der Forschung. Dabei gilt es aber auch, die Forschungsfreiheit zu wahren und der Bedeutung der Forschung für Gesundheit und Gesellschaft Rechnung zu tragen.

Der Bundesgesetzgeber darf dann – und nur dann – regulierend in die Forschung am Menschen eingreifen, soweit eine Gefährdung von dessen Würde oder Persönlichkeit dies notwendig macht. Damit wird der Anwendungsbereich des Verfassungsartikels durch diese beiden Rechtsgüter und nicht durch bestimmte Fachbereiche wie Medizin oder Psychologie umschrieben. Mit einem solchen dynamischen Ansatz soll zum einen einer Überregulierung vorgebeugt werden. Zum anderen können heute noch nicht absehbare wissenschaftliche Entwicklungen, welche die Würde oder Persönlichkeit gefährden, aufgefangen werden, ohne die Verfassung ändern zu müssen. Ferner geht die Vorlage von einem weiten Verständnis von «Forschung am Menschen» aus. Es fällt nicht nur die Forschung mit Personen darunter, sondern auch die Forschung an biologischen Materialien menschlicher Herkunft, mit Personendaten, an verstorbenen Personen sowie an menschlichen Embryonen und Föten.

Der Verfassungsartikel enthält zentrale Grundsätze, die der Gesetzgeber bei einer Regelung der Forschung am Menschen beachten muss:

- Forschung am Menschen darf nur durchgeführt werden, wenn die betroffenen Personen nach hinreichender Aufklärung ihre Einwilligung erteilt haben. Forschung ohne eine solche Einwilligung ist nur erlaubt, wenn das Gesetz es ausnahmsweise vorsieht. Eine Ablehnung muss in jedem Fall beachtet werden, selbst wenn die Person nicht einwilligungsfähig ist. Damit darf niemand gegen seinen Willen in ein Forschungsvorhaben einbezogen werden.
- Forschungsvorhaben unter Einbezug von Personen dürfen

07.072 Recherche sur l'être humain. Article constitutionnel

Message du 12 septembre 2007 relatif à l'article constitutionnel concernant la recherche sur l'être humain (FF 2007 6345)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

Arrêté fédéral relatif à un article constitutionnel concernant la recherche sur l'être humain

15.09.2008 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

Le présent projet donne à la Confédération une compétence étendue pour réglementer la recherche sur l'être humain. Le but est d'assurer la protection de la dignité et de la personnalité de l'être humain dans la recherche, en veillant à la liberté de la recherche et en tenant compte de l'importance de la recherche pour la santé et la société.

La législation relative à la recherche sur l'être humain en Suisse est actuellement lacunaire et hétérogène et manque de systématique. Les dispositions qui existent au niveau fédéral ou cantonal portent uniquement sur certains volets de la recherche sur l'être humain, principalement les essais cliniques; de plus, elles apportent, en partie, des solutions différentes à des questions analogues. La Confédération souhaite remplacer cette situation juridique insatisfaisante par une solution fédérale uniforme, étendue et exhaustive.

Ce projet donne à la Confédération une compétence étendue pour réglementer la recherche sur l'être humain. Son but premier est d'assurer la protection de la dignité et de la personnalité de l'être humain dans la recherche. Lorsqu'elle légifère en la matière, la Confédération doit veiller à la liberté de la recherche et tenir compte de l'importance de la recherche pour la santé et la société.

Le législateur fédéral ne peut intervenir en réglementant la recherche que si la dignité ou la personnalité de l'être humain est menacée. Par conséquent, le domaine d'application de l'article constitutionnel est déterminé par ces deux biens juridiques et non par certains domaines comme la médecine ou la psychologie. D'une part, cette conception dynamique évite les excès de réglementation; d'autre part, les évolutions scientifiques, imprévisibles aujourd'hui et susceptibles de menacer la dignité et la personnalité, peuvent être prises en compte sans qu'il faille modifier la Constitution lorsqu'elles apparaîtront. Le projet repose sur une acception large de la notion de «recherche sur l'être humain». Celle-ci englobe non seulement la recherche sur des personnes, mais aussi la recherche sur du matériel biologique d'origine humaine, des données personnelles, des personnes décédées ou encore des embryons ou fœtus humains.

L'article constitutionnel formule des principes centraux que le législateur doit respecter lorsqu'il réglemente la recherche sur l'être humain:

- La recherche sur l'être humain ne peut être réalisée que si les personnes concernées ont donné leur consentement éclairé. Une exception à ce principe n'est permise que si la loi la prévoit. Un refus est contraignant dans tous les cas, que la personne soit capable de consentir ou non; par conséquent personne ne peut être forcé à participer à un projet de recherche.
- Il est uniquement possible de réaliser des projets de recherche impliquant des personnes que si le rapport entre

- nur durchgeführt werden, wenn zwischen Risiken und Nutzen kein Missverhältnis besteht.
- Forschung mit urteilsunfähigen Personen soll grundsätzlich zulässig sein. Im Vergleich zur Forschung mit urteilsfähigen Personen sind aber zusätzliche Anforderungen einzuhalten. Insbesondere dürfen urteilsunfähige Personen nur in ein Forschungsvorhaben einbezogen werden, wenn gleichwertige Ergebnisse nicht mit urteilsfähigen Personen erlangt werden können (Subsidiaritätsprinzip). Ist mit dem Forschungsvorhaben kein direkter Nutzen für die urteilsunfähige Person verbunden, so darf es zudem nur minimale Risiken und Belastungen beinhalten.
 - Jedes Forschungsvorhaben muss vor seiner Durchführung überprüft werden. Die unabhängige Überprüfung muss ergeben haben, dass der Schutz der teilnehmenden Personen gewährleistet ist.

Der Verfassungsartikel verpflichtet den Bund überdies, bei der Erfüllung seiner Aufgaben, so beim Erlass von Vorschriften zur Forschung am Menschen oder auch bei der Forschungsförderung, für Qualität und Transparenz der Forschung am Menschen zu sorgen.

Debatte im Nationalrat sda, 15.09.2008

Nationalrat will einheitliches Gesetz und lässt Grundsätze offen

Der Bund soll zwar nach dem Willen des Nationalrates einheitliche gesetzliche Regelungen über die Forschung am Menschen ausarbeiten. Doch Grundsätze dazu liess der Rat in einem Verfassungsartikel offen, den er am Montag gut hiess. Der Verfassungsartikel hält fest, dass der Bund Vorschriften für die Humanforschung erlässt, soweit der Schutz der Würde und der Persönlichkeit des Menschen es erfordern. Dabei soll die Forschungsfreiheit gewahrt bleiben. Der Bedeutung der Forschung für Gesundheit und Gesellschaft soll Rechnung getragen werden.

Zusammengestrichen

Die grosse Kammer hiess den Verfassungsartikel zwar mit 114 zu 45 Stimmen bei 24 Enthaltungen gut. Doch die vom Bundesrat und einer Mehrheit der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) vorgeschlagenen materiellen Grundsätze strich sie auf Antrag von SVP und FDP aus dem Text. Beide Fraktionen wollten auf Grundsätze zur Einwilligung der von Forschungsvorhaben Betroffenen, zur Forschung an Urteilsunfähigen sowie zu Qualität und Transparenz der Forschung verzichten. Lieni Füglistaller (SVP/AG) warnte vor Überregulierungen und einer schlechten Darstellung der Wissenschaft. Christian Wasserfallen (FDP/BE) wollte keinen falsch verstandenen Schutz von Urteilsunfähigen. Die offene Formulierung solle es dem Ständerat erlauben, die Frage vertieft zu diskutieren. Details sollten nach Auffassung der FDP auf Gesetzesstufe geregelt werden.

Warnung von Couchepin

Innenminister Pascal Couchepin warnte vergebens vor einem Verzicht auf diese materiellen Grundsätze. Diese stellten eine Leitlinie dar und erleichterten dem Gesetzgeber die Arbeit. Weiter erlaubten sie es, über die Verfassungsbestimmung eine wirkliche Debatte zu führen, stellte er klar. Die Streichung würde in gewissen Kreisen zudem grosses Misstrauen hervorrufen. Auch SP und Grüne hätten die materiellen Grundsätze gern im Verfassungstext behalten. Den Schutz für nicht urteilsfähige Menschen wie Kinder, Behinderte und Demenzkranke hätte eine rot-grüne Kommissionsminderheit gar noch verstärken wollen. Ihr Antrag hatte im Rat aber keine Chance. Die SP-Fraktion kündigte umgehend an, den Artikel in der Volksabstimmung nicht zu unterstützen, sollte er als nur

les risques et les bénéfices n'est pas disproportionné.

- La recherche sur des personnes incapables de discernement est autorisée, mais elle doit respecter des conditions plus strictes que la recherche sur des personnes capables de discernement. En particulier, des personnes incapables de discernement ne peuvent être impliquées dans un projet de recherche que si des résultats équivalents ne peuvent être obtenus avec des personnes capables de discernement (principe de subsidiarité). Si la recherche sur une personne incapable de discernement ne permet pas d'escompter un bénéfice direct pour cette personne, les risques et les contraintes doivent être minimaux.
- Tout projet de recherche doit être soumis à un examen avant sa réalisation. Cette expertise indépendante doit avoir établi que la protection de la personne participant à un projet est assurée.

L'article constitutionnel impose en outre à la Confédération de s'engager en faveur de la qualité et de la transparence de la recherche sur l'être humain dans l'accomplissement de ses tâches, notamment lorsqu'elle légifère au sujet de la recherche sur l'être humain ou lorsqu'elle l'encourage.

Délibérations au Conseil national ats, 15.09.2008

Le Conseil national pour une norme minimale

L'article constitutionnel concernant la recherche sur l'être humain risque de se limiter à la portion congrue. Après avoir discuté des détails sous toutes les coutures, le National a finalement laissé tomber les trois quarts du projet gouvernemental. L'article, qui vise à doter la Suisse d'une réglementation uniforme en matière de recherche sur l'être humain, a passé la rampe par 114 voix contre 45 et 24 abstentions. Ce score mitigé a sanctionné un retournement de situation opéré après un débat opposant les partisans d'une protection renforcée de l'être humain et les tenants d'une liberté accrue des chercheurs.

Au nom de la place économique et scientifique suisses, la droite a réussi à faire du nouvel article une simple norme donnant la compétence à la Confédération de légiférer en matière de recherche humaine.

Renfort des Verts

UDC et radicaux ont obtenu le renfort des Verts, mécontents de ne pas avoir pu introduire des dispositions strictes pour les personnes incapables de discernement. Par 105 voix contre 73, cette alliance incongrue a biffé les différents articles défendus par Pascal Couchepin, le PDC/PEV/PVL et les socialistes. Exit donc les dispositions concernant le consentement obligatoire des personnes concernées ou les conditions plus strictes pour mener des projets de recherche sur les enfants ou les handicapés. L'article ne stipulera pas que les risques pour la personne devront être proportionnés par rapport à l'utilité d'un projet scientifique. Il n'obligera pas non plus la soumission de tout projet à un examen préalable avant sa réalisation.

Vote risqué

Dans ces conditions, il sera difficile d'obtenir le soutien du peuple et des cantons lors de la votation populaire, a plaidé en vain Jacques Neiryck (PDC/VD) au nom de la majorité de la commission. Faute de garde-fous, les socialistes ne l'appuieront en aucun cas sous cette forme, a renchéri Hans Widmer (PS/LU). Le texte retenu prévoit désormais que la Confédération légifère sur la recherche sur l'être humain, dans la mesure où la protection de la dignité humaine et de la personnalité l'exige. "Ce faisant, elle veille à la liberté de la recherche et tient compte de l'importance de la recherche

noch rein formale Erklärung vom Parlament verabschiedet werden. "Alles ist darin offen", kritisierte Hans Widmer (SP/LU).

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 04.11.2008

Am 14. Oktober 2008 beschloss die ständerätliche Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK-S) Eintreten auf die Vorlage des Verfassungsartikels zur Forschung am Menschen (07.072) und begann deren Detailberatung. Letztere konnte an der gestrigen Sitzung fortgeführt werden. Die WBK-S stützte sich bei Ihrer Beratung nicht auf die Beschlüsse des Nationalrates, sondern auf den Bundesratsentwurf (s. Pressemitteilung v. 14.10.2008). Sie stimmte der Kompetenznorm zu, die es dem Bund ermöglicht, Vorschriften für alle Forschungsbereiche zu erlassen, die mit relevanten Gefährdungen von Schutz und Würde des Menschen verbunden sind. Dabei soll der Bund der Bedeutung der Forschung für die Gesellschaft Rechnung tragen. Abweichend von der bundesrätlichen Vorlage entschied die Kommission, dass sich die festgelegten Grundsätze der Forschung (Art. 118a, Abs. 2) spezifisch auf die biomedizinische Forschung mit Personen beziehen sollen. Dies bedeutet, dass diese Grundsätze nicht für die Forschung mit bereits vorhandenen Personendaten oder biologischen Materialien gelten. Weiter soll jedes Forschungsvorhaben im Bereich der Biomedizin voraussetzen, dass sowohl die teilnehmende als auch die gemäss Gesetz berechnigte Person nach hinreichender Aufklärung ihre Einwilligung erteilen muss. Die Kommission stimmte der Vorlage einstimmig zu.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 78 62

pour la santé et la société".

Eviter les incohérences

Cette formulation suffit amplement, a résumé Lien Flüglistaller (UDC/AG). Il s'agit aussi d'éviter les incohérences du point de vue du contenu, a renchéri Sylvie Perrinjaquet (PLS/NE). L'article ne se réduit pas exclusivement à la recherche biomédicale mais concerne aussi bien les domaines des sciences humaines tels que l'histoire, la sociologie ou l'ethnologie. Or, tous les alinéas édictant des limites, des exceptions et des consentements à obtenir des personnes concernées touchent implicitement à la recherche médicale, selon la libérale. UDC et radicaux ont estimé que la loi concrétisant cet article réglerait tous les principes et les détails nécessaires. Aujourd'hui, il existe une myriade de prescriptions disparates dans les cantons et au niveau fédéral en matière de recherche sur l'être humain. Les essais cliniques sont quasiment le seul domaine réglementé. Le hic, c'est qu'au gré des cantons, on apporte des solutions différentes à des situations analogues, ont rappelé plusieurs orateurs.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 04.11.2008

Le 14 octobre 2008, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats (CSEC-E) a décidé d'entrer en matière sur le projet d'article constitutionnel sur la recherche sur l'être humain (07.072) et a commencé la discussion par article. Elle a poursuivi la discussion à sa séance d'hier, se fondant non pas sur les décisions du Conseil national, mais sur le projet du Conseil fédéral (cf. communiqué de presse du 14 octobre 2008). Elle a approuvé la disposition qui permet à la Confédération de légiférer sur tous les domaines de recherche qui peuvent mettre en péril la protection et la dignité de l'être humain, et qui charge néanmoins la Confédération de tenir compte de l'importance de la recherche pour la société. S'écartant du projet du Conseil fédéral, la commission a décidé que les principes fixés à l'art. 118, al. 2 devaient porter spécifiquement sur la recherche biomédicale sur l'être humain. Cela signifie que ces principes ne concernent pas la recherche sur des données personnelles déjà disponibles ou sur du matériel biologique. En outre, la commission a décidé qu'un projet de recherche dans le domaine de la biomédecine ne pouvait être réalisé que si le consentement éclairé a été donné aussi bien par la personne y participant que par la personne désignée par la loi. La commission a approuvé le projet à l'unanimité.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 78 62

07.096 Grenzüberschreitende Zusammenarbeit in Justiz-, Polizei- und Zollsachen. Abkommen mit der Französischen Republik

Botschaft vom 7. Dezember 2007 zum Abkommen mit der Regierung der Französischen Republik über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit in Justiz-, Polizei- und Zollsachen (BBI 2008 247)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesbeschluss zur Genehmigung des Abkommens mit der Regierung der Französischen Republik über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit in Justiz-, Polizei- und Zollsachen

22.09.2008 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Die Bedrohungen, denen sich die Schweiz gegenüber sieht, hängen nicht allein von landesinternen Faktoren ab; vielmehr spielen internationale Zusammenhänge eine immer grössere Rolle. Die grenzüberschreitende Kriminalität lässt sich nur dann effizient bekämpfen, wenn sie auch auf internationaler Ebene angegangen wird. Um diese Bedrohungen erfolgreich bekämpfen zu können, muss die Schweiz mit ihren ausländischen Partnern zusammenarbeiten.

Neben der Zusammenarbeit im Rahmen von Interpol und den mit der Europäischen Union geknüpften Verbindungen in den Bereichen Schengen und Europol ist die bilaterale Zusammenarbeit ein zentrales Element der internationalen polizeilichen Zusammenarbeit der Schweiz. Bilaterale Abkommen bestehen bereits mit den anderen Nachbarstaaten wie auch mit Ungarn, Lettland, der Tschechischen Republik und Slowenien. Weitere Abkommen sind mit Rumänien, Mazedonien, Albanien sowie Bosnien und Herzegowina unterzeichnet worden.

Das vorliegende Abkommen ist eine überarbeitete Fassung des geltenden, am 11. Mai 1998 in Bern geschlossenen Abkommens. Die Verhandlungen fanden vom 17. bis 30. März 2007 statt, dem Datum, an dem das neue Abkommen in Paris paraphiert wurde. Am 27. Juni 2007 genehmigte der Bundesrat das Abkommen. Der Vorsteher des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements unterzeichnete es am 9. Oktober 2007 in Paris.

Wie auch die anderen Abkommen, welche die Schweiz geschlossen hat, regelt das überarbeitete Abkommen mit Frankreich die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen den zuständigen Polizeibehörden in Übereinstimmung mit dem jeweils geltenden Landesrecht hinsichtlich des Informationsaustauschs, der Koordination operativer Einsätze, der Schaffung gemeinsamer Arbeitsgruppen und der Aus- und Fortbildung. Die getroffenen Vereinbarungen tragen dem Datenschutz uneingeschränkt Rechnung. Im Zuge der Neuaushandlung ist eine Anzahl neuer Elemente hinzugekommen. Erwähnenswert sind vor allem die Möglichkeit der verstärkten Zusammenarbeit bei Einsätzen an Grossanlässen, Katastrophen oder schweren Unfällen sowie die Möglichkeit, Polizeieinheiten zur Aufrechterhaltung der Ordnung zu entsenden. Nicht minder bedeutsam ist der Umstand, dass die Zuständigkeit zur Ausübung hoheitlicher Befugnisse geregelt und die grenzüberschreitende Observation und Nacheile detaillierter definiert worden sind. Ebenso bedeutend ist die Möglichkeit, bei Zuwiderhandlungen im Strassenverkehr Daten auszutauschen. Die im neuen Abkommen vorgesehenen

07.096 Coopération transfrontalière en matière judiciaire, policière et douanière. Accord avec la République française

Message du 7 décembre 2007 concernant l'Accord avec le Gouvernement de la République française relatif à la coopération transfrontalière en matière judiciaire, policière et douanière (FF 2008 205)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Arrêté fédéral portant approbation de l'Accord avec le Gouvernement de la République française relatif à la coopération transfrontalière en matière judiciaire, policière et douanière

22.09.2008 Conseil national. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

Les menaces qui pèsent sur la Suisse ne dépendent pas uniquement de facteurs intérieurs, mais sont de plus en plus étroitement liées au contexte international. C'est pourquoi la lutte contre la criminalité transnationale ne sera efficace que si elle est menée aussi au niveau international. Pour combattre ces menaces, la Suisse est donc tenue de coopérer avec ses partenaires étrangers.

Outre la coopération internationale mise en place dans le cadre d'Interpol et les liens tissés avec l'Union européenne dans les domaines de Schengen et d'Europol, la coopération bilatérale est un pilier de la coopération policière internationale de la Suisse. Des accords de coopération bilatéraux existent d'ores et déjà avec les autres Etats voisins ainsi qu'avec la Hongrie, la Lettonie, la République tchèque et la Slovaquie. D'autres traités ont été signés avec la Roumanie, la Macédoine, l'Albanie et la Bosnie-Herzégovine.

Le présent accord peut être considéré comme une version renforcée de celui actuellement en vigueur, conclu à Berne le 11 mai 1998. Il a été l'objet de négociations s'étant déroulées entre le 17 mars 2005 et le 30 mars 2007. C'est à cette date qu'il a été paraphé à Paris. L'accord a été approuvé le 27 juin 2007 par le Conseil fédéral et signé par Monsieur Christoph Blocher, chef du Département fédéral de justice et police, le 9 octobre 2007 à Paris.

Au même titre que les autres accords déjà conclus par la Suisse, l'accord révisé avec la France règle la collaboration transfrontalière entre les autorités de police compétentes en vertu de leur droit national, dans les domaines de l'échange d'informations, de la coordination des engagements opérationnels, de la création de groupes de travail communs, ainsi que de la formation et du perfectionnement, et ce dans le strict respect de la protection des données. Parmi les éléments nouveaux obtenus par la renégociation de l'accord existant on relèvera notamment les possibilités de coopération accrue en cas d'événements de grande envergure, de catastrophes ou d'accidents graves, la possibilité d'envoi d'unités de maintien de l'ordre, la formulation d'une règle relative à l'exercice de compétences de puissance publique, une réglementation plus précise relative à l'observation et la poursuite transfrontalières, la possibilité d'échanger des données en relation avec la poursuite d'infractions en matière de circulation routière. Le nouvel accord contient des normes de protection des données correspondant à celles de la Convention d'Application de Schengen; il renforce le rôle national du Centre de coopération policière et douanière de Genève, permet l'utilisation de moyens aériens pour la mise en oeuvre

Bestimmungen über den Datenschutz entsprechen denjenigen des Schengener Durchführungsübereinkommens. Das Abkommen stärkt die nationale Rolle des Zentrums für Polizei- und Zollzusammenarbeit in Genf. Zur Umsetzung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit sind neu auch Luft-einsätze möglich. Der Inhalt des Abkommens geht indessen nicht über denjenigen des vergleichbaren Vertrags zwischen der Schweiz und Deutschland hinaus.

Das revidierte Abkommen greift nicht in die Kompetenzaufteilung zwischen Justiz- und Polizeibehörden ein. Die Zuständigkeitsverteilung zwischen Bund und Kantonen wie auch unter den Kantonen wird nicht angetastet. Das Abkommen kann mit den bestehenden Mitteln umgesetzt werden. Um der besseren Lesbarkeit willen ist es in formeller Hinsicht neu gestaltet worden. Die Erläuterungen in dieser Botschaft beziehen sich auf die Neuerungen, die das revidierte Abkommen bringt.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 28.10.2008

Die Kommission schliesst sich dem Nationalrat an und beantragt einstimmig, das neue Abkommen mit Frankreich, das die grenzüberschreitende Justiz-, Polizei- und Zollzusammenarbeit verstärkt, zu genehmigen.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

de la coopération transfrontalière. Le contenu de cet accord ne va cependant pas au-delà de l'accord germano-suisse dont la teneur est similaire.

L'accord révisé ne porte pas atteinte au partage des compétences entre les autorités de justice et de police. La répartition des compétences entre la Confédération et les cantons, de même que celle entre ces derniers ne sont pas non plus affectées. Il peut en outre être mis en oeuvre avec les moyens existants. La présentation formelle de l'accord a été adaptée aux fins d'en améliorer la lisibilité, et les commentaires sont consacrés aux nouveautés apportées par l'accord révisé.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 28.10.2008

La commission se rallie au Conseil national et propose à l'unanimité d'approuver un nouvel accord avec la France qui renforce la coopération transfrontalière en matière judiciaire, policière et douanière.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

07.3033 Mo. Nationalrat (Amherd). Bundesgesetz über die Kinder- und Jugendförderung sowie den Kinder- und Jugendschutz

Der Bundesrat wird aufgefordert, dem Parlament einen Entwurf zu einem Bundesgesetz über die Kinder- und Jugendförderung sowie den Kinder- und Jugendschutz zu unterbreiten. Der Bund soll die Möglichkeit erhalten, Handlungsbedarf aufzuzeigen, Anstösse zu geben, eine Harmonisierung der Massnahmen zu erwirken, Mindeststandards festzulegen und Unterstützung zu leisten. Vor allem aber soll er Gesetzeslücken landesweit schliessen. Schutzbestimmungen sollen einheitlicher geregelt werden. Die Bereiche der Förderung sollen gesamtschweizerisch definiert werden; die spezifischen Standards bleiben in der Obhut der vollziehenden Kantone und Gemeinden. Die Verantwortlichkeiten auf Stufe Bund sind zu klären, wobei die Kantone in ihren Kompetenzen nicht beschnitten, sondern eingebunden werden sollen. Die in der Uno-Kinderrechtskonvention enthaltenen Rechte und Pflichten sind umzusetzen.

Das Rahmengesetz dient insbesondere der:

1. Verankerung der 4-Achsen-Politik, basierend auf Vorbeugung, Repression sowie auf Massnahmen, um Jugendliche aus der Gewaltspirale herauszuholen, und Massnahmen, um die Auswirkungen von Gewalt auf Opfer - und Täter - zu mindern;
2. Schliessung der Lücken zwischen den Spezialgesetzen;
3. Harmonisierung verschiedener Massnahmen;
4. Definition der Zusammenarbeit zwischen Bund, Kantonen und weiteren Partnerorganisationen.

Mitunterzeichnende: Aeschbacher, Bader Elvira, Brun, Bächler, Burkhalter, Cathomas, Chevrier, Darbellay, de Buman, Donzé, Freysinger, Galladé, Glanzmann, Glasson, Häberli-Koller, Hany, Heim, Hochreutener, Hubmann, Humbel Näf, Imfeld, Jermann, Kiener Nellen, Kohler, Lang, Lustenberger, Meyer Thérèse, Müller Thomas, Riklin Kathy, Robbiani, Schenker Silvia, Studer Heiner, Thanei, Widmer, Zemp (35)
30.05.2007 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur
19.12.2007 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 04.11.2008

Nach Kenntnisnahme des Bundesratsberichtes „Strategie für eine schweizerische Kinder- und Jugendpolitik“ beriet die Kommission die Motion des Nationalrates (Amherd Viola) für ein Bundesgesetz über die Kinder- und Jugendförderung sowie über den Kinder- und Jugendschutz (07.3033). Die WBK-S teilt grundsätzlich die Anliegen der Motion. Sie ist jedoch der Auffassung, dass die vom Bundesrat in seinem Bericht vorgesehenen Massnahmen ermöglichen, die Hauptanliegen der Motion in den Bereichen der Kinder- und Jugendförderung mit den bestehenden verfassungsrechtlichen Grundlagen umzusetzen. Daher entschied sich die Kommission für eine Änderung des Motionstextes. In diesem fordert sie den Bundesrat auf, die Revision des Jugendförderungsgesetzes rasch in Angriff zu nehmen. Dabei soll der Bund auf

07.3033 Mo. Conseil national (Amherd). Loi fédérale en faveur de l'enfance et de la jeunesse

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement un projet de loi visant à protéger les enfants et les jeunes tout en encourageant les actions en leur faveur. Cette loi confèrera à la Confédération la possibilité d'identifier les points sur lesquels il est nécessaire d'agir, d'initier des actions pour l'enfance et la jeunesse, d'harmoniser les diverses mesures existantes, de fixer des normes de base et de proposer des mesures de soutien. Mais elle devra surtout combler les lacunes à l'échelon fédéral. Il faudra ainsi harmoniser les règles concernant la protection de l'enfance et de la jeunesse. Les différents domaines concernés par les mesures d'encouragement doivent être définis à l'échelle de toute la Suisse; les normes spécifiques resteront du ressort des cantons et des communes, en tant qu'autorités d'exécution. Les compétences, en revanche, devront être précisées à l'échelon fédéral; il s'agira là non pas de priver les cantons d'une partie de leurs compétences, mais de mettre ces compétences en commun. Les droits et les obligations prévus par la convention de l'ONU sur les droits de l'enfant devront être mis en oeuvre dans cette nouvelle loi.

La loi-cadre servira notamment:

1. à appliquer la politique des quatre axes: prévention, répression, mesures pour sortir les jeunes du cercle vicieux de la violence et mesures pour atténuer les effets de la violence sur les victimes (et sur les auteurs);
2. à combler les lacunes entre les différentes législations spéciales;
3. à harmoniser les différentes mesures;
4. à définir la collaboration entre la Confédération, les cantons et les organisations partenaires.

Cosignataires: Aeschbacher, Bader Elvira, Brun, Bächler, Burkhalter, Cathomas, Chevrier, Darbellay, de Buman, Donzé, Freysinger, Galladé, Glanzmann, Glasson, Häberli-Koller, Hany, Heim, Hochreutener, Hubmann, Humbel Näf, Imfeld, Jermann, Kiener Nellen, Kohler, Lang, Lustenberger, Meyer Thérèse, Müller Thomas, Riklin Kathy, Robbiani, Schenker Silvia, Studer Heiner, Thanei, Widmer, Zemp (35)

30.05.2007 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.
CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture
19.12.2007 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 04.11.2008

Après avoir pris acte du rapport du Conseil fédéral «Pour une politique suisse de l'enfance et de la jeunesse», la commission a examiné la motion du Conseil national (Amherd Viola) demandant l'élaboration d'une loi fédérale en faveur de l'enfance et de la jeunesse (07.3033). La CSEC-E partage l'essentiel des objectifs visés par la motion. Elle est toutefois d'avis que les mesures prévues par le Conseil fédéral dans son rapport permettraient de concrétiser les objectifs principaux de la motion en matière d'encouragement des actions en faveur des enfants et des jeunes sans qu'il nécessaire de modifier les bases constitutionnelles existantes. Aussi la commission a-t-elle décidé, par 11 voix et 1 abstention, d'amender le texte de la motion et de demander au Conseil fédéral de procéder sans tarder à la révision de la loi sur les

eine Harmonisierung der Massnahmen von Bund, Kantonen und Gemeinden einwirken, Empfehlungen zu Standards erarbeiten und aktive Unterstützung leisten. Mit 11 Stimmen und 1 Enthaltung wurde dem Änderungsantrag zugestimmt. Hingegen teilt die Kommission die Meinung des Bundesrates, dass es sich beim Bereich des Kinder- und Jugendschutzes vor allem um Kantons- und Gemeindekompetenzen handelt.

Im Weiteren liess sich die Kommission von den zuständigen Vertretern der Verwaltung über das Projekt Jugend + Sport-Kids, über die geplante Kreditsperre beim Voranschlag 2009 für die Bereiche der Bildung, Forschung und Innovation sowie über die Finanzlage in den Bereichen Heimatschutzes und Denkmalpflege informieren.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 78 62

activités de jeunesse. Dans cette optique, la Confédération est chargée d'harmoniser les mesures prises par la Confédération, les cantons et les communes, de fixer des normes minimales et de proposer des mesures de soutien. En revanche, la commission est d'accord avec le Conseil fédéral pour considérer que la protection de l'enfance et de la jeunesse relève essentiellement du domaine de compétences des cantons et des communes.

Plusieurs représentants de l'administration ont par ailleurs informé la commission sur le programme Jeunesse et Sport Kids, sur le blocage des crédits, prévu dans le cadre de l'examen du budget 2009, dans les domaines de la formation, de la recherche et de l'innovation, ainsi que sur la situation financière dans le domaine de la protection du patrimoine et des monuments historiques.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 78 62

07.3286 Mo. Nationalrat (UREK-NR). Produktion von Wärme aus erneuerbaren Energien

Der Bundesrat wird beauftragt, einen Massnahmenkatalog zur Förderung der Produktion von Wärme aus erneuerbaren Energien vorzulegen, insbesondere im Zusammenhang mit Gebäudesanierungen.

22.08.2007 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

27.05.2008 Nationalrat. Annahme.

Bericht der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie vom 16. Oktober 2008

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die Motion anzunehmen.

(...)

Erwägungen der Kommission

Die Kommission unterstützt das Anliegen der Motion, die Produktion von Wärme aus erneuerbaren Energien zu fördern. Im Zentrum steht dabei die Wärmeproduktion mit Hilfe von Sonnenkollektoren, Holz und Wärmepumpen. Mit dem Antrag für die Annahme der Motion möchte die Kommission die Energiepolitik des Bundesrates, insbesondere die Aktionspläne, unterstützen. So sind die Ziele der vorliegenden Motion auch Teil des Aktionsplanes „Erneuerbare Energien“ vom 21. Februar 2008 (1. Massnahme: Umrüstung der Heizungen/Warmwasserbereitungsanlagen (inkl. Sonnenkollektor-Programm)).

Die Kommission weist darauf hin, dass die Photovoltaik vom Bund mit der Kostendeckenden Einspeisevergütung (KEV) unterstützt wird, eine vergleichbare Förderung von Sonnenkollektor Anlagen zurzeit nicht existiert. Die Kommission möchte diesen Unterschied in der Förderung von Solarenergie im Vergleich zur Solarwärme beheben, dies vor allem auch deshalb, weil die Sonnenkollektor-Anlagen eine effiziente und mit verhältnismässig wenig CO₂-Emissionen verbundene Möglichkeit der Wärmeproduktion darstellen. Die Kommission beantragt deshalb, die Motion anzunehmen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

07.3286 Mo. Conseil national (CEATE- CN). Energies renouvelables pour la production de chaleur

Le Conseil fédéral est chargé de proposer une combinaison de mesures favorisant l'utilisation des énergies renouvelables pour la production de chaleur, en particulier lors de rénovations de bâtiments.

22.08.2007 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

27.05.2008 Conseil national. Adoption.

Rapport de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du 16 octobre 2008

Proposition de la commission

La commission propose d'adopter la motion.

(...)

Considérations de la commission

La commission soutient l'objectif de la motion visant à favoriser l'utilisation des énergies renouvelables pour la production de chaleur, notamment à l'aide de capteurs solaires, de bois ou d'une pompe à chaleur. En proposant d'adopter la motion, la commission souhaite apporter son soutien à la politique énergétique du Conseil fédéral et en particulier à ses plans d'actions. On retrouve d'ailleurs les objectifs visés par la motion dans le plan d'action pour les énergies renouvelables du 21 février 2008 (1^{re} mesure : conversion des installations de chauffage et de préparation d'eau chaude (avec programme capteurs solaires)).

La commission rappelle que si la Confédération a mis en place la rétribution à prix coûtant du courant injecté (RPC) issu notamment des installations photovoltaïques, il n'existe pour l'instant aucune mesure d'encouragement comparable visant à promouvoir les installations à capteurs solaires. Pour cette raison, mais également en raison des faibles émissions de CO₂ des installations à capteurs solaires et de leur efficacité énergétique, la commission souhaite encourager davantage la production de chaleur solaire. La commission propose donc d'adopter la motion.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

07.3430 Mo. Nationalrat (Müller Walter). Keine höheren Spitaltarife und Spitalkosten für die Patienten der Invalidenversicherung

Der Bundesrat wird aufgefordert, die heutige Praxis und – wo nötig - die gesetzlichen Grundlagen so anzupassen, dass den Patienten der Invalidenversicherung bei öffentlichen und öffentlich subventionierten Spitälern grundsätzlich die gleichen Tarife und Kosten verrechnet werden wie den Patienten der obligatorischen Krankenversicherung.

Mitunterzeichnende: Bortoluzzi, Bruderer, Daguet, Fasel, Favre Charles, Fluri, Frösch, Galladé, Graf-Litscher, Gysin, Hassler, Hochreutener, Huber, Humbel Näf, Ineichen, Kleiner, Lang, Loepfe, Michel, Müller Philipp, Noser, Pfister Theophil, Schenker Silvia, Stahl, Studer Heiner, Theiler, Triponez, Weyeneth (28)

05.09.2007 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

05.10.2007 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 29.10.2008

Je nach Region werden heute im Bereich der ambulanten und der stationären Behandlung in öffentlichen oder öffentlich subventionierten Spitälern für Patienten der Invalidenversicherung höhere Tarife und Kosten verrechnet als für Patienten der obligatorischen Krankenversicherung. Die Mo. Nationalrat (Müller Walter). Keine höheren Spitaltarife und Spitalkosten für die Patienten der Invalidenversicherung (07.3430 n) fordert eine Änderung dieser Praxis. Die Kommission beantragt die Motion anzunehmen.

Auskünfte

Ida Stauffer, Kommissionssekretärin, 031 322 98 40

07.3430 Mo. Conseil national (Müller Walter). Frais et tarifs hospitaliers trop élevés pour les patients pris en charge par l'assurance-invalidité

Le Conseil fédéral est chargé de revoir la pratique, et au besoin de modifier les bases légales, afin que les patients pris en charge par l'assurance-invalidité se voient appliquer les mêmes barèmes et facturer les mêmes frais pour les soins dispensés par les hôpitaux publics ou subventionnés que les patients pris en charge par l'assurance-maladie obligatoire.

Cosignataires: Bortoluzzi, Bruderer, Daguet, Fasel, Favre Charles, Fluri, Frösch, Galladé, Graf-Litscher, Gysin, Hassler, Hochreutener, Huber, Humbel Näf, Ineichen, Kleiner, Lang, Loepfe, Michel, Müller Philipp, Noser, Pfister Theophil, Schenker Silvia, Stahl, Studer Heiner, Theiler, Triponez, Weyeneth (28)

05.09.2007 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

05.10.2007 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 29.10.2008

D'une région à l'autre, les tarifs facturés par les hôpitaux publics ou subventionnés par les pouvoirs publics pour les traitements ambulatoires et hospitaliers sont plus élevés pour les patients pris en charge par l'assurance-invalidité que pour ceux pris en charge par l'assurance-maladie. La motion 07.3430 n, déposée par le conseiller national Walter Müller (Frais et tarifs hospitaliers trop élevés pour les patients pris en charge par l'assurance-invalidité), propose de revoir cette pratique. La commission propose d'adopter la motion.

Renseignements

Ida Stauffer, secrétaire de la commission, 031 322 98 40

07.3560 Mo. Nationalrat (UREK-NR). Erhöhung der Energieeffizienz. Änderung von Artikel 8 des Energiegesetzes

Der Bundesrat wird beauftragt, Artikel 8 des Energiegesetzes so anzupassen, dass die Energieeffizienz wirksam erhöht werden kann. Die Ausführungsbestimmungen sollen sowohl die Energieeffizienz im Betriebsmodus als auch das Vermeiden von unnötigen Verlusten in Standby-Modi und Ruhezuständen berücksichtigen. Artikel 8 EnG ist dazu im folgenden Sinn anzupassen:

Artikel 8 Serienmässig hergestellte Anlagen, Fahrzeuge und Geräte 1 Der Bundesrat erlässt Vorschriften über:

- a. einheitliche und vergleichbare Angaben des spezifischen Energieverbrauchs von serienmässig hergestellten Anlagen, Fahrzeugen und Geräten;
- b. die Anforderungen an das Inverkehrbringen und an das energietechnische Prüfverfahren für serienmässig hergestellte Anlagen, Fahrzeugen und Geräte.

Er berücksichtigt den Stand der Technik.

2 Der Bundesrat kann auf den Erlass dieser Vorschriften verzichten und das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (Departement) beauftragen, mit den Herstellern oder Importeuren Verbrauchszielwerte zur Reduktion des spezifischen Energieverbrauchs von serienmässig hergestellten Anlagen, Fahrzeugen und Geräten zu vereinbaren. 4-6 unverändert

21.09.2007 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
27.05.2008 Nationalrat. Annahme.

Bericht der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie vom 16. Oktober 2008

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 6 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen die Motion anzunehmen.

(...)

Erwägungen der Kommission

Die Kommission unterstützt die von der Schwesterkommission vorgeschlagene Änderung von Artikel 8 des Energiegesetzes. Die Änderung kommt insofern einem Systemwechsel gleich, als in Zukunft direkt Anforderungen an das Inverkehrbringen von Anlagen, Fahrzeugen und Geräten erlassen werden können, ohne dass zuerst mit der Branche Verbrauchs-Zielwerte zu vereinbaren sind. Die Kommission ist der Ansicht, dass mit dieser Änderung des Energiegesetzes die Energieeffizienz bedeutend erhöht werden kann.

Auch wenn es der Text der Motion nicht explizit vorsieht, sollten sich nach Meinung der Kommission die Vorschriften des Bundesrates auf bestimmte serienmässig hergestellte Anlagen, Fahrzeuge und Geräte beschränken, welche in erheblichem Ausmass Energie verbrauchen.

Die Kommission beantragt, die Motion anzunehmen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

07.3560 Mo. Conseil national (CEATE-CN). Augmentation de l'efficacité énergétique. Modification de l'article 8 de la loi sur l'énergie

Le Conseil fédéral est chargé d'adapter l'article 8 de la loi sur l'énergie pour permettre une augmentation notable de l'efficacité énergétique. Les dispositions d'exécution doivent tenir compte aussi bien de l'efficacité énergétique en mode utilisation que de la limitation des pertes inutiles en mode veille ou veille prolongée. L'article 8 doit être modifié dans ce sens:

Article 8 Installations, véhicules et appareils produits en série 1 Le Conseil fédéral édicte des prescriptions concernant:

- a. les indications uniformes et comparables à donner sur la consommation spécifique d'énergie d'installations, de véhicules et d'appareils produits en série;
- b. les exigences relatives à la mise sur le marché et à la procédure d'essai des installations, véhicules et appareils produits en série.

Il tient compte de l'état de la technique.

2 Le Conseil fédéral peut renoncer à édicter ces prescriptions et charger le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (département) de convenir des valeurs-cibles de consommation avec les producteurs et les importateurs dans le but de réduire la consommation spécifique d'énergie des installations, véhicules et appareils produits en série. 4-6 inchangés

21.09.2007 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

27.05.2008 Conseil national. Adoption.

Rapport de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du 16.10.2008

Proposition de la commission

La commission propose, par 6 voix contre 2 et 2 abstentions, d'adopter la motion.

(...)

Considérations de la commission

La commission soutient la proposition de modification de l'art. 8 de la loi sur l'énergie émanant de la commission du Conseil national. Cette modification équivaut à un changement de système puisqu'elle prévoit qu'à l'avenir les exigences applicables à la mise sur le marché d'installations, de véhicules et d'appareils produits en série puissent être directement posées, sans qu'il ne soit nécessaire de négocier au préalable des valeurs-cibles avec la branche. La commission est d'avis que la modification de l'art. 8 de la loi sur l'énergie permettrait d'augmenter considérablement l'efficacité énergétique.

Même si le texte de la motion ne le mentionne pas explicitement, les prescriptions édictées par le Conseil fédéral devraient, selon la commission, ne s'appliquer qu'à certains installations, véhicules et appareils produits en série dont la consommation d'énergie est importante.

La commission propose d'adopter la motion.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

07.3586 Mo. Nationalrat (Amstutz). Sicherstellung der Einsatzbereitschaft der Luftwaffe

Der Bundesrat wird beauftragt, das gültige Stationierungskonzept der Luftwaffe zu überprüfen und Lösungen für die offensichtlichen Mängel vorzuschlagen. Die Konzentration auf drei Flugplätze mit Jetflugbetrieb führt zu massiven Belastungen in den betreffenden Flugplatzregionen und bietet zu wenig Handlungsspielraum bei Umwelteinflüssen oder im Bedrohungsfall. Bei dieser Neubeurteilung sollen auch die mittel- und langfristige Planung der Luftwaffe auf der Grundlage einer seriösen Bedrohungsanalyse und die Konsequenzen der absehbaren Beschaffung im Rahmen des Teilersatzes F-5-Tiger berücksichtigt werden. Diese Planungen sind zudem besser mit den verschiedenen volkswirtschaftlichen und sicherheitspolitischen Interessen der Regionen abzustimmen.

Mitunterzeichnende: Abate, Baader Caspar, Baumann J. Alexander, Beck, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Bortoluzzi, Brunner, Büchler, Donzé, Dunant, Engelberger, Fattebert, Fehr Hans, Föhn, Freysinger, Füglistaller, Germanier, Giezendanner, Glur, Günter, Häberli-Koller, Hassler, Hochreutener, Hutter Markus, Hutter Jasmin, Jermann, Joder, Kaufmann, Keller, Kohler, Kunz, Laubacher, Loepfe, Markwalder Bär, Mathys, Maurer, Messmer, Miesch, Moret, Mörgeli, Müller Philipp, Müller Walter, Müri, Oehri, Pagan, Parmelin, Perrin, Pfister Gerhard, Pfister Theophil, Reymond, Rime, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schlüer, Schmied Walter, Schneider, Schwander, Spuhler, Triponez, Vaudroz René, Veillon, Wäfler, Walter, Wandfluh, Wobmann, Zeller, Zuppiger (72)

07.12.2007 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Sicherheitspolitische Kommission

01.10.2008 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 17.10.2008

Die Motion verlangt vom Bundesrat, das gültige Stationierungskonzept der Luftwaffe zu überprüfen, insbesondere die Konzentration auf drei Flugplätze mit Jetflugbetrieb. Die SiK-S lehnt die Motion einstimmig ab. Sie weist darauf hin, dass die Räte das Anliegen der Motion bereits im Rahmen der Behandlung der Legislaturplanung abgelehnt hatten, dies nicht zuletzt auch aus finanziellen Überlegungen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

07.3586 Mo. Conseil national (Amstutz). Assurer la disponibilité des Forces aériennes

Le Conseil fédéral est chargé d'examiner le concept de stationnement actuel des Forces aériennes et de proposer des solutions pour combler les lacunes manifestes. La concentration de l'exploitation des avions à réaction sur trois aérodromes entraîne des nuisances massives pour les régions concernées et offre peu de marge de manoeuvre en cas d'événements naturels ou de menaces. Lors de ce réexamen, il convient aussi de tenir compte de la planification à moyen et à long termes des Forces aériennes sur la base d'une analyse sérieuse des menaces et des conséquences des acquisitions prochaines dans le cadre du remplacement partiel des Tiger F-5. En outre, ces planifications doivent être mieux coordonnées avec les divers intérêts économiques et de politique de sécurité des régions.

Cosignataires: Abate, Baader Caspar, Baumann J. Alexander, Beck, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Bortoluzzi, Brunner, Büchler, Donzé, Dunant, Engelberger, Fattebert, Fehr Hans, Föhn, Freysinger, Füglistaller, Germanier, Giezendanner, Glur, Günter, Häberli-Koller, Hassler, Hochreutener, Hutter Markus, Hutter Jasmin, Jermann, Joder, Kaufmann, Keller, Kohler, Kunz, Laubacher, Loepfe, Markwalder Bär, Mathys, Maurer, Messmer, Miesch, Moret, Mörgeli, Müller Philipp, Müller Walter, Müri, Oehri, Pagan, Parmelin, Perrin, Pfister Gerhard, Pfister Theophil, Reymond, Rime, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schlüer, Schmied Walter, Schneider, Schwander, Spuhler, Triponez, Vaudroz René, Veillon, Wäfler, Walter, Wandfluh, Wobmann, Zeller, Zuppiger (72)

07.12.2007 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de la politique de sécurité

01.10.2008 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 17.10.2008

La CPS-E a rejeté, à l'unanimité, une motion chargeant le Conseil fédéral d'examiner le concept de stationnement actuel des Forces aériennes, en particulier la concentration de l'exploitation des avions à réaction sur trois aérodromes. La commission a souligné que, au cours des débats sur le programme de législature, les Chambres avaient déjà refusé un objectif semblable, en particulier pour des raisons budgétaires.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

07.3597 Mo. Nationalrat (Burkhalter). Lufttransportpool für zivile und militärische Einsätze im Ausland

Der Bundesrat wird beauftragt, ein neues Konzept für Transportflugzeuge zur Unterstützung ziviler und militärischer Einsätze im Rahmen der humanitären Hilfe und der Friedensförderung im Ausland auszuarbeiten. Das Konzept soll folgende Grundelemente enthalten:

- Unabhängigkeit: Der Bund beschafft die notwendigen Transportflugzeuge, die logistisch und taktisch breit einsetzbar sein müssen.
- Effizienz: Ein Pool wird aufgebaut, damit die geschaffenen Transportkapazitäten zusammen mit Ländern, die eine vergleichbare Politik der Friedenserhaltung verfolgen, besser genutzt werden können.
- Öffnung: Ein Teil der Transportkapazitäten wird für humanitäre Einsätze freigegeben.

Mitunterzeichnende: Brunschwig Graf, Darbellay, Eggly, Fehr Mario, Gutzwiller, Haering, Haller, Hutter Markus, John-Calame, Loepfe, Markwalder Bär, Pelli (12)

21.11.2007 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Sicherheitspolitische Kommission

06.12.2007 Nationalrat. Der Vorstoss wird übernommen durch Frau Brunschwig Graf.

21.12.2007 Nationalrat. Bekämpft; Diskussion verschoben.

01.10.2008 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 17.10.2008

Die Motion verlangt vom Bundesrat ein neues Konzept für Transportflugzeuge zur Unterstützung ziviler und militärischer Einsätze im Rahmen der humanitären Hilfe und der Friedensförderung im Ausland. Die Kommission stimmt der Motion einstimmig zu. Der Ständerat hatte im Rahmen des Rüstungsprogramms 2004 für den Kauf von Transportflugzeugen gestimmt (was schliesslich aber im Nationalrat scheiterte). Die SiK-S erachtet es nun als eine Aufgabe der Legislative (und nicht der Exekutive), dieses Dossier erneut zu lancieren.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

07.3597 Mo. Conseil national (Burkhalter). Pool de transport en faveur des engagements civils et militaires à l'étranger

Le Conseil fédéral est prié d'étudier un concept nouveau concernant les moyens de transports en vue de soutenir les engagements civils et militaires à l'étranger, à titre humanitaire et en faveur de la paix. Ce concept se basera sur les éléments principaux suivants:

- indépendance: acquisition par la Confédération des avions de transport nécessaires, présentant de larges propriétés sur les plans logistique et tactique;
- efficience: mise en place d'un pool pour l'utilisation des capacités de transport ainsi créées, en collaboration avec des pays dont la politique de maintien de la paix est comparable à celle de la Suisse;
- ouverture: mise à disposition d'une part des capacités de transport pour des actions humanitaires.

Cosignataires: Brunschwig Graf, Darbellay, Eggly, Fehr Mario, Gutzwiller, Haering, Haller, Hutter Markus, John-Calame, Loepfe, Markwalder Bär, Pelli (12)

21.11.2007 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la politique de sécurité

06.12.2007 Conseil national. L'intervention est reprise par Madame Brunschwig Graf.

21.12.2007 Conseil national. Opposition; discussion renvoyée.

01.10.2008 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 17.10.2008

À l'unanimité, la commission a approuvé ce texte, qui chargeait le Conseil fédéral d'étudier un concept nouveau concernant les moyens de transport en vue de soutenir les engagements civils et militaires à l'étranger, à titre humanitaire et en faveur de la paix. La CPS-E a considéré qu'il revient au législatif (et non pas l'exécutif) de remettre la question sur le tapis : en effet, si le Conseil des États avait voté en faveur de l'achat d'avions de transport dans le cadre du programme d'armement 2004, c'est le Conseil national qui avait finalement fait échouer le projet.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

07.3619 Mo. Nationalrat (Zeller). Familienzulagen. Mehrfachbezüge verhindern

Der Bundesrat wird beauftragt, im Rahmen des Bundesgesetzes über die Familienzulagen (FamZG) die gesetzlichen Grundlagen für die Schaffung eines zentralen Kinder- und Bezügerregisters zu schaffen (analog zu den entsprechenden Registern bei der AHV und der IV) und diese so bald als möglich zu realisieren.

Mitunterzeichnende: Abate, Bernhardsgrütter, Borer, Bortoluzzi, Brunner, Büchler, Bühler, Burkhalter, Darbellay, Donzé, Engelberger, Fasel, Fluri, Germanier, Gutzwiller, Gysin, Häberli-Koller, Hassler, Hegetschweiler, Hochreutener, Huber, Hubmann, Humbel Näf, Hutter Markus, Kleiner, Leutenegger Filippo, Loepfe, Lustenberger, Markwalder Bär, Meier-Schatz, Messmer, Michel, Müller Thomas, Müller Philipp, Müller Walter, Noser, Pelli, Pfister Theophil, Scherer, Schneider, Spuhler, Stahl, Steiner, Theiler, Triponez, Wäfler, Walter, Wehrli, Zemp (49)

28.11.2007 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

06.12.2007 Nationalrat. Der Vorstoss wird übernommen durch Herr Engelberger.

21.12.2007 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 29.10.2008

Die Mo. Nationalrat (Zeller). Familienzulagen. Mehrfachbezüge verhindern (07.3619 n) beauftragt den Bundesrat, ein zentrales Kinder- und Bezügerregister zu schaffen. Damit soll verhindert werden, dass für viele Kinder zweifach Zulagen geltend gemacht werden. Seit der Einführung des Bundesgesetzes über die Familienzulagen (FamZG) besteht auch bei einem kleinsten Arbeitspensum Anspruch auf ganze Zulagen, so dass oft Vater und Mutter die Möglichkeit haben, eine Zulage zu beziehen. Die Kommission beantragt die Motion anzunehmen.

Auskünfte

Ida Stauffer, Kommissionssekretärin, 031 322 98 40

07.3619 Mo. Conseil national (Zeller). Empêcher le cumul des allocations familiales

Le Conseil fédéral est chargé de fixer, dans la loi fédérale sur les allocations familiales (LAFam), les dispositions nécessaires à la création d'un registre centralisé des enfants et des bénéficiaires d'allocations familiales analogue aux registres créés dans les domaines de l'AVS et de l'AI, et de mettre en place ce registre dans les meilleurs délais.

Cosignataires: Abate, Bernhardsgrütter, Borer, Bortoluzzi, Brunner, Büchler, Bühler, Burkhalter, Darbellay, Donzé, Engelberger, Fasel, Fluri, Germanier, Gutzwiller, Gysin, Häberli-Koller, Hassler, Hegetschweiler, Hochreutener, Huber, Hubmann, Humbel Näf, Hutter Markus, Kleiner, Leutenegger Filippo, Loepfe, Lustenberger, Markwalder Bär, Meier-Schatz, Messmer, Michel, Müller Thomas, Müller Philipp, Müller Walter, Noser, Pelli, Pfister Theophil, Scherer, Schneider, Spuhler, Stahl, Steiner, Theiler, Triponez, Wäfler, Walter, Wehrli, Zemp (49)

28.11.2007 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

06.12.2007 Conseil national. L'intervention est reprise par Monsieur Engelberger.

21.12.2007 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 29.10.2008

La motion 07.3619 n, déposée par le conseiller national Andreas Zeller (Empêcher le cumul des allocations familiales), vise à charger le Conseil fédéral de créer un registre centralisé des enfants et des bénéficiaires d'allocations familiales. Cette mesure empêcherait qu'une même allocation soit sollicitée deux fois. La nouvelle loi sur les allocations familiales (LAFam) permet en effet de percevoir le montant intégral de l'allocation familiale, même lorsque le temps partiel correspond à un pourcentage d'activité très faible. Autrement dit, le père et la mère ont très souvent la possibilité de percevoir tous les deux l'allocation familiale dans son entier. La commission propose d'adopter la motion.

Renseignements

Ida Stauffer, secrétaire de la commission, 031 322 98 40

07.3664 Mo. Nationalrat (Galladé). Übergeordnete nationale Strategie einer Kinder- und Jugendpolitik

Der Bundesrat wird beauftragt, die vorliegenden Vorstösse im Kinder- und Jugendbereich zu überprüfen und in einer übergeordneten gesamtschweizerischen Strategie einer Kinder- und Jugendpolitik zusammenzufassen.

Der Bundesrat wird beauftragt, inhaltliche Aussagen zu einer wirkungsvollen schweizerischen Kinder- und Jugendpolitik zu formulieren und eine nationale Steuerung auf Bundes- und Kantonebene sicherzustellen. Für die Umsetzung ist zu prüfen, ob und welche gesetzlichen Grundlagen notwendig sind. Zudem stellt der Bund die notwendigen Mittel zur Umsetzung einer wirkungsvollen schweizerischen Kinder- und Jugendpolitik zur Verfügung.

Diese Forderungen sind in der aktuellen Bearbeitung der Motion Janiak 00.3469 vom 27. September 2000 durch das BSV zu berücksichtigen.

Mitunterzeichnende: Banga, Berberat, Fässler, Fehr Jacqueline, Graf-Litscher, Heim, Hofmann, Hubmann, Markwalder Bär, Marty Kälin, Pedrina, Rechsteiner-Basel, Stöckli, Stump, Vermot-Mangold, Widmer (16)

07.12.2007 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

19.12.2007 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 14.10.2008

Im Zusammenhang mit dem Bundesratsbericht stehen auch die Beratungen der am 19.12.2007 vom Nationalrat angenommenen Motionen Galladé. Übergeordnete nationale Strategie einer Kinder- und Jugendpolitik (07.3664 n) sowie Amherd. Bundesgesetz über die Kinder- und Jugendförderung sowie den Kinderschutz (07.3033). Der Bundesrat weist im Bericht darauf hin, dass den materiellen Anliegen der Motionen Rechnung getragen werde. Während die Mitglieder der WBK-S im Fall der Motion Galladé diese Ansicht teilen und diese deshalb ohne Gegenstimme bei 3 Enthaltungen ablehnen, wollen sie den Entscheid zur Motion Amherd, gestützt auf einen abgeänderten Text, anlässlich ihrer Sitzung vom 3. November 2008 fällen.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 78 62

07.3664 Mo. Conseil national (Galladé). Politique de l'enfance et de la jeunesse. Stratégie nationale

Le Conseil fédéral est chargé d'examiner les interventions pendantes sur l'enfance et la jeunesse et d'en regrouper les exigences dans une stratégie nationale de l'enfance et de la jeunesse.

Il est chargé de s'inspirer des contenus de ces textes pour formuler une politique de l'enfance et de la jeunesse efficace et d'assurer un pilotage sur les plans fédéral et cantonal. Il examinera par ailleurs si des bases légales sont nécessaires pour la mise en oeuvre et, dans l'affirmative, lesquelles. Enfin, la Confédération mettra les moyens nécessaires à disposition pour l'application d'une politique de l'enfance et de la jeunesse efficace.

Ces exigences devront être prises en compte lors du traitement actuel, par l'OFAS, de la motion Janiak 00.3469 du 27 septembre 2000.

Cosignataires: Banga, Berberat, Fässler, Fehr Jacqueline, Graf-Litscher, Heim, Hofmann, Hubmann, Markwalder Bär, Marty Kälin, Pedrina, Rechsteiner-Basel, Stöckli, Stump, Vermot-Mangold, Widmer (16)

07.12.2007 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

19.12.2007 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 14.10.2008

Toujours en ce qui concerne le rapport du Conseil fédéral, la CSEC-E a aussi examiné les motions Galladé Chantal. Politique de l'enfance et de la jeunesse. Stratégie nationale (07.3664 n) et Amherd Viola. Loi fédérale en faveur de l'enfance et de la jeunesse (07.3033), adoptées le 19 décembre 2007 par le Conseil national. Le Conseil fédéral a souligné que son rapport prenait en compte les exigences matérielles formulées par les motions. La CSEC-E partage ce point de vue en ce qui concerne la motion Galladé, qu'elle a donc rejeté sans opposition et 3 abstentions ; par contre, elle a décidé de reporter au 3 novembre 2008 sa décision concernant la motion Amherd, sur la base d'un texte amendé.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 78 62

07.3766 Mo. Nationalrat (SGK-NR (07.026)). Aufnahme der liechtensteinischen Vorsorgeeinrichtungen in den Sicherheitsfonds

Seit dem 1. Januar 2007 sind die Vorsorgeeinrichtungen Liechtensteins Mitglied im Schweizerischen Sicherheitsfonds für die berufliche Vorsorge. Der Bundesrat wird beauftragt:

- a. eine Annäherung der liechtensteinischen Anlagebestimmungen an jene der Schweiz und
- b. die Sicherstellung einer gleichwertigen Stiftungsaufsicht, wie sie in der Schweiz mit der Strukturreform BVG bezweckt wird, im Verkehr mit den liechtensteinischen Behörden anzustreben.

07.12.2007 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

05.03.2008 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 29.10.2008

Sodann hat die Kommission eine Reihe von Motionen behandelt: Die Mo. Nationalrat (SGK-NR (07.026)). Aufnahme der liechtensteinischen Vorsorgeeinrichtungen in den Sicherheitsfonds (07.3766 n) beauftragt den Bundesrat, eine Annäherung der liechtensteinischen Anlagebestimmungen an jene der Schweiz und die Sicherstellung einer gleichwertigen Stiftungsaufsicht anzustreben. Die Motion wurde eingereicht, nachdem am 1. Januar 2007 die Vorsorgeeinrichtungen Liechtensteins Mitglied im Schweizerischen Sicherheitsfond für die berufliche Vorsorge geworden sind. Die Kommission beantragt die Motion anzunehmen.

Auskünfte

Ida Stauffer, Kommissionssekretärin, 031 322 98 40

07.3766 Mo. Conseil national (CSSS-CN (07.026)). Affiliation des institutions de prévoyance liechtensteinoises au fonds de garantie LPP

Depuis le 1er janvier 2007, les institutions de prévoyance du Liechtenstein sont affiliées au fonds suisse de garantie LPP. Le Conseil fédéral est chargé de travailler avec les autorités liechtensteinoises:

- a. à rapprocher du droit suisse les dispositions liechtensteinoises en matière de placements;
- b. à mettre en place une surveillance des fondations qui équivaille à celle qui devrait voir le jour en Suisse grâce à la réforme structurelle LPP.

07.12.2007 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

05.03.2008 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 29.10.2008

La commission a également procédé à l'examen de plusieurs motions, dont celle déposée par la CSSS-N, «Affiliation des institutions de prévoyance liechtensteinoises au fonds de garantie LPP» (07.3766 n), qui charge le Conseil fédéral de rapprocher les dispositions liechtensteinoises en matière de placements du droit suisse et de mettre en place une surveillance des fondations qui équivaille à celle de la Suisse. Cette motion a été déposée après l'affiliation des institutions de prévoyance du Liechtenstein au fonds de garantie suisse pour la prévoyance professionnelle, appliquée à titre provisoire depuis le 1er janvier 2007 (message 07.026). La commission propose d'adopter la motion.

Renseignements

Ida Stauffer, secrétaire de la commission, 031 322 98 40

07.3838 Mo. Nationalrat (Rechsteiner-Basel). Krebs durch Atomkraftwerke. Abklärungen

Das Risiko für Kinder, an Leukämie zu erkranken, ist im Umkreis von fünf Kilometern eines Atomkraftwerks erhöht. Das ist das Ergebnis einer Fallkontrollstudie des Deutschen Kinderkrebsregisters in Mainz, die im Auftrag des Bundesamtes für Strahlenschutz (BfS) durchgeführt wurde. Zu einem ähnlichen Ergebnis kam bereits Peter J. Baker (Meta-analysis of standardized incidence and mortality rates of childhood leukaemia in proximity to nuclear facilities, in: European Journal of Cancer Care, 2007, 16 355-363). Bei ihm heisst es: "The meta-analysis was able to show an increase in childhood leukaemia near nuclear facilities." Der Bundesrat wird beauftragt:

1. Eine Fallkontrollstudie betreffend Leukämie bei Kindern im Umfeld von Atomkraftwerken von unabhängigen Experten durchführen zu lassen. Die Einzugsgebiete sind so festzulegen, dass statistisch aussagekräftige Analysen möglich sind.
2. Auch die Krebsrate von Erwachsenen im Umfeld von Atomkraftwerken ist mit Fallkontrollstudien und auf Basis von kantonalen Krebsregistern oder Befragungen von Ärzten zu analysieren.
3. Ein weiteres Studienprogramm soll der Fragestellung nachgehen, inwiefern sich die radiologische Wirkung von Atomanlagen von der natürlichen Strahlung unterscheidet, was die erhöhte Häufigkeit von Krebs in der Umgebung von Atomkraftwerken erklären kann.

Mitunterzeichnende: Allemann, Carobbio Guscetti, Daguét, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Galladé, Heim, Jositsch, Kiener Nellen, Rielle, Rossini, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Steiert, Voruz, Widmer (16)

07.03.2008 Der Bundesrat beantragt die Annahme von Ziffer 1 und die Ablehnung der Ziffern 2 und 3 der Motion.

SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

20.03.2008 Nationalrat. Punkt 1: angenommen; Punkt 2 und Punkt 3: abgelehnt.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates hat am 16./17.10.2008 getagt.

Sie beantragt Annahme der Motion in der Fassung des Nationalrates (Punkt 1).

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

07.3838 Mo. Conseil national (Rechsteiner-Basel). Cancer et centrales nucléaires. Clarifications

Le risque de leucémie chez les enfants est accru dans un rayon de cinq kilomètres autour d'une centrale nucléaire. C'est le résultat d'une étude cas-témoins du Registre allemand du cancer de l'enfant à Mayence, mandatée par l'Office fédéral allemand de radioprotection (BfS). Peter J. Baker arrive à un résultat similaire (Meta-analysis of standardized incidence and mortality rates of childhood leukaemia in proximity to nuclear facilities, in: European Journal of Cancer Care, 2007, 16, 355-363): "The meta-analysis was able to show an increase in childhood leukaemia near nuclear facilities." Le Conseil fédéral est chargé:

1. de commander à des experts indépendants une étude castémoins sur la leucémie chez les enfants vivant à proximité des centrales nucléaires. Il faut établir une zone qui permette des analyses statistiques pertinentes.
2. d'analyser aussi le taux de cancer chez les adultes vivant à proximité des centrales nucléaires à l'aide d'études cas-témoins et sur la base des registres de cancer cantonaux ou d'enquêtes réalisées auprès des médecins.
3. de lancer un programme d'études pour déterminer dans quelle mesure l'effet radiologique des installations atomiques diffère du rayonnement naturel, qui pourrait expliquer la fréquence plus élevée de cancers à proximité des centrales nucléaires.

Cosignataires: Allemann, Carobbio Guscetti, Daguét, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Galladé, Heim, Jositsch, Kiener Nellen, Rielle, Rossini, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Steiert, Voruz, Widmer (16)

07.03.2008 Le Conseil fédéral propose d'accepter le chiffre 1 de la motion et de rejeter les chiffres 2 et 3.

CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

20.03.2008 Conseil national. Point 1: Adopté; Point 2 et Point 3: Rejetés.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats s'est réunie le 16./17.10.2008.

Elle propose d'adopter la motion dans la version du Conseil national (point 1).

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

08.010 Patentgesetz. Systementscheid bei der Erschöpfung im Patentrecht

Botschaft vom 21. Dezember 2007 zur Änderung des Patentgesetzes (Systementscheid bei der Erschöpfung im Patentrecht) (BBI 2008 303)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesgesetz über die Erfindungspatente (Patentgesetz, PatG)

05.06.2008 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

24.09.2008 Ständerat. Abweichend.

02.10.2008 Nationalrat. Abweichend.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Mit Urteil vom 7. Dezember 1999 stellte das Bundesgericht für den Bereich des Patentrechts den Grundsatz der nationalen Erschöpfung auf. Patentinhaber können sich demnach dem Import von im Ausland veräusserten patentgeschützten Erzeugnissen in die Schweiz widersetzen, sofern damit nicht eine kartellrechtswidrige Wettbewerbsbeschränkung verbunden ist. Das Urteil löste eine Kontroverse aus, die bis heute anhält.

Der Bundesrat nahm in drei Berichten zur Erschöpfung im Patentrecht Stellung: Er verwarf einen Wechsel zum System der internationalen oder regionalen Erschöpfung im Patentrecht, weil der erwartete wirtschaftliche Nutzen die Nachteile eines solchen Wechsels nicht aufwiegt. Der Bundesrat hielt am geltenden System der nationalen Erschöpfung fest. Diese Haltung bekräftigte er seither mehrfach. Er befürwortete jedoch Massnahmen zur Verhinderung eines Missbrauchs des Patentrechts. Die Botschaft vom 23. November 2005 zur Änderung des Patentgesetzes und zum Bundesbeschluss über die Genehmigung des Patentrechtsvertrags und der Ausführungsordnung (BBI 2006 1) setzte diese Haltung um.

Am 20. Dezember 2006 beschloss der Nationalrat, die Frage der Erschöpfung im Patentrecht aus der Vorlage herauszulösen. Zugleich stimmte er einer Motion zu, die den Bundesrat ersucht, auf die Frage der patentrechtlichen Erschöpfung zurückzukommen und bis Ende 2007 in einer Botschaft eine Lösung vorzuschlagen. Am 14. März 2007 beschloss auch der Ständerat die Annahme der Motion.

Der Bundesrat bekräftigte seine Präferenz für den Grundsatz der nationalen Erschöpfung. Er sprach sich dafür aus, dieses Prinzip im Patentgesetz zu verankern.

Der Bundesrat schlug zudem vor, die Konfliktregelung in Artikel 9a des Patentgesetzes in der Fassung vom 22. Juni 2007 (BBI 2007 4593, 4597) auf solche Fälle auszudehnen, in denen ein Erzeugnis einen patentierten Bestandteil aufweist, der für die funktionelle Beschaffenheit nur von untergeordneter Bedeutung ist. Eine Beweisregelung soll die Wirksamkeit dieser Konfliktregelung weiter verbessern.

Verhandlungen

Im **Nationalrat** wiesen die Kommissionsprecherinnen darauf hin, dass im geltenden Patentgesetz die Frage der Erschöpfung nicht geregelt sei. Der Bundesrat wolle an der Praxis der nationalen Erschöpfung festhalten, wohingegen die Kommission die regionale Erschöpfung empfehle. Zudem wurde betont, dass der Patentschutz als solcher nicht angetastet werde. Nach einer längeren Debatte, in der sich die FDP- und die

08.010 n Loi sur les brevets. Choix du régime de l'épuisement en droit des brevets

Message du 21 décembre 2007 relatif à la modification de la loi sur les brevets (Choix du régime de l'épuisement en droit des brevets) (FF 2008 257)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Loi fédérale sur les brevets d'invention (Loi sur les brevets, LBI)

05.06.2008 Conseil national. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

24.09.2008 Conseil des Etats. Divergences.

02.10.2008 Conseil national. Divergences.

Extrait de la rétrospective de la législation

Situation initiale

Dans son arrêt du 7 décembre 1999, le Tribunal fédéral a formulé le principe de l'épuisement national en droit des brevets. Selon ce principe, le titulaire du brevet peut s'opposer à l'importation en Suisse de produits protégés par des brevets qui ont été commercialisés à l'étranger, à condition que l'exercice de son droit ne constitue pas une pratique anti-concurrentielle au sens de la loi sur les cartels. L'arrêt a soulevé une controverse toujours d'actualité.

Le Conseil fédéral s'est déterminé sur l'épuisement en droit des brevets dans trois rapports. Il a rejeté le passage à l'épuisement international ou régional, estimant que l'utilité économique escomptée ne saurait compenser les désavantages d'un changement de régime. Depuis, il a confirmé à plusieurs reprises sa position, tout en préconisant des mesures propres à empêcher l'invocation abusive d'un brevet. Il a proposé les modifications législatives correspondantes dans son message du 23 novembre 2005 concernant la modification de la loi sur les brevets et l'arrêté fédéral portant approbation du Traité sur le droit des brevets et du Règlement d'exécution (FF 2006 1).

Le 20 décembre 2006, le Conseil national a décidé de dissocier la question de l'épuisement de ce projet et a approuvé une motion chargeant le Conseil fédéral d'élaborer un message séparé sur ce sujet et de soumettre une proposition aux Chambres fédérales d'ici fin 2007. Le Conseil des Etats lui a emboîté le pas le 14 mars 2007.

Le Conseil fédéral a réaffirmé sa préférence pour le principe de l'épuisement national. Il était favorable à son inscription dans la loi sur les brevets. Il a proposé en outre d'étendre le champ d'application de la réglementation des conflits de régimes d'épuisement dans les cas de protection multiple, inscrite à l'art. 9a de la loi sur les brevets dans sa version du 22 juin 2007 (FF 2007 4363 4367), aux produits qui comportent un élément breveté lequel ne revêt qu'une importance moindre pour les caractéristiques fonctionnelles desdits produits. Il propose enfin d'améliorer l'efficacité de cette réglementation au moyen d'une règle de preuve.

Délibérations

Au **Conseil national**, les rapporteurs de la commission ont rappelé que la loi fédérale sur les brevets d'invention actuellement en vigueur ne règle pas la question de l'épuisement en droit des brevets. Le Conseil fédéral a réaffirmé sa préférence pour le principe de l'épuisement national, alors que la commission a au contraire proposé de substituer à ce principe celui de l'épuisement régional. Les intervenants ont par ailleurs souligné qu'il ne s'agissait pas de remettre en cause

SVP-Fraktion zusammen mit dem Bundesrat gegen eine regionale Erschöpfung aussprachen, wurde Eintreten ohne Gegenantrag beschlossen.

In der Detailberatung schlug die Kommissionsmehrheit bei Artikel 9a einen Systemwechsel hin zur regionalen Erschöpfung vor. Ein Minderheitsantrag I Susanne Leutenegger-Oberholzer (S, BL), der eine internationale Erschöpfung anstrebte, wurde zurückgezogen. Schliesslich folgte der Rat aber einer Minderheit II Hansruedi Wandfluh (V, BE), die mit dem Bundesrat am System der nationalen Erschöpfung festhalten wollte.

Auch im **Ständerat** zeichnete sich in der längeren Eintretensdebatte ab, dass vor allem Exponenten der SVP- und FDP-Fraktion die regionale Erschöpfung aus Sorge um den Patentschutz und den Forschungsstandort Schweiz ablehnen würden. Eintreten wurde ohne Gegenantrag beschlossen. Die kleine Kammer folgte ihrer Kommissionsmehrheit und sprach sich bei Artikel 9a für einen Systemwechsel aus. Allerdings handelte es sich mit der Einfügung von Absatz 5 um eine Kompromisslösung: Waren mit staatlich festgelegten Preisen bleiben von einem Systemwechsel ausgenommen (Art. 9a Abs. 5). Ein Minderheitsantrag Hannes Germann (V, SH), der eine solche Privilegierung der Pharmaindustrie verhindern wollte, blieb chancenlos. Ebenso blieb ein Antrag Felix Gutzwiller (RL, ZH), der die Streichung von Artikel 14 Absatz 3 im Heilmittelgesetz verhindern wollte, ohne Erfolg.

Der **Nationalrat** folgte erst dem Antrag der Kommissionsmehrheit, die dem Ständerat folgen wollte, stimmte dann aber dem Eventualantrag Christa Marwalder Bär (RL, BE) zu, der eine gegenseitige regionale Erschöpfung mit der EU forderte. Der eingefügte Absatz 5 (Art. 9a) wurde gestrichen. Hingegen folgte die grosse Kammer bei der Streichung von Artikel 14 Absatz 3 im Heilmittelgesetz dem Ständerat.

Medienkonferenz der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 31.10.2008

Die WAK hat ihre Beratung des Patentgesetzes fortgesetzt. Mit 8 zu 5 Stimmen bestätigte die Kommission den Beschluss ihres Rates von der vergangenen Herbstsession. Der Ständerat hatte sich mit 31 zu 12 Stimmen für Parallelimporte patentgeschützter Güter aus Europa ausgesprochen, wobei er die Arzneimittel von dieser Regelung ausnahm.

Demgegenüber wollte der Nationalrat, dass die euroregionale Erschöpfung im Patentrecht einzig im gegenseitigen Einverständnis mit EU möglich ist. Dies wird in einem Minderheitsantrag unterstützt.

Dieses Geschäft geht in der kommenden Wintersession zum zweiten Mal an den Ständerat zurück.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

la protection des brevets. À l'issue de longues discussions, au cours desquelles les groupes radical-libéral et UDC ainsi que le Conseil fédéral ont exprimé leur opposition au régime de l'épuisement régional, le conseil a décidé sans opposition d'entrer en matière sur le projet.

Au cours de la discussion par article, la majorité de la commission a proposé de prévoir un changement de système en faveur d'un épuisement régional, dans le cadre de l'art. 9a. Une proposition de la minorité I Susanne Leutenegger-Oberholzer (S, BL), demandant le passage au régime de l'épuisement international, a par ailleurs été retirée. Le Conseil national a finalement suivi une minorité II Hansruedi Wandfluh (V, BE) qui, à l'instar du Conseil fédéral, souhaitait maintenir le système de l'épuisement national.

Tout comme au Conseil national, il est ressorti du long débat d'entrée en matière au **Conseil des États** que les orateurs des groupes UDC et radical-libéral en particulier s'opposeraient également au régime de l'épuisement régional, craignant d'affaiblir la protection des brevets et de menacer l'attrait de la Suisse en qualité de site de recherche. L'entrée en matière a toutefois été décidée sans opposition. Suivant la majorité de sa commission, la Chambre haute s'est prononcée en faveur d'un changement de système lors du vote sur l'art. 9a, en proposant cependant d'y ajouter, à titre de compromis, un alinéa 5 (art. 9a, al. 5) stipulant que le changement de système d'épuisement ne s'applique pas aux marchandises dont le prix a été imposé par l'État. Une proposition de la minorité Hannes Germann (V, SH), qui souhaitait éviter de privilégier l'industrie pharmaceutique, a été largement rejetée, de même qu'une proposition Felix Gutzwiller (RL, ZH) visant à biffer l'art. 14, al. 3 de la loi sur les produits thérapeutiques.

Le **Conseil national** a tout d'abord suivi l'avis de la majorité de sa commission en se ralliant à la décision du Conseil des États, puis il a adopté la proposition subsidiaire Christa Markwalder Bär (RL, BE) qui demande le passage à un régime d'épuisement régional réciproque avec l'UE.

Contrairement au Conseil des États, le Conseil national a biffé le nouvel alinéa 5 de l'art. 9. Il a en revanche suivi la décision de la Chambre haute en biffant l'art. 14, al. 3 de la loi sur les produits thérapeutiques.

Conférence de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 31.10.2008

La CER a repris les travaux en matière de loi fédérale sur les brevets. Par 8 voix contre 5, la commission a confirmé la décision prise par son Conseil lors de la dernière session d'automne. Par 31 voix contre 12, le Conseil des Etats avait alors décidé d'autoriser les importations parallèles des produits brevetés venant d'Europe. La Chambre haute a exclu de cette réglementation les médicaments.

D'autre avis a été le Conseil national qui veut que l'épuisement euro-régional en droit des brevets puisse avoir lieu uniquement en cas de reconnaissance mutuelle. Cette proposition est soutenue par une minorité de la commission.

Cet objet retourne pour la deuxième fois au Conseil des Etats lors de la prochaine session d'hiver.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

08.017 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht

Vorwort des Delegationspräsidenten

Wir leben in einer Zeit, die, was die Förderung und Achtung der Menschenrechte anbelangt, etwas zumindest Verwirrendes und Widersprüchliches an sich hat: Zum einen ist wahrscheinlich noch nie so oft beteuert worden, wie wichtig es ist, die Grundrechte zu festigen und zu wahren; zum andern aber sind diese Rechte gerade dort, wo man sie am sichersten wähnte, heute am meisten gefährdet. So wurden im Namen des „Krieges gegen den Terrorismus“ die Grundregeln des Rechtsstaats verhöhnt und die Menschenrechte systematisch verletzt, indem jene völkerrechtlichen Instrumente, die nach langwierigen und harten Auseinandersetzungen entstanden sind und welche unsere Zivilisation prägen – wie etwa die Allgemeine Menschenrechtserklärung und die Europäische Menschenrechtskonvention (EMRK) –, aufs Gröbste missachtet wurden. „Extraordinary Renditions“ (eine diskrete Bezeichnung der Folterauslagerung), geheime Gefängnisse, Verzicht auf Justiz und Kriegsrecht – das sind u. a. die Mittel, welche die demokratischen Staaten bei der Bekämpfung des Terrorismus (ein übrigens ziemlich vager und unpräziser Begriff) angewendet oder zumindest toleriert haben. Dieser Weg wurde von solchen Staaten beschritten, die zuvor in Bezug auf die Grundrechte eine wertvolle und beispielhafte Hüterrolle gespielt hatten. Selbst internationale Gremien wie die Uno oder die EU – die an sich als Vorbilder einer auf Rechtsstaatlichkeit basierenden Demokratie gelten – haben sich, stets im Namen des „Krieges gegen den Terrorismus“, für ein Sanktionssystem entschieden, das die Grundrechte, die sonst in jedem zivilisierten Land den schlimmsten Verbrechern zugestanden werden, bewusst ausklammert.

Die Parlamentarische Versammlung des Europarates war in der Lage, diese systematischen Missbräuche weitgehend zu dokumentieren, dies trotz des sehr geringen Interesses der meisten Politiker (vielleicht waren sie beruhigt, dass von diesen Massnahmen bisher nur Muslime betroffen waren?) und trotz der Obstruktion oder der verweigerten Zusammenarbeit der meisten Staaten. Die überwiegende Mehrheit der Abgeordneten – egal welcher Parteizugehörigkeit – hat diese Verfehlungen angeprangert und klar verurteilt. In ihren Augen ist die Wirksamkeit derartiger Methoden fragwürdig; zudem halten sie diese für kontraproduktiv, denn sie machen Täter zu Opfern und verleihen ihnen gar eine Legitimität, diejenige nämlich, ein System zu bekämpfen, das zu illegalen Mitteln greift. Damit wird gar das Risiko in Kauf genommen, dass die kriminellen Täter Sympathie und Unterstützung in weiten Kreisen finden. Die Antwort des Ministerkomitees – Exekutivorgan des Europarates – auf die Empfehlung der Versammlung könnte enttäuschender nicht sein und bringt eine der Hauptschwächen des Europarates zum Ausdruck. Weil das Ministerkomitee nach dem Konsensprinzip funktioniert, sind dessen Entscheide stets nur Ausdruck des kleinsten gemeinsamen Nenners und deshalb zumeist nicht zufriedenstellend. Im vorliegenden Fall haben sich die Regierungen jener Mitgliedstaaten, welche im „Krieg gegen den Terrorismus“ am häufigsten zu illegalen Mitteln gegriffen haben, nicht geschämt, der Antwort des Ministerkomitees auf die Empfehlung der Versammlung ihren Stempel aufzudrücken.

Man wird deshalb den Gedanken nicht so leicht los, dass die Minister – Vertreter der Regierungen – kein grosses Interesse haben, dem Europarat die Mittel zu gewähren, die er benötigt. Die von der Versammlung verabschiedeten Texte und die Urteile des Gerichtshofs in Strassburg sind für die Regierun-

08.017 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport

Avant-propos du président de la délégation

Nous vivons une période historique qui, du point de vue de la promotion et du respect des droits de l'homme, apparaît pour le moins comme confuse et contradictoire : jamais, peut-être, on a autant parlé de l'importance d'affirmer et de défendre les droits fondamentaux ; mais rarement, ces derniers ont été autant en danger, justement là où on pensait qu'ils étaient le mieux établis. Ainsi, au nom de la « guerre contre le terrorisme » on a gravement bafoué les règles élémentaires de l'état de droit et systématiquement violé les droits de l'homme, jetant aux orties des principes codifiés, après de longues et dures batailles, dans des textes qui ont marqué notre civilisation, comme la Déclaration universelle des droits de l'homme et la Convention européenne des Droits de l'Homme (CEDH). Les « extraordinary renditions » – une façon pudique de désigner la délocalisation de la torture – les prisons secrètes ainsi que l'abandon aussi bien des instruments de la justice que du droit de la guerre font partie de l'arsenal des mesures que des démocraties ont mis en œuvre – ou du moins toléré – pour combattre le terrorisme (une notion par ailleurs assez vague et imprécise). Cette voie a été choisie par des Etats démocratiques qui avaient pourtant assumé jusqu'ici un rôle précieux d'exemple et de sentinelle en matière d'affirmation et de respect des droits fondamentaux. Même des organisations internationales comme l'ONU et l'UE – pourtant censées être des modèles de démocraties fondées sur la prééminence du droit – ont décidé, toujours au nom de la « guerre contre le terrorisme », de recourir à un système de sanctions qui ignore délibérément les droits fondamentaux pourtant reconnus aux pires criminels dans tout état civilisé.

L'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe a pu largement documenter ces abus systématiques, et cela malgré l'intérêt très modéré d'une vaste partie du monde politique (rassuré peut-être par le fait que ces mesures ont touché jusqu'à présent seulement des musulmans ?) et nonobstant l'obstruction ou l'absence de collaboration de la plupart des Etats. A large majorité, les députés, tous partis confondus, ont vivement dénoncé et clairement condamné ces dérives. Il a été ainsi fait valoir que de telles méthodes n'étaient pas seulement d'une efficacité douteuse mais étaient même contreproductives : elles transforment, en effet, des criminels en victimes et leur confèrent même une légitimité, celle de combattre un système qui fait recours à l'illégalité, risquant ainsi de susciter un vaste mouvement de sympathie et de soutien en leur faveur. La réponse donnée par le Comité des Ministres – l'organe exécutif du Conseil – à la recommandation de l'Assemblée est on ne saurait plus décevante et exprime bien l'une des faiblesses essentielles du Conseil de l'Europe. Le Comité des Ministres fonctionne selon la règle du consensus, ce qui fait que l'accord final représente toujours seulement le plus petit dénominateur commun, nécessairement insatisfaisant pour la plupart. Dans le cas d'espèce, ainsi, les gouvernements des Etats membres les plus impliqués dans le recours aux moyens illicites dans la « guerre contre le terrorisme » ne se sont pas gênés d'intervenir lourdement dans la rédaction de la réponse à la recommandation de l'Assemblée.

Il est ainsi difficile de se défaire de l'idée que les ministres – les représentants des gouvernements – n'aient pas un grand intérêt à donner au Conseil les moyens dont il aurait besoin. Les textes adoptés par les députés et les jugements de la

gen oft störend und unangenehm. Natürlich muss hier eingeräumt werden, dass der Rat sich auf seine Kernaufgabe zu konzentrieren hat: den Schutz der Menschenrechte, der Demokratie und der Minderheiten. Allerdings ist das ihm von den Regierungen verpasste finanzielle Korsett zu eng, als dass er bei der Erfüllung dieser Aufgaben die nötige Wirkungskraft entfalten könnte. Der Gerichtshof – eine der wichtigsten Einrichtungen aller Zeiten zum Schutz der Menschenrechte und der Menschenwürde – verfügt nicht mehr über die Mittel, um richtig funktionieren zu können. Sein Budget grenzt in seiner Bescheidenheit schon fast ans Lächerliche, wenn man es mit denjenigen vergleichbarer internationaler Institutionen, beispielsweise des Internationalen Strafgerichtshofs für das ehemalige Jugoslawien (ICTY), vergleicht. Die Russische Föderation blockiert als einziges der 47 Mitglieder das Inkrafttreten des Protokolls 14, indem sie dessen Ratifizierung verweigert. Dies hat zur Folge, dass der Gerichtshof eine Reihe von Massnahmen zur Verbesserung seiner Wirksamkeit (nicht aber zur Lösung seiner finanziellen Probleme) nicht umsetzen kann. Eine energischere Reaktion der anderen Staaten auf diplomatischer Ebene wäre hier sehr gefragt, lässt aber noch auf sich warten.

Der Europarat ist von grundlegender historischer Bedeutung, dies vor allem deshalb, weil er in entscheidender Weise beteiligt war am Aufbau eines gemeinsamen Wertesystems auf dem europäischen Kontinent, welches wesentlich zu Frieden und Fortschritt beiträgt. Dieses System droht heute sein Gewicht und seine Bedeutung zu verlieren, ja, es ist in seiner Existenz bedroht. Hier sind bedeutende Initiativen gefordert, denn die Errungenschaften auf dem Gebiet der Menschenrechte und der Demokratie können nie als definitiv gesichert gelten. Im Gegenteil müssen wir sie ständig im Auge behalten und dafür sorgen, dass wir so rasch wie möglich eingreifen können, um sie vor immer neuen und immer tückischeren Bedrohungen zu schützen. Die Schweiz könnte gemeinsam mit andern Ländern, welche diese Sorge teilen, mit Ideen, Impulsen und Beispielen eine wichtige Rolle spielen. Allerdings muss die Bereitschaft dazu vorhanden sein.

Botschafter Jean-Claude Joseph ist im Laufe des Berichtsjahres von seinem Amt als Ständiger Vertreter der Schweiz beim Europarat zurückgetreten. Er spielte eine sehr wichtige Rolle. Dies hat ihm grossen Respekt seitens der diplomatischen Gemeinschaft in Strassburg eingebracht, aber auch die Anerkennung nicht allein der Schweizer Delegationsmitglieder, sondern auch der meisten Abgeordneten der Versammlung, die seinen Einsatz für den Europarat und dessen Werte sehr zu schätzen wussten. Botschafter Paul Widmer hat seine Nachfolge angetreten und sogleich ein Know-how und eine Entschlossenheit an den Tag gelegt, die seiner Stimme im Europarat sehr bald Gehör verschaffen werden. Er wird es mit Sicherheit verstehen, die ausgezeichnete Zusammenarbeit, welche in diesen letzten Jahren charakteristisch war für die Beziehung zwischen unserer Delegation und der Ständigen Vertretung in Strassburg, fortzuführen.

Dick Marty, Präsident der Schweizer Delegation

Antrag der Delegation: Kenntnisnahme

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 21.10.2008

Die Kommission befasste sich mit den Berichten des Bundesrates und der Parlamentarierdelegation über die Tätigkeiten der Schweiz im Europarat und nahm von diesen Kenntnis.

Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

Cour de Strasbourg sont souvent dérangeants et embarrassants pour les gouvernements. Certes, nous en convenons, le Conseil doit se concentrer sur sa mission essentielle : la promotion des droits de l'homme, de la démocratie et des minorités. Le corset financier imposé par les gouvernements ne permet néanmoins plus de faire face avec l'efficacité nécessaire à ces tâches. La Cour – une des réalisations les plus importantes de tous les temps en matière de protection des droits et de la dignité de l'être humain – n'a plus les moyens de fonctionner correctement. Son budget est des plus modestes, dérisoire même, si on le compare à d'autres institutions internationales semblables, comme par exemple le Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie (TPIY). La Fédération de Russie – seul Etat membre parmi les 47 – bloque l'entrée en vigueur du Protocole 14 en refusant de le ratifier ; la Cour ne peut ainsi pas introduire une série de mesures qui permettraient d'améliorer son efficacité (sans pour autant résoudre le problème de fonds). Une réaction diplomatique plus énergique de la part des autres Etats serait grandement souhaitable, mais se laisse encore attendre.

Le Conseil de l'Europe a joué un rôle historique fondamental, notamment en contribuant d'une façon décisive à l'édification d'un extraordinaire patrimoine commun de valeurs sur le continent européen, facteur essentiel de paix et de progrès. Sa signification et son importance, sinon son existence même, sont aujourd'hui menacées. Des initiatives fortes sont nécessaires car les conquêtes en matière de droit de l'homme et de démocratie ne sont jamais définitives ; elles doivent au contraire être l'objet d'une vigilance continue et il est de notre devoir d'assurer la capacité d'intervenir au plus vite pour les défendre face à des menaces qui, hélas, se renouvellent sans cesse, devenant de plus en plus sournoises. La Suisse avec d'autres pays qui partagent nos soucis pourraient jouer en ce sens un rôle important au niveau des idées, des impulsions et des exemples. Encore faut-il le vouloir.

Au cours de l'année, l'Ambassadeur Jean-Claude Joseph a laissé la fonction de représentant permanent auprès du Conseil : il y a joué un rôle très important ce qui lui a valu le grand respect de l'ensemble de la communauté diplomatique à Strasbourg, ainsi que la profonde reconnaissance non seulement des membres de la Délégation parlementaire suisse mais également de la plupart des députés de l'Assemblée qui ont toujours apprécié son engagement en faveur du Conseil et de ses valeurs. L'Ambassadeur Paul Widmer lui a succédé, démontrant tout de suite un savoir-faire et une détermination qui en feront très rapidement une voix écoutée au sein du Conseil et qui saura certainement continuer à assurer l'excellente collaboration qui a caractérisé ces dernières années les rapports entre notre Délégation et notre Représentation permanente à Strasbourg.

Dick Marty, président de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe en 2006 / 2007

Proposition de la délégation: Prendre acte du rapport

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 21.10.2008

La commission a examiné et pris acte des rapports du Conseil fédéral et de la Délégation parlementaire sur les activités de la Suisse au sein du Conseil de l'Europe en 2007.

Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

08.027 Militärgesetz und Bundesgesetz über die militärischen Informationssysteme. Änderung der Militärgesetzgebung

Botschaft vom 7. März 2008 zur Änderung der Militärgesetzgebung (Militärgesetz und Bundesgesetz über die militärischen Informationssysteme) (BBI 2008 3281)

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

1. Bundesgesetz über die Armee und die Militärverwaltung (Militärgesetz, MG)

02.06.2008 Nationalrat. Behandlung der Vorlage bis Ziffer III.

13.06.2008 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

15.09.2008 Ständerat. Abweichend.

2. Bundesgesetz über die militärischen Informationssysteme (MIG)

13.06.2008 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

15.09.2008 Ständerat. Abweichend.

23.09.2008 Nationalrat. Zustimmung.

03.10.2008 Nationalrat. Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

03.10.2008 Ständerat. Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

Bundesblatt 2008 8265; Ablauf der Referendumsfrist: 22. Januar 2009

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Das Militärgesetz ist am 1. Januar 1996 in Kraft getreten. Seither wurde das Gesetz zwar verschiedentlich geändert, jedoch waren diese Änderungen immer punktuell und themenspezifisch. Die Vorlage ist die erste breit angelegte Revision, die alle Anliegen, Erfahrungen und Entwicklungen seit Mitte der 1990er Jahre berücksichtigt.

Im Militärgesetz neu geregelt werden sollen namentlich die Ausbildung und der Einsatz von Angehörigen der Armee im Ausland (Einführung eines Ausbildungsobligatoriums im Ausland für Milizangehörige und eines Ausbildungs- und Einsatzobligatoriums im Ausland für das militärische Personal), das parlamentarische Genehmigungsverfahren bei Friedensförderungs- und Assistenzdiensten sowie die gewerblichen Tätigkeiten der Militärverwaltung. Die Entwicklungen im Datenschutzrecht, insbesondere die Forderung nach formellgesetzlichen Grundlagen für Informationssysteme mit besonders schützenswerten Personendaten und Persönlichkeitsprofilen, haben zur Erarbeitung eines neuen Bundesgesetzes über die militärischen Informationssysteme (MIG) geführt.

Die Vorlage enthält auch punktuelle Änderungen des Bundespersonalgesetzes, des Schweizerischen Strafgesetzbuches, des Militärstrafgesetzes, des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes, des Bundesgesetzes über die Wehrpflichtersatzabgabe und des Bundesgesetzes über die Militärversicherung, die einen Zusammenhang mit dem Militärgesetz oder dem MIG aufweisen.

Verhandlungen

Im **Nationalrat** beantragten Theophil Pfister (V, SG) im Na-

08.027 Loi sur l'armée et l'administration militaire et loi sur les systèmes d'information de l'armée. Modification de la législation militaire

Message du 7 mars 2008 concernant la modification de la législation militaire (loi sur l'armée et l'administration militaire et loi sur les systèmes d'information de l'armée) (FF 2008 2911)

CN/CE Commission de la politique de sécurité

1. Loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire (LAAM)

02.06.2008 Conseil national. Le Conseil national interrompt les délibérations après l'examen du chiffre III, suite ultérieurement.

13.06.2008 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

15.09.2008 Conseil des Etats. Divergences.

2. Loi fédérale sur les systèmes d'information de l'armée (LSIA)

13.06.2008 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

15.09.2008 Conseil des Etats. Divergences.

23.09.2008 Conseil national. Adhésion.

03.10.2008 Conseil national. La loi est adoptée en votation finale.

03.10.2008 Conseil des Etats. La loi est adoptée en votation finale.

Feuille fédérale 2008 7505; Délai référendaire: 22 janvier 2009

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

La loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire (LAAM) est entrée en vigueur le 1er janvier 1996. Depuis, cette loi a connu quelques changements qui se sont toutefois limités à des adaptations ponctuelles et concernant des thèmes spécifiques. Le projet est le résultat de la première révision d'envergure qui a tenu compte de l'ensemble des problèmes, des expériences et des développements qui ont été enregistrés depuis le milieu des années 90.

Désormais, la LAAM doit notamment régler tout ce qui a trait à l'instruction et à l'engagement des militaires à l'étranger (introduction de l'obligation de suivre une instruction à l'étranger pour les militaires de milice et obligation de suivre une instruction et d'effectuer un engagement à l'étranger pour le personnel militaire), la procédure d'approbation parlementaire en cas de service de promotion de la paix et de service d'appui, et les activités commerciales des services de l'administration militaire. Les développements dans le domaine du droit relatif à la protection des données – en particulier l'exigence de disposer de bases légales formelles pour des systèmes d'information traitant de données personnelles et de profils de la personnalité particulièrement dignes d'être protégés – ont donné lieu à l'élaboration d'une nouvelle loi fédérale: la loi fédérale sur les systèmes d'information de l'armée (LSIA).

Le projet contient également des modifications ponctuelles de la loi sur le personnel de la Confédération, du code pénal suisse, du code pénal militaire, de la loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile, de la loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir et de la

men der Mehrheit der SVP-Fraktion Nichteintreten und Peter Föhn (V, SZ) die Rückweisung an den Bundesrat. Begründet wurden die Anträge mit der Ablehnung der im Gesetz festgeschriebenen Auslandseinsätze der Armee und mit der schrittweisen Auflösung der Milizarmee. In der Eintretensdebatte diskutierte der Rat hauptsächlich über den Auftrag der Armee. Mit 116 zu 28 Stimmen beschloss der Rat auf die Vorlage einzutreten und mit 125 zu 35 Stimmen wurde der Rückweisantrag abgelehnt. In der Detailberatung zum Bundesgesetz über die Armee und die Militärverwaltung beantragte eine Kommissionsmehrheit bestehend aus Vertretern der SVP-Fraktion und der Grünen den Reformvorschlag zu streichen, womit der Bundesrat die gesetzliche Kompetenz erhalten hätte, Ausbildungsdienste ganz oder teilweise im Ausland durchzuführen, wenn das Ausbildungsziel im Inland nicht erreicht werden kann. Eine Minderheit I Hans Widmer (S, LU) wollte die Ausbildungsdienste im Ausland auf die Vorbereitung von Einsätzen im Friedensförderungsdienst oder im Zusammenhang mit der Erfüllung von luftpolizeilichen Aufgaben einschränken. Einer Minderheit II Edy Engelberger (RL, NW) beantragte der Fassung des Bundesrates zu folgen. Mit 107 zu 37 Stimmen stimmte der Rat der Kommissionsmehrheit zu. Mit 68 zu 60 Stimmen folgte der Rat einer Kommissionsminderheit Josef Lang (G, ZG) / Christian Miesch (V, BL), welche die Verpflichtung von Berufs- und Zeitmilitärs zu Ausbildungsdiensten und Einsätzen im Friedensförderungs- und Assistenzdienst im Ausland ablehnte. Bundesrat Samuel Schmid argumentierte vergebens, in jedem Konzern seien Auslandseinsätze selbstverständlich. Unterstützt wurden die Kommissionsmehrheit und der Bundesrat nur von der CVP-EVP-GLP-Fraktion und den Freisinnigen. Der Rat stimmte mit 79 zu 74 Stimmen ebenfalls der Kommissionsminderheit Miesch / Lang zu, welche beantragte, dass für Auslandseinsätze von mehr als 3 Wochen die Zustimmung der Bundesversammlung notwendig ist. Die Mehrheit der Kommission wollte die Zustimmung der Bundesversammlung für Auslandseinsätze von mehr als 3 Monaten und die Minderheit Ida Glanzmann-Hunkeler (CEg, LU) gemäss dem Antrag des Bundesrates für mehr als 6 Monate. Der Rat stimmte mit 75 zu 66 Stimmen einem Antrag der Kommissionsminderheit Voruz (S, VD) zu, womit die vorhersehbaren, dauerhaften Assistenzdienste zugunsten ziviler Behörden nicht mehr wahrgenommen werden können. Mit 84 zu 77 folgte zudem der Rat der Kommission und entzog dem Bundesrat auch die Kompetenz, zivile Spezialisten des VBS zu Assistenzdiensten im Ausland zu verpflichten. In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 115 zu 69 Stimmen angenommen.

Bei der zweiten Vorlage, dem Bundesgesetz über die militärischen Informationssysteme, war die Frage umstritten, ob militärische Drohnen auch für polizeiliche Zwecke eingesetzt werden sollen. Die Kommissionsmehrheit beantragte dem Bundesrat zuzustimmen eine Kommissionsminderheit Lang (G, ZG) wollte den Einsatz von Drohnen für zivile Zwecke nicht zulassen. Mit 133 zu 54 Stimmen folgte der Rat der Kommissionsmehrheit. In der Gesamtabstimmung wurde das Bundesgesetz mit 159 zu 0 Stimmen angenommen.

Im **Ständerat** war das Eintreten auf beide Vorlagen unbestritten. In der Eintretensdebatte betonten der Kommissionsprecher Bruno Frick (CEg, SZ) und weitere Redner, dass sie sich bei der Vorlage nur von sicherheitspolitischen Überlegungen leiten liessen und keinesfalls von den Problemen im Zusammenhang mit dem Rücktritt des Armeechefs. In der Detailberatung zum Militärgesetz folgte der Rat den Anträgen des Bundesrates und widersetzte sich den Beschlüssen des Nationalrates. Die Möglichkeit, Berufsmilitärs zu Einsätzen im Ausland zu verpflichten, wurde ebenso oppositionslos gutgeheissen wie die Möglichkeit obligatorischer Wiederholungs-

loi fédérale sur l'assurance militaire, lorsqu'elles sont en rapport avec la LAAM ou la LSIA.

Délibérations

Au **Conseil national**, les deux projets ont a tout d'abord fait l'objet de deux propositions: l'une de non-entrée en matière, déposée par Theophil Pfister (V, SG) au nom de la majorité du groupe UDC, l'autre de renvoi au Conseil fédéral, déposée par Peter Föhn (V, SZ). Ces propositions s'appuyaient sur la volonté de rejeter, d'une part, l'engagement de l'armée suisse à l'étranger et, d'autre part, la dissolution progressive de l'armée de milice. Au cours du débat d'entrée en matière, le conseil a principalement abordé la question du mandat de l'armée. Il a finalement décidé d'entrer en matière, par 116 voix contre 28, et a rejeté la proposition de renvoi par 125 voix contre 35. La discussion par article a été consacrée à la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire. Une majorité de la commission, constituée de représentants du groupe UDC et des Verts, a tout d'abord proposé d'abandonner le projet de réforme qui visait à donner au Conseil fédéral les compétences légales pour organiser tout ou partie des services d'instruction à l'étranger si l'objectif de la formation ne peut être atteint en Suisse. Une minorité I emmenée par Hans Widmer (S, LU) souhaitait restreindre les services d'instruction effectués à l'étranger aux engagements relevant du service de promotion de la paix ou aux missions de police aérienne. Une autre minorité (minorité II) représentée par Edy Engelberger (RL, NW) proposait, quant à elle, de suivre le projet du Conseil fédéral. Sur ce point, le conseil a finalement adopté la proposition de la majorité de la commission, par 107 voix contre 37. Par ailleurs, une minorité de la commission emmenée par Josef Lang (G, ZG) et Christian Miesch (V, BL) s'est opposée à ce que le personnel militaire ait une quelconque obligation d'effectuer des services d'instruction et des engagements à l'étranger dans le cadre de la promotion de la paix et du service d'appui. Le conseiller fédéral Samuel Schmid a en vain défendu l'engagement à l'étranger en soulignant que, aujourd'hui, travailler à l'étranger allait de soi dans le monde de l'entreprise. La majorité de la commission et le Conseil fédéral n'ayant reçu de soutien que de la part des groupes PDC/PEV/PVL et radical-libéral, la proposition de la minorité Lang / Miesch a été approuvée par le conseil par 68 voix contre 60. Le conseil a par la suite examiné la question de la durée des engagements et adopté, par 79 voix contre 74, la proposition de la minorité Miesch / Lang qui visait à ce que les engagements à l'étranger prévu pour plus de 3 semaines soient soumis à l'approbation préalable de l'Assemblée fédérale. La majorité de la commission avait quant à elle souhaité que cette approbation soit nécessaire pour les engagements de plus de 3 mois, alors qu'une minorité Ida Glanzmann-Hunkeler (CEg, LU) voulait suivre le Conseil fédéral et imposer cette obligation pour les engagements de plus de 6 mois. En outre, le conseil s'est penché sur la question des services d'appui en faveur des autorités civiles et a adopté, par 75 voix contre 66, une proposition de la minorité Voruz (S, VD) qui visait à exclure les services d'appui prévisibles et de longue durée. Enfin, le conseil a suivi l'avis de sa commission, par 84 voix contre 77, et retiré au Conseil fédéral la compétence d'astreindre les spécialistes civils du DDPS à effectuer des services d'appui à l'étranger. Au vote sur l'ensemble, le projet a été adopté par 115 voix contre 69.

Les débats du conseil sur le deuxième projet, concernant la loi fédérale sur les systèmes d'information de l'armée, ont principalement porté sur la question très controversée de l'éventuelle utilisation des drones à des fins de surveillance policière. Alors que la majorité de la commission recommandait de suivre le Conseil fédéral, une minorité Lang (G, ZG)

kurse für Milizsoldaten im Ausland. Friedenseinsätze im Ausland mit mehr als 30 Armeeingehörig bedürfen einer Genehmigung des Parlaments, wenn sie länger als sechs Monate dauern, und nicht schon ab drei Wochen wie vom Nationalrat beschlossen. Assistenzdienste im Inland sollen weiterhin zulässig sein. Umstritten war nur der Antrag der Kommissionsmehrheit, welche beim Verkauf von nicht mehr benötigten militärischen Immobilien prioritär die Kantone und Gemeinden berücksichtigen wollte. Die Kommissionsminderheit Hess Hans (RL, OW) war der Meinung, dass diese Bestimmung unnötig sei. Mit 27 zu 15 Stimmen folgte der Rat der Kommissionsmehrheit und in der Gesamtabstimmung wurde die Revision des Militärgesetzes mit 35 zu 4 Stimmen angenommen. Beim Bundesgesetz über die militärischen Informationssysteme beschloss der Ständerat als einzige Differenz zum Nationalrat, dass im Notfall für die Genehmigung eines Einsatzes von Überwachungsmitteln durch das VBS, eine nachträgliche Meldung mit Begründung an das VBS nicht notwendig ist, da Gesuche beim VBS jederzeit gestellt werden können. Die vom Nationalrat beschlossene Zusatzbestimmung strich der Ständerat oppositionslos. Das Gesetz wurde in der Gesamtabstimmung mit 29 zu 0 Stimmen angenommen. Der **Nationalrat** stimmte der verbleibenden Differenz beim Bundesgesetz über die militärischen Informationssysteme diskussionslos zu.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

rejetait tout engagement de ce type d'équipement de surveillance à des fins civiles. Le conseil a toutefois adopté la proposition de la majorité, par 133 voix contre 54. Au vote sur l'ensemble, la loi fédérale a été adoptée par 159 voix contre 0.

Au **Conseil des Etats**, l'entrée en matière sur ces deux projets a été très discutée. Au cours du débat d'entrée en matière, le rapporteur de la commission, Bruno Frick (CEg, SZ), et d'autres intervenants ont insisté sur le fait que ce projet répondait uniquement à des considérations liées à la politique de sécurité et qu'il n'avait rien à voir avec les problèmes entourant le retrait du chef de l'Armée. Lors de la discussion par article concernant la loi sur l'armée, le conseil s'est rallié à la position du Conseil fédéral, allant à l'encontre des décisions prises par le Conseil national. Il a par ailleurs approuvé, sans opposition aucune, la possibilité donnée par le projet de contraindre des militaires professionnels à participer à des engagements à l'étranger, tout comme il a approuvé celle de contraindre les soldats de milice à effectuer leurs cours de répétition obligatoires à l'étranger. Contrairement au Conseil national, il est également favorable à ce que les engagements pour la promotion de la paix à l'étranger qui demandent l'intervention de plus de 30 militaires requièrent l'approbation du Parlement lorsqu'ils durent plus de 6 mois (et non lorsqu'ils durent plus de 3 semaines comme le souhaitait le Conseil national). Après discussion, le conseil a également décidé de continuer à autoriser les services d'appui effectués en Suisse. La seule proposition controversée était celle de la majorité de la commission qui demandait que les cantons et les communes soient pris en considération de manière prioritaire en cas de vente d'immeubles militaires devenus superflus. Une minorité de la commission emmenée par Hans Hess (RL, OW) considérait cette disposition comme inutile. Finalement, le conseil a suivi la majorité de la commission par 27 contre 15. Au vote sur l'ensemble, la révision de la loi sur l'armée a été adoptée par 35 voix contre 4.

Pour ce qui est de la loi fédérale sur les systèmes d'information de l'armée, une seule divergence est apparue entre le Conseil des Etats et le Conseil national : en effet, le Conseil des Etats a décidé qu'il était inutile d'instaurer, pour les cas d'urgence, une obligation d'informer a posteriori le DDPS des raisons pour lesquelles une autorisation n'avait pas pu être demandée au préalable dans la mesure où une demande d'autorisation peut être déposée à n'importe quel moment auprès de ce département. Il a biffé, à l'unanimité, les dispositions supplémentaires ajoutées par le **Conseil national**. Au vote sur l'ensemble, la loi a été adoptée par 29 voix contre 0. Le Conseil national s'est finalement rallié au Conseil des Etats.

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

08.028 Entwicklungszusammenarbeit. Finanzierung der wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen. Weiterführung

Botschaft vom 7. März 2008 über die Finanzierung der wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit (BBI 2008 3047)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Siehe Geschäft 08.030 BRG

Siehe Geschäft 08.3242 Mo. APK-NR (08.028)

Bundesbeschluss über die Finanzierung der wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit

10.06.2008 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

18.09.2008 Ständerat. Abweichend.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Mit der Botschaft wird ein siebter Rahmenkredit im Umfang von 800 Millionen Franken für die Finanzierung der wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit für den Zeitraum von 2008–2012 beantragt. Die wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen für die Entwicklungsländer sind Teil der schweizerischen Entwicklungszusammenarbeit. Rechtliche Grundlage bilden Artikel 54 der Bundesverfassung und das Gesetz über die internationale Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe vom 19. März 1976 (SR 974.0). Die Massnahmen werden vom Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) im Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement (EVD) umgesetzt. Der Kredit wird parallel mit dem Kredit für die Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern des Eidgenössischen Departements für Auswärtige Angelegenheiten (EDA) vorgelegt. Dies ermöglicht einen Gesamtüberblick über die wichtigsten Massnahmen im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit.

Die Botschaft stützt sich auf den Referenzrahmen, die neuen Herausforderungen und die Strategie der Schweiz in der Entwicklungszusammenarbeit, wie sie in den ersten drei Ziffern der parallel unterbreiteten Botschaft für die Massnahmen des EDA dargelegt werden. Die Strategie der Schweiz basiert dabei auf den drei Pfeilern Millenniums-Entwicklungsziele, Sicherheitsagenda und entwicklungsfördernde Globalisierung.

Die wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit fokussiert auf die «entwicklungsfördernde Globalisierung». Der Bundesrat will im Rahmen dieses Pfeilers primär wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen durchführen, welche fortgeschritteneren armen Entwicklungsländern zugute kommen, die sich zu einem ernsthaften und leistungsfähigen Reformprozess verpflichtet haben.

Die Botschaft beschreibt die beiden spezifischen Aufgabengebiete des EVD:

1. Unterstützung des entwicklungsfördernden Einbezugs der Partnerländer in die Weltwirtschaft und Stärkung eines nachhaltigen Wachstums
2. Mitgestaltung der Politik der internationalen Finanzierungsinstitutionen und der handelsbezogenen Organisationen der UNO.

Zu diesen beiden Aufgabengebieten werden Ziele definiert

08.028 Coopération au développement. Financement des mesures de politique économique et commerciale. Continuation

Message du 7 mars 2008 concernant le financement des mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération au développement (FF 2008 2683)

CN/CE Commission de politique extérieure

Voir objet 08.030 MCF

Voir objet 08.3242 Mo. CPE-CN (08.028)

Arrêté fédéral concernant le financement des mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération au développement

10.06.2008 Conseil national. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

18.09.2008 Conseil des Etats. Divergences.

Extrait de la rétrospective de la législation

Situation initiale

Le message propose d'ouvrir un septième crédit de programme de 800 millions de francs destiné à financer les mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération au développement pour la période 2008–2012. Les mesures de politique économique et commerciale en faveur des pays en développement s'inscrivent dans la politique de coopération au développement de la Suisse. Elles trouvent leur fondement, sur le plan légal, dans l'art. 54 de la Constitution fédérale et dans la loi fédérale du 19 mars 1976 sur la coopération au développement et l'aide humanitaire internationales (RS 974.0). Elles sont mises en oeuvre par le Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) du Département fédéral de l'économie (DFE). La demande de crédit est déposée parallèlement à celle portant sur la poursuite de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE), permettant de donner ainsi une vue d'ensemble des mesures les plus importantes dans le domaine de la coopération au développement. Ces mesures de politique économique et commerciale visent avant tout à soutenir l'intégration durable des pays en développement dans l'économie mondiale et à encourager leur croissance économique. On entend ainsi contribuer à une réduction durable de la pauvreté dans ces pays. Priorité est donnée à l'amélioration des conditions-cadres économiques, à la promotion de la compétitivité, à la diversification du commerce, et à la mobilisation des investissements tant domestiques qu'étrangers.

La coopération économique au développement se focalise sur le pilier «mondialisation encourageant le développement». A cet égard, le Conseil fédéral souhaite que ses mesures de politique économique et commerciale bénéficient avant tout aux pays en développement pauvres les plus avancés qui se sont engagés dans un processus de réforme sérieux et efficace.

Le message porte sur les deux domaines d'activité spécifiques au DFE:

1. soutien à l'intégration des pays partenaires dans l'économie mondiale favorisant leur développement, et renforcement d'une croissance durable;
2. contribution à l'élaboration de la politique des institutions financières internationales et des organisations de l'ONU

und Indikatoren festgelegt, mit welchen die Zielerreichung überprüft werden kann.

Die thematischen Interventionsbereiche sind: (i) Makro- und finanzökonomische Rahmenbedingungen, (ii) wirtschaftliche Infrastruktur, (iii) Förderung des Handels, (iv) Entwicklung des Privatsektor, um in- und ausländischen Investitionen zu fördern. Neben der Mobilisierung zusätzlicher privater Ressourcen wird inskünftig ein Akzent auf den Querschnitts-Bereich «Energie, Klima und Umwelt» gelegt. Herausforderungen in diesem Bereich werden vermehrt zu einem limitierenden Faktor für das wirtschaftliche Wachstum der Partnerländer.

Viele Problemstellungen haben eine internationale Dimension. Es erfolgt deshalb eine enge Zusammenarbeit mit spezialisierten Organisationen (Weltbank, IFC, UNCTAD, ILO, UNIDO, etc.) im Rahmen globaler Programme. Für die von der Schweiz bilateral umgesetzten Massnahmen waren in der vorangehenden Botschaft 16 indikative Schwerpunktländer festgelegt worden. Im Rahmen einer nochmals verstärkten Konzentration soll nun die Zahl der Schwerpunktländer auf 7 reduziert werden. Es handelt sich dabei um wirtschaftlich rasch wachsende, aber nach wie vor mit grossen Armuts- und Entwicklungsproblemen konfrontierte Entwicklungsländer der Kategorie «tiefes und mittleres Einkommen» (826-3255 \$ Einkommen pro Kopf und Jahr) an der Schwelle zur Integration in die Weltmärkte. Die Erfahrung zeigt, dass die Entwicklung dieser Länder volatil bleibt und sich aufgrund der Globalisierung spezifische entwicklungspolitische Herausforderungen im Wirtschafts-, Handels-, Finanz- und im Umweltbereich stellen. Die Entwicklung dieser Länder ist zudem bedeutsam für andere Staaten in der Region.

Der Umfang des Rahmenkredits basiert auf den Vorgaben von Budget und Finanzplanung. Maximal sollen 2 Prozent des Gesamtbetrags für Personalkosten in der Schweiz respektive für Schweizer Personal bei den multilateralen Entwicklungsbanken eingesetzt werden.

Im Annex wird über die Verwendung der Mittel des vorherigen, sechsten Rahmenkredits Bericht erstattet.

Verhandlungen

Siehe Geschäft 08.030

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

liées au commerce.

Pour ces deux domaines, des objectifs ont été définis et des indicateurs de performance fixés qui serviront à vérifier dans quelle mesure les objectifs ont été atteints.

Les domaines d'intervention thématiques suivants ont été retenus: (i) conditionscadres macroéconomiques et financières, (ii) infrastructures économiques, (iii) promotion du commerce, (iv) développement du secteur privé visant le renforcement des investissements domestiques et étrangers. Outre la mobilisation de ressources privées supplémentaires, un accent sera désormais mis sur le domaine transversal «énergie, climat et environnement». Les défis, à cet égard, deviendront de plus en plus un facteur limitatif de la croissance économique des pays partenaires.

De nombreuses problématiques prennent une dimension internationale, ce qui explique l'instauration d'une coopération étroite avec un certain nombre d'organisations spécialisées (Banque Mondiale, SFI, CNUCED, OIT, ONUDI, etc.) dans le cadre de programmes globaux. Seize pays avaient été retenus, dans le message précédent, pour bénéficier en priorité des mesures bilatérales prises par la Suisse. Dans le cadre d'une concentration encore plus marquée, le nombre de pays prioritaires sera réduit à sept. Il s'agit de pays en développement à forte croissance économique, mais confrontés à des problèmes importants de pauvreté et de développement qui appartiennent à la catégorie des pays «à faible et moyen revenu» (de 826 à 3255 dollars de revenu annuel par habitant) et qui sont en phase d'intégration aux marchés mondiaux. L'expérience montre que le développement de ces pays reste fragile et qu'ils sont confrontés, du fait de la mondialisation, à des défis particuliers en matière de politique de développement dans les domaines de l'économie, du commerce, des finances et de l'environnement. En outre, le développement de ces pays revêt une signification importante pour d'autres Etats de leur région.

Le volume du crédit de programme sollicité se base sur les directives du budget et de la planification financière. Les frais de personnel en Suisse et de personnel suisse détaché auprès des banques multilatérales de développement sont plafonnés à 2 % du montant total du crédit de programme.

L'annexe rend compte de l'affectation des moyens dans le cadre du crédit de programme précédent (sixième).

Délibérations

Voir objet 08.030.

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.

Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

08.030 Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern 2008-2011. Weiterführung

Botschaft vom 14. März 2008 über die Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern (BBI 2008 2959)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Siehe Geschäft 08.028 BRG

Siehe Geschäft 08.3242 Mo. APK-NR (08.028)

Bundesbeschluss über die Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern

10.06.2008 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

18.09.2008 Ständerat. Abweichend.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

In der Botschaft wird ein neuer Rahmenkredit im Umfang von 4500 Millionen Franken für die Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern für eine Laufzeit von spätestens 1. Januar 2009–31. Dezember 2012 beantragt.

Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe sind Teil der öffentlichen Entwicklungszusammenarbeit des Bundes. Die rechtliche Grundlage bilden Artikel 54 der Bundesverfassung und das Gesetz über die internationale Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (SR 974.0). Der Kreditantrag wird parallel mit dem Kreditantrag des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements (EVD) über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit vorgelegt. Dies ermöglicht einen Gesamtüberblick über die wichtigsten Massnahmen im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit.

Mit ihrer Entwicklungszusammenarbeit leistet die Schweiz einen Beitrag für eine gerechte und nachhaltige globale Entwicklung. Die Schwerpunkte der Entwicklungszusammenarbeit des Bundes sind die Minderung der Armut, die Förderung menschlicher Sicherheit und die Reduktion von Sicherheitsrisiken sowie die entwicklungsfördernde Gestaltung der Globalisierung. Die Kooperationsbereiche der Entwicklungszusammenarbeit sind 1.) die Unterstützung der Armutsminderungsstrategien der Schwerpunktländer, 2.) die Unterstützung ausgewählter Regionen mit fragiler Staatlichkeit, Konflikten und Sicherheitsrisiken, 3.) der verbesserte Einbezug der Schwerpunktländer in die nachhaltige globale Entwicklung, 4.) der schweizerische Beitrag zur effizienten und effektiven Gestaltung der multilateralen Entwicklungspolitik, 5.) die Sicherung der Kompetenz zur Durchführung der Entwicklungszusammenarbeit in der Schweiz durch Partnerschaften mit Nichtregierungsorganisationen, Forschungs- und Ausbildungsinstitutionen und öffentlich-private Entwicklungspartnerschaften, 6.) die Koordination der Entwicklungspolitik mit andern Politikbereichen des Bundes.

Mit der Reduktion von bisher 17 vom Parlament bewilligten Schwerpunktländern auf 12 ab 1.1.2012 führt die DEZA die geografische Konzentration ihrer Aktivitäten weiter. Der Konzentrationsprozess soll langfristig und umsichtig erfolgen, um die Erfolgspositionen Kontinuität und Zuverlässigkeit nicht zu gefährden. Die DEZA fördert die Eigenanstrengungen der Schwerpunktländer und unterstützt deren nationale Armuts-

08.030 Coopération technique et aide financière en faveur des pays en développement 2008-2011. Continuation

Message du 14 mars 2008 concernant la continuation de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement (FF 2008 2595)

CN/CE Commission de politique extérieure

Voir objet 08.028 MCF

Voir objet 08.3242 Mo. CPE-CN (08.028)

Arrêté fédéral concernant la continuation de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement

10.06.2008 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

18.09.2008 Conseil des Etats. Divergences.

Extrait de la rétrospective de la législation

Situation initiale

Par le message, le Conseil fédéral demande un nouveau crédit de programme de 4500 millions de francs pour financer la poursuite de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement. Ce crédit est prévu pour la période du 1er janvier 2009 au 31 décembre 2012.

Partie intégrante de la coopération au développement de la Confédération, la coopération technique et l'aide financière se fondent sur l'art. 54 de la Constitution fédérale et sur la loi fédérale sur la coopération au développement et l'aide humanitaire internationales (RS 974.0). La demande de crédit est soumise en même temps que la demande de crédit du Département fédéral de l'économie (DFE) pour le financement des mesures de politique économique et commerciale adoptées au titre de la coopération au développement. La présentation simultanée de ces deux demandes fournit ainsi une vue d'ensemble des principales activités de la coopération au développement.

En oeuvrant dans ce domaine, la Suisse contribue à instaurer un développement mondial juste et durable. Les priorités de la coopération de la Confédération comprennent l'atténuation de la pauvreté, la promotion de la sécurité humaine et la réduction des risques, de même que l'instauration d'une mondialisation propice au développement. Les domaines de la coopération au développement sont les suivants:

- 1) appui aux stratégies de lutte contre la pauvreté des pays prioritaires, 2) soutien à certaines régions aux Etats fragiles, en conflit ou présentant un risque pour la sécurité, 3) amélioration de l'intégration des pays prioritaires dans un développement mondial durable, 4) contribution suisse à l'application efficace de la politique multilatérale de développement, 5) collaboration avec des organisations non gouvernementales, des instituts de recherche et de formation, de même qu'avec des partenariats public-privé, afin de préserver les compétences suisses en matière de coopération, 6) coordination de la politique de développement avec d'autres secteurs politiques de la Confédération.

En réduisant le nombre de pays prioritaires des 17 approuvés jusqu'ici par le Parlement à 12 dès le 1er janvier 2012, la Direction du développement et de la coopération (DDC) poursuit la concentration géographique de ses activités. Ce processus doit cependant être progressif et mené sur le long terme, si nous voulons assurer la continuité et préserver notre

minderungsstrategien. Mit der Ausrichtung ihrer Aktivitäten auf die Millenniums-Entwicklungsziele (MDG) strebt sie eine bessere Arbeitsteilung mit den Empfängerländern und andern Geberländern an. Mit der thematischen Konzentration ihrer Tätigkeit auf 10 Schwerpunktthemen soll die Wirksamkeit der Aktivitäten erhöht werden. Mit 6 Sonderprogrammen in ausgewählten Regionen mit fragiler Staatlichkeit, Konflikten und Sicherheitsrisiken sorgt sie dafür, dass Bevölkerungen in entwicklungsbehindernden Situationen nicht ihrem Schicksal überlassen bleiben, sondern dass gemeinsam mit ihnen Wege aus den Armutsfallen gefunden werden. Der Schwerpunkt der DEZA-Programme liegt weiterhin bei den ärmsten und ärmeren Ländern (deren jährliches Durchschnittseinkommen pro Kopf gemäss der OECD-Klassifizierung unter 825 \$ liegt).

Für die wachsende Zahl von Problemstellungen mit länderübergreifender, regionaler oder internationaler Dimension realisiert die DEZA Dreieckszusammenarbeitsformen zwischen der Schweiz, einem fortgeschrittenen Partnerland und einem armen Schwerpunktland und engagiert sich in der Zusammenarbeit mit den internationalen Finanzierungsinstitutionen, den entwicklungsbezogenen Organisationen der UNO sowie globalen Fonds und thematischen Netzwerken. Der Umfang des Rahmenkredits ist so bemessen, dass er Verpflichtungen erlaubt, die nach langjährigen Erfahrungswerten zu jährlichen Zahlungen führen, die einem APD-Ziel von 0,4 Prozent entsprechen. Die Rahmenkreditsperiode ist so bemessen, dass eine Weiterführung ab 2013 gemäss dem Bundesratsbeschluss vom Januar 2008 parallel mit der Legislaturplanung erfolgen kann. Wie bisher sollen maximal 3,5 Prozent des Gesamtbetrags für Personalkosten der Zentrale, Koordinationsbüros, Projekte und Schweizer Personal bei internationalen Finanzierungsinstitutionen oder multilateralen Entwicklungsorganisationen aufgewendet werden.

Im Anhang zur Botschaft wird über die Verwendung der Mittel des noch laufenden zehnten Rahmenkredits (2003–2008) Bericht erstattet.

Verhandlungen

Das Geschäft 08.030 wurde in den Räten gemeinsam behandelt mit dem Geschäft 08.028 Entwicklungszusammenarbeit. Finanzierung der wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen.

Im **Nationalrat** war das Eintreten auf beide Vorlagen unbestritten. Eine Kommissionsminderheit Christoph Mörgeli (V, ZH) beantragte jedoch die Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, die von der GPK gerügten Mängel bezüglich Führung der DEZA vorgängig zu beheben. Die Sprecher der Kommission wiesen darauf hin, dass in der Kommission der Grundsatz der Entwicklungszusammenarbeit unbestritten blieb. Kontrovers diskutiert wurde die Frage bezüglich des Umfangs der Mittel und sehr knapp habe die Kommission entschieden, dass 0,7 Prozent des Bruttonationaleinkommens (BNE) für die öffentliche Entwicklung aufzuwenden sei, was den UNO-Millenniumszielen entspreche. Christoph Mörgeli (V, ZH) begründete seinen Rückweisungsantrag damit, dass eine einheitliche Strategie der staatlichen Entwicklungshilfe fehle und solange diese nicht vorhanden sei und die Reformen in der DEZA nicht abgeschlossen seien, könnten keine weiteren Mittel gesprochen werden. In der Eintretensdebatte wurden hauptsächlich die Reform der Entwicklungshilfe und die Höhe der zukünftigen Finanzierung angesprochen, die Notwendigkeit einer Südhilfe blieb unbestritten. Mit 132 zu 50 Stimmen wurde der Rückweisungsantrag der Minderheit Mörgeli abgelehnt. In der Detailberatung zum Bundesbeschluss über die Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländer ging es um die Frage wie viel für die Entwicklungshilfe aufgewendet werden sollte. Die Mehrheit der Kommission wollte den Rahmen-

capital de confiance.

La DDC encourage les pays prioritaires à entreprendre eux-mêmes des efforts de développement et appuie leurs stratégies nationales de réduction de la pauvreté. En orientant ses activités sur les Objectifs du Millénaire pour le développement (OMD), elle s'attache par ailleurs à optimiser le partage des tâches avec les pays bénéficiaires et avec d'autres pays donateurs. La concentration thématique sur dix thèmes prioritaires devrait en outre accroître l'efficacité de ses activités. Enfin, les six programmes spéciaux qu'elle mène dans certaines régions aux Etats fragiles, en conflit ou présentant des risques permettent à la DDC de s'assurer que des populations entières ne seront pas abandonnées à leur sort alors que le développement de leur pays est enlisé, et qu'on les aidera à trouver des moyens pour sortir du piège de la pauvreté. Comme par le passé, les programmes de la DDC s'adressent en premier lieu aux pays très pauvres (dont le revenu annuel moyen par habitant est inférieur à 825 US\$ selon la classification de l'OCDE).

Pour s'attaquer au nombre croissant de problèmes aux dimensions transnationales, régionales ou internationales, la DDC recourt d'une part à diverses formes de coopération tripartite mettant en relation un pays partenaire avancé, un pays prioritaire pauvre et la Suisse, et collabore d'autre part avec les institutions financières internationales, les organisations de l'ONU axées sur le développement, de même qu'avec des fonds et des réseaux mondiaux spécialisés.

Calculé sur la base d'une longue expérience, le volume du crédit de programme doit permettre de prendre des engagements conduisant à des versements annuels dont le montant total corresponde à 0,4 % du revenu national brut (RNB), soit l'objectif que la Suisse s'est fixé en matière d'aide publique au développement (APD). La période du crédit a été définie de telle sorte que le cadre temporel des activités prévues par l'arrêté fédéral de janvier 2008 coïncide, dès 2013, avec le programme de la législature. Comme jusqu'ici, au maximum 3,5 % du montant total serviront à couvrir les dépenses de personnel pour le travail accompli à la centrale, dans les bureaux de coordination et au sein de projets, et à financer le personnel suisse détaché auprès des institutions financières internationales ou d'organisations multilatérales de développement.

L'annexe au message rend compte de l'utilisation des moyens du dixième crédit de programme (2003 à 2008), encore en vigueur.

Délibérations

Les conseils ont traité l'objet 08.030 conjointement avec l'objet 08.028 (Coopération au développement. Financement des mesures de politique économique et commerciale).

Au **Conseil national**, l'entrée en matière sur les deux projets n'a pas été contestée. Une minorité de la commission, emmenée par Christoph Mörgeli (V, ZH) a toutefois proposé de renvoyer le projet au Conseil fédéral en le chargeant d'éliminer au préalable les défauts relevés par la CdG concernant la conduite de la DDC. Les rapporteurs de la commission ont rappelé qu'aucun membre de la commission ne contestait le principe de la coopération au développement. En revanche, la question du montant des moyens engagés a été très discutée : à une très faible majorité, la commission a finalement décidé que 0,7 % du revenu national brut (RNB) devait être alloué à l'aide publique au développement, ce qui correspond aux objectifs du millénaire de l'ONU. Pour justifier sa proposition de renvoi, Christoph Mörgeli (V, ZH) a estimé que tant qu'il n'y aurait pas de stratégie unique en matière d'aide publique au développement et que les réformes nécessaires n'auraient pas été menées au sein de la DDC, il ne fallait voter aucun

kredit schrittweise bis in Jahr 2015 auf 0,7 Prozent des BNE erhöhen. Die Kommissionssprecher begründeten den Antrag damit, dass es an der Zeit sei, dass sich die Schweiz als grosse Gewinnerin der Globalisierung einen erheblicheren entwicklungsfördernden Beitrag zugunsten der Verlierer leiste. Es sei nicht einzusehen, warum die Schweiz, die sich in einer ähnlich guten ökonomischen Lage wie die skandinavischen Länder befinde, den Schritt zu den 0,7 Prozent nicht wagen wolle. Immerhin seien Wohlstand und Sicherheit der Schweiz von globalen Prozessen abhängig. Eine Minderheit Martine Brunenschwig Graf (RL, GE) beantragte dem Antrag des Bundesrates zu folgen und dementsprechend die finanziellen Mittel für die Entwicklungshilfe bei 0,4 Prozent des BNE zu belassen. Kathrin Amacker-Amann (CEG, BL) beantragte die Hilfe bis 2015 auf 0,5 Prozent des BNE steigen zu lassen, dazu müsse der Bundesrat dem Parlament eine zusätzliche Botschaft und einen zusätzlichen Rahmenkredit unterbreiten. Die Minderheit begründete ihren Antrag damit, dass für eine Aufstockung eine entsprechende Strategie fehle wie die zusätzlichen Mittel eingesetzt werden sollten und was die finanziellen Folgen für den Bundeshaushalt bei einer Erhöhung von 0,4 auf 0,7 Prozent des BNE sind. Bei dieser entscheidenden Frage war es dann aber weder die Linke noch die geschlossen gegen mehr Entwicklungshilfe auftretende SVP-Fraktion oder die Freisinnigen, die den Entscheid ausmachten, sondern die in dieser Frage geteilte Fraktion der CVP, EVP und Grünliberalen.

In einer ersten Abstimmung zwischen Kommissionsmehrheit und Kommissionsminderheit stimmte der Rat mit 101 zu 82 Stimmen der Minderheit zu und in der zweiten Abstimmung zwischen Kommissionsminderheit und Antrag Amacker stimmte der Rat mit 97 zu 86 Stimmen ebenfalls der Minderheit zu, womit für die Zeit ab 2009 eine Entwicklungshilfe von effektiv 0,4 Prozent des BNE festgeschrieben wurde. Mit einem Artikel 2bis beantragte die Mehrheit der Kommission den Anteil der multilateralen Hilfe auf 40 Prozent des gesamten Rahmenkredites zu beschränken. Die Mehrheit begründete ihren Antrag mit der weitaus besseren Effizienz der bilateralen Hilfe und zudem sei diese auch mit weniger administrativem Aufwand verbunden. Für die Minderheit Christa Markwalder (RL, BE,) trägt die multilaterale Entwicklungshilfe zur Lösung grosser, komplexer, globaler Probleme bei, bei denen die lokal wirkende bilaterale Hilfe nicht ausreiche. Mit 144 zu 29 Stimmen folgte der Rat der Kommissionsmehrheit und beschloss den Anteil der multilateralen Hilfe von den vorgesehenen 43 auf 40 Prozent zu senken. In der Gesamtabstimmung wurde der Bundesbeschluss mit 177 zu 0 Stimmen angenommen.

Beim Bundesbeschluss über die Finanzierung der wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit wurde mit Stichentscheid des Präsidenten der Antrag der Kommissionsmehrheit abgelehnt, womit der Bundesrat die Möglichkeit hätte evaluieren und dem Parlament Bericht erstatten sollen, dass die öffentliche Entwicklungszusammenarbeit bis 2015 0,5 Prozent des BNE erreicht. In der Gesamtabstimmung wurde der Bundesbeschluss mit 183 zu 0 Stimmen angenommen.

Im **Ständerat** war das Eintreten auf die Vorlage ebenfalls unbestritten. In der Eintretensdebatte diskutierte der Rat fast ausschliesslich über den Antrag der Aussenpolitischen Kommission, bereits für das nächste Jahr einen zusätzlichen Rahmenkredit zu fordern, um die Mittel für die Entwicklungshilfe bis zum Jahr 2015 auf 0,5 Prozent des BNE anzuheben. Die beiden vom Bundesrat beantragten Rahmenkredite waren unbestritten. Der Präsident der Kommission, Dick Marty (RL, TI) begründete den Antrag damit, dass die Mehrheit der Kommission ein klares Signal geben wolle, die öffentliche

moyen financier supplémentaire. Au cours du débat d'entrée en matière, la discussion a essentiellement porté sur la ré- forme de l'aide au développement et le montant de son futur financement ; personne n'a contesté la nécessité d'aider les pays du Sud. La proposition de renvoi de la minorité emmenée par Christoph Mörgeli a été rejetée par 132 voix contre 50.

Au cours de la discussion par article sur l'arrêté fédéral concernant la continuation de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement, la question s'est posée de savoir à combien devait s'élever l'aide au développement. La majorité de la commission a proposé d'augmenter progressivement le crédit de programme à 0,7 % du RNB d'ici 2015. Les rapporteurs de la commission ont souligné qu'il était temps que la Suisse, qui a tiré de nombreux avantages de la mondialisation, apporte une aide au développement conséquente aux pays qui n'ont pas eu cette chance. Selon eux, il n'y a aucune raison que la Suisse, dont la prospérité économique est similaire à celle des pays scandinaves, n'ose, comme ces pays, franchir le pas des 0,7 % ; après tout, le bien-être et la sécurité en Suisse dépendent aussi de processus globaux. Une minorité emmenée par Martine Brunenschwig Graf (RL, GE) a proposé de suivre la proposition du Conseil fédéral et de fixer les moyens financiers alloués à l'aide au développement à 0,4 % du RNB. Kathrin Amacker-Amann (CEG, BL) a proposé, pour sa part, de porter l'aide publique au développement à 0,5 % du RNB d'ici 2015, et de charger le Conseil fédéral de soumettre au Parlement un message et un crédit-cadre complémentaires. La minorité a argué qu'il n'existait aucune stratégie qui définisse comment les moyens supplémentaires seraient utilisés et qu'on ignorait quelles seraient les conséquences financières sur le budget de la Confédération d'une augmentation de 0,4 à 0,7 % du RNB. Sur cette question essentielle, la gauche, le groupe UDC (qui rejette toute augmentation de l'aide au développement) et le groupe radical-libéral défendaient tous trois des positions bien arrêtées ; seul le groupe CEG était divisé sur la question. Dans un premier vote entre la majorité et la minorité, le conseil a adopté la proposition de la minorité par 101 voix contre 82 ; dans un second vote entre la minorité et la proposition Amacker, il a également adopté, par 97 voix contre 86, la proposition de la minorité, selon laquelle l'aide au développement doit être fixée à 0,4 % du RNB à partir de 2009.

La majorité de la commission a proposé, dans un article 2bis, de limiter la part de l'aide multilatérale à 40 % du montant total du crédit de programme, arguant que l'aide bilatérale était beaucoup plus efficace et qu'elle engendrait moins de tracasseries administratives. Une minorité emmenée par Christa Markwalder (RL, BE), au contraire, a estimé que l'aide multilatérale était plus efficace que l'aide bilatérale pour résoudre des problèmes importants, complexes et globaux. Par 144 voix contre 29, le conseil a suivi la majorité de la commission en décidant d'abaisser la part de l'aide multilatérale de 43 à 40 %. Au vote sur l'ensemble, l'arrêté fédéral a été adopté par 177 voix contre 0.

En ce qui concerne l'arrêté fédéral sur le financement des mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération au développement, la majorité a proposé de charger le Conseil fédéral de vérifier s'il était possible d'ici à 2015 de porter l'aide publique au développement à 0,5 % du RNB et d'en rendre compte au Parlement. Cette proposition a été rejetée avec la voix prépondérante du président. Au vote sur l'ensemble, l'arrêté fédéral a été adopté par 183 voix contre 0.

Au **Conseil des États**, l'entrée en matière n'a pas non plus été contestée. Au cours du débat d'entrée en matière, le

Entwicklungshilfe auszubauen und die internationalen Zusagen einzuhalten. Im Namen der Finanzkommission legte Philipp Stähelin (CEg, TG) dem Rat dar, dass mit dem zusätzlichen Pörmille zusätzliche Mittel von über 800 Millionen Franken vorzusehen sind. Bruno Frick (CEg, SZ) beantragte jedoch die Rückweisung der Vorlage an die Kommission mit dem Auftrag auszuzeigen, wie die von der Kommission beantragten Mehraufwendungen finanziert werden sollen. Mit 24 zu 12 Stimmen wurde der Rückweisungsantrag Frick abgelehnt. In der Detailberatung beantragte eine Kommissionsminderheit Reimann (V, AG) dem Bundesrat zu folgen und den Antrag der Kommissionsmehrheit auf Anhebung der Mittel auf 0,5 Prozent des BNE bis zum Jahre 2015 zu streichen und mit einem Einzelantrag wollte Pankraz Freitag (RL, GL) bis zum Jahre 2015 die Mittel auf 0,45 Prozent des BNE erhöhen. Der Antrag Freitag wurde mit 28 zu 11 Stimmen abgelehnt und mit 25 zu 14 Stimmen folgte der Rat dem Antrag der Kommissionsmehrheit. Den Beschluss des Nationalrates, die multilaterale Hilfe auf höchstens 40 Prozent zu begrenzen lehnte der Rat ab. Beide Vorlagen wurden in der Gesamtabstimmung mit 29 zu 6 respektiv 31 zu 3 Stimmen angenommen.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

Conseil s'est penché essentiellement sur la proposition de la Commission de politique extérieure de demander dès l'année prochaine un crédit de programme complémentaire afin que les moyens alloués à l'aide au développement atteignent 0,5 % du RNB en 2015. Les deux crédits de programme proposés par le Conseil fédéral n'ont pas été contestés. Dick Marty (RL, TI), président de la commission, a souligné que la majorité de la commission souhaitait donner une preuve de la volonté de la Suisse d'augmenter son aide publique au développement et de respecter ses engagements internationaux. Au nom de la Commission des finances, Philipp Stähelin (CEg, TG) a expliqué au conseil qu'il faudrait compter sur des moyens financiers supplémentaires de plus de 800 millions de francs si l'on augmentait l'aide au développement de 0,1 %. Bruno Frick (CEg, SZ) a proposé de renvoyer le projet à la commission en la chargeant de montrer comment sont couvertes les dépenses supplémentaires qu'elle propose. Cette proposition de renvoi a été rejetée par 24 voix contre 12. Au cours de la discussion par article, une minorité de la commission emmenée par Maximilian Reimann (V, AG) a proposé de suivre le Conseil fédéral et de rejeter la proposition de la majorité qui visait à relever le montant de l'aide au développement à 0,5 % du RNB d'ici 2015 ; Pankraz Freitag (RL, GL) a déposé une proposition individuelle visant à relever ce montant à 0,45 % d'ici 2015. Le conseil a rejeté la proposition Freitag par 28 voix contre 11 et a suivi la majorité de la commission par 25 voix contre 14. En outre, il a rejeté la décision du Conseil national de limiter la part de l'aide multilatérale à 40 % du montant total du crédit de programme. Au vote sur l'ensemble, les deux projets ont été adoptés respectivement par 29 voix contre 6 et par 31 voix contre 3.

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.

Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

08.038 Abgeschlossene internationale Staatsverträge im Jahr 2007. Bericht

Bericht des Bundesrates vom 14. Mai 2008 über die im Jahr 2007 abgeschlossenen internationalen Verträge (BBl 2008 4611)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

01.10.2008 Nationalrat. Vom Bericht wird Kenntnis genommen.

Übersicht aus der Botschaft

Nach Artikel 48a Absatz 2 des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 21. März 1997 (RVOG, SR 172.010) erstattet der Bundesrat der Bundesversammlung jährlich Bericht über die von ihm, von Departementen, Gruppen oder Bundesämtern abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge. Der vorliegende Bericht ist gestützt auf diese Bestimmung verfasst und betrifft die im Laufe des Jahres 2007 abgeschlossenen Abkommen.

Jeder bilaterale oder multilaterale Vertrag, den die Schweiz während des letzten Jahres ohne Ratifikationsvorbehalt unterzeichnet, ratifiziert oder genehmigt hat, dem sie beigetreten ist oder der hauptsächlich im Berichtsjahr anwendbar war, wird kurz dargestellt. Die der parlamentarischen Genehmigung unterliegenden Abkommen sind von der Pflicht zur Berichterstattung nicht betroffen und sind daher im vorliegenden Bericht nicht enthalten.

Die Darstellung der einzelnen Verträge ist einheitlich strukturiert und enthält eine Zusammenfassung des Inhalts sowie kurze Darlegungen der Gründe für den Abschluss, der durch die Umsetzung zu erwartenden Kosten, der gesetzlichen Grundlage der Genehmigung sowie der Modalitäten für Inkrafttreten und Kündigung. Änderungen bereits bestehender Verträge werden in einem gesonderten Teil in Tabellenform ausgewiesen.

Die Zahl der im Bericht enthaltenen Verträge ist im Vergleich zum Vorjahr ungefähr stabil geblieben.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 21.10.2008

Die Kommission nahm ausserdem Kenntnis vom Bericht über die im Jahr 2007 abgeschlossenen internationalen Verträge. In diesem Bericht sind sämtliche Verträge aufgeführt, die vom Bundesrat und den Dienststellen der Bundesverwaltung im Jahr 2007 abgeschlossen worden sind. Gestützt auf diesen Bericht prüft das Parlament, ob ihm bestimmte Abkommen angesichts ihrer politischen Tragweite nachträglich zur Genehmigung unterbreitet werden sollen.

Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

08.038 Traités internationaux conclus en 2007. Rapport

Rapport du Conseil fédéral du 14 mai 2008 sur les traités internationaux conclus en 2007 (FF 2008 4151)

CN/CE Commission de politique extérieure

01.10.2008 Conseil national. Pris acte du rapport.

Condensé du message

Selon l'art. 48a, al. 2, de la loi du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA; RS 172.010), le Conseil fédéral présente chaque année à l'Assemblée fédérale un rapport sur les traités internationaux conclus par lui, un département, un groupement ou un office. Le présent rapport, établi en application de la disposition précitée, porte sur les traités conclus durant l'année 2007.

Chaque accord, bilatéral ou multilatéral, pour lequel la Suisse a exprimé son engagement définitif durant l'année écoulée – à savoir par signature sans réserve de ratification, ratification, approbation ou adhésion – ainsi que les accords applicables essentiellement durant cette année-là, font l'objet d'un compte rendu succinct. Les traités soumis à l'approbation des Chambres fédérales ne sont pas visés par la disposition précitée et, par conséquent, ne figurent pas dans le présent rapport.

Les comptes rendus sont structurés de manière identique et font état du contenu des traités, des motifs à l'origine de leur conclusion, des coûts qu'ils sont susceptibles d'engendrer, de la base légale sur laquelle se fonde leur approbation et des modalités d'entrée en vigueur et de dénonciation. Le rapport contient en outre, sous la forme d'un tableau séparé, les modifications de traités conclues durant l'année.

Le nombre des traités mentionnés dans le rapport est à peu près stable par rapport à l'année précédente.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 21.10.2008

La commission a débattu et pris acte du rapport sur les traités internationaux conclus en 2007. Ce rapport dresse la liste des accords que le Conseil fédéral et les services de l'administration fédérale ont conclus en 2007. Il permet au Parlement de vérifier si des traités, au vu de leur portée politique, doivent lui être soumis après coup pour approbation.

Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

08.041 Voranschlag 2009

Botschaft vom 20. August 2008 zum Voranschlag 2009 der Schweizerischen Eidgenossenschaft

NR/SR Finanzkommission

1. Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 2009
2. Bundesbeschluss II über die Entnahmen aus dem Fonds für die Eisenbahngrossprojekte für das Jahr 2009
3. Bundesbeschluss III über die Entnahmen aus dem Infrastrukturfonds für das Jahr 2009
4. Bundesbeschluss IV über den Voranschlag 2009 des Bereichs der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETHBereich)
5. Bundesbeschluss V über den Voranschlag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für das Jahr 2009

Übersicht aus der Botschaft

Der Bund budgetiert für das Jahr 2009 einen Überschuss von 1,4 Milliarden Franken. Die Mindestanforderungen der Schuldenbremse werden so um 1,1 Milliarden Franken übertroffen, und die Verschuldung kann weiter gesenkt werden. Die Einnahmen nehmen im Vergleich zum Voranschlag 2008 um 3,4 Prozent zu, das heisst leicht weniger als das nominelle Bruttoinlandprodukt (BIP) mit 3,6 Prozent. Das Wachstum der Ausgaben beläuft sich auf 3 Prozent, das entspricht der Zielvorgabe gemäss Aufgabenüberprüfung für die Jahre 2008-2015. Die Entwicklung der gebundenen Ausgaben bleibt aber weiterhin ein gravierendes Problem. Der Finanzplan 2010-2012 weist in allen Jahren Überschüsse aus. Die erfreulichen Resultate könnten jedoch einnahmenseitig durch die gesamtwirtschaftlichen Unsicherheiten und ausgabenseitig durch mögliche Mehrbelastungen in Milliardenhöhe in Frage gestellt werden.

Mio. CHF	Voranschlag 2008	Voranschlag 2009	Differenz in %
Finanzierungsrechnung			
Ordentliche Einnahmen	57'976	59'967	3.4
Ordentliche Ausgaben	56'854	58'557	3.0
Ordentliches Finanzierungsergebnis	1'122	1'410	
Ausserordentliche Einnahmen	230	230	
Ausserordentliche Ausgaben	5'247	-	
Finanzierungsergebnis	-3'895	1'640	
Kennzahlen			
Ausgabenquote %	11.2	10.6	
Steuerquote %	10.5	10.1	
Verschuldungsquote %	24.6	20.7	

Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat am 17./18.11.2008 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

08.041 Budget 2009

Message du 20 août 2008 concernant le budget de la Confédération suisse pour l'an 2009

CN/CE Commission des finances

1. Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'an 2009
2. Arrêté fédéral II concernant les prélèvements sur le fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 2009
3. Arrêté fédéral III concernant les prélèvements sur le fonds d'infrastructure en 2009
4. Arrêté fédéral IV concernant le budget du domaine des écoles polytechniques fédérales (domaine des EPF) pour l'année 2009
5. Arrêté fédéral V concernant le budget de la Régie fédérale des alcools pour l'année 2009

Condensé du message

La Confédération inscrit un excédent de 1,4 milliard de francs dans le budget 2009. Cet excédent dépasse de 1,1 milliard les exigences du frein à l'endettement et permet de continuer à réduire la dette. Par rapport au budget 2008, les recettes augmentent de 3,4 %, soit légèrement moins que le produit intérieur brut (PIB), qui s'accroît de 3,6 %. Les dépenses affichent une croissance de 3 %, ce qui correspond à l'objectif fixé dans le cadre du réexamen des tâches pour les années 2008 à 2015. Quant à l'évolution des dépenses liées, elle reste un sérieux problème. Le plan financier 2010 à 2012 présente un excédent pour chacune des trois années. Ces résultats réjouissants pourraient cependant être remis en question. D'une part, les recettes pourraient être revues à la baisse vu les incertitudes qui planent sur l'ensemble de l'économie et, d'autre part, de possibles charges supplémentaires de plusieurs milliards pourraient entraîner une hausse des dépenses.

mio CHF	Budget 2008	Budget 2009	Ecart en %
Compte de financement			
Recettes ordinaires	57'976	59'967	3.4
Dépenses ordinaires	56'854	58'557	3.0
Solde de financement ordinaire	1'122	1'410	
Recettes extraordinaires	230	230	
Dépenses extraordinaires	5'247	-	
Solde de financement	-3'895	1'640	
Indicateurs			
Quote-part des dépenses %	11.2	10.6	
Quote-part d'impôt %	10.5	10.1	
Taux d'endettement %	24.6	20.7	

La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats s'est réunie le 17./18.11.2008

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlament.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

08.042 Voranschlag 2008. Nachtrag II

Botschaft vom 26. September 2008 über den Nachtrag II zum Voranschlag für 2008

NR/SR Finanzkommission

Bundesbeschluss über den Nachtrag II zum Voranschlag 2008

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.09.2008

Zweiter Nachtrag zum Voranschlag 2008

Der Bundesrat hat heute den zweiten Nachtrag zum Voranschlag 2008 verabschiedet. Dem Parlament werden 33 Nachtragskredite im Betrage von insgesamt 404 Millionen Franken unterbreitet. Davon entfallen 54 Millionen Franken auf die Erhöhung der Einmaleinlage in die PUBLICA, die als ausserordentlicher Zahlungsbedarf beantragt wird. Zusammen mit dem Nachtrag I führen die beantragten Kreditnachträge (ohne ausserordentliche Ausgabe) nach Berücksichtigung der gemeldeten Kompensationen zu einer Erhöhung der veranschlagten Gesamtausgaben um 0,5 Prozent. Damit fällt das Total der Nachträge im laufenden Jahr tiefer aus als im Durchschnitt der letzten Jahre (Durchschnitt 2002-2007: 0,7%).

Für die Finanzierung der Beteiligung des Bundes an den Ergänzungsleistungen (EL) zur AHV und zur IV sind 75 Millionen Franken erforderlich. Die angebehrten Nachträge sind die Folge einer Neuschätzung des Bundesbeitrags aufgrund der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA). Diese wurde nötig, weil die definitiven NFA-Bestimmungen zur Ermittlung der EL für die Existenzsicherung im Heim noch verschiedene ins Gewicht fallende Abweichungen gegenüber den Annahmen für den Voranschlag 2008 mit sich brachten.

Für die Begleichung der Einmaleinlage in die PUBLICA wird ein Nachtragskredit von 54 Millionen Franken notwendig. Um den zusätzlichen Deckungskapitalbedarf auszugleichen, der sich durch die Senkung des technischen Zinssatzes auf dem Alters-, Invaliden- und Hinterlassenenrentnerbestand am Tag des Inkrafttretens des Gesetzes ergibt, muss der Bund gemäss Artikel 23 des PUBLICA-Gesetzes mittels einer Einmaleinlage in die PUBLICA den erforderlichen Betrag leisten. Der Zusatzbedarf ist auf die Änderungen im Rentnerbestand zwischen Ende 2005 (der Budgetierungsgrundlage) und dem Migrationstermin zurückzuführen. Wie der im Voranschlag 2008 eingestellte Betrag von 900 Millionen Franken wird auch der Nachtrag als ausserordentlicher Zahlungsbedarf angebehrt.

Die von den Vereinten Nationen beschlossenen Einsätze haben eine Erhöhung der obligatorischen Beiträge an die UNO im Bereich friedenserhaltende Operationen zur Folge und machen einen Nachtragskredit von 41 Millionen Franken erforderlich. Diese Erhöhung begründet sich hauptsächlich durch die vom UNO-Sicherheitsrat beschlossenen Friedensmissionen in Darfur und im Tschad im Jahre 2007. Die Beschlüsse zu diesen Einsätzen waren zum Zeitpunkt der Erstellung des Voranschlags 2008 nicht gefasst.

Weitere 41 Millionen Franken werden für die Bewältigung der Unwetterschäden 2005 und 2007 beantragt. Aufgrund der 2008 eingereichten Schlussabrechnungen der ausgeführten Sofortmassnahmen übersteigt der effektive Finanzbedarf für den Bund die gesprochenen Kredite. Diese zusätzlich notwendigen Bundesmittel konnten im Rahmen der Beschlüsse zum Voranschlag 2008 nicht berücksichtigt werden und fehlen nun für die Finanzierung der laufenden Projekte.

08.042 Budget 2008. Supplément II

Message du 26 septembre 2008 concernant le supplément II au budget 2008

CN/CE Commission des finances

Arrêté fédéral concernant le second supplément au budget 2008

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.09.2008

Second supplément au budget 2008

Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a approuvé le second supplément au budget 2008. 33 crédits supplémentaires, d'un montant total de 404 millions de francs, seront soumis au Parlement, dont 54 millions destinés au relèvement du versement unique à PUBLICA, et demandés en tant que dépense extraordinaire. Conjointement avec le premier supplément, les crédits supplémentaires sollicités (sans la dépense extraordinaire) entraînent une augmentation de 0,5 % des dépenses totales budgétisées, compte tenu des compensations annoncées. Le total des suppléments pour l'année en cours se situe donc en dessous de la moyenne de ces dernières années (moyenne 2002 à 2007: 0,7 %).

Le financement de la participation de la Confédération aux prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI s'élève à 75 millions. Les suppléments demandés s'expliquent par une nouvelle estimation de la participation fédérale due à la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT). Cette nouvelle estimation était devenue nécessaire car les dispositions définitives de la RPT servant à déterminer les prestations complémentaires couvrant les besoins vitaux des personnes vivant dans un home ont entraîné d'importants écarts par rapport aux hypothèses à la base du budget 2008.

Un crédit supplémentaire de 54 millions est requis pour financer le versement unique à PUBLICA. Conformément à l'art. 23 de la loi relative à PUBLICA, la Confédération paie, sous la forme d'un versement unique, le montant nécessaire pour combler le découvert technique découlant, le jour de l'entrée en vigueur de la loi, de l'abaissement du taux d'intérêt technique applicable à l'effectif des bénéficiaires de rentes de vieillesse, d'invalidité et de survivants. Les besoins supplémentaires sont dus à l'évolution de l'effectif des bénéficiaires de rentes entre fin 2005 (base de la budgétisation) et la date du transfert. Tout comme le montant de 900 millions inscrit dans le budget 2008, le supplément est demandé en tant que dépense extraordinaire.

Les engagements décidés par les Nations Unies ont entraîné une hausse des contributions obligatoires à l'ONU liées aux opérations de maintien de la paix. Ils nécessitent un crédit supplémentaire de 41 millions. Cette hausse s'explique essentiellement par les missions de paix au Darfour et au Tchad, décidées en 2007 par le Conseil de sécurité de l'ONU. Ces décisions n'avaient pas encore été prises au moment de l'élaboration du budget 2008.

Un montant, de 41 millions également, est demandé pour réparer les dégâts causés par les intempéries en 2005 et 2007. Vu les décomptes finaux de 2008 concernant les mesures immédiates, les besoins financiers effectifs dépassent les crédits autorisés par la Confédération. Ces moyens supplémentaires n'ont pas pu être pris en compte dans le cadre des décisions relatives au budget 2008 et ils sont à présent nécessaires pour financer les projets en cours.

Les autres demandes de crédit d'une certaine importance concernent notamment l'acquisition de carburants et de maté-

Die übrigen wichtigen Begehren betreffen insbesondere die Beschaffung von Treibstoffen und Sanitätsmaterial bei der Armee (29 Mio.), zusätzlichen Bedarf der Truppe infolge einer höheren Anzahl Dienstage (17 Mio.), die Ausgaben für die Sozialhilfe für Flüchtlinge (15 Mio.), den betrieblichen Unterhalt der Nationalstrassen (12 Mio.) sowie die Umsetzung der Assoziierungsabkommen Schengen-Dublin (12 Mio.).

Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat am 17./18.11.2008 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

riel sanitaire pour l'armée (29 mio), les besoins supplémentaires de la troupe suite à une augmentation du nombre de jours de service effectués (17 mio), l'aide sociale en faveur des réfugiés (15 mio), l'entretien des routes nationales (12 mio) et la mise en oeuvre des accords d'association à Schengen et Dublin (12 mio).

La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats s'est réunie le 17./18.11.2008

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

08.043 Europarat. Bericht des Bundesrates

Bericht des Bundesrates vom 21. Mai 2008 über die Tätigkeiten der Schweiz im Europarat im Jahr 2007 (BBI 2008 4501)
NR/SR Aussenpolitische Kommission

17.09.2008 Nationalrat. Vom Bericht wird Kenntnis genommen.

Siehe Geschäft 08.045 BRG

Übersicht aus der Botschaft

Das Ministerkomitee des Europarates hielt seine 117. Session am 10./11. Mai 2007 in Strassburg ab. Die Schweizer Delegation wurde von Bundespräsidentin Micheline Calmy-Rey geleitet. Anlässlich dieser Sitzung wurde die Absichtserklärung zwischen dem Europarat und der Europäischen Union verabschiedet. Das Wesentliche dieser Absichtserklärung, welche die Bereiche und Mittel der Zusammenarbeit festlegt, besteht darin, dass die EU anerkennt, dass der Europarat in Sachen Menschenrechte, Demokratie und Rechtsstaatlichkeit der Bezugspunkt in Europa ist und bleiben wird.

Im Berichtszeitraum fällte der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte sieben Urteile in Schweizer Fällen. In sechs Fällen stellte der Gerichtshof eine Verletzung der Europäischen Menschenrechtskonvention fest. In einem weiteren Urteil verneinte die Grosse Kammer des Gerichtshofs eine Verletzung der Meinungsäusserungsfreiheit.

Die Schweiz legt weiterhin grossen Wert auf die Mitgliedschaft im Europarat. Sie wird ihre Tätigkeit weiterhin auf die drei Kernbereiche des Europarates, das heisst Rechtsstaatlichkeit, Demokratie und Wahrung der Menschenrechte, konzentrieren und wie folgt weiterentwickeln:

- Sicherung der Effizienz des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte;
- Umsetzung der bestehenden Rechtsnormen des Europarates und, sofern angezeigt, Ausarbeitung neuer Normen in den drei Kernbereichen.

Medienmitteilung Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 21.10.2008

Im Weiteren befasste sich die Kommission mit den Berichten des Bundesrates und der Parlamentarierdelegation über die Tätigkeiten der Schweiz im Europarat im Jahr 2007 und nahm von diesen Kenntnis.

Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

08.043 Conseil de l'Europe. Rapport du Conseil fédéral

Rapport du Conseil fédéral du 21 mai 2008 sur les activités de la Suisse au Conseil de l'Europe en 2007 (FF 2008 4045)
CN/CE Commission de politique extérieure

17.09.2008 Conseil national. Pris acte du rapport.

Voir objet 08.045 MCF

Condensé du message

La 117e session du Comité des ministres du Conseil de l'Europe a eu lieu les 10 et 11 mai 2007 à Strasbourg. La délégation suisse était conduite par la présidente de la Confédération, Mme Micheline Calmy-Rey. Lors de cette session, il a été procédé à la signature du mémorandum d'accord entre le Conseil de l'Europe et l'Union européenne. Le point essentiel de ce mémorandum d'accord, lequel définit les domaines et les outils de coopération, est la reconnaissance par l'UE du fait que le Conseil de l'Europe restera la référence en matière de droits de l'homme, d'Etat de droit et de démocratie en Europe.

Au cours de l'année sous revue, la Cour européenne des Droits de l'homme a rendu sept arrêts dans des causes suisses. Dans six cas, elle a constaté une violation de la Convention européenne des droits de l'homme. Dans le septième cas, la Grande Chambre a conclu à l'absence de violation de la liberté d'expression.

La Suisse demeure convaincue qu'il est important pour elle de jouer un rôle au sein du Conseil de l'Europe. Elle continuera de se concentrer sur les trois domaines d'excellence de cette enceinte que sont l'Etat de droit, la démocratie et le respect des droits de l'homme, et elle développera son engagement dans les directions suivantes:

- garantie de l'efficacité de la Cour européenne des droits de l'homme;
- mise en oeuvre des normes juridiques déjà établies par le Conseil de l'Europe et création de nouvelles normes dans ses trois domaines d'excellence.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 21.10.2008

La commission a également examiné et pris acte des rapports du Conseil fédéral et de la Délégation parlementaire sur les activités de la Suisse au sein du Conseil de l'Europe en 2007.

Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

08.045 Die Schweiz und die Konventionen des Europarates. Neunter Bericht

Neunter Bericht des Bundesrates vom 14. Mai 2008 über die Schweiz und die Konventionen des Europarats (BBl 2008 4533)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

17.09.2008 NR. Vom Bericht wird Kenntnis genommen.

Siehe Geschäft 08.017 PAG

Siehe Geschäft 08.043 BRG

Übersicht aus der Botschaft

In seinem Postulat vom 6. Oktober 1976 beauftragte Nationalrat Reiniger den Bundesrat, zu Beginn jeder Legislaturperiode einen Bericht über die Schweizer Haltung zu den noch nicht ratifizierten Europaratskonventionen zu erstellen. Der Bundesrat nahm dieses Postulat an und unterbreitete dem Parlament inzwischen acht Berichte, zuletzt den achten Bericht vom 26. Mai 2004 (BBl 2004 3809).

Der vorliegende neunte Bericht wurde im Hinblick auf die Legislaturperiode 2007–2011 erarbeitet. Er hält sich weitgehend an den Aufbau des achten Berichtes.

Zuerst werden die allgemeine Politik der Schweiz den Konventionen des Europarates gegenüber erörtert und die Konventionen aufgeführt, die seit dem letzten Bericht ratifiziert worden sind. Es folgt dann, nach Sachbereichen gegliedert, eine Aufzählung der noch nicht ratifizierten Konventionen. Darin werden die Gründe der Nichtratifikation erläutert und jeder Konvention wird eine Priorität zugeordnet.

Gemäss Botschaft vom 23. Januar 2008 über die Legislaturplanung 2007–2011 sowie früheren Botschaften ist es vorgesehen, dass das Parlament im Laufe dieser Legislaturperiode über folgende Übereinkommen berät:

das Übereinkommen über Menschenrechte und Biomedizin (STE 164) samt den Zusatzprotokollen betreffend das Verbot des Klonens menschlicher Lebewesen (STE 168) und betreffend die Transplantation von Organen und Geweben menschlichen Ursprungs (STE 186);

die Konvention über die Cyber-Kriminalität (STE 185);

die Konvention zum Schutze der Kinder gegen sexuelle Ausbeutung und sexuellen Missbrauch (STE 201);

die Konvention des Europarates über Geldwäscherei, Terrorismusfinanzierung sowie Ermittlung, Beschlagnahme und Einziehung von Erträgen aus Straftaten (STE 198).

Aufgrund der Prioritätensetzung wird dem Parlament voraussichtlich erst in der kommenden Legislaturperiode die Botschaft zur Konvention des Europarates zur Verhinderung der Staatenlosigkeit bei Staatensukzession (STE 200) unterbreitet.

08.045 La Suisse et les conventions du Conseil de l'Europe. 9ème rapport

Neuvième rapport du Conseil fédéral du 14 mai 2008 sur la Suisse et les conventions du Conseil de l'Europe (FF 2008 4077)

CN/CE Commission de politique extérieure

17.09.2008 Conseil national. Pris acte du rapport.

Voir objet 08.017 OP

Voir objet 08.043 MCF

Condensé du message

Dans son postulat du 6 octobre 1976, le conseiller national Reiniger demandait que le Conseil fédéral établisse un rapport au début de chaque législature sur toutes les conventions du Conseil de l'Europe que la Suisse n'a pas ratifiées. Le Conseil fédéral avait accepté ce postulat et a soumis entre-temps huit rapports au Parlement: le huitième et dernier rapport le 26 mai 2004 (FF 2004 3597).

Ce neuvième rapport a été établi pour la législature 2007 à 2011. Il a la même structure que le huitième.

Il présente d'abord la politique de la Suisse à l'égard des conventions du Conseil de l'Europe, en mettant plus particulièrement l'accent sur les conventions qui ont été ratifiées depuis le dernier rapport. Il décrit ensuite, par domaine d'activités, les conventions non encore ratifiées et donne des renseignements sur les raisons de la non-ratification. Il établit enfin des priorités.

Conformément au message du 23 janvier 2008 sur le programme de la législature 2007 à 2011, ainsi qu'à des messages précédents, il est prévu que le Parlement examinera dans le courant de cette législature les conventions suivantes:

la Convention sur les droits de l'homme et la biomédecine (STE 164) et ses Protocoles additionnels concernant l'interdiction du clonage d'êtres humains (STE 168) et relatif à la transplantation d'organes et de tissus d'origine humaine (STE 186);

la Convention sur la cybercriminalité (STE 185); la Convention pour la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels (STE 201); la Convention du Conseil de l'Europe relative au blanchiment, au dépiage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime et au financement du terrorisme (STE 198).

Compte tenu des priorités qui ont été fixées, le message concernant la Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention des cas d'apatridie en relation avec la succession d'Etats (STE 200) sera vraisemblablement soumis au Parlement lors de la prochaine législature.

**Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission
des Ständerates vom 21.10.2008**

Die Kommission nahm vom neunten Bericht über die Schweiz und die Konventionen des Europarates Kenntnis. In diesem Bericht wird die Politik der Schweiz im Bereich der Konventionen des Europarates erörtert. Dabei wird der Schwerpunkt auf jene Konventionen gesetzt, die seit dem letzten Bericht ratifiziert worden sind. Auch werden die noch nicht ratifizierten Konventionen nach Sachbereichen gegliedert aufgeführt und die Gründe der Nichtratifikation erläutert.

Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

**Communiqué de presse de la commission de politique
extérieure du Conseil des Etats du 21.10.2008**

La commission a pris acte du neuvième rapport sur la Suisse et les conventions du Conseil de l'Europe. Ce rapport présente la politique de la Suisse à l'égard des conventions du Conseil de l'Europe en mettant l'accent sur les conventions qui ont été ratifiées depuis le dernier rapport. Il décrit par ailleurs les conventions non encore ratifiées, par domaine d'activités, et explique les raisons de leur non-ratification.

Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

08.048 Internationale Arbeitskonferenz. 94., 95. und 96. Tagung

Bericht vom 30. Mai 2008 über die anlässlich der 94., 95. und 96. Tagung der Internationalen Arbeitskonferenz (IAK) genehmigten Instrumente (BBI 2008 5569)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit
25.09.2008 Nationalrat. Vom Bericht wird Kenntnis genommen.

Übersicht aus der Botschaft

Dieser Bericht befasst sich mit folgenden, anlässlich der 94., 95. und 96. Tagung der IAK genehmigten Rechtsinstrumenten:

- Seearbeitsübereinkommen, 2006
- Übereinkommen Nr. 187 über den Förderungsrahmen für den Arbeitsschutz sowie das Übereinkommen ergänzende Empfehlung Nr. 197
- Empfehlung Nr. 198 betreffend das Arbeitsverhältnis
- Übereinkommen Nr. 188 über die Arbeit im Fischereisektor sowie das Übereinkommen ergänzende Empfehlung Nr. 199

Das Seearbeitsübereinkommen legt die für menschenwürdige Arbeit im Seeschiffahrtssektor unverzichtbaren Rahmenbedingungen fest. Es definiert Mindestanforderungen für die Arbeit von Seeleuten auf Schiffen und enthält Bestimmungen zu Beschäftigungsbedingungen, Arbeits- und Ruhezeiten, Unterkünften, Freizeiteinrichtungen, Verpflegung, Gesundheitsschutz, medizinischer Betreuung, sozialer Betreuung und Gewährleistung der sozialen Sicherheit. Die Einhaltung dieser Vorschriften wird durch Klageverfahren, die Seefahrern sowohl auf See als auch an Land zugänglich sind, sowie durch Bestimmungen sichergestellt, die sich auf die Überwachung der Verhältnisse an Bord eines Seefahrtsschiffes durch Reeder und Schiffskapitän, auf Rechtssprechung und Kontrollen durch die Staaten, unter deren Flagge ihre Schiffe laufen, sowie auf Inspektionen ausländischer Schiffe durch den Hafenstaat beziehen. Das Übereinkommen sieht ferner vor, dass ein Seearbeitszeugnis für Seefahrtsschiffe ausgestellt werden kann, wenn der Flaggenstaat überprüft hat, dass die Arbeits- und Lebensbedingungen an Bord eines Schiffes die in die innerstaatliche Gesetzgebung übernommenen Bestimmungen des Übereinkommens erfüllen. Neu an diesem Übereinkommen sind unter anderem seine Form und Struktur, wobei es neben rechtlich verbindlichen Normen spezifische Vorschriften enthält, die sich an bestimmten Leitlinien orientieren. Es unterscheidet sich damit deutlich von älteren Übereinkommen der IAO. In mehreren Abschnitten des Übereinkommens sind detaillierte technische Vorschriften festgelegt, die dank einem verkürzten Revisionsverfahren auf den neuesten Stand gebracht werden können. Dieses Übereinkommen ist dazu bestimmt, zum «vierten Pfeiler» des Systems zur Regelung der internationalen Seeschiffahrt zu werden, wobei es die Kernübereinkommen der Internationalen Seeschiffahrtsorganisation (IMO) ergänzen soll. Das neue Übereinkommen konsolidiert und aktualisiert die seit 1920 verabschiedeten 68 IAOÜbereinkommen und Empfehlungen zur Seeschiffahrt.

Die Ratifikation des Seearbeitsübereinkommens erfordert Anpassungen der entsprechenden Bundesgesetzgebung. Die zuständigen Stellen sind dabei zu prüfen, inwieweit das Bundesgesetz über die Seeschiffahrt unter der Schweizer Flagge geändert werden muss. Diese Abklärungen erfordern etwas Zeit. Ausserdem erachtet es der Bundesrat als sinnvoll, das Vorgehen der Schweiz mit demjenigen der EU-Staaten zu

08.048 Conférence internationale du Travail. 94e, 95^e et 96e sessions

Rapport du 30 mai 2008 sur les travaux et les instruments adoptés lors des 94e, 95e et 96e sessions de la Conférence internationale du Travail (CIT) (FF 2008 5053)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

25.09.2008 Conseil national. Pris acte du rapport.

Condensé du message

Le présent rapport est consacré aux instruments adoptés lors des 94e, 95e et 96e sessions de la CIT, à savoir:

- la convention du travail maritime, 2006;
- la convention no 187 concernant le cadre promotionnel pour la sécurité et la santé au travail (SST) et la recommandation no 197 qui complète la convention;
- la recommandation no 198 sur la relation de travail;
- la convention no 188 concernant le travail dans le secteur de la pêche et la recommandation no 199 qui complète la convention.

La convention du travail maritime fixe les conditions propres à garantir un travail décent dans le secteur maritime. La convention établit les exigences minimales pour les marins travaillant à bord d'un navire et contient des dispositions sur les conditions d'emploi, les heures de travail et de repos, l'hébergement, les équipements de loisirs, la restauration, la protection sanitaire, les soins médicaux, le bien-être et la sécurité sociale. Le respect de ces dispositions est assuré par le biais de procédures de plaintes accessibles aux gens de mer à bord et à terre, ainsi que par des dispositions relatives à la supervision par les armateurs et les capitaines des conditions à bord de leurs navires, à la juridiction et au contrôle des Etats du pavillon sur leurs bateaux, et aux inspections des navires étrangers par l'Etat du port. La convention prévoit également qu'un certificat de travail maritime peut être délivré aux navires lorsque l'Etat du pavillon a vérifié que les conditions de travail à bord d'un navire respectaient la législation nationale mettant en oeuvre la convention. Elle a été revue au regard de la forme et de la structure et se fonde sur des normes juridiquement contraignantes accompagnées d'instructions guidées par des principes directeurs. Elle se démarque nettement des conventions traditionnelles de l'OIT. Certaines parties de la convention contiennent des dispositions techniques et détaillées qui peuvent être mises à jour grâce à une procédure d'amendement accélérée. Cette convention est destinée à devenir le «quatrième pilier» du régime de réglementation maritime internationale, en complément des principales conventions de l'Organisation maritime internationale (OMI). La nouvelle convention consolide et met à jour 68 conventions et recommandations maritimes de l'OIT adoptées depuis 1920.

La ratification de la convention maritime entraînera des adaptations de notre droit. Les services compétents de l'administration fédérale sont en train d'examiner dans quelle mesure il sera nécessaire d'adapter la loi fédérale sur la navigation maritime sous pavillon suisse. Ces éclaircissements prendront un certain temps. De plus, il est judicieux de coordonner notre approche avec celles des Etats de l'UE. Le Conseil de l'Union européenne a, en effet, invité, le 7 juin 2007, les Etats membres à ratifier la convention maritime; selon nos informations, cela ne devrait pas intervenir avant 2010. Le DFAE et le DFE suivront les développements en la matière, et soumettront au Conseil fédéral un projet de mes-

koordinieren. Der Rat der Europäischen Union hat die Mitgliedstaaten der EU am 7. Juni 2007 aufgefordert, das Seearbeitsübereinkommen zu ratifizieren. Dies wird indes nach den zurzeit vorliegenden Informationen kaum vor 2010 erfolgen. Das EDA und das EVD werden die Entwicklungen in dieser Angelegenheit verfolgen und der Bundesrat wird den eidgenössischen Räten zu gegebener Zeit eine entsprechende Botschaft unterbreiten.

Das Übereinkommen Nr. 187 zielt auf eine laufende Stärkung des Arbeitsschutzes ab, um arbeitsbedingten Unfällen, Erkrankungen und Todesfällen vorzubeugen. Es verlangt von den ratifizierenden Staaten, dass sie in Absprache mit den Sozialpartnern konkrete Massnahmen zur Entwicklung einer Präventionskultur, sowie einer innerstaatlichen Arbeitsschutzpolitik, eines innerstaatlichen Arbeitsschutzsystems und eines innerstaatlichen Arbeitsschutzprogramms ergreifen. Die das Übereinkommen begleitende Empfehlung enthält eine Liste der IAO-Rechtsinstrumente im Arbeitsschutzbereich, die als Grundlage für die genannten Massnahmen dienen sollen. Der Bundesrat unterstützt die mit dem Übereinkommen Nr. 187 angestrebten Ziele, die in der schweizerischen Gesetzgebung zum Arbeitsschutz schon weitgehend verwirklicht sind. Die Schweiz hat jedoch nicht alle im Übereinkommen Nr. 187 und der Empfehlung Nr. 197 erwähnten Rechtsinstrumente ratifiziert; zudem ist in zurzeit nicht geplant, das Koordinationssystem im Arbeitsschutzbereich umfassend zu revidieren bzw. zu zentralisieren, um es mit diesen Instrumenten in Einklang zu bringen. Daher empfiehlt der Bundesrat, das Übereinkommen Nr. 187 nicht zu ratifizieren.

Die Empfehlung Nr. 198 betreffend das Arbeitsverhältnis zielt darauf ab, in Absprache mit der Arbeitnehmer- und der Arbeitgeberseite innerstaatliche politische Massnahmen zu entwickeln, um sicherzustellen, dass bestehende Arbeitsverhältnisse als solche festgestellt werden können. Empfehlungen sind Instrumente, die für die IAOMitgliedstaaten nicht bindend sind. Sie können den Regierungen als Orientierung bei der Festlegung ihrer Politik dienen. Die Empfehlungen der IAK erfordern daher keinen Entscheid zur Ratifizierung durch die Schweiz, und gemäss der etablierten Praxis werden diese Instrumente nicht kommentiert, sofern sie keine Ergänzung zu einem Übereinkommen darstellen. Die Empfehlung Nr. 198 wird daher lediglich zur Information vorgelegt.

Das Übereinkommen Nr. 188 und die Empfehlung Nr. 199 bezwecken, die Arbeitsbedingungen von rund 30 Millionen im Sektor der kommerziellen Hochseefischerei Beschäftigten zu verbessern. Sie widerspiegeln die Anforderungen, die sich durch die Globalisierung in einem expandierenden Sektor ergeben, in dem Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer beträchtlichen Gefahren und Schwierigkeiten ausgesetzt sind. Die neuen Normen umfassen Bestimmungen, die für die Beschäftigten im Fischereisektor einen besseren Arbeitsschutz, medizinische Versorgung auf See und an Land für verletzte oder kranke Seeleute, für ihre Gesundheit und Sicherheit ausreichende Ruhezeiten, den Schutz durch einen Beschäftigungsvertrag und dieselbe soziale Sicherung wie für die in anderen Sektoren Beschäftigten sicherstellen sollen.

Da die Schweiz über keine kommerzielle Hochseefischerei verfügt, ist sie von diesen Rechtsinstrumenten nicht betroffen. Entsprechend empfiehlt der Bundesrat, das Übereinkommen Nr. 188 nicht zu ratifizieren.

Der vorliegende Bericht ist der Dreigliedrigen Eidgenössischen Kommission für Angelegenheiten der IAO, einer ausserparlamentarischen konsultativen Kommission, welche sich aus Vertretern und Vertreterinnen der Verwaltung und der schweizerischen Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbände zusammensetzt, vorgelegt worden. Mit Ausnahme der Arbeitnehmervertreter hat die Mehrheit der Kommission vom Be-

sage en vue d'une ratification de la convention le moment venu.

La convention no 187 vise à promouvoir l'amélioration continue de la SST pour prévenir les lésions et les maladies professionnelles ainsi que les décès imputables au travail. Elle demande aux pays qui la ratifient de prendre des mesures concrètes, en consultation avec les partenaires sociaux, pour développer une culture de prévention, une politique nationale, un système national et un programme national de SST. La recommandation qui complète la convention énumère les instruments de l'OIT en matière de SST sur lesquels ces mesures devraient se fonder. Nous soutenons le but visé par la convention no 187, qui est largement réalisé dans notre législation nationale en matière de SST. Toutefois, notre pays n'a pas ratifié l'ensemble des instruments mentionnés dans le cadre de la convention no 187 et de la recommandation no 197; nous n'entendons pas non plus réformer en profondeur, voire centraliser notre système de coordination en matière de SST pour le mettre en conformité avec ces instruments. Par conséquent, nous vous proposons de ne pas ratifier la convention no 187.

La recommandation no 198 sur la relation de travail vise à établir et à appliquer, en consultation avec les travailleurs et les employeurs, des politiques nationales permettant de déterminer l'existence d'une relation de travail. Les recommandations sont des instruments qui ne sont pas de nature contraignante pour les Etats membres de l'OIT. Elles peuvent servir à orienter l'action des gouvernements, mais elles n'appellent aucune décision de ratification de la part de notre pays. Selon notre pratique constante, nous ne formulons pas de commentaires exhaustifs de ces instruments lorsqu'ils ne complètent pas une convention. La recommandation no 198 vous est donc soumise à titre d'information.

La convention no 188 et la recommandation no 199 visent à améliorer les conditions de travail d'environ 30 millions de personnes employées dans le secteur de la pêche commerciale à grande échelle. Elles reflètent aussi les exigences de la mondialisation dans un secteur en expansion, où les travailleuses et les travailleurs sont exposés à des dangers et à des difficultés considérables. Les nouvelles normes contiennent des dispositions pour garantir aux travailleurs du secteur de la pêche de meilleures conditions sanitaires et de sécurité au travail, des soins médicaux en mer et à quai pour les marins blessés ou malades, des temps de repos suffisants pour leur santé et leur sécurité, la protection d'un accord d'engagement et la même protection de sécurité sociale que les autres travailleurs.

Dans la mesure où la Suisse ne dispose pas d'une industrie de la pêche commerciale à grande échelle, elle n'est pas concernée par ces instruments. Nous vous proposons donc de ne pas ratifier la convention no 188.

Le présent rapport a été soumis à la Commission fédérale tripartite pour les affaires de l'OIT, commission extraparlamentaire consultative qui regroupe des représentants de l'administration fédérale et des partenaires sociaux suisses. A l'exception des représentants syndicaux, la majorité de la Commission a pris acte du rapport et l'a approuvé. Les deux membres travailleurs de la Commission se sont opposés aux propositions de ne pas ratifier les conventions no 187 et no 188. Quant à la convention maritime, il a été tenu compte de la demande des syndicats de formuler plus clairement la volonté du Conseil fédéral d'envisager à terme la ratification de cet instrument international.

richt Kenntnis genommen und ihn genehmigt. Die beiden Arbeitnehmervertreter haben sich gegen den Vorschlag, die Übereinkommen Nr. 187 und 188 nicht zu ratifizieren, ausgesprochen. Betreffend Seearbeitsübereinkommen wurde dem Antrag der Arbeitnehmervertreter entsprochen, den Willen des Bundesrates, dieses internationale Instrument zu ratifizieren, klarer zum Ausdruck zu bringen.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 24.10.2008

Mit seinem Bericht über die Internationale Arbeitskonferenz. 94., 95. und 96. Tagung (08.048 n) unterbreitet der Bundesrat dem Parlament die Ergebnisse der 94., 95. und 96. Tagung der IAK, insbesondere das Seearbeitsübereinkommen von 2006. Dieses legt Rahmenbedingungen für eine menschenwürdige Arbeit im Seeschiffahrtssektor fest. Der Bundesrat wird dem Parlament zu gegebener Zeit eine Botschaft zur Ratifikation dieses Übereinkommens unterbreiten. Die Kommission nimmt Kenntnis vom Bericht.

Auskünfte

Ida Stauffer, Kommissionssekretärin, 031 322 98 40

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 24.10.2008

Dans son rapport sur les travaux et les instruments adoptés lors des 94e, 95e et 96e sessions de la Conférence internationale du travail (08.048 n), le Conseil fédéral présente au Parlement les résultats des 94e, 95e et 96e sessions de la CIT, qui ont notamment débouché sur une convention du travail maritime en 2006. Cette convention vise en premier lieu à instaurer des conditions de travail convenables dans le secteur maritime. Le Conseil fédéral présentera en temps voulu un message au Parlement en vue de la ratification de la convention. La commission prend acte de ce rapport.

Renseignements

Ida Stauffer, secrétaire de la commission, 031 322 98 40

08.051 Subventionsbericht 2008

Subventionsbericht 2008 vom 30. Mai 2008 (BBI 2008 6229)
NR/SR Finanzkommission

Übersicht aus der Botschaft

Artikel 5 des Subventionsgesetzes vom 5. Oktober 1990 verpflichtet den Bundesrat, periodisch zu überprüfen, ob die spezialgesetzlichen Subventionsbestimmungen mit den im Subventionsgesetz festgehaltenen Grundsätzen übereinstimmen.

Eine erste flächendeckende Subventionsüberprüfung wurde in den Jahren 1997 und 1999 in zwei Schritten durchgeführt. Dabei ist bei insgesamt 221 von 359 Subventionen ein Handlungsbedarf festgestellt worden, der mit rund 400 Einzelmassnahmen behoben wurde. Die erste flächendeckende Subventionsüberprüfung schloss im Jahr 2002 mit dem letzten von insgesamt fünf Controlling-Berichten der Eidgenössischen Finanzverwaltung an den Bundesrat ab. 89 Prozent aller Massnahmen waren zu jenem Zeitpunkt umgesetzt oder in Realisierung begriffen.

Wie bereits die erste Überprüfung basiert auch die vorliegende Subventionsüberprüfung auf einer Datenbank mit Informationen über rund 400 Subventionsverhältnisse. Nicht bei jeder in der Datenbank erfassten Subvention ist jedoch eine detaillierte Auswertung angezeigt. Auf eine Überprüfung von Subventionen ist insbesondere dann verzichtet worden, wenn:

- eine Subvention demnächst abgeschafft wird;
- eine Subvention kürzlich im Rahmen einer Neugestaltung überprüft worden ist und deshalb noch zu wenig Erfahrungen vorliegen, um Änderungsbedarf festzustellen und Handlungsmassnahmen abzuleiten;
- der Bund keinen Handlungsspielraum betreffend Ausgestaltung und Steuerung der Subvention hat.

Unter Anwendung dieser Ausschlusskriterien sind von den 2006 ausgerichteten 361 Subventionen 228 überprüft worden. Dabei ist bei insgesamt 70 Subventionen ein Handlungsbedarf festgestellt worden. Dieser kann im Wesentlichen zwei Kategorien zugeteilt werden: Zum einen besteht in einzelnen Aufgabenbereichen ein grundlegender Reformbedarf oder zumindest die Notwendigkeit, Ausgestaltung, Steuerung und Höhe der Subventionen systematisch zu hinterfragen. Zum andern konnte bei verschiedenen vorwiegend kleineren Subventionen konkretes Verzichtspotenzial eruiert werden, sei es, weil der mit der Subvention verfolgte Zweck weggefallen ist, oder sei es, weil die Effizienz des Mitteleinsatzes verbessert werden kann.

Grundlegenden Reformbedarf sieht der Bundesrat vor allem im Bildungsbereich (Umsetzung der neuen Bildungsverfassung, Verbesserung der Steuerung der Hochschullandschaft), beim öffentlichen Verkehr (Neuordnung der Infrastrukturfinanzierung, Verstärkung des Wettbewerbs im regionalen Personenverkehr) und bei der Landwirtschaft (Markttöffnung im Rahmen der WTO und/oder eines Freihandelsabkommens mit der EU). Einen weiteren grundlegenden Prüfauftrag hat der Bundesrat sodann bei der Gesundheitsförderung erteilt (Verbesserung in der Steuerung und organisatorische Fokussierung). Das finanzielle Entlastungspotenzial dieser Reformen für den Bundeshaushalt kann zum heutigen Zeitpunkt nicht abschliessend quantifiziert werden. Es geht hier aber um Grössenordnungen im dreistelligen Millionenbereich.

Bei 32 vorwiegend kleineren Massnahmen besteht konkretes

08.051 Rapport 2008 sur les subventions

Rapport 2008 sur les subventions du 30 mai 2008 (FF 2008 5651)

CN/CE Commission des finances

Condensé du message

Aux termes de l'art. 5 de la loi du 5 octobre 1990 sur les subventions le Conseil fédéral est tenu d'examiner périodiquement si les actes normatifs régissant les subventions sont conformes aux principes de la loi sur les subventions.

Un premier examen portant sur l'ensemble des subventions a été réalisé en deux étapes en 1997 et 1999. Sur 359 subventions examinées, 221 nécessitaient des mesures. Quelque 400 mesures individuelles ont permis de remédier aux carences constatées. Ce premier examen portant sur les subventions s'est achevé en 2002, lors de la publication du cinquième et dernier rapport de l'Administration fédérale des finances au Conseil fédéral. A cette date, 89 % des mesures étaient soit appliquées soit en cours de réalisation.

A l'instar du premier rapport, le présent rapport sur l'examen des subventions se fonde sur une banque de données contenant des informations sur près de 400 subventions. Toutes les subventions saisies dans la banque de données ne font toutefois pas l'objet d'une évaluation détaillée. On a renoncé en particulier à l'examen lorsque:

- la suppression de la subvention est imminente;
- la subvention vient d'être examinée dans le cadre d'une réorganisation et que le recul n'est pas suffisant pour que l'on puisse identifier les mesures à prendre;
- la Confédération ne dispose pas de marge de manoeuvre en ce qui concerne la forme et les possibilités de gérer la subvention.

Compte tenu de ces critères d'exclusion, 228 subventions sur les 361 versées en 2006 ont été examinées. Parmi elles, 70 subventions nécessitaient des mesures. Celles-ci peuvent se subdiviser en deux catégories. D'une part, l'on a constaté dans certains domaines de tâches un besoin de réforme radical ou du moins la nécessité de procéder à une analyse systématique de l'utilité, de la conception et de la gestion de la subvention ainsi que de son montant. D'autre part, la possibilité de supprimer diverses subventions, mineures pour la plupart, a été identifiée soit parce que le but poursuivi n'a plus lieu d'être, soit parce que les moyens peuvent être utilisés plus efficacement.

Le Conseil fédéral estime qu'il est nécessaire de réformer en profondeur les domaines de la formation (mise en oeuvre du nouvel article constitutionnel sur la formation, pilotage des hautes écoles), des transports publics (réorganisation du financement des infrastructures, renforcement de la concurrence dans le transport régional des voyageurs) et de l'agriculture (ouverture du marché dans le cadre de l'OMC ou accord de libre-échange avec l'UE). Le Conseil fédéral a également ordonné un examen fondamental du domaine de la promotion de la santé (amélioration du pilotage et concentration sur l'organisation). Le potentiel d'économies de ces réformes ne peut pas être chiffré pour l'instant, mais on peut néanmoins penser qu'elles atteindront plusieurs centaines de millions.

En outre, il est possible de supprimer 32 mesures, mineures pour la plupart. Le Conseil fédéral s'est déjà prononcé pour une suppression ou une réduction des subventions dans le tiers des cas. Des mandats d'examen ont été attribués dans

Verzichtspotenzial, wobei der Bundesrat bei einem Drittel davon den Subventionsverzicht bzw. -abbau im Grundsatz bereits beschlossen hat, während er in den übrigen Fällen Prüfaufträge erteilt hat. Das finanzielle Entlastungsvolumen beläuft sich mittelfristig auf rund 100 Millionen pro Jahr. Die finanziellen Auswirkungen des zweiten Subventionsberichts lassen sich damit mit den Ergebnissen des ersten Berichts vergleichen: 1997 wurde das Einsparpotenzial nicht beziffert. 1999 wurde ein Einsparpotenzial von langfristig 100 Millionen ausgewiesen.

Im Weiteren wird im vorliegenden Bericht auch der Frage erörtert, inwieweit sogenannte «Sunset-Klauseln» in die Schweizerische Subventionspraxis einfließen können. «Sunset Legislation» gilt als Instrument der Terminierung von Politiken und existiert in verschiedensten Ausprägungen. Im Rahmen des Subventionsberichts steht die Frage nach einer systematischen Befristung von Gesetzen im Vordergrund. Grundsätzlich sollte der mit «Sunset Legislation» einhergehende automatische Wegfall von überholten Gesetzen zu einer Entschlackung der Gesetzgebung führen und staatliche Interventionen auf das Notwendige beschränken. Im Weiteren stellt die befristete Gesetzgebung sicher, dass Erlasse periodisch überprüft und an aktuelle Entwicklungen angepasst werden.

Allerdings lassen sich diese Vorteile im politischen Alltag nicht immer realisieren. Insbesondere birgt «Sunset Legislation» neben administrativem Aufwand auch die Gefahr, dass die periodische Auseinandersetzung mit konkreten Massnahmen bzw. deren gesetzlichen Grundlagen in der Tendenz zu einem Staatsausbau führen. Aus diesen Gründen ist eine flächendeckende Anwendung der «Sunset Legislation» in der Subventionsgesetzgebung nicht angezeigt. Ein gezielter Einsatz steht hingegen nicht nur im Einklang mit der aktuellen Subventionsgesetzgebung, wonach Finanzhilfen wenn möglich als befristete Aufbau-, Anpassungs- oder Überbrückungshilfen vorgesehen werden sollten. Vielmehr kann er tatsächlich zu einem optimierten Mitteleinsatz führen: Insbesondere wirtschaftliche, kulturelle und soziale Fördermassnahmen laufen Gefahr, strukturerhaltend und wettbewerbsverzerrend zu wirken, wenn sie längerfristig unverändert aufrechterhalten werden. Gesetzliche Befristungen sollen deshalb künftig gezielt für Finanzhilfen vorgesehen werden. Nach Möglichkeit sollen sie mit einer degressiven Ausgestaltung der Beiträge verbunden und immer an eine Evaluation mit klaren Kosten-Nutzen-Kriterien gekoppelt werden. Demgegenüber macht eine Befristung für Abgeltungen wenig Sinn. Hier müssen andere Terminierungsstrategien, so namentlich die periodische Durchleuchtung des Aufgabenportfolios, zur Anwendung kommen.

Wie bisher wird das Eidgenössische Finanzdepartement anhand von Controlling-Berichten über den Stand der Umsetzung der Subventionsüberprüfung Rechenschaft ablegen. Neu gestaltet werden soll jedoch das Verfahren der künftigen Subventionsüberprüfungen. Um Doppelspurigkeiten zu vermeiden und einen möglichst effizienten Einsatz der Ressourcen der Verwaltung zu gewährleisten, soll die Subventionsüberprüfung künftig in zwei unterschiedlichen Gefässen stattfinden:

- a. Für Subventionen, deren Finanzierungsbeschlüsse dem Parlament periodisch im Rahmen von Sonderbotschaften vorgelegt werden, sowie für Subventionen, deren Rechtsgrundlage innerhalb des Prüfzeitraums neu geschaffen oder revidiert wird, erfolgt die Subventionsüberprüfung im Rahmen der dazugehörigen Botschaft.
- b. Alle übrigen Subventionen werden grundsätzlich im Rahmen eines flächendeckenden Verfahrens geprüft und die Ergebnisse wie bisher in einem separaten Subventionsbe-

richt dargestellt. Le potentiel d'économies à moyen terme s'élève à quelque 100 millions par an. Les répercussion/s financières du deuxième rapport sur les subventions peuvent être comparées aux résultats du premier rapport: en 1997, le potentiel d'économies n'a pas été chiffré et en 1999, le potentiel d'économies à long terme a été évalué à 100 millions.

Par ailleurs, le présent rapport examine également dans quelle mesure les clauses de caducité peuvent être appliquées en matière de subventions. La législation temporaire est un instrument servant à fixer un calendrier politique. Cette législation revêt des formes très diverses. Le rapport sur les subventions pose la question de la limitation systématique des lois dans le temps. La suppression automatique de lois caduques générée par la législation temporaire devrait se traduire par un allègement de la législation et par la limitation des interventions étatiques à l'indispensable. Par ailleurs, la législation temporaire garantit que les actes sont examinés périodiquement et adaptés. Toutefois, ces avantages ne sont pas toujours conciliables avec la réalité politique. La législation temporaire est synonyme de charge administrative et risque de renforcer l'Etat par l'examen périodique des mesures concrètes et de leurs bases légales. Pour ces raisons, il n'est pas indiqué d'appliquer systématiquement la législation temporaire au domaine des subventions. Par contre, son application ciblée est conforme à l'actuelle loi sur les subventions, en vertu de laquelle les aides financières doivent autant que possible être prévues sous la forme d'aides de démarrage, de réaménagement ou de relais, limitées dans le temps. Elle peut au surplus favoriser l'utilisation optimale des ressources, car les mesures d'encouragement économiques, culturelles et sociales, notamment, risquent de figer les structures et de fausser la concurrence, si elles sont maintenues telles quelles à long terme. La loi limitera donc dans le temps les aides financières. Celles-ci seront si possible liées à un aménagement dégressif des contributions et couplées dans tous les cas à une évaluation fondée sur des critères de coût-utilité clairs. En revanche, la limitation dans le temps des indemnités n'a guère de sens. Dans ce cas, il convient d'appliquer d'autres stratégies, notamment l'examen périodique du catalogue des tâches.

Comme jusqu'ici, le Département fédéral des finances rendra périodiquement compte de l'avancement de l'examen des subventions. En revanche, la procédure des futurs examens sera revue. Afin d'éviter les chevauchements et d'assurer l'utilisation plus rationnelle des ressources de l'administration, les subventions seront examinées à l'avenir selon deux modes différents:

- a. subventions dont le financement est périodiquement demandé au Parlement par un message spécial et subventions dont la base légale a été créée ou modifiée pendant la période d'examen: examen intégré dans le message.
- b. autres subventions: examen dans le cadre d'une procédure globale et résultats publiés dans un rapport d'examen des subventions séparé, comme jusqu'ici.

La Confédération peut octroyer des subventions en agissant sur les dépenses (paiements à des tiers) ou sur les recettes (en renonçant à un impôt ou en accordant un allègement fiscal). La loi sur les subventions donne la priorité aux dépenses, étant donné que les allègements fiscaux dérogent au principe de l'imposition selon la capacité économique et qu'ils sont difficilement contrôlables. Les pertes de recettes qu'ils entraînent sont en outre difficiles à quantifier et peu transparentes. Pourtant le nombre de subventions affectant les recettes a pratiquement doublé depuis le rapport de 1997 sur les subventions et 92 cas d'allègements fiscaux ont été recensés. L'augmentation est en partie due à de nouveaux allègements fiscaux mais également à l'application plus rigoureuse

richt veröffentlicht.

Der Bund kann Subventionen grundsätzlich ausgabenseitig (Zahlungen an Dritte) oder einnahmenseitig (Einnahmenverzicht oder Gewährleistung von Steuervergünstigungen) ausrichten. Das Subventionsgesetz priorisiert die ausgabenseitigen Subventionen, da steuerliche Vergünstigungen den Grundsatz der Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit verletzen, kaum steuerbar und die damit verbundenen Einnahmefälle nur schwer quantifizierbar sowie wenig transparent sind. Dennoch hat sich mit 92 Steuervergünstigungen die Anzahl der aufgelisteten einnahmenseitigen Subventionen gegenüber dem Subventionsbericht 1997 in etwa verdoppelt. Die Zunahme ist nur teilweise auf zusätzliche Steuervergünstigungen zurückzuführen; teilweise hat auch die sorgfältigere Anwendung der Definition von Steuervergünstigungen zum Anstieg geführt. Auf Einnahmefallschätzungen musste verzichtet werden, da in vielen Fällen die notwendige statistische Basis fehlt.

Zusammenfassend kann festgehalten werden, dass verschiedene Reformprojekte sowie der Druck für einen haushälterischen Umgang mit öffentlichen Mitteln insgesamt zu einer effektiveren und effizienteren Subventionspolitik beigetragen haben. Entsprechend fällt der Handlungsbedarf im Vergleich zur letzten Überprüfung geringer aus. Nach wie vor gewährleistet jedoch eine regelmässige Überprüfung der Subventionen, dass bei der Steuerung und Ausrichtung von Finanzhilfen und Abgeltungen konsequent nach Optimierungsmöglichkeiten gesucht wird.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 15.09.2008

In einem Eintretensreferat erläuterte der Vorsteher des Eidg. Finanzdepartements die Ziele und das Prüfkonzept des zweiten Subventionsberichts des Bundesrates (08.051). In verschiedenen Referaten liess sich die Kommission über die Prüfergebnisse in den betroffenen Hauptaufgabengebieten informieren. Die Finanzkommission hat den Bericht zur Kenntnis genommen und wird die Umsetzung des Subventionsberichts im Rahmen der Aufgabenüberprüfung weiter verfolgen.

Auskünfte

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

de l'allégement fiscal. Les pertes de recettes n'ont pu être estimées en raison de l'absence des données statistiques nécessaires.

Sur un plan général, on retiendra que les nombreux projets de réforme et l'invitation à utiliser les fonds publics de manière plus rationnelle ont permis d'optimiser les subventions. Le nombre de mesures nécessitant une intervention a diminué par rapport au dernier examen. L'examen périodique des subventions continue cependant à se justifier car il garantit la recherche de solutions optimales en matière d'aides financières et d'indemnités.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 15.09.2008

Par ailleurs, le chef du Département fédéral des finances a présenté, lors d'un exposé d'entrée en matière, les objectifs et la méthode d'examen du deuxième rapport du Conseil fédéral sur les subventions (08.051). Plusieurs autres exposés ont permis à la commission de s'informer en outre des résultats de l'examen dans les principaux groupes de tâches concernés. La Commission des finances, qui a pris acte du rapport sur les subventions, va continuer, dans le cadre du projet de réexamen des tâches, de vouer une attention particulière à sa mise en œuvre.

Renseignements

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

08.052 Immunität von Nationalrat Brunner. Gesuch um Aufhebung

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

01.10.2008 Nationalrat. Eintreten; Immunität wird aufgehoben.

Bericht der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 22. August 2008

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 15 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen, auf das Gesuch um Aufhebung der parlamentarischen Immunität einzutreten, und mit 14 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Immunität aufzuheben. Eine Minderheit (Heer, Geissbühler, Muri, Reimann Lukas, Stamm, Schwander) beantragt, nicht auf das Gesuch einzutreten.

(...)

Erwägungen der Kommission

(...)

Aufhebung der Immunität

Haben die eidgenössischen Räte über ein Gesuch um Aufhebung der parlamentarischen Immunität zu entscheiden, müssen sie die verschiedenen Interessen gegeneinander abwägen: Auf der einen Seite steht das Interesse an der Ahndung allfälliger Straftaten, auf der anderen Seite das Interesse an einem reibungslosen Ratsbetrieb, der nicht durch missbräuchliche oder auf haltlosen Anschuldigungen beruhende Strafverfahren beeinträchtigt werden darf. In den Augen der Kommission ist in diesem Fall das Interesse an einer Strafverfolgung höher zu gewichten: Es liegen konkrete Verdachtsmomente vor, und die Justiz muss diesen Sachverhalt klären können. Die Kommission pocht auf das Prinzip der Vertraulichkeit der Kommissionssitzungen; diese für den Parlamentsbetrieb unerlässliche Regel ist für die Geschäftsprüfungskommissionen von besonderer Bedeutung, vor allem, wenn diese wie im vorliegenden Fall mit der Überprüfung der Funktion von Institutionen beauftragt sind.

Deshalb beantragt die Kommission, die parlamentarische Immunität von Nationalrat Brunner aufzuheben und die Ermächtigung zur Strafverfolgung zu erteilen.

Debatte im Nationalrat sda, 01.10.2008

Nationalrat will Immunität von Toni Brunner aufheben

Der Nationalrat will die Immunität von Toni Brunner (SVP/SG) aufheben und den Weg öffnen für juristische Abklärungen gegen den SVP-Präsidenten. Es geht um die Frage, ob Brunner im Fall Blocher-Roschacher eine Amtsgeheimnisverletzung begangen hat.

Der Nationalrat folgte am Mittwoch mit 114 gegen 73 Stimmen der Mehrheit seiner Rechtskommission (RK). Um die Aufhebung von Brunners Schutz vor Strafverfolgung ersucht hatte der vom Bundesrat eingesetzte ausserordentliche Staatsanwalt Pierre Cornu. Das Geschäft geht nun an den Ständerat.

Konkrete Verdachtsmomente

Laut Cornu könnte Brunner den Entwurf eines vertraulichen Kommissionsberichts zur Ausschaltung von Bundesanwalt Valentin Roschacher dem Generalsekretär des damaligen Justizministers Christoph Blocher, Walter Eberle, vorgelegt oder gar ausgehändigt haben. Die RK-Mehrheit wollte die Strafverfolgung Brunners ermöglichen. Für sie stand der Sachverhalt in Zusammenhang mit der amtlichen Stellung

08.052 Immunité du Conseiller national Brunner. Demande de levée

CN/CE Commission des affaires juridiques

01.10.2008 Conseil national. Entrer en matière; l'immunité est levée.

Rapport de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 22 août 2008

Proposition de la commission

La commission propose, par 15 voix contre 8 et 2 abstentions, d'entrer en matière sur la demande de lever l'immunité parlementaire et, par 14 voix contre 7 et 1 abstention, de lever l'immunité. Une minorité (Heer, Geissbühler, Muri, Reimann Lukas, Stamm, Schwander) propose de ne pas entrer en matière.

(...)

Considérations de la commission

(...)

Levée de l'immunité

Lorsqu'elles se prononcent sur une demande de lever l'immunité parlementaire, les Chambres fédérales doivent procéder à une pesée des intérêts en présence : d'un côté, l'intérêt à la poursuite pénale des éventuelles infractions commises et, de l'autre côté, l'intérêt du Parlement à pouvoir fonctionner en étant à l'abri des poursuites pénales abusives ou ne reposant pas sur un fondement sérieux. En l'espèce, la commission estime que l'intérêt à la poursuite pénale l'emporte : le dossier contient des soupçons concrets et la justice doit pouvoir faire la lumière sur ces faits. La commission insiste sur l'importance de la règle de la confidentialité des délibérations des commissions ; cette règle de base du fonctionnement du Parlement prend une importance particulière pour les Commissions de gestion, surtout lorsque, comme en l'espèce, ces commissions sont chargées d'enquêter sur le fonctionnement des institutions.

La commission propose donc de lever l'immunité parlementaire de M. Brunner et d'autoriser la poursuite pénale.

Délibérations au Conseil national ats, 01.10.2008

Le National veut livrer le président de l'UDC à la justice

Toni Brunner risque de devoir répondre de violation du secret de fonction devant la justice. Le Conseil national a levé mercredi l'immunité parlementaire du président de l'UDC, par 114 voix contre 73. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Le conseiller national st-gallois incriminé ne s'est pas exprimé devant le plénum. Son collègue Alfred Heer (UDC/ZH) a pris la parole pour contester la procédure, en avançant des arguments formels. Les éléments figurant au dossier sont trop minces pour justifier une poursuite pénale contre Toni Brunner, selon lui. "Cette levée de l'immunité n'est pas de nature juridique, il s'agit d'une décision purement politique, d'un règlement de comptes", a fustigé Caspar Baader (UDC/BL). Et de taxer la décision de la Chambre du peuple de "scandale", sous les protestations des autres partis.

Affaire Roschacher-Blocher

La demande de levée de l'immunité parlementaire émane du procureur fédéral extraordinaire Pierre Cornu, a rétorqué Carlo Sommaruga (PS/GE) au nom de la commission. Celui-

Brunners im Vordergrund. Es lägen konkrete Verdachtsmomente vor. Die Justiz müsse den Sachverhalt klären können. Kommissionssitzungen müssten vertraulich bleiben. Die RK-Minderheit dagegen war der Auffassung, dass der Sachverhalt eine Strafverfolgung von Brunner nicht rechtfertige und keine konkrete Beschuldigung von Brunner vorliege.

Für Minderheit genügte Begründung nicht

Der ausserordentliche Staatsanwalt Cornu habe nicht hinreichend begründet, weshalb Brunner eine Amtsgeheimnisverletzung begangen haben sollte, sagte Alfred Heer (SVP/ZH). Es sei kein Strafverfahren eröffnet worden.

Damit seien gemäss Parlamentsgesetz die Voraussetzungen für die Aufhebung der Immunität Brunners nicht erfüllt, sagte Heer. Weiter machte er geltend, dass die RK auf eine Akteneinsicht vor dem Entscheid verzichtet habe. Der Kommissionsmehrheit warf er deshalb vor, allein aus politischen Motiven zu handeln.

Empörter SVP-Fraktionschef

Mehrheitssprecher Carlo Sommaruga (SP/GE) wies dies zurück: Im Fall anderer SVP-Parlamentarier - etwa Jasmin Hutter und Christoph Mörgeli - habe die RK die Anträge auf Aufhebung der Immunität abgelehnt. Kurt Fluri (FDP/SO) doppelte nach, dass für den Entscheid die Kenntnis der Dossiers nicht erforderlich gewesen sei. SVP-Fraktionschef Caspar Baader reagierte empört auf den Ausgang der Abstimmung. Eine "politische Vorverurteilung" sei über Recht gestellt worden. "Das ist ein Skandal und widerspricht bisheriger Praxis." Im Brief an die RK habe Cornu formell gar nicht um die Aufhebung von Brunners Immunität ersucht, kritisierte Baader. Diesen Vorwurf wollte RK-Präsidentin Gabi Huber (FDP/UR) nicht auf sich sitzen lassen. Cornus Brief habe absolut genügt, um zu entscheiden. "Sie können mir dankbar sein, dass die Protokolle, um die es geht, diskret geblieben sind", sagte Huber und ertete damit Applaus und Pfiffe.

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat wird am 24.11.2008 tagen.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

ci a été chargé de découvrir l'auteur de fuites concernant les travaux de la commission de gestion du National au sujet de l'affaire opposant l'ex-procureur de la Confédération Valentin Roschacher et l'ex-ministre de la justice Christoph Blocher.

D'après M. Cornu, il est possible que le St-Gallois, membre de la commission de gestion, ait soumis voire remis au secrétaire général du Département fédéral de justice et police (DFJP) de l'époque Walter Eberle, un proche de Christoph Blocher, un projet de rapport confidentiel. Cela se serait passé plusieurs jours avant que ce document ne soit officiellement transmis au DFJP pour prise de position.

Les charges pesant sur Toni Brunner reposent sur témoignages de collaborateurs du département, a précisé M. Sommaruga. Lors de son audition par le procureur extraordinaire, Toni Brunner n'a pas contesté les faits. Devant la commission des affaires juridiques du National, il a refusé de se prononcer sur le fond de l'affaire.

Pesée des intérêts

Les faits pourraient être constitutifs d'une violation du secret de fonction au sens du code pénal et de la loi sur le Parlement. Pour la majorité du National, l'intérêt public à la poursuite pénale l'emporte: "le dossier contient des soupçons concrets et la justice doit faire la lumière sur ces faits".

Kurt Fluri (PRD/SO) a souligné l'importance du principe de confidentialité des délibérations des commissions. "Cette règle de base du fonctionnement parlementaire revêt une importance encore plus grande pour les commissions de gestion, qui sont chargées d'enquêter sur le fonctionnement des institutions", a-t-il noté.

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats se réunira le 24.11.2008.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlament.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

08.056 Kantonsverfassungen Bern, Obwalden, Schaffhausen, Aargau und Genf. Gewährleistung

Botschaft vom 2. Juli 2008 über die Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Bern, Obwalden, Schaffhausen, Aargau und Genf (BBI 2008 6053)

NR/SR Staatspolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Gewährleistung geänderter Kantonsverfassungen

Übersicht aus der Botschaft

Nach Artikel 51 Absatz 1 der Bundesverfassung gibt sich jeder Kanton eine demokratische Verfassung. Diese bedarf der Zustimmung des Volkes und muss revidiert werden können, wenn die Mehrheit der Stimmberechtigten es verlangt. Nach Absatz 2 des gleichen Artikels bedürfen die Kantonsverfassungen der Gewährleistung des Bundes. Die Gewährleistung wird erteilt, wenn die Kantonsverfassung dem Bundesrecht nicht widerspricht. Erfüllt eine kantonale Verfassungsbestimmung diese Anforderungen, so ist die Gewährleistung zu erteilen; erfüllt sie eine dieser Voraussetzungen nicht, so ist die Gewährleistung zu verweigern.

Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:

im Kanton Bern:

- Einführung einer Schuldenbremse;

im Kanton Obwalden:

- Neuregelung des Elektrizitätswerks Obwalden;
- Neuregelung der Obwaldner Kantonalbank;
- Änderung des Titels der Kantonsverfassung und Ergänzung der Unvereinbarkeitsbestimmungen;

im Kanton Schaffhausen:

- neues Wahlsystem für den Kantonsrat;

im Kanton Aargau:

- Änderung des Wahlsystems;

im Kanton Genf:

- Eigentum und Haftung der Industriellen Betriebe;
- staatliches Wasser- und Strommonopol.

Die Änderungen entsprechen Artikel 51 der Bundesverfassung; sie sind deshalb zu gewährleisten. Die Gewährleistung des Bundes betreffend die Errichtung eines Strommonopols in der Verfassung des Kantons Genf muss allerdings zeitlich beschränkt werden, denn diese Änderungen widersprechen am 1. Januar 2009 in Kraft tretendem Bundesrecht.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 15.10.2008

Zu Diskussionen Anlass gab die Gewährleistung der am 16. Dezember 2007 vom Volk angenommenen Änderung der Genfer Kantonsverfassung. Danach ist die Stromversorgung ein Staatsmonopol, das durch die Industriellen Betriebe von Genf ausgeübt wird. Das Stromversorgungsgesetz (StromVG) sieht eine schrittweise Liberalisierung des Strommarktes vor. Weil die Öffnung des Strommarktes ab 1. Januar 2009 nur für Grosskonsumenten gilt, kann die fragliche Bestimmung der Genfer Verfassung, entgegen der Auffassung des Bundesrates, teilweise nach wie vor Anwendung finden, bis der Strom-

08.056 Constitutions des cantons de Berne, d'Obwald, de Schaffhouse, d'Argovie et de Genève. Garantie

Message du 2 juillet 2008 concernant la garantie des Constitutions révisées des cantons de Berne, d'Oberwald, de Schaffhouse, d'Argovie et de Genève (FF 2008 5497)

CN/CE Commission des institutions politiques

Arrêté fédéral accordant la garantie fédérale à des constitutions cantonales révisées

Condensé du message

En vertu de l'art. 51, al. 1, de la Constitution fédérale, chaque canton doit se doter d'une constitution démocratique. Celle-ci doit avoir été acceptée par le peuple et doit pouvoir être révisée si la majorité du corps électoral le demande. Selon l'al. 2 de cet article, les Constitutions cantonales doivent être garanties par la Confédération. Cette garantie est accordée si elles ne sont pas contraires au droit fédéral. Si une disposition constitutionnelle cantonale remplit ces conditions, la garantie fédérale doit lui être accordée; sinon, elle lui est refusée.

En l'espèce, les modifications constitutionnelles ont pour objet:

dans le canton de Berne:

- l'introduction d'un frein à l'endettement;

dans le canton d'Obwald:

- la nouvelle réglementation de la Compagnie d'électricité d'Obwald;
- la nouvelle réglementation de la Banque cantonale d'Obwald;
- la modification du titre de la Constitution cantonale et des dispositions complémentaires sur les incompatibilités;

dans le canton de Schaffhouse:

- un nouveau mode de scrutin pour l'élection du Grand Conseil;

dans le canton d'Argovie:

- un nouveau mode de scrutin;

dans le canton de Genève:

- la propriété et la responsabilité des Services industriels de Genève;
- le monopole public de l'eau et de l'électricité.

Ces modifications sont conformes à l'art. 51 de la Constitution fédérale; aussi la garantie fédérale doit-elle leur être accordée. La garantie fédérale accordée aux modifications instaurant un monopole de l'électricité dans la Constitution du canton de Genève doit toutefois être limitée dans le temps car ces modifications sont contraires au droit fédéral qui entrera en vigueur le 1er janvier 2009.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 15.10.2008

Une modification de la Constitution du canton de Genève, acceptée en votation populaire le 16 décembre 2007, indique notamment que l'approvisionnement en électricité est un monopole public exercé par les Services industriels de Genève. La commission s'est penchée avec attention sur cette disposition et sur la question de savoir s'il fallait lui accorder la garantie fédérale ou non. En effet, la loi sur l'approvisionnement en électricité (LApEI) prévoit une libéralisation progressive du marché de l'électricité à partir du 1er janvier 2009. Dès cette date, le marché sera toutefois ouvert

markt zu einem späteren, heute noch nicht definitiv feststehenden Zeitpunkt auch für die Kleinkonsumenten geöffnet wird. Die Kommission beantragt daher ihrem Rat mit 10 zu 1 Stimmen, diesem Umstand mit einer teilweisen Gewährleistung Rechnung zu tragen.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

pour les gros consommateurs uniquement. Ainsi, contrairement à l'avis du Conseil fédéral, la disposition concernée pourra encore s'appliquer en partie jusqu'à ce que le marché de l'électricité soit ouvert également pour les petits consommateurs, autrement dit à une date qui n'est pas encore fixée définitivement. Par 10 voix contre 1, la commission propose donc à son conseil de tenir compte de ce point en octroyant une garantie partielle à cette modification de la Constitution genevoise.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

08.057 Finanzplan 2010-2012. Bericht

Bericht des Bundesrates vom 20. August 2008 zum Finanzplan 2010-2012

NR/SR Finanzkommission

Medienrohstoff EFD 16.09.2008

Finanzplan 2010-2012: Zahlen im Überblick

Mio. CHF	Finanzplan 2010	Finanzplan 2011	Finanzplan 2012	Ø Diff. % 08-12
Finanzierungsrechnung				
Ordentliche Einnahmen	61'990	63'996	66'000	3.3
Ordentliche Ausgaben	61'776	63'557	65'301	3.5
Ordentliches Finanzierungsergebnis	214	439	699	
Ausserordentliche Einnahmen	420	420	-	
Ausserordentliche Ausgaben	-	-	-	
Finanzierungsergebnis	634	859	699	
Geplante, im Zahlenwerk nicht eingestellte Entlastungen				
Abbauvorgabe AUP	-600	-1'200	-1'200	
Anrechenbare Plafondunterschreitungen	311	172	108	
Finanzierungsergebnis inkl. Abbauvorgabe	503	1'467	1'791	

In allen drei Jahren werden in der ordentlichen Finanzierungsrechnung Überschüsse ausgewiesen: 2010 sind es rund 200 Millionen, 2011 über 400 Millionen und 2012 knapp 700 Millionen Franken. Diese positiven Ergebnisse schlagen sich auch in der Entwicklung der Schulden nieder. Der nominelle Schuldenstand nimmt über die Finanzplanperiode weiter ab. In diesen Zahlen nicht eingerechnet sind die Abbauvorgaben aus der Aufgabenüberprüfung von 600 Millionen im Jahr 2010 sowie 1,2 Milliarden Franken in den Jahren 2011 und 2012.

Das Zahlenwerk zeigt ein Wachstum der ordentlichen Einnahmen von durchschnittlich 3,3 Prozent im Zeitraum 2008-2012. Allerdings sind in der Finanzplanperiode einige Sonderfaktoren wirksam, insbesondere die geplante Erhöhungen der MWST für die IV, der LSVA und der CO₂-Abgabe einerseits sowie die Sofortmassnahmen bei der Ehepaarbesteuerung andererseits. Korrigiert um diese Faktoren, wachsen die Einnahmen mit durchschnittlich 2,7 Prozent unter dem prognostizierten nominellen BIP-Wachstum (3,2%).

Die ordentlichen Ausgaben nehmen im gleichen Zeitraum um durchschnittlich 3,5 Prozent zu. Berücksichtigt man die Abbauvorgaben aus der Aufgabenüberprüfung, reduziert sich das Wachstum auf 3,1 Prozent. Die Gliederung nach Aufgabengebieten zeigt ein ähnliches Bild wie das Budget: Überdurchschnittlich wachsen die Bereiche Soziale Wohlfahrt (5,1%), Bildung und Forschung (5,3%) sowie Beziehungen zum Ausland (3,7%). Wegen der ab 2010 einsetzenden Rückverteilung der CO₂-Abgabe wächst ausserdem das Aufgabengebiet Umweltschutz und Raumordnung überdurchschnittlich stark (21,7%).

Ausblick

Der Finanzplan 2010-2012 zeigt einen Bundeshaushalt, in dem die bereits erwähnten finanzpolitischen Ziele konsequent verfolgt werden:

- In allen Jahren werden strukturelle Überschüsse von zwischen 0,5 und 1,8 Milliarden ausgewiesen.
- Das durchschnittliche Ausgabenwachstum liegt mit 3,1 % nur wenig über dem Zielwert der Aufgabenüberprüfung von jährlich 3 Prozent im Durchschnitt der Jahre 2008-2015.

Die Finanzplanperiode ist allerdings gewichtigen Risiken

08.057 Plan financier 2010-2012. Rapport

Rapport du Conseil fédéral du 20 août 2008 sur le plan financier 2010-2012

CN/CE Commission des finances

Documentation de base DFF 16.09.2008

Plan financier 2010-2012: aperçu des chiffres

mio CHF	Plan financier 2010	Plan financier 2011	Plan financier 2012	Ø écart en % 08-12
Compte de financement				
Recettes ordinaires	61'990	63'996	66'000	3.3
Dépenses ordinaires	61'776	63'557	65'301	3.5
Solde de financement ordinaire	214	439	699	
Recettes extraordinaires	420	420	-	
Dépenses extraordinaires	-	-	-	
Solde de financement	634	859	699	
Allègements prévus non budgétisés				
Allègements découlant du réexamen des tâches	-600	-1'200	-1'200	
Economies réalisées	311	172	108	
Solde de financement y c. allègements	503	1'467	1'791	

Durant les trois années du plan, le compte de financement ordinaire présentera des excédents: près de 200 millions en 2010, plus de 400 millions en 2011 et quelque 700 millions en 2012. L'évolution de la dette reflète elle aussi ces résultats réjouissants. En effet, la dette continuera de diminuer en termes nominaux sur l'ensemble des années du plan financier. Ces chiffres ne prennent pas en considération les objectifs de réductions des dépenses découlant du réexamen des tâches d'un montant de 600 millions en 2010 et de 1,2 milliard tant en 2011 qu'en 2012.

Les chiffres indiquent une croissance des recettes ordinaires de 3,3 % en moyenne de 2008 à 2012. Toutefois, quelques facteurs particuliers produiront leurs effets durant la période de plan financier, notamment le relèvement prévu de la TVA en faveur de l'AI, ainsi que l'augmentation de la RPLP et de la taxe sur le CO₂ d'une part et les mesures urgentes concernant les couples mariés d'autre part. Abstraction faite de ces facteurs, les recettes augmenteront en moyenne de 2,7 %, soit moins fortement que le PIB nominal (3,2 %).

Durant la même période, les dépenses ordinaires progresseront en moyenne de 3,5 %. Si l'on tient compte de l'objectif de réduction budgétaire lié au réexamen des tâches de la Confédération, la croissance se réduit à 3,1 %. La classification des dépenses par groupes de tâches donne la même image que le budget: ce sont les domaines de la prévoyance sociale (5,1 %), de la formation et de la recherche (5,3 %) ainsi que des relations avec l'étranger (3,7 %) qui affichent une croissance supérieure à la moyenne. En outre, en raison de la redistribution de la taxe sur le CO₂ à partir de 2010, la progression des dépenses du groupe de tâches Protection de l'environnement et aménagement du territoire est très supérieure à la moyenne (21,7 %).

Perspectives

Le plan financier 2010-2012 reflète l'image des finances fédérales dans lesquelles les objectifs de politique budgétaire mentionnés ci-dessus sont poursuivis de manière systématique:

- Chacune des trois années présente un déficit structurel oscillant entre 0,5 et 1,8 milliard.

ausgesetzt, sie betreffen drei wesentliche Annahmen, die den erfreulichen Resultaten zugrunde liegen:

1. Die Abbauvorgaben aus der Aufgabenüberprüfung werden umgesetzt: Die Abbauvorgaben sind noch nicht konkretisiert und im Zahlenwerk eingearbeitet, sondern werden noch «unter dem Strich» als Pauschalbeträge geführt.
2. Die Realisierung neuer Vorhaben erfolgt mit Mass: Viele Projekte, die bereits in der politischen Diskussion stehen, sind mangels ausreichender formaler Beschlüsse noch nicht im Finanzplan enthalten. Diese möglichen Mehrausgaben können sich aus heutiger Sicht auf bis zu 3,5 Milliarden Franken im Jahr 2012 aufsummieren.
3. Die Wirtschaft entwickelt sich gemäss dem unterstellten Szenario: Der Finanzplan beruht auf der Annahme eines fortgesetzten Wirtschaftswachstums im Rahmen des geschätzten Wirtschaftspotenzials und einer moderaten Teuerung. Eine Verschlechterung der gesamtwirtschaftlichen Entwicklung würde den derzeit prognostizierten Pfad der Einnahmenentwicklung schmerzhaft nach unten verschieben. Modellberechnungen zeigen, dass eine Verschlechterung des finanzpolitischen Handlungsspielraums in Milliardenhöhe nicht ausgeschlossen werden kann.

Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat am 17./18.11.2008 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

– La croissance moyenne des dépenses atteint 3,1 % et ne dépasse donc que légèrement l'objectif, visé dans le cadre du réexamen des tâches, de 3 % pour les années 2008 à 2015.

La période du plan financier est toutefois exposée à des risques importants; ceux-ci découlent des trois principales hypothèses suivantes, sur lesquelles se fondent les résultats réjouissants attendus:

1. Les objectifs de réduction de dépenses liés au réexamen des tâches de la Confédération sont en voie d'être atteints: les objectifs de réduction budgétaire ne sont pas encore précisés et intégrés dans les chiffres, mais sont mentionnés séparément en tant que montants forfaitaires.
2. L'ampleur de nouveaux projets engendrant des dépenses est limitée: de nombreux projets qui font déjà l'objet d'un débat politique ne sont pas encore compris dans le plan financier faute de base formelle suffisante. Selon les estimations actuelles, ces dépenses supplémentaires pourraient atteindre jusqu'à 3,5 milliards de francs en 2012.
3. L'économie évolue conformément au scénario prévu: le plan financier table sur une poursuite de la croissance économique proche du taux potentiel et un renchérissement modéré. Une dégradation de l'évolution économique aurait des incidences négatives marquées sur l'évolution prévue des recettes. D'après certains calculs, une détérioration de la marge de manoeuvre budgétaire à hauteur de plusieurs milliards ne peut être exclue.

La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats s'est réunie le 17./18.11.2008

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlament.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

08.059 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Grossbritannien und Nordirland

Botschaft vom 27. August 2008 über ein Protokoll zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens mit dem Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland (BBI 2008 7655)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens mit dem Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland

Übersicht aus der Botschaft

Mit der vorgeschlagenen Abkommensänderung wird schwerpunktmässig einerseits die Aufnahme einer auf Gegenseitigkeit ausgelegten Bestimmung zur vollständigen Entlastung der Dividenden aus wesentlichen Beteiligungen an Kapitalgesellschaften vereinbart und andererseits der Informationsaustausch ausgeweitet. Neu ist in Übereinstimmung mit der aktuellen Politik auf diesem Gebiet der Informationsaustausch nach Artikel 25 auch in Fällen von Steuerbetrug und dergleichen sowie betreffend Holdinggesellschaften möglich. Weitere Änderungen berühren insbesondere eine Massnahme gegen die missbräuchliche Inanspruchnahme des Doppelbesteuerungsabkommens, die Besteuerung von Ruhegehältern, die Lösung von Doppelwohnsitzfällen juristischer Personen sowie einige technische Bereinigungen.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 21.10.2008

Die Kommission prüfte die Vorlage zu einem Bundesbeschluss über die Genehmigung des am 26. Juni 2007 unterzeichneten Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens mit dem Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Einkommenssteuern. Sie stimmte dieser Vorlage einhellig zu.

Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

08.059 Double imposition. Convention avec la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord

Message du 27 août 2008 concernant un protocole modifiant la Convention de double imposition avec le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord (FF 2008 6973)

CN Commission de l'économie et des redevances

CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral relatif à l'approbation d'un protocole modifiant la convention de double imposition avec le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Condensé du message

La présente modification porte avant tout, d'une part, sur le dégrèvement total et réciproque de l'impôt à la source sur les dividendes provenant de participations importantes à des sociétés de capitaux et, d'autre part, sur l'extension de l'échange de renseignements. Conformément à la politique conventionnelle actuelle, l'échange de renseignements prévu à l'art. 25 est désormais possible également dans les cas de fraude fiscale ou d'infractions équivalentes et en ce qui concerne les sociétés holding. Les autres adaptations portent notamment sur la prévention des abus relatifs à la convention contre les doubles impositions, l'imposition des pensions, la question de la double résidence des personnes morales et enfin sur d'autres aspects d'ordre technique.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 21.10.2008

La commission a procédé à l'examen d'un projet d'arrêté fédéral portant approbation du protocole signé le 26 juin 2007 modifiant la Convention conclue avec le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu. La commission a adopté ledit projet à l'unanimité.

Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

08.065 Rüstungskontroll- und Abrüstungspolitik der Schweiz. Bericht 2008

Bericht vom 10. September 2008 über die Rüstungskontroll- und Abrüstungspolitik der Schweiz 2008 (BBI 2008 7975)
NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

Medienmitteilung des Bundesrates vom 10.09.2008

An seiner Sitzung vom 10. September hat der Bundesrat den Bericht 2008 über die Rüstungskontroll- und Abrüstungspolitik der Schweiz gutgeheissen. Der Bericht soll dem Parlament in der Herbstsession vorgelegt werden.

Die schweizerische Rüstungskontroll- und Abrüstungspolitik verfolgt drei Ziele: die nationale und internationale Sicherheit auf möglichst tiefem Rüstungsniveau, Massnahmen zur Abrüstung und Nonproliferation aller Massenvernichtungswaffen und Förderung der menschlichen Sicherheit.

Der Bericht geht auf die diplomatischen Aktivitäten der Schweiz ein, die seit 2004 zur Umsetzung dieser Schwerpunkte unternommen worden sind. Gleichzeitig erläutert der Bericht auch die operationellen Aktivitäten, wie die Unterstützung der Schweiz bei der Beseitigung von Chemiewaffen und Landminen.

Weiter legt der Bericht die Schwerpunkte der schweizerischen Rüstungskontroll- und Abrüstungspolitik für die kommenden Jahre fest. Im Einklang mit ihrem humanitären Engagement setzt sich die Schweiz besonders für die Bekämpfung von Personenminen, explosiven Kriegsmunitionsrückständen und des illegalen Handels mit Klein- und Leichtwaffen ein.

Mit diesem Bericht handelt der Bundesrat im Sinne des Postulats 02.3541 (Haering), das eine Darstellung der Rahmenbedingungen, Ziele und Instrumente der Schweizerischen Rüstungskontroll- und Abrüstungspolitik fordert

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 17.10.2008

Die SiK-S liess sich schliesslich auch ausführlich über die aktuellen Entwicklungen der Rüstungskontroll- und Abrüstungspolitik der Schweiz informieren und hat vom entsprechenden Bericht des Bundesrates vom 10. September 2008 Kenntnis genommen (08.065s); auch wurde sie zum Verhandlungsmandat für den Beitritt der Schweiz zur Europäischen Agentur für die operative Zusammenarbeit an den Aussen Grenzen der Mitgliedstaaten der Europäischen Union (FRONTEX) konsultiert.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

08.065 Politique de désarmement et maîtrise des armements de la Suisse. Rapport 2008

Rapport du 10 septembre 2008 sur la politique de la Suisse en matière de maîtrise des armements et de désarmement (FF 2008 7253)

CN/CE Commission de la politique de sécurité

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 10.09.2008

Le Conseil fédéral a adopté lors de sa réunion du 10 septembre son rapport 2008 sur la politique de la Suisse en matière de maîtrise des armements et de désarmement. Le document sera soumis au Parlement à la session d'automne.

La politique de la Suisse en matière de maîtrise des armements et de désarmement poursuit trois buts : la sécurité nationale et internationale au niveau d'armement le plus bas possible, les mesures d'élimination et de non-prolifération de toutes les armes de destruction massive, et la promotion de la sécurité humaine.

Le rapport retrace en particulier les activités diplomatiques déployées par la Suisse depuis 2004 pour la mise en oeuvre de ces priorités. Le rapport passe également en revue les activités opérationnelles, comme le soutien fourni par la Suisse à la destruction des armes chimiques et des mines antipersonnel.

Par ailleurs, le rapport présente les priorités de la politique de la Suisse en matière de maîtrise des armements et de désarmement pour les années qui viennent. Dans le sillage de son engagement humanitaire, la Suisse s'implique particulièrement dans la lutte contre les mines antipersonnel, les débris explosifs de guerre et le commerce illicite des armes légères et de petit calibre.

Le Conseil fédéral répond avec ce rapport au postulat Haering (02.3541), qui demande la présentation du cadre général, des objectifs et des instruments de la politique de la Suisse en matière de maîtrise des armements et de désarmement.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 17.10.2008

La commission s'est également informée des derniers développements en matière de maîtrise des armements et de désarmement, et elle a pris connaissance du rapport concerné du Conseil fédéral en date du 10 septembre 2008 (08.065é) ; enfin, elle a été consultée sur le mandat de négociations concernant les modalités de la participation suisse à l'Agence européenne pour la gestion de la coopération opérationnelle aux frontières extérieures des Etats membres de l'Union européenne (FRONTEX).

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

08.068 Revision FHG. Ergänzungsregel zur Schuldenbremse

Botschaft vom 19. September 2008 über die Ergänzungsregel zur Schuldenbremse (FHG-Revision) (BBI 2008 8491)

NR/SR Finanzkommission

Bundesgesetz über den eidgenössischen Finanzhaushalt (Finanzhaushaltgesetz, FHG)

Übersicht aus der Botschaft

Mit der Schuldenbremse hat der Bund ein Instrument eingeführt, das den Anstieg der Verschuldung infolge von Defiziten im ordentlichen Haushalt wirksam unterbindet. Mit dem ausserordentlichen Haushalt verbleibt jedoch eine mögliche Verschuldungsursache.

Ausgangslage

Gemäss dem Regelwerk der Schuldenbremse haben ausserordentliche Einnahmen und Ausgaben keinen Einfluss auf den ordentlichen Haushalt. Damit wird sichergestellt, dass einmalige oder unvorhersehbare Transaktionen nicht zu grossen Schwankungen in den ordentlichen Ausgaben führen und somit die Stetigkeit der staatlichen Aufgabenerfüllung gefährden. Eine derartige Ausnahmeregelung ist für die langfristige Durchsetzbarkeit einer Ausgabenregel nötig, weil innerhalb einer solchen Regel nicht alle Eventualitäten aufgefangen werden können. Die Handhabung des ausserordentlichen Haushalts in der jetzigen Ausgestaltung der Schuldenbremse bewirkt jedoch, dass die nominellen Bundesschulden auch bei einer schuldenbremsekonformen Finanzpolitik ansteigen können. Die unterbreitete Revision des Finanzhaushaltgesetzes belässt zwar den ausserordentlichen Haushalt als Sicherheitsventil der Schuldenbremse, verhindert aber durch eine Ergänzung der bestehenden Regel einen schleichenden Schuldenanstieg.

Inhalt der Vorlage

Die Grundidee der beantragten Ergänzungsregel besteht darin, Defizite des ausserordentlichen Haushalts über den ordentlichen Haushalt mittelfristig zu kompensieren. Als Steuerungsrösse dient das «Amortisationskonto», das neu eingeführt werden soll. Darin werden die ausserordentlichen Einnahmen und Ausgaben erfasst. Weist es einen Fehlbetrag auf (d.h. überschreiten die ausserordentlichen Ausgaben die ausserordentlichen Einnahmen), so ist dieser während der sechs folgenden Rechnungsjahre durch Überschüsse im ordentlichen Haushalt abzutragen.

Die vorgeschlagene Ergänzungsregel erfüllt alle wesentlichen Anforderungen: Erstens ist sie verfassungskonform. Sie erfüllt den verfassungsmässigen Grundauftrag (Art. 126 Abs. 1 BV), die Ausgaben und Einnahmen auf Dauer im Gleichgewicht zu halten. Die Verfassungsbestimmungen zur Schuldenbremse sehen ausserordentlichen Zahlungsbedarf explizit vor. Diese «Privilegierung» ausserordentlicher Ausgaben ist mit der Ergänzungsregel weiterhin gewährleistet, da die Pflicht zur Amortisation ausserordentlicher Ausgaben nur dann besteht, wenn im ordentlichen Haushalt keine Fehlbeträge auf dem Ausgleichskonto abzutragen sind. Die Sanierung des ausserordentlichen Haushalts erfolgt «nachrangig» zum ordentlichen Haushalt. Zweitens ist die Ergänzungsregel flexibel, weil sie Bundesrat und Parlament keinerlei Vorgaben macht, wie der Amortisationsbetrag auf die vorgegebene Amortisationsfrist von sechs Jahren verteilt werden muss. Dadurch kann kurzfristigen finanzpolitischen Restriktionen Rechnung getragen und die gesamtwirtschaftliche Situation gebührend berück-

08.068 Révision LFC. Règle complémentaire au frein à l'endettement

Message du 19 septembre 2008 sur la règle complétant le frein à l'endettement (Révision de la loi sur les finances) (FF 2008 7693)

CN/CE Commission des finances

Loi sur les finances de la Confédération (Loi sur les finances, LFC)

Condensé du message

Le frein à l'endettement est un instrument qui permet de juguler efficacement la croissance de la dette liée aux déficits budgétaires ordinaires. Néanmoins, le budget extraordinaire continue de receler une source d'endettement possible.

Situation initiale

Conformément à la législation concernant le frein à l'endettement, les recettes et dépenses extraordinaires ne sont pas inscrites au budget ordinaire. Les transactions uniques ou imprévisibles n'entraînent ainsi pas de variations importantes dans les dépenses ordinaires et ne compromettent pas la continuité de l'action étatique. Une telle réglementation s'avère nécessaire pour permettre l'application à long terme d'un mécanisme de régulation des dépenses, qui ne peut tout prévoir. Le traitement du budget extraordinaire sous la forme actuelle du frein à l'endettement peut toutefois entraîner une hausse de la dette fédérale en termes nominaux, alors même que la politique budgétaire est conforme aux exigences du frein à l'endettement. La présente révision de la loi sur les finances ne touche pas à la soupape de sécurité que représente le budget extraordinaire pour l'application du frein à l'endettement. Cependant, en complétant le mécanisme du frein à l'endettement, elle empêche toute augmentation rampante de la dette.

Contenu de la révision proposée

Le principe de la règle complétant le frein à l'endettement (règle complémentaire) consiste à compenser à moyen terme les déficits du budget extraordinaire par le biais du budget ordinaire. Un nouveau «compte d'amortissement» servira d'instrument de gestion. Ce compte englobera les recettes et les dépenses extraordinaires. S'il présente un découvert (si les dépenses extraordinaires dépassent les recettes extraordinaires), ce dernier devra être compensé durant les six exercices comptables suivants au moyen d'excédents du budget ordinaire.

La règle complémentaire répond à toutes les exigences requises. Premièrement, elle est conforme à la Constitution, puisqu'elle vise à équilibrer à terme les dépenses et les recettes (art. 126, al. 1, Cst.). Les dispositions constitutionnelles concernant le frein à l'endettement traitent cependant explicitement des besoins financiers exceptionnels. La règle complémentaire respecte le traitement «privilegié» des dépenses extraordinaires, car celles-ci ne peuvent être amorties tant que le compte de compensation présente un découvert devant être éliminé par le biais du budget ordinaire. L'assainissement du budget extraordinaire passe donc après l'assainissement du budget ordinaire. Deuxièmement, la règle complémentaire est souple, puisqu'elle ne prescrit pas au Conseil fédéral et au Parlement une répartition précise du montant sur la période d'amortissement (six ans). On peut ainsi tenir compte des contraintes budgétaires à court terme et de la situation économique générale. Troisièmement, du fait de sa souplesse et de la priorité qu'elle accorde à l'assainissement du budget ordinaire, la règle complémentaire

sichtigt werden. Drittens ist sie dank der Flexibilität und der Nachrangigkeit auch konjunkturverträglich.

Mit der Ergänzungsregel wird mittelfristig ein Schuldenanstieg durch ausserordentliche Ausgaben verhindert. In Übereinstimmung mit der Schuldenbremse erzwingt auch die Ergänzungsregel keinen Schuldenabbau. Im Vordergrund steht das Ziel, die nominellen Schulden des Bundes zu stabilisieren und damit das Verhältnis der Schulden zur volkswirtschaftlichen Wertschöpfung (die Schuldenquote) stetig zu verringern. Wie die Schuldenbremse gibt die Ergänzungsregel indessen lediglich ein Mindestziel vor. Bundesrat und Parlament können im Rahmen der Budgetierung und Finanzplanung jederzeit ein ehrgeizigeres Ziel im Sinne eines nominellen Schuldenabbaus ins Auge fassen. Letztlich sei darauf hingewiesen, dass sich bei einer gesetzeskonformen Rückzahlung der über die Tresorerie gewährten Darlehen an den Arbeitslosenversicherungsfonds und der Vorschüsse an den Fonds für Eisenbahngrossprojekte, die Bruttoschulden des Bundes um weit über zehn Milliarden zurückbilden werden.

In der Vernehmlassung ist die Ergänzungsregel zur Schuldenbremse im Grundsatz auf breite Zustimmung gestossen.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 24.10.2008

Mit der am 19. September 2008 verabschiedeten Vorlage unterbreitet der Bundesrat dem Parlament eine Lösung, wie die Defizite des ausserordentlichen Haushaltes mittelfristig über den ordentlichen Haushalt kompensiert werden sollen (08.068). Die Stellvertreterin des Vorstehers des Eidg. Finanzdepartements, Frau Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf, erläuterte im Rahmen des Eintretens die Botschaft. Die Kommission prüfte unter anderem, ob die vom Bundesrat im Zusammenhang mit der Finanzmarktkrise beschlossenen Massnahmen vom 15. Oktober 2008 bereits unter die Ergänzungsregel fallen würde, bzw. welche Handlungsmöglichkeiten dem Bund künftig in aussergewöhnlichen Situationen verbleiben, wenn die Schuldenbremse auf die ausserordentlichen Ausgaben ausgeweitet würde. Die Finanzkommission stellt fest, dass die Pflichtwandelanleihe des bundesrätlichen Massnahmenpakets vom 15. Oktober 2008 finanztechnisch im Jahr 2008 erfasst wird und somit noch nicht unter die unterbreitete Ergänzungsregel fällt. Weiter stellt die Kommission fest, dass eine derartige ausserordentliche Ausgabe nach Inkraftsetzung der Ergänzungsregel zwar von ihr erfasst würde, die zu erwartenden Zins- und Veräusserungseinnahmen jedoch als Kompensation angerechnet werden könnten. Nur falls die Ausgabe nicht durch diese Einnahmen gedeckt würde, müsste über Kompensationsmassnahmen im ordentlichen Haushalt entschieden werden. Mit 8 zu 3 Stimmen beschloss die Finanzkommission in der Folge, auf die Vorlage einzutreten. Ein Antrag, auf die Vorlage nicht einzutreten bleibt als Minderheitsantrag bestehen.

In der Detailplanung diskutiert wurden insbesondere verschiedene Fristen, innerhalb der ein Fehlbetrag des Amortisationskontos über das ordentliche Budget ausgeglichen werden muss. Neben dem Vorschlag des Bundesrates, der eine Frist von 6 Jahren vorsieht, wurden auch Fristen von 8 bzw. 10 Jahren diskutiert. Mit 5 zu 8 Stimmen entschied die Kommission letztlich, dem Ständerat die vom Bundesrat vorgeschlagene Amortisationsfrist zu beantragen. Gleichzeitig stimmt die Kommission jedoch mit 10 zu 3 Stimmen einem Antrag zu, der der Bundesversammlung die Kompetenz einräumt, im Falle von aussergewöhnlichen Situationen die Amortisationsfrist erstrecken zu können.

Auskünfte

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

garantit la prise en considération de la situation conjoncturelle.

La règle complémentaire permet d'empêcher à moyen terme une augmentation de la dette fédérale résultant de dépenses extraordinaires. Tout comme le frein à l'endettement, elle n'oblige pas à réduire la dette. L'objectif premier est de stabiliser la dette en termes nominaux, et donc le rapport entre la dette et la valeur créée par l'économie (ratio d'endettement). Comme le frein à l'endettement, la règle complémentaire fixe seulement un objectif minimal. Le Conseil fédéral et le Parlement peuvent à tout moment viser un objectif plus ambitieux (réduire la dette en termes nominaux) dans le cadre de l'établissement du budget et de la planification financière. Enfin, notons que la dette brute de la Confédération diminuera de plus de dix milliards quand les prêts accordés par la trésorerie au fonds de l'assurance-chômage et les avances versées au fonds pour les grands projets ferroviaires seront remboursés comme le prévoit la législation.

Le principe de la règle complétant le frein à l'endettement a été largement approuvé au cours de la procédure de consultation.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 24.10.2008

Le projet, adopté par le Conseil fédéral le 19 septembre 2008, vise à permettre de compenser à moyen terme les déficits du budget extraordinaire par le biais du budget ordinaire (08.068). Dans le cadre de l'entrée en matière, la remplaçante du chef du Département fédéral des finances, la conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf, a donné quelques explications concernant le message.

La commission a notamment examiné si les mesures décidées le 15 octobre 2008 par le Conseil fédéral pour lutter contre la crise des marchés financiers seraient soumises à cette règle complémentaire ; plus généralement, elle s'est demandé dans quelle mesure la Confédération disposerait encore d'une marge de manœuvre pour faire face à des situations extraordinaires si le frein à l'endettement devait être étendu aux dépenses extraordinaires. La Commission des finances a constaté que l'emprunt à conversion obligatoire prévu par le train de mesures du 15 octobre 2008 est inscrit au compte 2008 et ne sera donc pas soumis à la nouvelle règle. En outre, elle a constaté que si une dépense extraordinaire de ce type serait bel et bien concernée par la nouvelle réglementation dès son entrée en vigueur, les recettes provenant des intérêts et de la cession des titres concernés pourraient être imputées comme compensation. Ce n'est que si la dépense ne pouvait pas être couverte par ces recettes qu'il faudrait décider de mesures de compensation dans le budget ordinaire. La commission a décidé l'entrée en matière par 8 voix contre 3 ; une proposition de non-entrée en matière a été maintenue à titre de proposition de minorité.

Dans le détail, les discussions ont porté principalement sur diverses propositions de délais pour la compensation par le budget ordinaire d'un déficit du compte d'amortissement, allant de 6 ans (proposition du Conseil fédéral) à 10 ans, en passant par 8 ans. Par 5 voix contre 8, la commission a finalement décidé de proposer au Conseil des Etats la solution du Conseil fédéral. Cependant, la commission a également approuvé, par 10 voix contre 3, une proposition visant à conférer à l'Assemblée fédérale la compétence d'étendre le délai d'amortissement en cas de situation extraordinaire.

Renseignements

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

08.070 ETH-Rat. Leistungsperiode 2004-2007

Schlussbericht vom 19. September 2008 des ETH-Rates an den Bundesrat über die Periode des Leistungsauftrages 2004-2007

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.09.2008

Der Bundesrat hat den Schlussbericht des ETH-Rats über die Periode des Leistungsauftrags 2004-2007 den Eidgenössischen Räten zur Genehmigung weitergeleitet. Wie der ETH-Rat in seinem Schlussbericht feststellt, haben die sechs Institutionen des ETH-Bereichs ihren Grundauftrag in Lehre und Forschung in der Leistungsperiode 2004-2007 erreicht. Ausserdem hat der ETH-Rat die gesetzlichen Auflagen (ETH-Gesetz Art. 35b) zur Wert- und Funktionserhaltung der zum Eigentum des Bundes zählenden Liegenschaften und Grundstücke erfüllt.

Die wachsenden Studierendenzahlen, der stabile Anteil der ausländischen Studierenden sowie das konstante Betreuungsverhältnis sind Indikatoren für eine erstklassige Lehre an der ETH Zürich und an der ETH Lausanne. Auch die vier Forschungsinstitutionen (PSI, WSL, Empa, Eawag) unterstützen die Lehre substantiell. Die internationalen Rankings, die zahlreichen Wissenschaftspreise und Ehrungen bestätigen die im internationalen Vergleich weiterhin hochstehenden Forschungsleistungen im ETH-Bereich. Der Bundesrat hat diese erfreuliche Feststellung des ETH-Rats zur Kenntnis genommen.

Der Schlussbericht ist Teil des Reporting-Systems, mit dem der ETH-Rat dem Bundesrat und dem Bundesparlament über die Umsetzung des Leistungsauftrags, über die Mittelzuteilung und über die Immobilien-Bewirtschaftung im ETH-Bereich berichtet.

Der ETH-Rat, das strategische Führungs- und Aufsichtsorgan des ETH-Bereichs, verfasst den Schlussbericht jeweils am Ende einer vierjährigen Leistungsperiode zuhanden des Bundesrates gemäss den Vorgaben aus dem ETH-Gesetz (Art. 34 Abs. 1) und dem jeweiligen Leistungsauftrag. Der Leistungsauftrag des Bundesrats an den ETH-Bereich ist ein Bestandteil der Botschaft über die Bildung, Forschung und Innovation. In dieser BFI-Botschaft formuliert der Bundesrat die Leitlinien, Ziele und Massnahmen seiner Bildungs- und Wissenschaftspolitik. BFI-Botschaft, Leistungsauftrag, Zahlungsrahmen und Schlussbericht werden durch die Eidgenössischen Räte genehmigt.

Der ETH-Bereich wird seit 1999 vom ETH-Rat mit Globalbudget und Zielvereinbarungen mit den einzelnen Institutionen geführt. Er umfasst die Eidgenössischen Technischen Hochschulen in Zürich und in Lausanne sowie die vier anwendungsorientierten Eidgenössischen Forschungsanstalten PSI (Paul Scherrer Institut), WSL (Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft), Empa (Eidgenössische Materialprüfungs- und Forschungsanstalt) sowie Eawag (Eidgenössische Forschungsanstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz).

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 04.11.2008

Die Kommission behandelte weiter den Schlussbericht des ETH-Rates über die Leistungsperiode 2004 – 2007 (08.070)

08.070 Conseil des EPF. Période de prestations 2004-2007

Rapport final du 19 septembre 2008 du Conseil des EPF au Conseil fédéral sur la période de prestations 2004-2007

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.09.2008

Le Conseil fédéral a soumis à l'approbation des Chambres fédérales le rapport final du Conseil des EPF sur la période de prestations 2004-2007. Comme le constate le Conseil des EPF dans son rapport, les six institutions du Domaine des EPF ont rempli, durant la période de prestations 2004-2007, leur mandat de base concernant l'enseignement et la recherche. Le Conseil des EPF a en outre respecté les obligations légales (loi sur les EPF, art. 35b) relatives au maintien de la valeur et de la fonction des immeubles et des biens-fonds appartenant à la Confédération.

Le nombre croissant d'étudiants, la proportion stable d'étudiants étrangers et le taux d'encadrement constant sont autant d'indices que l'enseignement proposé dans l'ETH Zürich et l'EPFL est de grande qualité. Les quatre établissements de recherche (PSI, WSL, Empa, Eawag) contribuent pour leur part de manière importante à l'enseignement. Les classements internationaux ainsi que les nombreux prix et récompenses scientifiques confirment que le niveau des prestations de recherche du Domaine des EPF reste élevé en comparaison internationale. Le Conseil fédéral a pris acte de ce constat réjouissant.

Le rapport final s'inscrit dans un système de reporting qui prévoit que le Conseil des EPF rende compte au Conseil fédéral et au Parlement de la mise en oeuvre du mandat de prestations, de la répartition des ressources et de la gestion immobilière dans le Domaine des EPF. Organe de direction stratégique et de surveillance du Domaine des EPF, le Conseil des EPF rédige un rapport final à l'issue de chaque période de prestations, soit tous les quatre ans, à l'intention du Conseil fédéral.

Ce rapport répond aux directives de la loi sur les EPF (art. 34, al. 1) et du mandat de prestations. Le mandat de prestations du Conseil fédéral au Domaine des EPF fait partie intégrante du Message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation (FRI), dans lequel le Conseil fédéral formule les principes directeurs et les objectifs de sa politique scientifique et de formation, ainsi que les mesures qu'il préconise. Le message FRI, le mandat de prestations, le plafond de dépenses et le rapport final doivent faire l'objet de l'approbation des Chambres fédérales.

Depuis 1999, le Conseil des EPF pilote le Domaine des EPF au moyen d'une enveloppe budgétaire et de conventions d'objectifs conclues avec les différentes institutions. Le Domaine des EPF englobe les écoles polytechniques de Zurich et de Lausanne, ainsi que les quatre instituts fédéraux de recherche appliquée que sont le PSI (Institut Paul Scherrer), le WSL (Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage), l'Empa (Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherche) et l'Eawag (Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux).

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 04.11.2008

Par ailleurs, la commission a traité le rapport final du Conseil des EPF concernant la période de prestations 2004 – 2007

der vom Bundesrat am 22. September 2008 an die Eidgenössischen Räte zur Genehmigung überwiesen wurde. Der ETH-Rat, das strategische Führungs- und Aufsichtsorgan des ETH-Bereichs, erstellt jeweils am Ende einer vierjährigen Leistungsperiode einen Schlussbericht gemäss dem ETH-Gesetz und den Vorgaben aus dem spezifischen Leistungsauftrag, welcher ein Bestandteil der Botschaft über die Bildung, Forschung und Innovation (BFI) darstellt. Die Kommission hat sich mit den Leistungen sowie des Mitteleinsatzes des ETH-Bereiches auseinandergesetzt und mit Genugtuung zur Kenntnis genommen, dass die sechs Institutionen des ETH-Bereichs (ETH Zürich und EPF Lausanne sowie PSI, WSL, Empa und Eawag) ihren Grundauftrag in Lehre und Forschung erfüllt haben. Ebenso wurde die Tatsache begrüsst, dass sich beide ETHs trotz des immer schärferen Wettbewerbs im Ausland in internationalen Rankings auf besten Positionen halten konnten. Die Kommission vermisste im Bericht allerdings die Entwicklung des sogenannten Impact Factors (einer Qualitäts-Kennzahl wissenschaftlicher Publikationen in Abhängigkeit davon, wie oft sie zitiert werden) über den Zeitraum der Leistungsperiode. Detailliert diskutiert wurden zudem Fragen bezüglich der Beschaffung von Drittmitteln, des Wissenstransfers und des Austausch mit der Wirtschaft. Die Kommission empfiehlt einstimmig die Annahme des Schlussberichtes. Die Vorlage wird in der Wintersession im Ständerat behandelt.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 78 62

(08.070), que le Conseil fédéral a soumis à l'approbation des Chambres fédérales le 22 septembre 2008. Conformément à la loi sur les EPF et aux exigences du mandat de prestations spécifique, qui constitue une part intégrante du message sur la formation, la recherche et l'innovation (FRI), le Conseil des EPF - organe stratégique de conduite et de surveillance du domaine des EPF - publie toujours un rapport final à la fin d'une période de prestations de quatre ans. La commission s'est penchée sur les prestations et les ressources dans le domaine des EPF et a pris acte avec satisfaction que les six institutions du domaine des EPF (ETH Zürich et EPF Lausanne, PSI, WSL, Empa et Eawag) avaient rempli leur mandat de base concernant l'enseignement et la recherche. Elle a également salué le fait que les deux EPF occupent toujours les meilleures places aux classements internationaux, et ce malgré une concurrence toujours plus forte. Toutefois, la commission déplore que le rapport ne développe pas l'«impact factor» (un indicatif de qualité des publications scientifiques basé sur leur fréquence de citation) sur la période de prestations. Enfin, la commission s'est penchée en détail sur les questions concernant les collectes de fonds, le transfert du savoir et les échanges avec les entreprises. A l'unanimité, la commission recommande à son conseil d'adopter le rapport final. Le conseil examinera le projet à la session d'hiver.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 78 62

08.071 Delegationen für die Beziehung zu den Parlamenten der Nachbarländer. Legislaturbericht 2003-2007

Auszug aus dem Bericht

Vorwort

Ausgangslage

In den vergangenen Jahren haben Bedeutung und Ausmass der sogenannten „parlamentarischen Diplomatie“ zugenommen. Ständige Delegationen vertreten die eidgenössischen Räte seit geraumer Zeit in internationalen Versammlungen wie dem Europarat, der OSZE, der Efta und der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Ferner sorgen regelmässige Besuche ausländischer Parlamentarier in der Schweiz sowie Reisen von National- und Ständeräten ins Ausland für einen Austausch über die Landesgrenzen hinweg. Besonders eng sind die Beziehungen naturgemäss zu unseren Nachbarländern. Dies führte dazu, dass Mitglieder der Bundesversammlung aus eigener Initiative von ihrem Charakter her eher informelle parlamentarische Gruppen bildeten. Diese parlamentarischen Gruppen können gemäss Artikel 63 des Parlamentsgesetzes nicht im Namen der Bundesversammlung auftreten und erhalten von den Parlamentsdiensten nur minimale logistische sowie administrative Unterstützung. Insbesondere ausländische Abgeordnete bedauerten diesen Zustand, der mit nur gelegentlichen Treffen einherging und daher eine kontinuierliche Diskussion verunmöglichte.

Eine Institutionalisierung der Beziehungen mit den Parlamenten unserer Nachbarländer lag demnach auf der Hand. Artikel 60 des Parlamentsgesetzes verpflichtete die Räte, die Aufgaben der internationalen Delegationen in einer Verordnung zu regeln. Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-S) wurde mit der Ausarbeitung des Verordnungsentwurfes beauftragt. Nach der Genehmigung durch die Bundesversammlung vom 3. Oktober 2003 trat die Verordnung über parlamentarische Delegationen in internationalen parlamentarischen Versammlungen und zur Pflege der Beziehungen mit Parlamenten anderer Staaten (VpDel) am 1. Dezember 2003 in Kraft.

(...)

Schlusswort

Wie bereits im Vorwort erwähnt, hat mit dem Inkrafttreten der Verordnung über parlamentarische Delegationen (VpDel) am 1. Dezember 2003 eine neue Ära der internationalen Beziehungen der Bundesversammlung begonnen. Der Bericht für die Periode 2003-2007 zeigt klar auf, dass das neue Instrument der ständigen Delegationen zur Pflege der Beziehungen mit Parlamenten anderer Staaten erfolgreich eingeführt wurde. Nach vier Jahren kann daher eine erste positive Bilanz gezogen werden: Es wurden Kontakte geknüpft oder verstärkt, es wurden gegenseitig Erfahrungen ausgetauscht, nationale und internationale Fragen von gemeinsamem Interesse besprochen. Dieses Instrument hat den offiziellen Repräsentanten des Parlaments aber auch ermöglicht, nationale Interessen zu vertreten und spezifische bilaterale Probleme anzugehen. Wie im Bericht ersichtlich, können die parlamentarischen Delegationen daher als Instrumente der Bundesversammlung betrachtet werden, welche zugunsten der Interessen der Schweiz eingesetzt werden können.

Die Anfragen von ausländischen Parlamenten an die eidgenössischen Räte, sogenannte parlamentarische Freund-

08.071 Délégations chargées des relations avec les parlements des pays limitophes. Rapport de législature 2003-2007

Extrait du rapport

Avant-propos

Rappel des faits

Ces dernières années, la « diplomatie parlementaire » sous toutes ses formes a gagné en importance. Outre le fait que, depuis longtemps, les Chambres fédérales envoient des délégations permanentes auprès d'organisations internationales comme l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, l'Assemblée parlementaire de l'OSCE, l'AELE et l'Assemblée parlementaire de la francophonie, les échanges transfrontières sont favorisés par les visites régulières que se rendent mutuellement parlementaires suisses et parlementaires étrangers.

En toute logique, le Parlement entretient des contacts privilégiés avec les institutions homologues des pays voisins. Forts de ce constat, des députés aux Chambres fédérales ont pris l'initiative de constituer des intergroupes parlementaires de nature essentiellement informels. En vertu de l'art. 63 de la loi sur le Parlement, en effet, ces intergroupes ne peuvent représenter l'Assemblée fédérale, ce qui du reste explique que les moyens logistiques et administratifs que les Services du Parlement mettent à leur disposition soient limités. Cette réalité empêchait naguère d'organiser des rencontres régulières, et donc de permettre des discussions suivies, ce que regrettaient certains députés, notamment étrangers.

Aussi une institutionnalisation des rapports entretenus avec les parlements des pays voisins tombait-elle sous le sens. C'est ainsi qu'a été édicté l'art. 60 de la loi sur le Parlement, qui chargeait les Chambres fédérales de préciser, par voie d'ordonnance, les attributions des délégations auprès d'organismes internationaux. La Commission de politique extérieure du Conseil des États (CPE-E) a élaboré un projet en ce sens, qui a été adopté par les Chambres le 3 octobre 2003. L'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les délégations auprès d'assemblées parlementaires internationales et sur les délégations chargées des relations avec les parlements d'autres États (ODel) est entrée en vigueur le 1er décembre 2003.

(...)

Conclusion

Depuis que l'ordonnance sur les délégations parlementaires (ODel) est entrée en vigueur le 1er décembre 2003, une ère nouvelle s'est ouverte dans les relations de l'Assemblée fédérale avec l'étranger. Il ressort en effet très clairement du rapport sur la législature 2003-2007 que la mise en place de délégations permanentes chargées des relations avec les parlements d'autres États est une réussite. En effet, après quatre années, le bilan est extrêmement positif : les délégations ont pu nouer de nouveaux contacts, renforcer ceux déjà existants, profiter des échanges d'expériences et discuter de problèmes, communs à la Suisse et d'autres pays, relevant autant de la politique intérieure que de la politique internationale. Grâce à ces rencontres, les représentants officiels du Parlement ont également été à même de mieux faire valoir les intérêts de la Suisse et de traiter différents problèmes spécifiques aux relations de la Suisse avec certains États. Une conclusion s'impose donc : les délégations permanentes apparaissent comme l'un des instruments les plus efficaces

schaftsgruppen zu bilden, haben in den letzten Jahren stetig zugenommen. In zahlreichen Ländern haben solche Gruppen den Status von offiziellen parlamentarischen Delegationen zur Pflege der Beziehungen zu anderen Ländern. Ihre Zusammensetzung richtet sich nach der Stärke der Fraktionen im Parlament. Sie vertreten das gesamte Parlament, können auf die Unterstützung der Administration zählen und verfügen über die notwendigen finanziellen Ressourcen. Diese Gruppen leisten damit einen Beitrag zur Vertretung nationaler Interessen auf der internationalen Ebene. Die parlamentarischen Gruppen der Bundesversammlung nach Artikel 63 des Parlamentsgesetzes (ParlG) hingegen sind informelle Interessengemeinschaften, die allen Ratsmitgliedern offenstehen. Sie haben keinen repräsentativen Charakter und können nicht im Namen der Bundesversammlung auftreten. Sie erhalten keine finanzielle Mittel und können kaum auf die Unterstützung der Parlamentsdienste zählen. Im Gegensatz zu den offiziellen bilateralen Delegationen sind diese parlamentarischen Gruppen kaum in der Lage, nationale Interessen auf internationaler Ebene zu vertreten.

Artikel 3 der Verordnung über parlamentarische Delegationen (VpDel) definiert die Kriterien für die Auswahl der Staaten, mit denen zur Pflege der Beziehungen auf parlamentarischer Ebene eine ständige Delegation der Bundesversammlung eingesetzt werden soll. Es liegt in der Kompetenz der Koordinationskonferenz, diese Auswahl zu bestätigen und die Delegationen einzusetzen. Bislang hat man sich auf die unmittelbaren Nachbarstaaten der Schweiz beschränkt. Aufgrund der obgenannten Ausführungen stellt sich die Frage, ob es nützlich und sinnvoll ist, zusätzliche Delegationen für die Pflege der Beziehungen mit Parlamenten von weiteren Staaten in Europa oder auch zu besonders wichtigen Partnerstaaten in anderen Kontinenten einzusetzen. Nach welchen Prioritäten wäre eine solche Erweiterung vorzunehmen? Sollte man allenfalls in Erwägung ziehen, Delegationen für die Beziehungen zu Regionen oder Ländergruppen einzusetzen? In welchem Ausmass sollen zu diesem Zweck zusätzliche Ressourcen bereitgestellt werden, und wie lässt sich gewährleisten, dass diese Ressourcen optimal eingesetzt werden?

Die internationale und zwischenstaatliche Dimension erhält im politischen Entscheidungsprozess eine immer grössere Bedeutung. In Anbetracht dieser Entwicklung müssen sich auch die eidgenössischen Räte vermehrt mit der Frage befassen, welchen Stellenwert sie der interparlamentarischen Beziehungspflege und Vernetzung einräumen wollen und welche personellen und finanziellen Mittel dafür notwendig und geeignet sind.

Antrag: Kenntnis nehmen vom Bericht

Auskünfte

Michael Kurmann, Sachbearbeiter Dienst für Internationale Beziehungen, 031 323 25 54

dont dispose l'Assemblée fédérale pour représenter et défendre les intérêts de la Suisse.

Par ailleurs, les Parlements des autres États ont adressé ces dernières années aux Chambres fédérales des demandes de plus en plus pressantes en vue de constituer des « groupes d'amitié ». On observe à cet égard que dans nombre d'États, ces groupes ont reçu le statut officiel de délégations parlementaires chargées des relations avec les parlements d'autres États. Leur constitution reflète généralement le rapport des forces entre les groupes siégeant au Parlement, dont ils sont les représentants, ce qui explique qu'ils puissent s'appuyer pleinement sur l'administration et qu'ils disposent des ressources financières nécessaires à l'accomplissement de leur mandat. Ils sont un acteur important de la représentation des intérêts de leur pays sur la scène internationale. En Suisse, par contre, les intergroupes parlementaires de l'Assemblée fédérale constituent des groupes informels rassemblant des parlementaires autour d'une thématique pour laquelle ils ont un intérêt commun, conformément à l'art. 63 de la loi sur le Parlement (LParl). Ils n'ont aucune fonction représentative et ne peuvent, en aucun cas, agir au nom de l'Assemblée fédérale. Ils ne disposent pas de ressources financières propres et ne peuvent compter que ponctuellement sur les services du Parlement. Contrairement aux délégations bilatérales officielles, leur statut leur permet difficilement de représenter et de défendre les intérêts de la Suisse dans le cadre des relations internationales.

Le choix des États avec lesquels l'Assemblée fédérale veut entretenir une relation privilégiée au niveau parlementaire, par l'intermédiaire d'une délégation permanente, est fixé selon les critères inscrits à l'art. 3 de l'ordonnance sur les délégations parlementaires (ODel). C'est la Conférence de coordination qui confirme ce choix et institue les délégations correspondantes. Jusqu'à présent, les délégations permanentes instituées ne concernaient que les pays voisins de la Suisse. La question se pose maintenant de savoir s'il n'est pas temps d'instituer de nouvelles délégations qui seraient en charge des relations avec les Parlements d'autres États européens, voire avec les Parlements d'États situés sur d'autres continents avec lesquels la Suisse a noué des liens très forts de coopération et de partenariat. Dans cette optique, il faudrait dès lors déterminer selon quelles priorités s'opérerait le choix des pays concernés et s'il ne serait pas judicieux de créer des délégations chargées plus spécifiquement des relations avec des régions ou des groupements de pays. Sans compter que l'instauration de nouvelles délégations pose la question et des ressources supplémentaires à affecter à ces délégations et de leur utilisation rationnelle.

Dans le contexte actuel de la mondialisation, les relations interétatiques, et plus généralement internationales, jouent un rôle de plus en plus important dans les processus de décision politiques. Par conséquent, il est impératif que les Chambres fédérales définissent, d'une part, la place qu'elles entendent donner aux relations interparlementaires et à la création de réseaux internationaux et, d'autre part, les moyens et les structures qu'elles prévoient de mettre en place pour à la fois développer ces réseaux et faciliter le travail de leurs délégations.

Proposition: Prendre acte du rapport

Renseignements

Michael Kurmann, collaborateur spécialisé du Service des Relations internationales 031 323 25 54

08.076 Bankengesetz. Änderung

Botschaft vom 5. November 2008 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Banken und Sparkassen (Bankengesetz) (BBI 2008)

Übersicht aus der Botschaft

Am 15. Oktober 2008 haben der Bundesrat, die Schweizerische Nationalbank SNB und die Eidgenössische Bankenkommision EBK ein Massnahmenpaket beschlossen, um das Schweizer Finanzsystem weiter zu stabilisieren und das Vertrauen in den Schweizer Finanzmarkt nachhaltig zu stärken. Teil dieses Massnahmenpaketes ist die Verbesserung des Einlegerschutzes: Als Sofortmassnahme wurde beschlossen, den eidgenössischen Räten in der Wintersession eine Botschaft zu unterbreiten, die insbesondere eine angemessene Erhöhung der geschützten Einlagen und der Systemobergrenze vorsieht, wobei die Beschlüsse der EU-Mitgliedstaaten eine wichtige Orientierungsgrösse darstellen sollten.

Die vorliegende Botschaft schlägt fünf Sofortmassnahmen vor. Es wird erstens vorgeschlagen, die Höhe der geschützten Einlagen auf 100 000 Franken anzuheben, womit sie deutlich über der kürzlich angehobenen Mindestgrenze in der EU liegen. Zweitens werden die Banken neu verpflichtet, in Abhängigkeit der privilegierten Einlagen ihrer Kundinnen und Kunden ständig inländisch gedeckte Forderungen oder übrige in der Schweiz belegene Aktiven zu halten. Damit haben die Einlegerinnen und Einleger die Gewissheit, dass ihre privilegierten Einlagen bei jeder Bank in der Schweiz sicher sind. Die Mehrheit der Banken erfüllt bereits heute diese Mindestanforderung oder wird sie in naher Zukunft erfüllen können. Die EBK kann in begründeten Fällen Ausnahmen gewähren. Drittens wird eine grosszügigere sofortige Auszahlung von gesicherten Einlagen aus Mitteln der in Schwierigkeiten geratenen Bank vorgesehen. Die Aufsichtsbehörde wird die Höhe der sofortigen Auszahlung im Einzelfall festlegen, wobei der entsprechende Betrag ein Mehrfaches der heute möglichen 5000 Franken ausmachen wird. Viertens soll die Systemobergrenze von heute 4 Milliarden Franken auf 6 Milliarden Franken angehoben werden. Fünftens schliesslich sollen Einlagen bei Vorsorgestiftungen gesondert und zusätzlich zu den schon heute gesicherten Bankeinlagen privilegiert werden.

Die vorgeschlagenen Sofortmassnahmen müssen ihrem Zweck entsprechend umgehend greifen. Die entsprechenden Gesetzesänderungen sollen daher dringlich erklärt werden und bis zum 31. Dezember 2010 gelten. Bis dahin kann der Einlegerschutz mit grundlegenden Verbesserungen ins ordentliche Recht überführt werden.

Das heutige Einlagensicherungssystem ist nur beschränkt ausbaubar, da seine Finanzierung nachschüssig erfolgt, das heisst erst im Fall der Insolvenz eines Instituts bereitgestellt wird. Dies ist mit gewichtigen Nachteilen verbunden. So sind die Mittel nicht sofort verfügbar, die nachschüssige Beitragspflicht der Banken wirkt prozyklisch und es besteht die Gefahr einer Kettenreaktion. Das heutige Einlegerschutzsystem ist auch nicht in der Lage, die Einlagen bei den grösseren Banken vollumfänglich zu sichern. Die Systemobergrenze kann nicht beliebig erhöht werden, da sonst bei der Rettung einer angeschlagenen Bank die anderen Banken ebenfalls in Schwierigkeiten geraten würden. Das System muss daher für eine dauerhafte Verbesserung des Einlegerschutzes vertieft überprüft werden. Dies kann nicht innert weniger Wochen

08.076 Loi sur les banques. Modification

Message du 5 novembre 2008 concernant la modification de la loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne (Loi sur les banques) (FF 2008)

Condensé du message

Le 15 octobre 2008, le Conseil fédéral, la Banque nationale suisse (BNS) et la Commission fédérale des banques (CFB) ont décidé de mettre en oeuvre un train de mesures en vue de stabiliser encore davantage le système financier suisse et de renforcer durablement la confiance à l'égard du marché financier suisse. Parmi ces mesures figure l'amélioration de la protection des déposants: à titre de mesure immédiate, il a été décidé de soumettre aux Chambres fédérales, durant la session d'hiver, un message prévoyant notamment un relèvement adéquat du montant des dépôts protégés et de la limite supérieure du système, les décisions prises par les Etats membres de l'UE devant servir de valeurs indicatives.

Le présent message propose cinq mesures immédiates. Premièrement, il y est préconisé de porter à 100 000 francs le montant des dépôts protégés, qui dépasseront ainsi largement la limite minimale récemment relevée dans l'UE. Deuxièmement, les banques seront désormais astreintes à disposer en permanence de créances couvertes en Suisse ou d'autres actifs situés en Suisse, ceci en proportion des dépôts privilégiés de leur clientèle. Les déposants auront ainsi la certitude que leurs dépôts privilégiés sont en sécurité auprès de n'importe quelle banque suisse. La plupart des banques satisfont déjà à cette exigence minimale ou pourront le faire dans un avenir proche. La CFB peut accorder des exceptions dans des cas justifiés. Troisièmement, un paiement immédiat plus substantiel est prévu, pour les dépôts garantis, en fonction des moyens disponibles de la banque connaissant des difficultés. L'autorité de surveillance fixera pour chaque cas le montant du paiement immédiat, qui représentera un multiple des 5000 francs prévus actuellement. Quatrièmement, la limite supérieure du système passera de 4 milliards de francs à 6 milliards. Enfin, les dépôts ouverts auprès de fondations de prévoyance seront privilégiés de façon séparée, en plus des dépôts bancaires déjà garantis aujourd'hui.

Pour atteindre leur but, les mesures immédiates proposées doivent avoir effet immédiatement. De ce fait, il est nécessaire d'arrêter en urgence les modifications correspondantes de loi et de limiter la validité de celles-ci au 31 décembre 2010. Dans l'intervalle, le législateur aura eu le temps d'inscrire dans le droit ordinaire une protection sensiblement améliorée des déposants.

Le système actuel de garantie des dépôts ne comporte que des possibilités limitées d'extension, dès lors que son financement intervient a posteriori, autrement dit qu'il n'est mis en place qu'en cas d'insolvabilité d'un institut. Il en résulte de graves inconvénients. Ainsi, les moyens financiers ne sont pas immédiatement disponibles, l'obligation de verser des contributions a posteriori a un effet procyclique et le risque de réaction en chaîne est réel. Le système actuel de protection des déposants n'est pas non plus en mesure de garantir intégralement les dépôts ouverts auprès des plus grandes banques. La limite supérieure du système ne saurait être étendue à volonté, au risque de voir le sauvetage d'une banque en difficulté fragiliser les autres banques. D'où la nécessité, dans l'optique d'une amélioration durable de la protection des épargnants, d'un réexamen approfondi du système. Un tel processus est impensable en quelques semaines. Aussi le

geschehen. Der Bundesrat wird daher im Frühjahr 2009 eine Vorlage mit weiteren Massnahmen zur Sicherung des Einlegerschutzes unterbreiten.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates hat am 20.11.2008 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Das Geschäft wird zuerst vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

Conseil fédéral soumettra-t-il, au début de 2009, un projet comportant d'autres mesures visant à garantir la protection des déposants.

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats s'est réunie le 20.11.2008.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlament.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

L'objet va d'abord être traité au Conseil national.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

08.077 Massnahmenpaket zur Stärkung des Schweizerischen Finanzsystems

Botschaft vom 5. November 2008 zu einem Massnahmenpaket zur Stärkung des schweizerischen Finanzsystems (BBI 2008)

Übersicht aus der Botschaft

Der Bundesrat, die Schweizerische Nationalbank (SNB) und die Eidgenössische Bankenkommission (EBK) haben am 15. Oktober 2008 ein Massnahmenpaket beschlossen, um das Schweizer Finanzsystem zu stabilisieren und das Vertrauen in den Schweizer Finanzmarkt nachhaltig zu stärken. Dieses Paket wurde nötig, weil die seit Spätsommer 2007 andauernde, vom amerikanischen Immobilienmarkt ausgehende Finanzkrise sich Mitte September 2008 deutlich akzentuiert und auch Staaten erfasst hat, in welchen keine Überhitzungserscheinungen auf den Immobilienmärkten feststellbar sind. Die Finanzkrise hat staatliche Massnahmenpakete zur Stabilisierung des Finanzsystems und zur Rettung einzelner Finanzinstitute in historischen Grössenordnungen nicht nur in den ursächlich betroffenen USA, sondern in praktisch allen europäischen Ländern sowie in weiteren wirtschaftlich bedeutenden Industriestaaten notwendig gemacht. Seit Ausbruch der Krise mussten die führenden Notenbanken ausserdem mit umfangreichen, international abgesprochenen Massnahmen die Liquiditätsversorgung sicherstellen, weil der anhaltende Vertrauensverlust zu einem Austrocknen des Interbanken-Geldmarktes geführt hatte.

Die starken Verwerfungen auf den globalen Finanzmärkten haben sich in der Schweiz hauptsächlich auf die beiden stark auf dem amerikanischen Markt engagierten Grossbanken ausgewirkt. Die restlichen Banken der Schweiz wurden von der Krise in einem weitaus geringeren Mass und lediglich über indirekte Kanäle erfasst. Von den Schweizer Grossbanken wurde die UBS AG trotz ihrer über dem internationalen Durchschnitt liegenden Kapitalisierung deutlich stärker getroffen als die Credit Suisse. Die Verwundbarkeit der UBS AG manifestierte sich gegen Ende des 3. Quartals 2008 in einer verschlechterten Liquiditätssituation, einem stark erhöhten Abfluss von Kundengeldern, einer nach wie vor unbefriedigenden Ertragsentwicklung und einer trotz Gegenmassnahmen immer noch problematisch hohen Exponierung in illiquiden Aktiven. Angesichts der Verwundbarkeit der UBS AG war nicht auszuschliessen, dass die Bank bei sich weiter verschlechternden Märkten in eine verschärfte Vertrauenskrise hätte geraten können. Dies hätte eine massive Belastung des schweizerischen Finanzsystems und der gesamten Schweizer Volkswirtschaft zur Folge gehabt.

Die Grossbanken sind für die Schweizer Volkswirtschaft von systemischer Bedeutung. Im inländischen Kreditmarkt halten sie zusammen einen Marktanteil von 35 %. Bei den Einlagen ist der Marktanteil ähnlich. Zudem entfällt ein Drittel der Verbindlichkeiten auf dem inländischen Interbankenmarkt alleine auf die UBS AG. Bei einem Ausfall einer Grossbank wären Haushalte und Unternehmen infolge der Blockierung ihrer Konten und der Unterbrechung ihrer Kreditbeziehungen nicht mehr in der Lage, laufende Ausgaben und Investitionen zu tätigen. Die Einlagenversicherung könnte die negativen Folgen nur bedingt auffangen, da die durch das Gesetz vorgesehene Obergrenze von 4 Milliarden lediglich einen kleinen Teil der bei der UBS AG gehaltenen privilegierten Einlagen deckt. Der Ausfall einer Grossbank würde daher zumindest kurzfristig die Liquiditätsversorgung gefährden und das Zahlungssystem der Schweiz destabilisieren. Über den Interbankenmarkt würden auch die anderen Schweizer Banken erhebliche Ver-

08.077 Ensemble de mesures destinées à renforcer le système financier suisse

Message du 5 novembre 2008 concernant un train de mesures destinées à renforcer le système financier suisse (FF 2008)

Condensé du message

Le 15 octobre 2008, le Conseil fédéral, la Banque nationale suisse (BNS) et la Commission fédérale des banques (CFB) ont arrêté un train de mesures destiné à stabiliser le système financier suisse et à renforcer durablement la confiance à l'égard du marché financier suisse. Ces mesures sont devenues nécessaires car la crise financière qui a éclaté sur le marché immobilier américain à la fin de l'été 2007 s'est fortement aggravée dans la seconde moitié du mois de septembre 2008 et a commencé à s'étendre à des pays dont le marché immobilier ne présentait alors aucun signe de surchauffe. A l'instar du gouvernement des Etats-Unis – où la crise est née –, les autorités de pratiquement tous les pays européens ainsi que d'autres pays industrialisés d'un certain poids économique se sont vues contraintes de réagir et ont annoncé des trains de mesures d'aide étatique sans précédent afin de stabiliser le système financier et de sauver certains établissements financiers. Depuis le début de cette crise, les principales banques centrales de la planète ont en outre dû prendre des mesures concertées sur le plan international pour assurer l'approvisionnement en liquidités du système financier, car la défiance des opérateurs a entraîné un assèchement du marché monétaire interbancaire.

En Suisse, la déroute des marchés financiers mondiaux a frappé de plein fouet les deux grandes banques, qui sont très engagées sur le marché américain. Les autres banques du pays sont nettement moins affectées par cette crise, et uniquement par le biais de canaux indirects. Des deux grandes banques suisses, l'UBS SA et le Credit Suisse, la première est de loin celle qui a été la plus touchée, malgré sa capitalisation supérieure à la moyenne internationale. La vulnérabilité de l'UBS SA s'est déclarée au grand jour vers la fin du troisième trimestre 2008: dégradation de la trésorerie, forte augmentation des retraits de fonds de la clientèle, évolution toujours insatisfaisante des résultats et enfin, d'importantes positions d'actifs illiquides posant toujours problème malgré les mesures d'assainissement prises précédemment. Vu cette accumulation de difficultés, il n'était pas exclu que la banque doive affronter une crise de confiance encore plus grave dans l'hypothèse où la détérioration des marchés se poursuivrait. Cela aurait eu des conséquences massives pour le système financier suisse et pour toute l'économie du pays.

Les grandes banques jouent un rôle systémique important pour l'économie suisse. Ensemble, elles détiennent 35 % du marché du crédit à l'échelle nationale. Sur le marché des dépôts, la situation est comparable. Par ailleurs, les transactions avec l'UBS SA représentent un tiers des transactions sur le marché suisse des crédits interbancaires. En cas de défaut d'une grande banque, les ménages et les entreprises ne seraient plus en mesure d'effectuer leurs dépenses et investissements courants, puisque leurs comptes seraient bloqués et leurs crédits suspendus. La garantie des dépôts n'atténuerait qu'en partie les effets négatifs d'une défaillance de l'UBS SA, dans la mesure où le plafond de 4 milliards de francs prévu par la loi ne couvre qu'une petite partie des dépôts privilégiés détenus auprès de l'UBS SA. La défaillance d'une grande banque se traduirait donc, du moins à court terme, par un blocage de l'approvisionnement en liquidités et par une déstabilisation du système de paiements de la

luste auf ihren Forderungen gegenüber der UBS AG erleiden. Die volkswirtschaftlichen Konsequenzen wären insgesamt gravierend. Aufgrund von internationalen Studien muss davon ausgegangen werden, dass der Ausfall einer Bank von der Grösse der UBS AG kurzfristig Kosten für die Volkswirtschaft in der Höhe von 15-30 % des BIP (75-150 Mrd. Fr.) verursachen könnte. Der langfristige Wachstumsverlust wird gar auf 60 %-300 % des BIP geschätzt (300-1500 Mrd. Fr.).

Vor diesem Hintergrund haben der Bundesrat, die SNB und die EBK ein Massnahmenpaket erarbeitet, in dessen Zentrum die Stabilisierung der UBS AG steht. Damit wird das Ziel verfolgt, die Funktionsfähigkeit des gesamten schweizerischen Finanzsystems nachhaltig sicherzustellen. Gleichzeitig beschloss der Bundesrat eine rasch wirkende Verstärkung des Einlegerschutzes. Flankiert wird dieses Paket von Regulierungs- und Aufsichtsmaßnahmen bezüglich der Entschädigungssysteme durch eine entsprechende Anreicherung der laufenden Aktienrechtsrevision sowie spezifische von der EBK zu treffende Vorkehrungen für die Finanzbranche im Allgemeinen und die UBS AG im Besonderen. Im Weiteren wird die EBK bereits im November 2008 gegenüber den beiden Grossbanken strengere Eigenmittelvorschriften erlassen. Im Frühjahr 2009 will der Bundesrat dem Parlament ausserdem eine grundlegende Revision des Einlagensicherungssystems unterbreiten. Schliesslich hat er sich bereit erklärt, im Bedarfsfall für neue mittelfristige Bankverbindlichkeiten von Schweizer Banken auf dem Kapitalmarkt zu garantieren.

Das schweizerische Massnahmenpaket setzt damit dort an, wo im schweizerischen Finanzsystem die Hauptprobleme liegen, stimmt aber gleichzeitig in den wesentlichen Punkten mit dem Aktionsplan der G7-Staaten überein: Die Massnahmen dienen dazu, ein wichtiges systemrelevantes Institut zu stützen und durch Stärkung der Eigenkapitalbasis und Bereinigung der Bilanz das Vertrauen in dieses Institut wieder herzustellen. Gleichzeitig werden der Schutz für Einleger aller Banken in der Schweiz gestärkt. Schliesslich reduzieren die ergriffenen Massnahmen die Risiken für die Steuerzahlenden.

Der Teil des Pakets, der auf die UBS AG selbst ausgerichtet ist, beinhaltet zwei aufeinander gestimmte Massnahmen:

Die erste, in der Kompetenz der SNB liegende Massnahme besteht in der Übertragung illiquider Aktiven der UBS AG an eine Zweckgesellschaft für einen maximalen Betrag von 60 Milliarden US-Dollar. Damit wird der Bank zusätzliche Liquidität zugeführt. Gleichzeitig wird sie auf diese Weise von Risiken entlastet. Diese können von der SNB besser getragen werden, insbesondere weil diese über eine längerfristige Perspektive verfügt und daher mit der Verwertung dieser Aktiven zuwarten kann, bis sich die Märkte wieder erholt haben. Diese Unterstützungsmassnahme ist an diverse Bedingungen geknüpft, u.a. an die Ausstattung der Zweckgesellschaft mit einem Eigenkapital von höchstens 6 Milliarden US-Dollar durch die UBS AG.

Mit der zweiten Massnahme wird die Eigenkapitalbasis der UBS AG durch die Zeichnung einer Pflichtwandelanleihe in der Höhe von 6 Milliarden Franken durch den Bund gestärkt. Diese Rekapitalisierung schliesst direkt an die Entlastung der UBS AG von illiquiden Aktiven an und ermöglicht es ihr, die Zweckgesellschaft mit dem nötigen Eigenkapital auszustatten, ohne die eigene Kapitalbasis durch die damit verbundene Abschreibung zu schmälern. Trotz intensiver Bemühungen ist es der UBS AG nicht gelungen, das dafür notwendige Kapital am Markt zu erhalten. Für den Bund hat die Pflichtwandelanleihe den Vorteil, dass sein Engagement angemessen und sicher entschädigt wird (Coupon von 12.5 %) und dass er - zumindest vorerst - nicht Miteigentümer der Bank wird. Dies hätte für den Bund nicht nur grössere Risiken zur Folge, sondern wäre angesichts der Interessenkonflikte zwischen der

Suisse. D'autres banques suisses subiraient en outre d'importantes pertes par le biais de leurs créances interbancaires envers l'UBS SA. Les conséquences seraient donc dramatiques pour l'ensemble de l'économie. Selon des études internationales, en cas de défaut d'une banque de la taille de l'UBS SA il faudrait tabler sur un coût économique de l'ordre de 15 à 30 % du PIB (75 à 150 milliards de francs) à court terme. A long terme, la perte en terme de croissance est même estimé entre 60 et 300 % du PIB (300 à 1500 milliards de francs).

Face à cette situation, le Conseil fédéral, la BNS et la CFB ont élaboré un train de mesures dont le coeur est la stabilisation de l'UBS SA. Le but de cette intervention est de garantir durablement le bon fonctionnement de l'ensemble du système financier du pays. Parallèlement, le Conseil fédéral a adopté des mesures pour renforcer immédiatement la protection des déposants. Ces décisions s'accompagnent de mesures de régulation et de surveillance supplémentaires: les systèmes de rémunération feront l'objet d'un complément dans le projet de révision du droit de la société anonyme en cours d'examen et la CFB prendra des mesures spécifiques pour le secteur financier en général, et plus particulièrement pour l'UBS SA. Par ailleurs, la CFB édictera en novembre 2008 déjà de nouvelles exigences de fonds propres plus strictes pour les deux grandes banques. Le Conseil fédéral veut aussi proposer une réforme complète du système de garantie des dépôts au Parlement dès le printemps 2009. Enfin, il s'est déclaré prêt - au besoin - à garantir les nouveaux emprunts à moyen terme des banques suisses sur le marché des capitaux.

Le train de mesures de la Suisse intervient donc là où ont été identifiés les principaux problèmes du système financier national. Il correspond aussi aux points essentiels du plan d'action des pays du G7: les mesures servent à soutenir un établissement qui revêt une fonction systémique importante et à rétablir la confiance dans l'établissement en question par le biais d'un renforcement de sa base de fonds propres et d'un assainissement de son bilan. Simultanément, la protection des déposants de toutes les banques de Suisse est améliorée. En fin de compte, les mesures prises réduisent les risques pour les contribuables. Le volet qui concerne l'UBS SA comporte deux mesures coordonnées entre elles. La première est du ressort de la BNS. Il s'agit de transférer les actifs illiquides de l'UBS SA dans une société à but spécial à concurrence de 60 milliards de dollars US au maximum. De cette manière, la banque obtiendra des liquidités supplémentaires tout en se déchargeant de certains risques. La BNS est dans une meilleure position pour supporter ces risques dans la mesure où son horizon opérationnel est plus long, ce qui lui donne la possibilité d'attendre une reprise des marchés avant de réaliser ces actifs. Cette mesure de soutien est liée à diverses conditions, parmi lesquelles la dotation de la société à but spécial d'un capital propre de 6 milliards de dollars US au plus par l'UBS SA.

La deuxième mesure a pour but de renforcer la base de fonds propres de l'UBS SA et consiste pour la Confédération à souscrire un emprunt à conversion obligatoire de l'UBS SA de 6 milliards de francs. Cette recapitalisation est directement liée à l'allègement du bilan de l'UBS SA des actifs illiquides, ce qui lui permettra de doter la société à but spécial du capital propre requis sans que l'amortissement qui en découlera ne réduise sa propre base de capital. Malgré des efforts soutenus, l'UBS SA n'est pas parvenue à lever les capitaux nécessaires sur le marché. Pour la Confédération, l'emprunt à conversion obligatoire présente un double avantage: elle bénéficie d'une rémunération équitable et sûre pour son engagement (coupon annuel de 12,5 %) et elle ne devient pas

Miteigentümerschaft an einer Grossbank und der Aufgabe, dem gesamten Finanzplatz zu guten Rahmenbedingungen zu verhelfen und eine wirksame Finanzmarktaufsicht zu garantieren, auch ordnungs- und wettbewerbspolitisch problematisch. Der Bundesrat strebt daher an, seine Beteiligung zeitlich zu befristen. Es braucht dazu eine klare Exit-Strategie, die u.a. die Möglichkeit beinhaltet, dass sich der Bund bereits während der Laufzeit der Anleihe von seinem Engagement trennt.

In der Vereinbarung mit der UBS AG werden eine Reihe von Rechten von Bund, EBK und SNB bzw. Pflichten der UBS AG festgehalten, so insbesondere die regelmässige Durchführung von Investorengesprächen und das zusätzliche Recht der SNB, innerhalb der Bank jederzeit Überprüfungen des Risikomanagements durchzuführen, solange der Bund an der UBS AG beteiligt ist. Schliesslich wird die UBS AG verpflichtet, ihre Entschädigungssysteme im Einvernehmen mit der EBK neu auszurichten.

Die rechtliche Grundlage für die Massnahme zur Stärkung der Eigenmittelbasis der UBS AG bildet eine Verordnung nach den Artikeln 184 Absatz 3 und 185 Absatz 3 der Bundesverfassung. Der Bundesrat hat damit der Dringlichkeit der Kapitalerhöhung angesichts der ungünstigen Entwicklungen an den Finanzmärkten Rechnung getragen. Die Bewilligung des erforderlichen Kredites zulasten des Nachtrags II zum Voranschlag 2008 erfolgte mit Zustimmung der Finanzdelegation. Er wird mit der vorliegenden Botschaft den eidgenössischen Räten zur nachträglichen Genehmigung unterbreitet.

Als dritte unmittelbar wirkende Massnahme drängte sich angesichts der durch die Staaten weltweit angehobenen Garantien für Bankeinlagen eine Anpassung des schweizerischen Einlegerschutzes auf. Rasch umsetzen lässt sich eine Erhöhung der Limiten im Bankengesetz für die einzelnen geschützten Einlagen und für die Systemobergrenze. Der Bundesrat legt daher gleichzeitig mit der vorliegenden Botschaft eine Botschaft zur entsprechenden Änderung des Bankengesetzes vor.

Das Massnahmenpaket ist für SNB, Bund, Kantone und die Volkswirtschaft zweifellos mit gewissen Risiken verbunden. Angesichts der verschiedenen eingebauten Sicherungen und gemessen an den weitaus höheren Risiken eines Verzichts auf Massnahmen zur Stärkung des Finanzsystems erachtet der Bundesrat diese aber als absolut vertretbar:

In Bezug auf die SNB sind zwar die zukünftigen Wertveränderungen der von der UBS AG übernommenen Aktiva schwierig abzuschätzen. Diese sind indes schon stark abgeschrieben worden. Die UBS AG zahlt ausserdem 6 Milliarden US-Dollar in die Zweckgesellschaft ein, und sie erstattet einen Zins (Geldmarktzinssatz plus Risikoprämie von 250 Basispunkten), der über den Refinanzierungskosten der SNB liegen dürfte. Macht die Gesellschaft Gewinn, erhält die SNB zuerst eine Milliarde, erst der Rest wird mit der UBS AG geteilt. Im Verlustfall wird die SNB mit bis zu 100 Millionen UBS-Aktien entschädigt.

Allfällige Wertverluste von über 10 % würden bei der SNB zu einer Abnahme der Ausschüttungsreserve führen. Diese betrug zu Beginn des Jahres 2008 rund 23 Milliarden Franken. Gestützt auf eine zwischen EFD und SNB abgeschlossene Vereinbarung vom 14. März 2008 werden daraus dem Bund (1/3) und den Kantonen (2/3) insgesamt 2,5 Milliarden Franken jährlich ausgerichtet. Angesichts der hohen Reserve und der Risikoabsicherung seitens der SNB ist aus heutiger Sicht nicht mit einer Reduktion oder Sistierung der jährlichen Gewinnausschüttung zu rechnen. Sollte dieser Fall wider Erwarten eintreten, wird der Bundesrat zusammen mit den Kantonen Lösungen für eine möglichst faire Lastenverteilung erarbeiten.

copropriétaire de la banque, du moins pas dans l'immédiat. Le statut de copropriétaire d'une grande banque obligerait la Confédération à assumer de plus grands risques, mais il serait aussi difficilement acceptable, notamment sous l'angle de la politique de la concurrence, et créerait des conflits avec le mandat imparti à la Confédération de créer les meilleures conditions possibles pour l'ensemble de la place financière et d'exercer une surveillance efficace du marché. C'est pourquoi le Conseil fédéral veut que la participation de la Confédération soit limitée dans le temps. Cela implique la définition d'une stratégie de désengagement qui comprend notamment la possibilité de se départir du contrat pendant la durée de vie de l'emprunt déjà.

La convention passée avec l'UBS SA énonce toute une série de droits pour la Confédération, la CFB et la BNS et d'obligations pour l'UBS SA. Il convient notamment de signaler les entretiens réguliers entre la banque et ses investisseurs et le droit conféré à la BNS de procéder à des inspections de la gestion du risque au sein de la banque en tout temps, tant que la Confédération détiendra une participation dans l'UBS SA. Par ailleurs, l'UBS SA sera tenue de réaménager ses systèmes de rémunération d'entente avec la CFB.

Le renforcement de la base de fonds propres de l'UBS SA est légitimé par une ordonnance édictée par le Conseil fédéral en vertu des art. 184, al. 3, et 185, al. 3 de la Constitution fédérale. Le gouvernement a agi de la sorte en raison du caractère urgent de l'augmentation de capital, dans un contexte défavorable sur les marchés financiers. Le crédit nécessaire a été ouvert à charge du second supplément au budget 2008 avec le consentement de la Délégation des finances. Il est soumis après coup à l'approbation des Chambres fédérales par le biais du présent message.

Une troisième mesure impliquant une révision du régime de protection des déposants s'est imposée au vu du relèvement des garanties des dépôts bancaires un peu partout dans le monde. Une augmentation des valeurs inscrites dans la loi sur les banques pour les dépôts garantis et de la limite supérieure du système peut être mise en oeuvre rapidement et c'est pourquoi le Conseil fédéral présente un message relatif à une modification de la loi sur les banques parallèlement au présent message.

Le train de mesures adopté comporte sans conteste certains risques pour la BNS, la Confédération, les cantons et l'économie suisse. Mais vu les garanties intégrées dans le dispositif et compte tenu des risques bien supérieurs qu'encourrait le pays en cas d'absence de mesures de renforcement du système de financier, le Conseil fédéral considère que ces risques sont acceptables.

Pour ce qui est de la BNS, il est encore difficile d'estimer l'évolution future de la valeur des actifs qui seront repris à l'UBS SA. Il faut toutefois relever qu'ils ont déjà fait l'objet d'amortissements massifs. De plus, l'UBS SA apporte 6 milliards de dollars US dans la société à but spécial et elle doit verser un intérêt (taux du marché monétaire plus une prime de risque de 250 points de base) qui devrait se situer en dessus des coûts de refinancement de la BNS. Si la société réalise un bénéfice, la BNS recevra le premier milliard et seul le bénéfice résiduel sera partagé avec l'UBS SA. Si, au contraire, elle enregistre des pertes, jusqu'à 100 millions d'actions UBS seront remises à la BNS en dédommagement.

D'éventuelles dépréciations de ces actifs dépassant 10 % entraîneraient une réduction de la réserve pour distributions futures de la BNS, qui s'élevait à environ 23 milliards de francs au début de l'exercice 2008. En vertu d'une convention conclue le 14 mars 2008 entre le DFF et la BNS, un montant de 2,5 milliards de francs est prélevé sur cette réserve cha-

Für den Bundeshaushalt führt die Zeichnung der UBS-Pflichtwandelanleihe zu Ausgaben in der Höhe von 6 Milliarden Franken. Da es sich bei der Finanzkrise um eine aussergewöhnliche, vom Bund nicht zu steuernde Entwicklung handelt, beantragt der Bundesrat, diesen Zahlungsbedarf als ausserordentlich anzuerkennen. Die Aufgabenerfüllung des Bundes wird somit zumindest kurzfristig nicht beeinträchtigt. Die Ausgabe sollte auch nicht zu einem dauerhaften Anstieg der Bundesschuld führen, da ihr gleichzeitig ein Nettozinsersatz von 600 Millionen Franken pro Jahr (während 2 1/2 Jahren) sowie der Erlös aus einer späteren Veräusserung der Anleihe bzw. der Aktien gegenüber steht. Zeichnet sich frühestens ab 2011 ab, dass die Zins- und Veräusserungseinnahmen nicht zur Refinanzierung der ursprünglichen Investitionsausgabe ausreichen, soll die verbleibende Differenz durch strukturelle Überschüsse in der ordentlichen Finanzrechnung ausgeglichen werden.

Medienkonferenz der Finanzkommission des Ständerates vom 10.11.2008

Bern (sda) Der Bund soll die Grossbank UBS mit 6 Milliarden Franken stärken. Die Finanzkommission des Ständerates stimmt der Massnahme des Bundesrates zu, wie sie am Montag mitteilte. Das Parlament soll in der Wintersession nachträglich über den 6-Milliarden-Kredit an die UBS befinden, den der Bundesrat Mitte Oktober beschlossen hatte.

Hier gehe es um eine eilige Geschichte, man mache hier beinahe eine Art Nachvollzug, sagte der Präsident der ständerätlichen Finanzkommission (FK), Philipp Stähelin (CVP/TG), vor den Medien in Bern. In der Gesamtabstimmung habe die FK mit 9 zu 1 bei einer Enthaltung zugestimmt.

Nicht aus Freude

Der Entscheid erfolge «aus der Einsicht in die Notwendigkeit, und keineswegs aus Freude», sagte Stähelin. Der Bundesrat habe hier einen guten Weg eingeschlagen. Die UBS hätte tatsächlich rasch in eine schwierige Situation hineinschlittern können.

Ein Antrag innerhalb der Kommission auf Rückforderung von Boni von Managern und Verwaltungsräten sei mit 10 zu 3 Stimmen abgelehnt worden. Ohne formellen Antrag habe sich die FK auch gegen einen Verzicht auf die Ausschüttung von Dividenden ausgesprochen. Ein Antrag betraf die Beschränkung der Bezüge während der Dauer der Bundessubvention; dieser wurde mit 10 zu 3 abgelehnt. Man habe gute Anzeichen, dass die UBS selbst tätig werde, sagte Stähelin. Mit 7 zu 5 hiess es Nein zu einem Antrag, dass die UBS während der Dauer der Subvention keine Parteienzuwendungen vornehmen dürfe.

que année pour être distribué à la Confédération (1/3) et aux cantons (2/3). Vu le niveau élevé de la réserve et la politique de couverture des risques de la BNS, il n'y a pas lieu de craindre actuellement une réduction ni une suspension de la distribution annuelle des bénéfices de la BNS. Si, contre toute attente, ce cas de figure devait néanmoins se présenter, le Conseil fédéral chercherait, d'entente avec les cantons, une solution permettant de répartir les charges de façon aussi équitable que possible.

La souscription de l'emprunt à conversion obligatoire de l'UBS SA entraîne l'inscription d'une dépense de 6 milliards de francs au budget de la Confédération. Cette crise financière présentant les caractéristiques d'un événement exceptionnel sur lequel la Confédération n'a aucune emprise, le Conseil fédéral propose de qualifier ce besoin financier d'extraordinaire. Dès lors, l'accomplissement des tâches de la Confédération n'aura pas en souffrir, du moins à court terme. Cette dépense ne devrait pas non plus entraîner une hausse durable de la dette fédérale puisque la Confédération encaissera un produit net des intérêts de 600 millions de francs par an (pendant 2,5 ans) et, à terme, le produit de la vente des obligations convertibles ou des actions. S'il apparaît, au plus tôt en 2011, que les produits des intérêts et de la vente ne suffiront pas à refinancer la dépense d'investissement initiale, le solde résiduel devra être compensé par des excédents structurels du compte financier ordinaire.

Conférence de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 10.11.2008

Berne (ats) Le Conseil des Etats devrait accepter sans problème en décembre le crédit de 6 milliards de francs destiné à l'UBS. Par 9 voix contre 1, sa commission des finances lui propose de donner son aval. L'aide de l'Etat n'a été assortie d'aucune condition supplémentaire.

La commission a dû faire contre mauvaise fortune bon coeur, a déclaré son président Philipp Stähelin (PDC/TG) lundi devant la presse. La procédure choisie, qui verra le versement des 6 milliards probablement avant le feu vert final du Parlement, ne laisse pas beaucoup de marge aux élus.

«Il faut garder en tête l'objectif final, qui est de relancer l'économie suisse» et d'éviter l'effondrement de la principale banque du pays. Même s'ils sont encore modestes, les premiers effets du plan de sauvetage du Conseil fédéral se font sentir, a-t-il estimé.

Pas de limite salariale

Les membres de la commission se sont interrogés longuement sur la nécessité d'assortir le versement de 6 milliards de conditions supplémentaires. Par 10 voix contre 3, la majorité a finalement renoncé à exiger le remboursement des indemnités indûment touchées par les responsables de la banque.

Elle n'a pas non plus voulu limiter les salaires versés aux cadres et aux administrateurs à 91 200 francs par mois (soit 40 fois la rente AVS maximale pour 2009). Dans ce domaine, «nous attendons de l'UBS qu'elle intervienne elle-même», a précisé M. Stähelin.

Dons aux partis et Caïman

Par 7 voix contre 5 et une abstention, la majorité bourgeoise a refusé d'interdire à l'UBS de verser des dons aux partis pendant la durée du plan de sauvetage fédéral. Argument avancé par le président: la question doit être abordée sous un angle plus large. «Elle n'est pas enterrée».

Autre sujet débattu en commission, la localisation de la société qui devra gérer les quelque 60 milliards de crédits pourris de l'UBS aux Iles Caïman. Au vu des remous suscités par ce choix, la Banque nationale examine la possibilité de la créer

en Suisse, a rappelé Didier Burkhalter (PRD/NE).

Il s'agit de trouver une formule permettant d'obtenir autant d'avantages juridiques sous nos latitudes, selon lui. Le choix des Caïman n'a rien avoir avec les privilèges fiscaux, a renchéri Philipp Stähelin. Or, «la question du site n'est pas essentielle, il ne faut pas mettre en danger tout l'édifice à cause d'elle».

La commission ne s'est pas prononcée sur le relèvement de la garantie des dépôts bancaires de 30 000 francs aujourd'hui à 100 000 francs. Ce volet est du ressort de la commission de l'économie.

La Confédération devrait libérer l'emprunt à conversion obligatoire de 6 milliards quatre à cinq jours après l'assemblée générale de l'UBS du 27 novembre. Ce prêt, soumis à un intérêt de 12,5 %, doit rapporter 750 millions de francs bruts par an (600 millions nets).

Das Geschäft wird zuerst vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

L'objet va d'abord être traité au Conseil national.

Renseignements

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

08.300 Kt.Iv. GE. Für eine konkrete und direkte Unterstützung der rumänischen Roma durch die Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht die Republik und der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesbehörden werden aufgefordert:

- die Arbeit der Deza in Rumänien zu verstärken, indem sie konkrete Programme und Projekte für die Roma unterstützen und entwickeln, ähnlich denen in Südosteuropa (wie beispielsweise Dosta, Roma-Dekade);
- sich in allen Verhandlungen einzusetzen für die rechtliche Gleichheit der Roma als Bürger eines EU-Staates.

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 21.10.2008

Die APK-S hat als Kommission des Erstrats die Standesinitiative des Kantons Genf vorgeprüft. Die beiden Genfer Grossratsmitglieder Lydia Schneider Hausser und Roger Deneys stellten die Initiative der Kommission vor.

Die Initiative verlangt, dass die Bundesbehörden die Arbeit der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA) in Rumänien verstärken, indem sie konkrete Programme und Projekte für die Roma unterstützen bzw. entwickeln und sich in allen Verhandlungen einsetzen für die rechtliche Gleichheit der Roma als Bürger eines EU-Staates.

Die Kommission beantragt mit 8 zu 1 Stimmen, der Standesinitiative keine Folge zu geben. Nach Meinung der Kommissionsmehrheit können die Anliegen der Standesinitiative mit den Mitteln erfüllt werden, die die DEZA heute einsetzt bzw. künftig u. a. im Rahmen des Erweiterungsbeitrags an Rumänien (die Botschaft dazu wird dem Parlament 2009 unterbreitet) bereitstellen wird. In ihren Augen ist weder eine Standesinitiative noch eine Motion geeignet, um diesen Forderungen gerecht zu werden. Dazu kommt, dass diese Anliegen im Rahmen der Prüfung der erwähnten Botschaft behandelt werden können. Die Kommissionsminderheit ist hingegen der Auffassung, mit dieser Unterstützung der Roma und der laufenden DEZA-Projekte ein Zeichen zu setzen, damit der Bundesrat dieses Thema in seiner Botschaft über den Erweiterungsbeitrag berücksichtigt.

Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

08.300 Iv.ct. GE. Pour un soutien concret et direct de la Suisse aux Roms de Roumanie

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, la République et Canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Les autorités fédérales sont invitées:

- à renforcer les activités de la DDC en Roumanie en soutenant et développant des programmes et des projets concrets à destination des Roms tels que ceux réalisés dans le Sud-Est de l'Europe (par ex.: Dosta. La décennie des Roms);
- à inclure dans toute négociation une volonté d'égalité de droits pour les Roms en tant que citoyens de l'un des Etats de la Communauté européenne.

CN/CE Commission de politique extérieure

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 21.10.2008

En tant que commission du premier conseil, la CPE-E a procédé à l'examen préalable de l'initiative déposée par le Canton de Genève. Les députés du Grand Conseil genevois Lydia Schneider Hausser et Roger Deneys ont présenté l'initiative devant la commission.

Cette initiative cantonale demande à ce que les autorités fédérales renforcent les activités de la Direction du développement et de la coopération (DDC) en Roumanie en soutenant et développant des programmes et des projets concrets à destination des Roms et qu'ils incluent dans toute négociation une volonté d'égalité de droits pour les Roms en tant que citoyens de l'un des Etats de la Communauté européenne.

La commission a décidé par 8 voix contre 1 de ne pas donner suite à l'initiative cantonale. La majorité de la commission soutient que les moyens actuels engagés par la DDC ainsi que les moyens prévus – en particulier dans le cadre la contribution à l'élargissement en faveur de la Roumanie dont le message du Conseil fédéral sera soumis au Parlement en 2009 – permettront de satisfaire aux requêtes avancées par l'initiative cantonale. Elle est d'avis que l'instrument de l'initiative cantonale voire même celui de la motion ne permettent pas de répondre de manière adéquate à ces requêtes, d'autant plus que ces dernières pourront être abordées lors du débat sur le message précité. La minorité de la commission estime par contre qu'il est important d'exprimer son soutien aux Roms et aux projets actuels de la DDC afin que le Conseil fédéral prenne en compte ces requêtes lors de l'établissement de son message concernant la contribution à l'élargissement.

Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

08.412 / 08.413 / 08.414 / 08.415
Pa.Iv. Fraktionen RL, S, G, V. Extranet.
Zugang für Fraktionssekretariate zu
Unterlagen kommissionseigener
Geschäfte

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 6 Absatz 4 der Parlamentsverwaltungsverordnung (SR 171.115) ist wie folgt zu ergänzen:

Art. 6

...

Abs. 4

...

Bst. g

kommissionseigene Geschäfte der Legislativkommissionen.

NR/SR Büro

29.08.2008 Bü-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

29.08.2008 Bü-SR. Zustimmung.

18.09.2008 Bericht des Büros (BBI 2008 8219)

26.09.2008 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2008 8227)

Das Büro des Ständerates hat am 13.11.2008 getagt.

Das Büro stimmt dem Entwurf des Nationalrates zu, beantragt aber die Streichung von Art. 6b Al.1 Let.c. (Zugang der Fraktionssekretariate zu den Protokollen der internen Geschäfte der Büros).

Auskünfte

Philipp Schwab, stv. Generalsekretär der Bundesversammlung, 031 322 97 14

08.412 / 08.413 / 08.414 / 08.415
Iv.Pa. Groupes RL, S, G, V. Extranet.
Accès des secrétariats des groupes
aux documents relatifs aux affaires
internes des commissions

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

L'article 6 alinéa 4 de l'ordonnance sur l'administration du Parlement (RS 171.115) est complété comme suit:

Art. 6

...

Al. 4

...

Let. g

affaires propres aux commissions législatives.

CN/CE Bureau

29.08.2008 Bu-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

29.08.2008 Bu-CE. Adhésion.

18.09.2008 Bureau du Conseil national (FF 2008 7459)

26.09.2008 Avis du Conseil fédéral (FF 2008 7467)

Le Bureau du Conseil des Etats s'est réunie le 13.11.2008.

Le Bureau se rallie au projet du Conseil national, mais propose au Conseil des Etats de biffer l'art. 6b al. 1 let. c (accès des secrétariats de groupes aux procès-verbaux des affaires internes des bureaux).

Renseignements

Philipp Schwab, secrétaire général adjoint de l'Assemblée fédérale, 031 322 97 14

08.3012 Mo. Nationalrat (Zemp). Prävention von Tierseuchen

Der Bundesrat wird aufgefordert, das Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40) so anzupassen, dass er eine aktivere und vor allem schnellere Prävention vor Tierseuchen und Zoonosen sicherstellen kann.

Mitunterzeichnende: Aebi, Bader Elvira, Barthassat, Bigger, Binder, Bourgeois, Büchler, Cathomas, Darbellay, Fässler, Favre Laurent, Germanier, Glanzmann, Glur, Graf Maya, Hassler, Loepfe, Lustenberger, Müller Walter, Müller Thomas, Scherer, Walter (22)

07.05.2008 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

13.06.2008 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) des Ständerates hat am 13./14.10.2008 getagt.

Sie beantragt, die Motion anzunehmen.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 78 62

08.3012 Mo. Conseil national (Zemp). Prévention des épizooties

Le Conseil fédéral est chargé de modifier la loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (RS 916.40) afin d'assurer une prévention plus active, et surtout plus rapide, des épizooties et des zoonoses.

Cosignataires: Aebi, Bader Elvira, Barthassat, Bigger, Binder, Bourgeois, Büchler, Cathomas, Darbellay, Fässler, Favre Laurent, Germanier, Glanzmann, Glur, Graf Maya, Hassler, Loepfe, Lustenberger, Müller Walter, Müller Thomas, Scherer, Walter (22)

07.05.2008 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

13.06.2008 Conseil national. Adoption.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) du Conseil des Etats s'est réunie le 13./14.10.2008.

Elle propose d'adopter la motion.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 78 62

08.3169 Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Stopp dem Zahlungsschlendrian

Der Bundesrat wird beauftragt, Artikel 104 OR so zu revidieren, dass der gegenwärtig geltende Verzugszins von 5 Prozent angemessen erhöht wird und für den Gläubiger kostendeckend ist. Die entsprechenden Zinsvorschriften des Bundes (allgemeine Geschäftsbedingungen) sind ebenfalls anzupassen.

Sprecher: Leutenegger Filippo

21.05.2008 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

13.06.2008 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 28.10.2008

Schliesslich sprach sich die Kommission für eine Motion aus, welche verlangt, den geltenden Verzugszins von 5 Prozent so zu erhöhen, dass er für den Gläubiger kostendeckend ist.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

08.3169 Mo. Conseil national (Groupe RL). Sanctionner les mauvais payeurs

Le Conseil fédéral est chargé de modifier l'article 104 du Code des obligations (CO) en relevant de manière appropriée le taux de l'intérêt moratoire (fixé aujourd'hui à 5 pour cent), de sorte notamment à ce que les coûts engendrés pour les créanciers soient couverts. Les prescriptions correspondantes de la Confédération applicables aux taux d'intérêt (conditions générales) seront également adaptées.

Porte-parole: Leutenegger Filippo

21.05.2008 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

13.06.2008 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 28.10.2008

Enfin, la commission propose d'adopter une motion qui vise en particulier à augmenter le taux de l'intérêt moratoire (fixé aujourd'hui à 5 pour cent), de sorte que les coûts engendrés pour les créanciers soient couverts

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

08.3308 Mo. Nationalrat (Hiltbold). Verbot von Streubomben

Die neue Konvention zum Verbot von Streubomben, auf die sich 111 Staaten in Dublin geeinigt haben, soll am 3. Dezember 2008 in Oslo zur Unterzeichnung aufgelegt werden. Der Bundesrat wird beauftragt, die Konvention am 3. Dezember 2008 zu unterzeichnen und unverzüglich den Ratifizierungsprozess einzuleiten, damit die Schweiz eines der ersten Länder ist, die das umfassende Verbot dieser Waffen umsetzen.

Mitunterzeichnende: Abate, Bourgeois, Brunschwig Graf, Cassis, Favre Laurent, Favre Charles, Français, Germanier, Lüscher, Moret, Perrinjaquet, Ruey (12)

10.09.2008 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Sicherheitspolitische Kommission

03.10.2008 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 17.10.2008

Die Motion beauftragt den Bundesrat, die ab 3. Dezember 2008 zur Unterzeichnung aufliegende Konvention von Dublin zum Verbot der meisten Arten von Streumunition sofort zu unterzeichnen und den Ratifizierungsprozess einzuleiten. Der Ständerat hatte bereits in der Herbstsession eine Motion der SiK-S mit demselben Anliegen einstimmig genehmigt (08.3444 s; ebenso wie eine ähnlich lautende Motion Maury Pasquier, 08.3321 s). Folglich hat die SiK-S auch die vorliegende Motion Hiltbold einstimmig angenommen. Demgegenüber bleibt die Behandlung der parlamentarischen Initiative Dupraz über ein Verbot von Streumunition (05.452 n) sistiert, bis der Bundesrat auf nationaler Ebene die aus der Konvention von Dublin hervorgehenden gesetzgeberischen Massnahmen eingeleitet hat.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

08.3308 Mo. Conseil national (Hiltbold). Interdiction des bombes à sous- munitions

Le nouveau traité sur l'interdiction des bombes à sous-munitions, adopté à Dublin par 111 Etats, sera ouvert à signature le 3 décembre 2008 à Oslo. Le Conseil fédéral est chargé de signer ce traité le 3 décembre 2008 et d'initier sans autre délai le processus de ratification, afin de placer la Suisse parmi les premiers pays à appliquer l'interdiction totale de ces armes.

Cosignataires: Abate, Bourgeois, Brunschwig Graf, Cassis, Favre Laurent, Favre Charles, Français, Germanier, Lüscher, Moret, Perrinjaquet, Ruey (12)

10.09.2008 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la politique de sécurité

03.10.2008 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 17.10.2008

Cette motion charge le Conseil fédéral de signer immédiatement le nouveau traité sur l'interdiction des bombes à sous-munitions (adopté à Dublin), qui sera ouvert à signature le 3 décembre 2008, et d'engager la procédure de ratification. Le Conseil des Etats ayant adopté à l'unanimité à la session d'automne une motion visant le même objectif (08.3444é ; cf. aussi la motion Maury Pasquier 08.3321é, de teneur analogue), la commission a logiquement voté à l'unanimité ladite motion Hiltbold. Rappelons cependant que l'examen de l'initiative parlementaire Dupraz visant à interdire les sous-munitions (05.452n) restera suspendu jusqu'à ce que le Conseil fédéral ait soumis au Parlement les mesures prévues par le traité de Dublin.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

08.3359 Mo. Nationalrat (Markwalder Bär). Erweiterung der atomwaffenfreien Zonen

Der Bundesrat wird beauftragt, im Rahmen der Aussen- und Neutralitätspolitik und zur Stärkung des Atomsperrvertrags darauf hinzuwirken, die Zahl der atomwaffenfreien Gebiete und Staaten zu vergrössern.

Mitunterzeichnende: Allemann, Brunschwig Graf, Eichenberger, Fehr Mario, Gross, Hutter Markus, Moret, Müller Walter, Nordmann, Rechsteiner-Basel, Riklin Kathy, Stamm, Widmer (13)

27.08.2008 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

NR Sicherheitspolitische Kommission

03.10.2008 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 17.10.2008

Die Motion verlangt vom Bundesrat, im Rahmen der Aussen- und Neutralitätspolitik und zur Stärkung des Atomsperrvertrags darauf hinzuwirken, die Zahl der atomwaffenfreien Gebiete und Staaten zu vergrössern. Die Kommission erachtet die Forderung der Motion als kongruent mit Zielen der Schweizer Aussen- und Sicherheitspolitik und empfiehlt den Vorstoss einstimmig zur Annahme.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

08.3359 Mo. Conseil national (Markwalder Bär). Augmenter le nombre de zones exemptes d'armes nucléaires

Le Conseil fédéral est chargé d'entreprendre les démarches nécessaires, dans le cadre de la politique étrangère et de la politique de neutralité, pour que le nombre de régions et d'Etats exempts d'armes nucléaires augmente et que les effets du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires s'en trouvent renforcés.

Cosignataires: Allemann, Brunschwig Graf, Eichenberger, Fehr Mario, Gross, Hutter Markus, Moret, Müller Walter, Nordmann, Rechsteiner-Basel, Riklin Kathy, Stamm, Widmer (13)

27.08.2008 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CN Commission de la politique de sécurité

03.10.2008 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 17.10.2008

La motion charge le Conseil fédéral d'entreprendre les démarches nécessaires, dans le cadre de la politique étrangère et de la politique de neutralité, pour que le nombre de régions et d'Etats exempts d'armes nucléaires augmente et que les effets du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires s'en trouvent renforcés. Considérant que l'objectif visé par la motion rejoint ceux de la politique étrangère et de la politique de sécurité de la Suisse, la commission propose à l'unanimité d'adopter le texte.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

08.3401 Mo. Leutenegger Oberholzer Susanne. Konvention des Europarates zur Bekämpfung des Menschenhan- dels. Unterzeichnung und Ratifikation

Der Bundesrat wird beauftragt, die Konvention zur Bekämpfung des Menschenhandels zu unterzeichnen und umgehend die Ratifizierung und die nötigen Umsetzungsmassnahmen einzuleiten. Die Konvention wurde vom Europarat am 16. Mai 2005 verabschiedet. Sie ist am 1. Februar 2008 in Kraft getreten.

Mitunterzeichnende: Abate, Aebi, Aeschbacher, Allemann, Amacker, Amherd, Aubert, Bader Elvira, Bänziger, Barthassat, Bäumle, Berberat, Bigger, Binder, Bischof, Borer, Bortoluzzi, Bourgeois, Brélaz, Bruderer, Brunshawig Graf, Büchler, Carobbio Guscelli, Cathomas, Caviezel, Chevrier, Darbellay, de Buman, Donzé, Dunant, Egger, Eichenberger, Fasel, Fässler, Favre Laurent, Fehr Jacqueline, Fehr Hans, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Fiala, Flückiger, Fluri, Français, Freysinger, Frösch, Füglistaller, Gadiant, Galladé, Geissbühler, Genner, Germanier, Giezendanner, Gilli, Girod, Glanzmann, Glauser, Goll, Graber Jean-Pierre, Graf Maya, Graf-Litscher, Grin, Gross, Gysin, Häberli-Koller, Haller, Hämmerle, Hany, Hassler, Heim, Hochreutener, Hodgers, Hofmann, Huber, Humbel Näf, Hutter Markus, Ineichen, John-Calame, Jositsch, Kiener Nellen, Killer, Kleiner, Kunz, Lachenmeier, Lang, Leuenberger-Genève, Leutenegger Filippo, Levrat, Lumengo, Lüscher, Malama, Markwalder Bär, Marra, Marti Werner, Maurer, Meier-Schatz, Messmer, Meyer Thérèse, Moret, Moser, Müller Thomas, Müller Philipp, Müller Geri, Müller Walter, Neirynek, Nordmann, Noser, Nussbaumer, Pedrina, Pfister Theophil, Pfister Gerhard, Rechsteiner Paul, Rechsteiner-Basel, Reimann Lukas, Rennwald, Reymond, Rielle, Riklin Kathy, Robbiani, Rossini, Roth-Bernasconi, Schelbert, Schenk Simon, Schenker Silvia, Schmid-Federer, Schmidt Roberto, Segmüller, Simoneschi-Cortesi, Sommaruga Carlo, Spuhler, Stahl, Stamm, Steiert, Stöckli, Stump, Teuscher, Thanei, Thorens Goumaz, Triponez, Tschümperlin, van Singer, Veillon, Vischer, von Graffenried, von Rotz, von Siebenthal, Voruz, Walter, Wasserfallen, Wehrli, Weibel, Widmer, Wyss Ursula, Wyss Brigit, Zemp, Zisyadis, Zuppiger (156)

27.08.2008 Der BR beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

03.10.2008 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 28.10.2008

Die Kommission unterstützt das Anliegen der **Motion** bzw. der beiden Standesinitiativen, nämlich die Unterzeichnung und Ratifizierung der Menschenhandelskonvention des Europarates. Aus diesem Grund stimmte sie der Motion zu und gab den Standesinitiativen der Kantone Bern und Basel-Stadt Folge. Die Kommission nahm zur Kenntnis, dass der Bundesrat die Unterzeichnung der Konvention bereits beschlossen hat und die Arbeiten der zu ihrer Umsetzung erforderlichen Gesetzesanpassungen von der Verwaltung an die Hand genommen wurden. Im Hinblick auf das weitere Vorgehen möchte die Kommission vorerst die Botschaft des Bundesrates zur Konvention abwarten. Die Schwesterkommission des NR wird noch Beschluss fassen über die Standesinitiativen.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

08.3401 Mo. Leutenegger Oberholzer Susanne. Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains. Signature et ratification

Le Conseil fédéral est chargé de signer la convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains et d'enclencher sans attendre les mesures de mise en œuvre nécessaires à sa ratification. La convention a été adoptée par le Conseil de l'Europe le 16 mai 2005. Elle est entrée en vigueur le 1er février 2008.

Cosignataires: Abate, Aebi, Aeschbacher, Allemann, Amacker, Amherd, Aubert, Bader Elvira, Bänziger, Barthassat, Bäumle, Berberat, Bigger, Binder, Bischof, Borer, Bortoluzzi, Bourgeois, Brélaz, Bruderer, Brunshawig Graf, Büchler, Carobbio Guscelli, Cathomas, Caviezel, Chevrier, Darbellay, de Buman, Donzé, Dunant, Egger, Eichenberger, Fasel, Fässler, Favre Laurent, Fehr Jacqueline, Fehr Hans, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Fiala, Flückiger, Fluri, Français, Freysinger, Frösch, Füglistaller, Gadiant, Galladé, Geissbühler, Genner, Germanier, Giezendanner, Gilli, Girod, Glanzmann, Glauser, Goll, Graber Jean-Pierre, Graf Maya, Graf-Litscher, Grin, Gross, Gysin, Häberli-Koller, Haller, Hämmerle, Hany, Hassler, Heim, Hochreutener, Hodgers, Hofmann, Huber, Humbel Näf, Hutter Markus, Ineichen, John-Calame, Jositsch, Kiener Nellen, Killer, Kleiner, Kunz, Lachenmeier, Lang, Leuenberger-Genève, Leutenegger Filippo, Levrat, Lumengo, Lüscher, Malama, Markwalder Bär, Marra, Marti Werner, Maurer, Meier-Schatz, Messmer, Meyer Thérèse, Moret, Moser, Müller Thomas, Müller Philipp, Müller Geri, Müller Walter, Neirynek, Nordmann, Noser, Nussbaumer, Pedrina, Pfister Theophil, Pfister Gerhard, Rechsteiner Paul, Rechsteiner-Basel, Reimann Lukas, Rennwald, Reymond, Rielle, Riklin Kathy, Robbiani, Rossini, Roth-Bernasconi, Schelbert, Schenk Simon, Schenker Silvia, Schmid-Federer, Schmidt Roberto, Segmüller, Simoneschi-Cortesi, Sommaruga Carlo, Spuhler, Stahl, Stamm, Steiert, Stöckli, Stump, Teuscher, Thanei, Thorens Goumaz, Triponez, Tschümperlin, van Singer, Veillon, Vischer, von Graffenried, von Rotz, von Siebenthal, Voruz, Walter, Wasserfallen, Wehrli, Weibel, Widmer, Wyss Ursula, Wyss Brigit, Zemp, Zisyadis, Zuppiger (156)

27.08.2008 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

03.10.2008 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 28.10.2008

La CAJ-E soutient les buts visés par la **motion** et les deux initiatives cantonales, soit la signature et la ratification de la Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains. Elle a donc adopté la motion et donné suite aux initiatives des cantons de Berne et de Bâle-Ville. Elle a pris acte du fait que le Conseil fédéral a décidé de signer cette convention et que l'administration s'est attelée aux modifications des bases légales en vue de son application. Pour la suite des travaux, la commission veut dans un premier temps attendre que le Conseil fédéral présente son message relatif à la convention. La commission homologue du Conseil national devra encore se prononcer sur les initiatives cantonales.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10